

P e k o c z y n

Item pro I vlna pecoczin grisei ad
requisicionem predicta Henrici VI
grossos

1393 MMAe XVI 167

P o k o c z y n

Item pro VI vlnis pokoczyn grisei,
vlnam quamlibet per VI grossos re-
cipiende

1394 MMAe XV 177

P o k o c z y n

Item pro VI vlnis pokoczia nigri ad
predictam iaccam sub iaxamite ponendo

1394 MMAe XV 199

P o k o c z y n

Item pro VI vlnis pokoczin nigri, da-
ti Henrico sartori ad parandum caba-
cium domino regi

1394 MMAe XV 211

n. pl. do

Pokoczny

poko cz(y)n ?

zmm. pokoczny ?

lubileta siue barchana, *pokoczny, harasy,

dupla harasy, 1439 Kod W.P. V 608.

piper, cinamon

Pokocryn

preciosorum

Item omnia pannorum stamina } et
simplicium aut provincialium Polonie,
Slezie per unum stamen vendantur, cubileti.
alios barchany, tela, pokocryn per
unum stamen vendantur durante foro
annuali

1472 f. g. 2 v. 159

-cf. Pokocina

Pokocryn

Item... terretor eidem Nyclass)
Pro sex rubris pococryn 1476 RechKrol 108

Pokoczyn

1
stem * Myclassawa teneor pro duabus ulnis
* pokoczyn, quem dedi eidem Mathisrek
1476 Rechkril 110

Pokoceyn

2

Item eidem teneor pro duabus ulnis
pokoerin 1476 ReckKriol 110

Pokocryn 2

Item III equos Bartholomeo... cum curru ducenti

Piper, amigdala, uvas passas alios rosinki,
risum pokocxinum et alia necessaria domino regi

1421 AKH. XI 415

P o k o c z y n

Sex stamina pokoczini

1431 StPPP II nr 2364

Piekocin (2.)

Item imprimis ipsis debet III pekocxi =
nos, VII sella, quinque faretas, thuly, cozky,
tunicam, paltium et gladium

1448 Mon Tur. III 168

Pokożyna
Pokocina 'coctus'

coctus / pokocyna

ca 1500 Ertz. ~~Slov~~ 72

coccus, coccum - kostowna tkanina barwiona w
czerwono

pokocina - rodzaj materii v. pokoczyn.

pokoić

Błogosławien^{ny} spoc^{yn}ny, albo poc^oją^{ca} c^{er}ci,
bo sinow^{ie}je bozi b^oda swan^y

XV R. XVII, 242.
med.

pokoić

Bo cresso pomore, albo platu, tobye
gine s soba, gednacz na pocoyez, gdi
w t~~l~~owej duschi jest walka grzeschna

~~X~~ XV R. XVII, 24773.
med.

Pokorci' cf. Mporokai'

Pokoik - cubiculum

Tedi wstaw Edras przed domem
bozim y odydze do pokoika nau-
czonego (ad cubiculum Johanan)
sina Elyazib

B7 I Esdr 10,6

Pokoik -

To Sara wstąpiła... wyszła do po-
koyka twyrzchnyego podnyebyeru
(in superius cubiculum) domu swego

BSZ Job 3:10

Pokoik - cubiculum

На свирскомъ подыевыенъ своего дома ~~указала~~
свое тайни покотк^v Бл. Judith 8, 5. ~~Аса... выйдя~~
~~до покотка свирского подыевыеня дому своего~~
~~Аб. Job. 8, 10.~~

^v (secretum cubiculum)

5459

Tokoitē

3

2

(var. lat.: *pology ab. raurra*)

Tokogikē aut rōjēn reclinatorium ~~91171~~ M.P.W.J. V, 72.

1

5
(columnas eius fecit argenteas, reclinatorium aureum Cant 3.10)

4
V, item est mensa vel discus edencium aut vas, in quo epule feruntur

Роканен в. Роканен

Pokojně - pacifice abiscye pomogly mnys,
Pokoynely^v gđrcyke ku mnys, Syrece me sgedna syř
Swamy ~~BZ~~ BZ I par. 12, 17.

v (pacifice)

5463

BZ: jeśli przydadzicie uposażeni pokojowo

Pokojnie, - pacifice

Przidz k nam, panye, pokojnye
(veni nobis pacificus dominus) a
potinay sluzbi nasze

157 Judith 3, 6

Pokoynie - pacifice

Uzese nam tak wyle zlego vzinyl.
nye ducze mowycz pokojnye. (paci-
fice) z Itsyrdkimy

187 Judith 7, 13

Pokojuie

~~Yako tho swyadczygi, ysze czso iest~~
~~poszyekl lókò pan Yandrzej~~ / ~~iako gy pan~~
~~Lasez obszalowal, tho iest poszyek na swem~~
~~prawem, gdzyesz iest dzersal pocoyne~~
mymo trzy lata

1417 Pyzdr nr 509

Przyb 21

Pokoynie

Tako yako Woyczech cupil dziedzycztwo

v Grzymka

Pesczyno in Glowczynoy potem Maczey

(leg. z swym)

~~(s)~~ swym oczsem wydzerszal trzydzesczy

y trzy lata pocoyne

1419 Pyzdr nr 577

Pokojuie

(leg. z syn)

Yakosmy rosdzelili Pacoslawa ~~(s)~~ synowczy

y z Woyczechem wyecugim dzalem, y ten dzal

wydzerszal pocoyne mymo trzi lata

1420 Pyzdr nr 626

Pokojnie

~~Yako the swyadezq, yako Stanislaw rozdzelon~~
wyekugim dzalem z Bodzanthq y ten dzal
wydzerszal pocoayne mymo trzi lata

1420 Pyzdr nr 627

Pokojuie

Yako czso dzerszy Dobromir thõ dzelniczõ,
tho dzerszal pocoyne mymo trzidzesci lath
y mymo trzi latha ~~nye wypuszczayancz~~
~~z godne ranky~~

Poko jnie

Takom wydsorstala trzi latha pecoyne the,

ezso wszyola Yandrzeyewy

676

1420 Fyzar nr 677X

Pokojnie

Yako pany Sandka szama sze stirmy podleyszimy

yala gwaltem y moczą na pana Yandrzeyewą

dziedzina, gdesz yego czescz y on po swem

(leg.ćciu) (leg.7mry)
czw [cz] swą szonw wyrzimaly trzidzesczy

y trzy latha pokoyne

1421 Pyzdr nr 966

Đokojnie

~~Yako swydecza~~, yako Thomislaw, Margorzatha
y Dobeslaw y Yan wydzerszeli dziedzictwo
w Grabyonkach pocoyno mymo trzidzesezy lath

1425 Pyzdr nr 782

Pokojuie

Y wydzelilismy trzeczo czansca Mlinow Yan-
drzeyewy y s panyo y trzeczo czansca Radzew
wa; a thoz czansca dzerszy pocoyne ^{y/} trzi *wydzelony*
latha y druga trzi latha

1420 Pysdr nr 638

Pokojuie

Yako caso Wyanoszenoz dzerssy polusledze, tho
eye dzerssy pocoyne myno trii lata

1421 Pysdr nr 688

Pokojnie

Yako thy koly, o ^{*}ktore nye obszalowal

Woylaw, thy kolim wydzerszal pocoynye mymo

trzi latha

1428 Pyzdr nr 901

Pokojuie

~~Swyadcz~~, yako Dobeslawo orala thō rōlō
pocoyne trzi latha y druga trzi latha

1425 Pyzdr nr 789

Φokojnie

~~Yako the swyaczó,~~ yako Marczin wydzerszal
mymo trzidzeszy lath szyedlisco, dwoye
staye role a lókö, nye wypuszczayócz z yedne
~~to~~ róky pocooyne

1425 Pyzdr nr 796

Pokoynie - pacifice

Ktoresz tho...

Wysnyenye, ^{thens} on poziczerz bandzie deirzal pokoynye ✓

Sul. 98. dryedziwne...

(pacifice et quiete)

Pokojnie

Traged

(w słój)

Amychna szedzi swej ~~tridzesne~~ tridzeserz latk
y trzy lata myrzne a pokojne 1403 / Diek VI 182

Pokojny Pokojnie

Yako Wythocha y (s) ^(leg. z swym) swym oczyszczeniem wydzersala

nymo trzydziesczy lath pocoyne y myrne

trzezō czōsz trzeczē czōszy Drzōsgowa

1418 Pyzdr nr 546

Pokoynie-

Zasławiany Dredini nasze... wszystkie y
pospolite tu namentem Dredin^{um} przysłu.
chay^{te} mycz, Derszeer, Dymacz, wrywacz
pokoynie y myczne $\bar{\text{E}}$ pacifica ac quide $\bar{\text{E}}$ ca 1428
Prof. I, 482.

Pokojno
Dane

(pro wkupeanu)

Margorzeta dzierzala po wkupeanu ~~14~~ 13^{1/2} tori lata
pokojno 1401 ~~Strik. 53~~

1401 Pyzdri no 145

Pokojno

Jako Boro widzesz pokojno
dzedzin trzidzeszi lat y tri lata
krome tich lat, jako noc sankej zastawil

1411 Pyzd nr 330
JP XXXIII 358

Pokojny

H. co Rydz nr 330

Jako Boro widzerszal pokojno dziedzint
trzidzeszi lat y trzi lata krome tich
lat, iako swe ranky zastawil 1410-13
JP XXIII 388

Pokojno v. Pokojny

гп xxxi 388

P • k • j • n • ó • ś • ć

Sed quid est pax? Dicit Augustinus: Sere-
nitas mentis, tranquillitas animi, gl. po-
koynoszcz, vinculum amoris

XV in. R ^{Rp} XXIV 67
k.213v

POKOJNOŚĆ

Sed qui^{d,} est pax? Dicit Augusti~~an~~us: Serenitas
mentis, tranquili~~l~~itas anime , pokoynośc,
viniculum amoris

XV in.GlKazB II 102

ini. SStp
20 RXXIV67

Pokojnosť cf. Niepokojnosť

Đakojny

Š[lu]h[iv] [Lucas]... počaznie... 19ih v[er]žne kždicha
počoy_žne_žgo poimane Kšw. CV 18.

√ <ewangelista> troiakly skutek znameniti počaznie
v tih uc hrech crolek poganskich:...

Pokojny = pacificus

✓ Był gerem pokojem Fl. 119, 6. iim. Puf
(erem pacificus)

S cynny (pro tyunny), gysz s^o nanaozzely
(pro nanaozzely) pokoya. ✓

Pd: gdy ja m^owa o pokoy

Pokoyny

с р р

пokoyny vel пokoуeиигeи -

- пoкoуeи^си

ca 1418. JA. 14. 572.

~~ok. p. 1418~~

957

~~ARÖHTCMXIV str. 512r~~

Pokojny

Baudre (leg. hędzicie) mirny y pokojny pod trus

* Jagladem (leg. ~~zakładem~~ ^{ss} dray) ^{ss} Lissence gryffeny
1433 // Spp. II, № 2475. a stanese ku prawu
is sostanecyze (leg.
stostynaccie?) godryna

Recognitio domini Cracoviensis inter dominum
marschalcum Regni Polonie... et Sestrocronem...
Positio termini in his verbis:

pokojny

Blody [slavyeny] # pokojny, bo ony
sinovye bozi bada zваны

XV R. XII, 233.
(med.)

Pokajony

W pokajnym szamneny = in pacifica consciencia

~~1484~~ R. xxiv, 349

XV med.

Pokoyny - pacificus

~~Pokoyni slinsy bode RZ I par. 22, 9~~

~~Pokoynely gest te nam tuc wewye? (RZ I Reg. 16, 4)~~

] ~~Poidrowylasta sre spolu slowi pokoynymy^vib. Ek. 18, 7.~~

~~Przetorem postal posty... w slowach pokoynych wretek~~

~~ib. deut. 2, 26.~~

v (verbis pacificis)

5485

Pokojny - pacificus

Przetoczem posłał posły... k Seonowi...
w słowach pokojnych (verbis paci-
ficis) rzekłcz

ISZ Deut 2. 26

IS: ze słowami pokojowymi

Pokoyny

Pokoynely gest k nam twe
wesye (pacificusne et ingressus
tus)?

BZ I Reg. 16, 4

Bf. on twe pnybica otuacra pokij

Pokojny - pacificus

Ita prope tū pręczytū pokojny
słowo będzie (pacificus vocabitur)

157 I Par 22.9

Bl: Salomon bowiem będzie miał jego

Pokojny

Pokojny = *pacatissimus (war. lub. rp.: pocojny

B. ~~it~~ *peccatissimum;

1474 MPKJ. V. 133

postea autem fructum pacatissimum exercita-
tis per eam, reddet iustitiae (Hebr 12. 11)
se. disciplinam.)

Wuj: ale potem najpokojniejszy owoc sprawiedliwosci (sadda przez nie wyćwiczonej) (sprawiedliwosci)
B5: potem jednak przynosi tym, którzy go doświadczali. bóży płow

Do Kojilly - pacificus

Strzeży bezwinstwa a wydz prawdę,
bo

~~Do~~ Do ostatczy człocoy [ku]

~~Do~~ Do Koylllllllll² par. 36, 39.

(hominii pacifico, Fl: orlowekowi wridemni)

~~511~~

~~3637~~

Bl. bo ma potonstwo zwolniti polozu

Pokoyny - pacificus

Toż jest prawo obywateli pokoj-
ney (hostiae pacificorum), jest
to syb obywatelstwo panu

BZ Lev 7. 11
sim. ib. 7. 20

BZ: odwozwce sie do ofiary pojednawia

Pokoyny - pacificus

A wrzyszek taki odeymy, jakos oby-
czaj jest w obyatkach pokoynich
(de victimis pacificorum)

BZ Lev 4. 31

Bst: taki jak byt oddzielony Humer ofiar pojednania

Pokoyny - pacificus

Y chlebi kwasznie s obyati rozdarne
za dzydky, ktorecz to syo obyetyyo
za pokoyne rzeczy (pro pacificis).

BBZ Lev 7. 13

BM: beanie Hoiouy, jego dar jako ofiara druzhennoi pojednania

Pokojny - pacificus

It wrzytek tuk odcymy, yalosz
gest obyczay, tuk stopowi, gest
obyetuzę za pokojne (pro pacificis)

BZ Lev 4, 35

^{owcy}
M. Hdzionci jako ofiara pojednania

1
Pokojny - pacificus

A gestlybi kto myosso obyeti pokojne
(victimae pacificorum) frzecky dzyeyn
yadl: nye bódzyc wdżeczna czego
offyera

BZ Lev. 7. 18

Bd: z misa ofiar pojednania

Pokojny - pacificus

Moje synom izraelskym, ktorzy
offyeruyę obyety pokojne (victimam
pacificorum) patni

BZ Lev 7.29

67m

BT: Aiarę pojednania

Pokoyny - pacificus

Toż jest prawo serżtenya y poszwyt-
ney obyaty za grzed y za wyno. y za
* poszwytowane y za obyaty pokoynne
(pro... pacificorum victimis)

BSZ Lev 7.37

BS: dotyczące... ofiary pojednania

Pokojny - pacificus

Alle prawe plece s pokojnicmi obyct
(de pacificorum hostiis) dostanyc syb
za pyrwie dary kaplansow

187 Lew 7. 32
sim.

180, 74 ofiar pojednania

Pokojny

Atbo gródny podryeszone a plece
oddryelone wyłł sem od synow isra-
helstych * obyeti gich pokojnich (de
hostiis eorum pacificis)

187 Lev 7. 34

187: 2 rd ofiar pojednania

Pokojny - pacificus

Wierzymy, że... wolą a skopu za pokoj-
ne obywateli (pro pacificis)

BB Lev 9.4

BB: na ofiarę pojedynania

Pokojnny - pacificus

Uzrinete y kostla za gozede, y dwa
barany roznyma ko obyecke pokoj-
ney (Hostias pacificorum)

BZ Lev 23.19

PT, jako ofiera pojednania

Pokoyny - pacificus

Uzinyere offyera bogu * wbyata
zapalno (al)bo obyata pokoyno
(in holocaustum aut victimam)

187 Num 15.3.

Pokoyny - pacificus

He gdzie z wolow wzimiesz offyera...
abi spełnil słob albo pokojnye oby-
ti (pacificas victimas)

BZ Muin 15.8

BZ: albo jako ofiary pojedynania

Pokojny

Pokojnych ozeery = pacificorum

1471 MFKJ. V, 121

(quod si hostia pacificorum fuerit eius oblatio...
inmaculata offeret coram domino Lev 3.1)

~~III~~

~~Lev. III~~

Ps's jako ofiarę pojedynawia

P o k o j n y - pacis

Mi thake thesz... prze dobre pokoyne
a vzithek cirekwye crakowskyey (pro
bone pacis et utilitate ecclesiae Cra-
coviensis, Dział 3: dla pokoyv pospol-
nego y opory kosczielney)... vfalami

Sul 3

Рокотны - паціс

~~Поре добре покочне (- про бона паціс) у пламі~~
~~Sub. 3. ^{Plus} Gdi ~~leba~~ tres trzy lyatha ^{y piceu try} ~~deir~~ ^{myerzace} ~~deir~~~~

~~rewerz deirzeer deedyng spokoyne crav~~
~~a sqedi (pro sqodi, V)~~

~~pokoynezo ^{a wyne} deirzeer deirzeer~~

~~deedyng spokoyne / off / thickmgast odawrezo~~

~~prawa y przedanya sheyha deedyngi arqzami qy~~

Sub 35

~~lice od padlega 35.~~

V tempore pacis et concordiae. Drial 24:
(kromye wrrego nagabanya s pokoyem)
sdzitszi y

Pokoyny

~~###~~: (wat. lub. ^{sp} pokoynye)
Pokoynye = pacate

(domus eorum securae sunt et pacatae Job 21.9)

1471 MPKJ. 781

~~XXI~~

Job. XXI
131: id domy bezpoczne, bez strachu

Pokojny of. Obrata

(pokojna obrata)

~~wiersza~~ Pokolenie.

Isa XLIIII effundam spiritum meum super semen
tuum et benedictionem meam super stirpem tuam,
nad pokolene, et germinabunt tibi herbas, zela,
quasi salices, virzbbi (rz niepewne), iuxta
preterfluentes aquas

Serm 446 r

Pokoyny cf. Niepokoyny

Pokojny cf. Przepokojny

Pokolenie = generatio

Preterea in patronatus seu collationis altaris predicti
Woytkoni memorato usque

Ad tertiam ^{pro} generationem, dictum ~~pro~~ pokolenye.

(1398) XVIII Kod Wp. III 707.

de nostra concedimus
gratia speciali

Pokolenie

Tenczy (sc. Zacharyasz) gesth
s pokolenia xpszcżczego byl

Gn 11a

Pokolenie = generatio

ponces wy... otk porpłka pokolenia toge Gu.
gl. 169, a. ~~Teary garlk + pokolenia wy x p v k p~~
~~czego byl gl. 11, a.~~

Nunc autem ab initio generationem tuam, pokolenie toge, requiro

P o k o l e n i e - tribus

Y odpódzil przebitek Ioseph a pocolena (tribum,
Puł: postaczy) Effrem ne wibral, ale wibral po-
colene (tribum, Puł: postacz) Iuda

F1 77,73-4

F1: nie wbrał wbrew Efratima, lecz wbrał pokolenie Judy

Pokolenie - domus

1

De domo & ⁽⁶⁾ pcolonyca
~~XIV / XV~~ Infib. IV 752
ca 1400

(missus est angelus Gabriel a deo
... ad virginem de-
sponsatam viro,
cui nomen erat
Joseph, de domo
David Luc 1,27)

BT: 7 rodu Dawida

Pokolenie

de semine gigantico vlg. synodena
obrimsrkego } ca 1420 } R. xxiv, 86.

Jag nr. 1299. R. 101.

Br. Kor. stro. 1. 49.

Rozpr. 24 str. 86 poz. w. XV

3000

~~manuscripta~~

populeni.

Et viderunt ibi tres viros
de semine gygarcium

spokolenya obry-
movego ^{XV p. post.} (R. XXV, 176.

~~Brückner Kaz. Str. 3.~~

~~R. 25, str. 176~~

~~Assol. 474. b. 197.~~

2217

Pokolenie

Stirps / pokolene

ca 1420 Wok Tryd nr 133

Pokolenie

~~Stema propago~~ progenies, id est
pokolene.

ca 1420 WokTryd nr 218

Pokolenie

*Soboles / pocolene

ca 1420 Wok Tryd nr 410¹¹

Pokolenie

IV pokolenie # in propagacione | 1444 | R. xxiii, 305.

(sit proles Davidis, hoc sic intelligitur, quod
Christus in propagacione venit a progenie et
a genere Davidis)

Pokolenie - convergentiales stirps

~~Kandy, gen sz tego pokolenia blizny bezrozdzielny~~
~~thim, magz mycz Sz. 57. Na dosuyathereuye swego~~
rodzayv slachathnoscy ma wyeter ^{slachathnoscy} ~~sz. 57. 58. 59.~~ swarow,
sz swego pokolenia wrodzony ^{sz. 57.} B3.

(de sua stirpe genitor)

gysz pmysagaygysz rzekna, yzrobi on byl brath gych
a sz dowr y s pokolenya gyd ocywysnego y
macterisnego wrodzony (Dzial 21: s pokolenya
ocytoro nastych)

de domo ac stirpe ipsorum
paterna procreatus

Pokolenie

16a

/40/. O doswiadczenyv swey slachetnosczy.

/R/odszay slacheczsky od rodziczow pochodzi
a synowie od nych porodzeni, gym tess doswiat-
esaję są bycz slachetnego rodzayv. Przeto acz-
by są nyekto myenyl bycz rodv slachetnego a
gynszi by temv nye wierzyl, tedi ma doswiath-
czycz szesczję naszow swego rodzayv, ktorzy ta-
ko mają wyznacž przysyagwszy, ysz ten gest
brath nasz y gest s pokolenya oczczow raszych.

Sział. 27

Pokolenie -

(de eadem consanguinitate)

Każdy, gen z tego pokolenia bliższy
będzie..., dziadzi... matki, ojca

Sul 57

sim. Dział 53

ale gdy bądze rowne gymyeny, tedy podlug re-
saczewanya czasczy, ktera na nye slusza, pyenya-
dzmy na bycz dane. Brat redzony abo stryezny,
aczlyby tych nye bile, tedy kterzy blyszszy a
pekelenya są, a te syestry gdyby byly za masz
wydany, dzerszawy abo gymyeny e trzymaya; a the
aczby syestri byli wyposaszony. Ale eczcz za
szyweta swego dzewkam swym na gymyenyv kvpie-
nen abo ed krola danem pienyadze mesze nanye-
nyes, ktere pyenyadze brath zaplaczywszy

Pokolenie

tem pokolenu (Jud 6, 15)
Ecce familia mea infima est in Manasse

XV med. Gł Wroc 136 r

Bł: ród mój jest najniższym w pokoleniu M.

Pokolenie

Przetoz uczynyl Szedrias wszystko,
czso-smi powedzely we wstern Ju-
dzim pokoleniu (in owuni Juda)

ISZ II Par 31.20

Pokolenie

et magnificate eum ~~u wielbicie go~~
omnes populi. gl. ~~u w wielbicie go~~
sc. duodecim tribus, ~~u w wielbicie go~~ wszystko pokolenie
izydawskie. (Rom 15, 11)

Ps. I 51 ~~xv.~~ med.

Laudate omnes gentes (pro gentes) dominum

Ps: wiec go uwielbiaja wszystkie narody

Pokolenie - genus.

v Dawidowa, tho jest pokole-
nya — ~~(de domo) dauid id~~
~~est de genere dauid~~

~~A~~ XV SKY V 254
met.

Et quod esset de familia et de domo David,
id est de genere David v

Polkolenie

Tercio eam commendat ab eius origine, polkolenya,
et genere, ad yey rodu, dum dicit: Filia Phanael
de Tribu Asser

polkolenya od yey rodu

(ab eius) origine et genere

~~XIV~~ XV sky V 262
med.

Pokolenie

W pokoleniu. ca 1450 Ar. Fil. IV 579.

(quia nemo est in cognatione tua, qui vocetur
hoc nomine Luc 1. 61)

BF: nie ma nikogo w twoim rodzie

Pokolenie - generatio

Toż są krótki pokolenia Adama
mowa (generations) ~~Adama~~

BZ Gen 5.1

Psł. ołi dokument potomków Adama

~~Pokolenie - generatio~~

~~Coz gest pokolenye (generationes) Noe BK Gen. 6, 9.
Tez cirypal Chora y wrotko pokolenye (congregation) gego
Ib. Num. 16, 40. Zgabyła wrotko pokolenye (stirpem) kro-
lyowo domu Jorama Ib. II Par. 22, 10. Przikazal w Fisyp-
-era pokolenya (generationes) Ib. I Par. 16, 15. Wraczacz
-nyeprawosoz ot ocerow synom y wnucypom do trze-
-cye ego y erwarte go pokolenya (progeniem) Ib. Ek. 34, 7.
To sz sinowyf Lewi w swem pokolenyu Ib. I Par. (co-
-gnationibus) Ib. I Par. 23, 24. Pobyerz od nich rosgy-
-to qych pokolenyach (cognationes) Ib. Num. 17, 2.~~

5470

Pokolenie - natio

Of tych są rozdzieloni krągyni ludz-
skye, każda w swoj wloszok swoj. (leg.
z swoj) czeladź a s swim pokolenym
(secundum... familias suas in nationibus
suis)

BZ Gen 10, 5

BS. podzieleni są swoj krągyni i swego jazyka. według swoj
i swoj narodów.

Pokolenie - natio, gens.

Tęż jest cretaer Noego, a rozdzielona w wloszury,
o t aychże jest rozdelenye pokolenya (divisae sunt
gentes) na zemę po potopie BZ Gen. 10, 32. ~~Od
Odlżercyę są od ludzi ziemskich y od zow cudzego
pokolenya (alienigenis) s. 1. 1. 10, 11. O t lich są
rozdeleni krajami ziemskimi, karda w wos wloszury
(s) swoję cretaer a t swim pokolenym (in nationibus)
s. 6. Gen. 10, 5.~~

5466

BZ: od nich wywodzą się ludy na ziemi po potopie

Pokolenie - caro

It ktozkioly bǫdte s rodu waszego,
bǫdte s tym mnogi (pro moy) szlub
i s jego pokolenym (in carne vestra)
na wyeky

BZ Gen 17. 13

Waz: bǫdrie umowa de sp. in ciele waszem

Pokolenie - gens

It is to be better designated with the
human generations (omnes gentes
terrae)

BZ Gen 22, 18

et constituitur ludo nemi bda atqum raly dabra m potreduchian F. ogy

Pokolenie - progenies

Genesze wračasť nyeprawosťoz ot
ozkroz synoni y wnuksyftom do
trzeskuzego y czwartego pokolenya
(in... quartham progeniem)

BZ Ex 34.7

Pokolenie - tribus

Ktore Beseleel, syn Uri, syna Hur
s pokoleniya (de tribus) Judowa, bo-
stym... przykazanyim wipelnyl

JBZ Ex 38:22
sim. ib. Jz 49:6

Pokolenie - generatio

Włosność wyeczna bōdże we wstch
praebytozech w * pokolenyŝ waszem (in...
generationibus vestris)

BZ Lev 23, 21

Pokolenie - cognatio

Mow k synom israelskim a po-
byerz od nich rasgy po gych poko-
lennyach (per cognationes suas)

BBZ Num 17.2

BB1 po lase od kasdego pokolenia

Pokolenie

Ma przyex [sc. gymyeny] na pokolenye
tego ysthego vmarlego dzyecra₂ca.

Orat. Psc. VI 376

~~Orat. Psc. VI 376~~

Pokolenie

Po tej szmerczy ma tło gymnyemne
zaszyc przydz na pokolenie gymnszego
vmarlego dryedryczra

Ort ilac 107 (d)

pokolenie

Ta to b'ude zem' (pro-a), ktor' sa
i'et prikaval pan dca d'ruhy'ci
pokoleny' a j'ol pokoleny' v

B2 Num 34, 13

v (jussit... dari novem tribubus et
dimidia' tribui)

BV: ktor' j'ave nakaval dca d'ruhy'ci i' pod pokoleniu

pokolenie

(tribus)
pokolenie (synow Rubenowich po orolach swid.

Bo (Pokolenie) ^(tribus) synow Gadowicz ... a pol
pokolenie (Manassowa) (media... (tribus),

~~Manasse~~ L przyli s6 swoy deat

B Num 34, 14-15

L to iest dwoje pokoleni a pol przyacrod (id est
duae semis tribus),

Pokolenie - stirps

Tedi * przystopili... synowie Manasse
z pokoleniya (de stirpe) synow Jo-
zefowych

BZ Num 36, 1

BS: z pokolen potanców Józefa

Pokolenie - tribus

Gen to gdisz ginego pokoleniya (alterius
tribus) bǔdte poymoyǔ sobye 7a tony, pad-
nye s nimi gynyeney (pro gynyenye) gidi
a pteryesono bǔdte do ginego pokoleniya
(ad aliam tribum) 7 naszego dzedzictwa

BT Num 36, 3
sim. ib. 36, 6. 7. 8

Pokolenie - tribus

Pravýe pokolenye (tribus) Jozefovo
movilo gest

BZ Num 26, 5

BZ: pokolenia potvrdku Józefa

Pokolenie - tribus

Itby syo nye przimyesilo gynyenye
synow israelskich z pokolenya w po-
kolenye (de tribu in tribum)

BZ Num 36,7

RS: z jedynego pokolenia na drugie

Pokolenie - tribus

Trzy siostry smieszana będą po-
koleny, ale tak ostatni, iako są
(tribus) bogem roslęciana

BZ Num 36, 9

BS: pokolenia izraelska

Pokolenie - tribus

It gimnyenye. liores to bilo gim od-
dano, ostaruye w pokolenyow (iu tribu)
y w czeladzi otwa gich

BZ Num 36, 12

BZ: pny pdeolenin. do ktorogo nalezaa wód oja

polioleucia

littor. Lemys Barauskas... oddalem pol
polioleucis Manassov

Q Deut 3, 13

“(mediae trileui)”

Pokolenie - tribus

Y będzie w nasprawiedliwego krol.
sgromadziło wielkoszcz kxyfzft z lv-
do s pokolenium (cum tribubus) isra-
helskim

BSZ Deut 33, 5

81: gdy zeszli się wszystkie narody, zgromadziły się pokolenia Jakuba

Pokolenie - tribus

Uzinyon ges glowp nad rotemny
pokolenyarny (iu tribubus) issratel-
skiny

BBZ I Reg 15, 17

Pokolenie - tribus

Jesus zwolyl pan. abt tu polozil
gymf swe ze wted pokolen (ex
omnibus tribubus) izraelstide

BSZ III Reg 14.21

pokolenie

File Simony (c) jako pokolenie Maassoga
dresely zemjo

Q I Per 5, 23

✓ (olimidiāe Anibus)

118: cyrowie pobary pokolenie Maassoga

pololessie

He ostabuyuu

✓ Sprom Chaatocim ... daly 2 polu pololenya ✓
Manaso wa ku gymyenyv dresydz myast

Ed I Pas 6, 67

~~Sc. 16 6. 77~~

(ex dimidia tribu)

Pokolenie - tribus

Sinonim testu Gersonowim s pokolenya
polu pokolenya (de cognatione dimi-
diae tribus) Marasowa Gaulon w
Basan

BZ I Par 6, 71

pokolenie

A 5 pole pokolenya v mana-ssoha osmuraeye

Sisyóerov ... prizrly

22 I Par 12, 37

22. II 12, 37

(ex diambolia frileu)

položenie

У Премьеръ Кубенъ а Градъ, а полу по-
Коломье^в Манассою а прывездъ ге до
Ала а Абор

BLI Par 5, 26

в (dimidium frileum)

Pokolenie - cognatio

To są sinowye Levi w swem pokoleniu (in cognationibus) y w czele dzack swich

Br I Par 23, 24

Pokolenie - stirps

Bo zaiste Italya... wstala y zgu-
byla wszitko pokolenye kralyowo
(omnem stirpem regiam) domu
Jorama

187 II Par 22,10

188. całego potomstwa kralewskiego domu Judy

Pokolenie

Gesz (sc. pieniądze) były zgromadziły
sługi kościoła a wrotny z Thanasowa
y z Efraymowa pokolenia. y ze wrotki
gynich pokoleny izraelskich

187 II Par 34.9

Pokolenie

Odlóczye syf od tyvdzi zemskich
y od ton czudzege pokolenya (a
uxoribus alienigenis)

BBZ I Esdr 10, 11

Bł: od kobiet cudzoziemskich

Pokolenie - tribus

Et gressu potens in suam wybrzenyo bil
prziszedł s swoj rod y s swim sinem
do myasta Nynywe se wstiu swim
pokolenym (cum omni tribu sua)

TSZ Tob 1. 11

Pokolenie

ex stirpe militali s korzenija
wladarskiego albo s pokolenija

~~How. tui. jul. Cel.~~

Ort Cel 4

A pogey szmyerczy

(sc. jinn'oue)

zayszą maV/24/ przycz na

pokolenye /25/ tego ysth-

ego vmar/26/lego dzyeczą-

czą ktorzy /27/ bandą bl-

yszy przyrodze~~n~~ny /1/ Od

kthorych tho gymye/2/nye

przyszlo 0 tho wasz /3/

proszymy navczye nasz /4/

ktory thv ortel podlug /5/

prawa mą szye ostacz /6/

ytesz gdysz ten przyszasz

/7/nyk kv prawu przy/8/

szagl

*ad progeniem unde
venit*

y szgynymy przyszasznyky

ortel nalaszl ten czo gy

przyszasznychy wyrzekly

OrtOssol 79,4,w.23-27 -

~~80,1,w.1-8~~

sm. ortkac 107

Fokidene

syestran, dziedzicstwo sam otrzyma. Ale panna
za żywota oczesa za nasz wydana z oprawą, po
snyerczy oczesa brata nyc mesze gabacz o posag,
54/ ale na tem / vina nycz desycz, czso goy
oczecz y macz za żywota posag opravili. Aczli-
bi bracza zmarli abe gych nyc bile, tedy wzdy
nyekake dzewka dana dzorszawy nyc otrzyma, ale
w pokelenyv blysschy wyposaszy ya, gynyenye o-
derszy, wygyawszy dzieczy nysssszych slachczyczow
abe slug abe manow, kterych dzewkan posag y czases

z gynyenya podlug eschaczowanya w pienyądzech
na byez dane, a dziedziny sany otrzynaja. Ale
zakazujemy, aby szadna dzewka w pusezyną nye
wpadala, ale gdy kte varze plody nyemajacz,
tedy blysssszy pwszczyna otrzyna.

/132/. O dziale eczezowskyen.

/V/stawiany, gdy nasz po snyerczy szony
swey swege syny oddzely z gynyenya, kterynte
dzialv nye mogli odmowycz, a gdyby taky dzial przed
nas abo starosti naszego nye byl wczwyrdzon, po
snyerczy eczezowey synowie taky dzial mogg.

Pokolenie

(nad pokolenie

super stirpem tuam

== 1461. Of. Lerm. 446. r.

(effundam spiritum meum super semen tuum
et benedictionem meam super stirpem tuam
Js 44.3)

Bl: na tygd potowka

Pokolenie

Pokolenya = Naciones, id est
generaciones,

(hae sunt generationes
filiorum Noe Gen
10.1)

1471

MPKJ. V. 8

NT: ci sa potanlucie squis noego
Gen. X

Pokolenie

Z waszego pokolenia = contribulos vestros

(nolite affligere contribules vestros Lev 25.17)

1471

MPKJ. V. 24

Rd: nie będziecie wyprzedzać korzyści jeden drugiemu
Lev. XXV

Pokolenie

~~XXIV~~

(was. lub. r.: pokolenie)

Pokolenya = Tribus

(maledicent eis populi et detestabuntur
eos tribus Prov 24.24)

1471

MPKJ:V, '69

Prov. XXIV

Prov. XXV

Bi: tenou horrorem ludy, tego prokleciajz narody

Pokolenie.

Anna swiatha

a z matki kwołyrowskiej
go słuszny

s pokolenia kapłanyskiego

iesth mczona.

mw. 58. 10.

Родовое.

Уважаемое родство
вышло в свет (Annie)
повышение.

M.W. 3.6.

XVp. pat. R. XXV. 182.

prohalemie.

~~prohalemie~~

~~Brückner Handb. 108.~~

et assumtis

~~Bozpr. 25. str. 108~~

De singulis, skandego
osobnye, tribubus,

prohalemya, viris peritis
~~konsumptis~~ uramyeny-

thych idostoydich

dimisit eis termu promissionis 2943

~~Assol. 44. b. 324.~~

Pokolennie - tribus

Quia virgo de tribu. s pokolenya,
sacerdotali fornicans, ut adul-
tera lapidabatur

XV p. post. ^{Rs} LXXV 327v

Do kolenie

A byla Anna prorokynny
cizorka Jhaniel z pokolenya Aser.

~~Ev. ok. XV DT KHH 295~~

Ew Zam

(de tribu Aser Luc 2.36)

Pokolenie 'Eribus'

2

Eribus, ~~syn geslacht~~, pokolenye

ca 1500 Em. ~~Stow~~ 72

Pokolenie 'stirps'

sacerdotali, id est,
fuit de stirpe X. pokole(nia)

ca 1500 R XLVIII 368

Pokolenie

Tamto były dziewczki biskupów rydowskich
i wielkich panów, i były z wielkiego
pokolenia Ror m. 16.

/: ex semine nobilium virorum:|

Pokolenie = semen

Alc niektórzy rekli: A zali od Galilee
(galee) przydzie Kristus? wszako primo
mowi, iie s pokolenia Dawidowego s miaste
Bethlem, gdzie byl Dawid, mied przydzi.

[Noune Scriptura dicit: Quia ex semine
David et de Bethlehem castello, ubi erat
David, venit Christus?] Rom. 459,

Pokozenie

Crinum miał być frany szwajch, spokozenia
Zawidowego naszkony Rom. 742.

Pokolenie = tribus

Kiedy dwójnastcie pokolenie rydowskie,
zmi lud rydowski, był w zięstwo
wzięt, tedy król asyrski postat Parsany
a Syrjany, iżby siedli jemu ziemie
rydowską [translatio decem tribus]
Rorm. 244.

Pokolenie = Tribus

Jesus... reho im: ... się dacie... na
dwunastu stolcow są dze dwójnasie
pokolenie Izraelskie [sedebitis... super
sedes duodecim, indicantes duodecim
tribus Israel] Rom. 392.

Pokolenie = tribus

A ja sprawię wam... królestwo... abyście
siedzieli na dwanaście stołców siedząc(!)
dwójnasć pokolenie izraelskie [et ego
dispono vobis... regnum... ut sedeatís super
thronos iudicantes duodecim tribus Israel]

Rom. 559.

Pokolenie = generatio

Trajasz mowit: pokolenie jego kto wyli-
czy? [generationem eius quis enarrabit?]

Roim. 432.

Pokolenie

pokolenie jego kto wyprawi albo wypowie? Rozm. 843.

Pokolenie = semen

Odpowiedzieli jemu licemsernicy re-
kac: myjny pokolenie Abramswo
[Semen Abrahæ sumus] Rom. 473.

Pokolenie

clai fan re wnythini biskupzy ... i co holi
ich bylo s pokolenie biskupiego karali
swiazaci nitego Jesusa Rom. 744.

Pokolenie

Tedy było przykaramie przy ozyi, iż by sie
ni jeden rydowskiiego pokolenia kwolem
rwał Rom. 776.

Pokolenie

Lokolnie mówiący od Boga ojca jest przy-
dano, to s Adamowej narody albo s pokolenia
maruszonego, czyli gresznego, nie jest wrodzo-
no Rom. 779.

Pokolenie

skądęś? czyż jestli boskiego pokolenia, jako syn Boży,
czyli jeś telko człowieczego pokolenia, jako iny czło-
wiek? Rozm. 843.

Pokolenie

skądś? czyż jestli boskiego pokolenia, jako syn Boży,
czyli jeś telko człowieczego pokolenia, jako iny czło-
wiek? Rozm. 843.

Pokolenie

Pilat przetoż pyta jego pokolenia, iżę ji żydowie w tym pomawiali. Rozm. 843.

Pokolenie

Napirwej, nieprzełączność albo głębokość słow albo pytania, bo Pilat pyta tego, czego by rozumem niemogł osiędz, bo pyta o pokoleniu Jesucristowem, o ktorem że Isajasz pisze: Rozm. 843.

Pokolenie

Czwarte przeto nieodpowiedział, iż Pilat pytał o jego pokoleniu, (845) któreż pokolenie jego uczynki ukazywały, awszakóż niechciał jego wybawić śmierci, ani też chciał mieć omowy z jego uczynków, aby go puścił, a przeto też niebyło podobno, a by jemu odpowiedział. Rozm. 844—845.

Pokolenie

Czwarte przeto nieodpowiedział, iż Pilat pytał o jego pokoleniu, (845) któreż pokolenie jego uczynki ukazywały, awszakóż niechciał jego wybawić śmierci, ani też chciał mieć omowy z jego uczynków, aby go puścił, a przeto też niebyło podobno, a by jemu odpowiedział. Rozm. 844—845.

Pokolenie - genealogia

Ja to kuznecza erelyadi, a to pokolenye zichi BZ T I str.
8, 1. (et genealogia eorum)

5471

Bf: omne id, notandum

Pokolenie

Cy szukały pisma swego pokole-
nia (scripturam suam in censu) y
(nie) nalezły, a proto witezuceny z
rodu kaplarskiego

JSZ Wch 7.64

15 : ci studiuj swego rodowodu

Pokolenie

ts.

genealogia, equ geschlechte, i. generatio v. l. nea
generatiōnis, pokolenye v. plenyā,

.. 1500 Ex. 72

1
Pokolenie 'genealogia'

genealogia, ~~syn geschlechtes~~ id ^{est} generatio
v. linea generationis, pokolenye v. ple-
mya

ca 1500 Et ~~Sic~~ 72

Pokolenie

Gadky o pokolenya = genology 14M MPKY V 130

~~B. Gadky o pokolenya - genealogi B.~~

(ut denunciaret quibusdam. ne aliter docerent
negus intenderent fabulis et genealogis inter-
minatis I Tim 1.4) ^{ib. 130}

BT: tajemowania sie zmyślonych opowiadaniach i genealogiach

Pokolenie = parentela

Jo pokolene barso by so veselilo (ganderet parentela) Gn. qf. 70, ~~ta~~

Multum ganderet parentela tota et maxime a saprafdo to pokolene barso by so veselilo

Pokolenie

consanguineitas } pokolenije krewne } 2.

ex stirpe ~~in litali~~ } ~~komenija~~ ~~rodzinskiego~~
abv } ~~pokolenija~~ 4.

Ort Cel 2

41

Stowm. Tac. pol. Cel.

Pokolenie

linia konsanguinitas wesa
krewnego pokolenya

~~Stos. fac. prot. cel.~~
Ort + Cel 7

Lokolenie

Languinitatis [pokolenya krewnego. ~~##~~
xv Lab. 526.
ex.)

Pokolenie - generatio

Ne poruszon bōdō od pocolena
w pocolene (a generatione in ge-
nerationem) przez zła

Fl 9, 27, sim. Put

pt. w najdalejze pokolenia nie ruszają niedoli

Pokolenie - congregatio

Tako jest cizpnyal chore y wrziti-
ko pokolenye jego (omnis congre-
gatio eius)

BZ Num 16. 40

Wuj: i wrzutek zbir jego, BZ: i jego stronnictwami

Pokolenie

55 v. I:

1 pokolenya = de vice

B - ~~spokoleny~~

(fuit sacerdos quidam no-
mine Zacharias de vice
Hbia Luc 1.5)

F

Bt: 2 oddziale Hbiana

55 v.

1471

MPKJ. V. 122

P o k o l e n i e - generatio

Pomnec' bōdō ymō twoie, gospedne, ode wszego
pocolena y w.pocolene (in omni generatione
et generationem)

Fl 44,19, sim. Puł

File pour l'histoire pokolenia

P o k o l e n i e - generatio

Albo do concza miloserdze swoje carzesze od
pokolena w pokolene (a generatiōne in gene-
rationem)

F1 76,8, sim. Puł
sim. Fl i Rut 84,5. 89,1.

Bd's very cofun. distruice wroysthem pokolenion

P o k o l e n i e - generatio

Y gymyano yemv yest za prawotò z pokolenyaa
w po{k}olenyee (in generationem et genera-
tionem, Puł: w pokolenye) asz na wyeki

F1 105,31, sim. Puł

Bf: na wryyotkie pokolenia na wieki

P o k o l e n i e - generatio

Gospodnie, pamiętne twoje et pokolena w *poko-
lena (in generationem et generationem, Puł:
od pokolyenya w pokolyenye)

F1 134,13

Pokolenie - generatio

Ty, gospodnie, ... strzedz b'dzierz
nas od pocolena (a generatio-
ne) aż na weky

Fl 11, 8, sim. Put

Pol: na wieki nas strzeżesz od bezp. plem. w. ta.

Pokolenie - generatio

Bo gospodzin w pocoleciu
prawem (in generatione iusta)
iest

Fl 13.10, sim. Put

BT: qdā lūo iest z pocolecia en cōmōdōllō.

Pokolenie - generatio

2

In generacione - n pokoleno

~~1481~~ Prof. IV 752

ca 1400

Pokolenie = generatio

Zwasłowano bōdze gospodnu pocolene, ymaipere,
przydzw Fl. 21, 34.5. Ale rada bōdca na waki bōdce,
autlena terora iego w pocolene y w pocolene
Fl. 32, 11. ~~Wit~~ p. Gynqano y emu yest za
prawalp x potcalenqaa w potcalenyec Fl. 10, 31.
Pampdne twoge at potcolena w potcalenw Fl. 13, 13.
~~Fl. potcalenq fl. Rognnewen iem bit pocolenu~~
~~onem Fl. 9, 10. U potcaleny jednem xagla~~
~~dzano bōdz ym p yego Fl. 108, 12. Pampyal~~
~~yest... stowa, yest roskarat w twy pōz pōko-~~
~~lency Fl. 104, 8 (mandavit in mille generationes)~~

v (generatio ventura)

Γ, sim. Put

P o k o l e n i e - generatio

Kelke kazal oczczem naszym ziawona vczynicz
ie sinom swogim, bi poznalo pocolene druge
(generatio altera)

Fl 77,7, sim. Puł

Blizki potworo pnywne pokolenie. Synowie, co sie narodzi

P • k • l e n i e - generatio

To iest pocelene szukaiócze gospodna (gene-
ratio quaerentium eum)

F1 23,6, sim. Puł

Pł: tutaj jest p. tył, w Go szukają

P o k o l e n i e . - g e n e r a t i o

Pokolenie prawych (generatio rectorum) blesla-
slauona (pro bleslauno) bōdze

F1 111,2, sim. Puł

P o k o l e n i e - generatio

Ale rada bosza na weki bódze, mislena sercza
iego w pocolene y w pokolene (in generatione
et generationem, Puł: od pokol^yenya w pokolye-
nye^y)

V sim. ib. 101. 13

F1 32,11

sim. ib. 101. 13

15. zaruszy serca jego - papina pokolenia, mres wysytku pokolenia.

P o k o l e n i e - generatio

I przebiwacz *bodge se slunczem y przed *meso-
czem w pocolene y w pocolene (ia generatiōne
et generationem)

F1 71,5, sim. Puł

sim. Flidus 88,2.5, 99,5,

145,9

Pl: pmer wmyathie pokolenia, pomez pokolenia

P o k o l e n i e - generatio

Panstwo twoje we wsze pokolene y w pokolene
(in omni generatione et generationem)

F1 144,13, sim. Puł

Pl: twoje państwo twoje w wszystkie pokolenia

P o k o l e n i e - generatio

W pokolyenye y w pokolyenye (in generationem
et generationem, Fl: od naroda do naroda)
prawda twoya

Puż 118,90

Pokolenie = generatio

Bandrye królowacz bog na wieky, bog twoy, Sy-
on, w pokolenye y w pokolenye (in generationem
et generationem). MW. 126 a-b.

Psal 145.10

Pokolenie = progenies

~~Errebitky (pro: furebitky) gick od pocolena atz
do pocolena Fl. 48, 11. Wzrost an do pocolena
oczecow swagich Fl. 48, 20. Rozdrelaic domit
bisure powadali w pocolenu ginem Fl. 47, 12.~~

(in progenie altera) sim. Put

Гіей (sc. Syjon),

Bl: by opowiedzieć potomnym

P o k o l e n i e - progenies

Erzebitky (pro przebitky) gich od pocolena
asz do pocolena (in progenie et progenie)

F1 48,11, sim. Puł

Bf: proby są... id wierzkawier na wrystkie pololecia

P o k o l e n i e - progenies

Wszedł asz do pocolena (usque in progenies,
Puł: asz w pokolyenye) oczczow swogich

F1 48,20

131. pojedynczo gdzie prosiłem że jego zgromadzenie

P o k o l e n i e - generatio

Dni na dni crolowi nadleszisz, lata iego asz
do dna pocolena y pocolena (generationis et
generationis)

F1 60,6, sim. Puł

160: 160,6 ou dovarura labacii licnnyem pokoleniom

P o k o l e n i e - generatio

Alisz zwastuię ramę twoie pocolenu wszelikemu
(generatiōni omni), iesz przychodzące iest

F1 70,20, sin. Puł

Dot: gdy nam, tu będzie być temu pokoleniu

P o k o l e n i e - generatio

Wzterdzesci (pro czterdzesci) lat rozgniewan
iesm bil pocolemu onemu (generationi illi)

F1 95,10,sim.Puł

Wst: to pokolenie we muce wstęgi ludzkie.

P o k o l e n i e - tribus

I błogosławona bōdō .w nem wsziska^t pocolena ze-
me (omnes tribus terrae)

F1 71,18, sim. Puł

W: Błogosławona w nim bōdō wszystkie sōcpey ziemi

P o k o l e n i e - generatio

Bichò ne bili iaco oczczowe gich, pokolene zle
(generatio parva) y przegarziące, pocolene
(generatio), iesz ne naprawilo sercza swego

F1 77,10-1, sin. Puł

156. wiek nie będa jako w ofiarze, pokoleniem opozycji, upadku, pokoleniem...

P o k o l e n i e - generatio

Zgrzeszyly yemu, a nye synowye yego w brudoch,
Deut 32,5
pokolyenye zlosne (generatio prava) y prze-
wrotne

Puż Deut 6

P o k o l e n i e - g e n e r a t i o

W p o c o l e n u y w p o c o l e n u (i n g e n e r a t i o n e m e t g e -
n e r a t i o n e m , P u ł : w p o k o l y e n y e y p o k o l y e n y e)
z i a w i m i c h w a ł ę t w o i ę

F1 78,15

Г. мес поколения

P o k o l e n i e - generatio

Napysana bōdzczcze ta w pokoleny drughen
(in generatione altera)

F1 101,19, sim. Puł,

ST: dla pokolenia, w przyszłości

P o k o l e n i e - generatio

Ne só vtaiona ed sinow gich w p(o)colenu
(Puł: w pokolyenyu) drugem (in generatione
altera)

F1 77,4

Pl: teo nie adu, jeni pned is synami, opo iem, pnyzob... pot... st...

P o k o l e n i e - generatio

Ot *pokolenye az do *pokolenye (in genera-
tionem et generationem, Puđ: w pokolyenye
y w pokolyenye) lata twoya

F1 101, 25

ist. pover. lora, this pokolenia

P o k o l e n i e - generatio

Pomnyal yest na wyeki obrzód swoy, słowa,
yesz rozkazal w tyssócz pokolenyv (in mille
generationes, Puł: w tysszyócz pokolyenya)

F1 104,8

F. 104,8 obkretuicy danyj na tysiac pokoles

Pokolenie = tribus

~~Wskazywał pokolenie iuda Fl. 77, 74. (De bevre
w posłańcach albo w pokoleniach ich V
nem ocrny Fl. 104, 36. Blagostawana
był w nim wierszka pokolenia zence.
Fl. 77, 18.~~

V (in tribubus eorum)

Ps: nie było słabego w jego pokolenia

P o k o l e n i e I - generatio

V pokoleny geđnem (in generatiōne una,

Puł: w *pokolyene yednym) zagladzone

bōdz ymō yego

F1 108,12

Bt. ułez w drugu polodieru zagōnie ił dnuis

1 Pokolenie = natio

Sędryer będzie w narodzech albo w pokolenych Fl. 109, 7.

(in nationibus, Put: w postaciach)

Put: będzie sędryt narody

P o k o l e n i e - generatio

Pokolene y pokolene (generatio et generatio)
chwalycz bōdze dzala twoya

Fl 144,4, sim. Puł

Uf: pokolenie pokoleniu glosi twoje dzieda

P o k o l e n i e - generatio

Is 38,12

Pokolene moze (generatio mea) otyoto gest
y otoczone gest ode mae yakoby przebytek
pastvchow

Fl Ez 3, sim. Puł

BT. uienkane me rothory i pvenosa ale rucie jak na tot p. dera

Pokolenie

~~Herodes, qui interpretatur uer-~~
~~pellis, ~~casinati~~, geminam, porole-~~
na, viperarum. ~~arsesit uscit~~

* 1420, JH, XII, 143.

prohobere.
prohobere

acceperat pro sua
posteritate prohobere

~~Druckerei Kaz. S. W. S.~~

~~Rosenthalstr. 159~~

~~Polen XV~~

~~Polen J. 475 b 270~~

1580

~~Polen XV~~ R. XXV. 159.
med.

Pokolenie - generatio

wspomynajacye na wyeki slubi jego,
rzeczy, ktore przikatal w tysyoczno
pokolenya (in mille generationes)

BZ I Par 16, 15

118: na tyryje pokolei

Pokolenie

1

Pomyńale pokolenye a^{lbo} /rodzay, Decursam
generacionem

1471 M PK Y V 117

nie ma w prologad.

Pokolenie

2

Pokolenye vanzeve - progenies viperarum

1471MPKJ̄ 117

~~pokolenye vanzeve a. vuzrezenye -
progenies viperarum B.~~

~~ib. 117~~

(videns autem multos pharisaeorum et sadduceo-
rum venientes ad baptismum suum dixit eis:
Progenies viperarum, quis demonstravit vobis
fugere a ventura ira? Mat 3.7)

Pokolenie = progenies

Pokolenie śmięrowo, jako możecie dobre
czynić, a wpięć śli? [progenies viperarum,
quomodo potestis bona loqui, cum sitis mali?]]

Rom. 329.

Рокотение.

pokolenye * garmen (pro carne, var. lub:

~~MPKJ Rp XXXIII 116~~

carmen, id est cantus, manu tenet capitulum:
carnem pokolenie, et effudit illam, sc. sa-
pientiam, super omnia opera sua et super
omnem carnem secundum datum suum
Eccles 1. 10)

MPKJ Rp V k. 49r

Вс: на врыткис дворяна въ своего дару
MPKY V 0

Eccles. I

Pokolenie = progenies

Mylösyerdre iego od pokolenya w pokolenyu
boiaczym iego (~~miseriordia eius a progenie in~~
~~progenies timentibus eum~~). MW. 139 a.

Luc 1, 50

P o k o l e n i e - generatio

Pamyętay dny dawne, myszly pokolyenya wszely-
ka (generationes singulas Deut 32,7)

Puł Deut 8

Poholenie

humanum genus erzesyanskoye
procolonye

~~XIV~~ 44, XII 145,
p. post.

Pokolenie - posteritas

Jako pokolenie [pro: pokolenium] swemu
wieczne stare przykazanie [pro: przyka-
zanie?], iie drisia nasz mily zbawiciel
od pogańskich krolow jest pochwalony
i modlony [sicut posteritati sue fidelis
mandavit antiquitas, hodie salvator
a Chaldeis adoratus est] Rom. 204.

Pokolenie = generatio

Ale ku komu przyrównaję- to pokolenie
żydowskie ste (asle)? [cui autem similem
aestimabo generationem istam?] Rom.

377.

Pokolenie

Nota. quod deus videt quicunque genera
hominum

~~quinque genera~~ * poczoro pocz.

lene, ⁴⁾ przrodzene ~~quinque genera~~

ca 1420 } R. xxiv. 82.

~~zag. nr. 1299. p. 10~~

Pr. Kar. s. r. w. T. 45.
up. tribulatos, devotos itd.

Rozpr. 24 str. 81 pocz. w. XV

2277

Pokolenie

Iz iusc)

Testat tina suego na ^{pociestvenie} ~~zabavie~~ ~~po~~ kolema
eloueczego Kiv du 8.

Pokolenie

Sicut ei dedisti potesta-

pokolenia ludſkego
tem omnis carnis, ut omne, quod dedisti ei, det
eis || vitam eternam (Jo 17.2)

XV med. Gł Wroc 24r

Pokolenie - genus

(po wzrazu temy)

Byłoby to synonime Noego, a ot nich srogest rozplo-
dziło wsritko ludzkye pokolenye (genus hominum)
BZ Gen. ~~12~~ 9, 19. Cy traktaly pyoma swego pokole-
nya (scripturam suam in censu) y (aie) nalezdy,
a prreto wirzuceny z roku kaplanskego 16. Nek. 7, 64.

5469

Pokolenie-

Kiedy

Bog wzywa słuchował szyć s poko.
lyenya wlowyckiego Naw. 5/.

Pokolenie - sexus

It przeto * offyeruyo bogu wrzitek.
czto * odwyeta brzuch samcowego
pokoleniya (masculini sexus)

BSZ Ex. 13. 15

Pokolenie - (sexus)

Fliczi syni Levi po domyech otoczow
swydz^y po czeladzi, wstitleo samczowye
pokolenya (pro samczowe pokolenye,
omnem masculum)

BZ Num 3, 15.

Pokolenie - ~~sexus~~, genus

Y Bilo jest wrodekich... dwadziecia tri trydery pokole-
nia (genetis) ^{masculini} Samozowego (BZ Num. 26, 62. Agrowe...
~~erdy rozawaly wrodekema pokolenyu (sexu) mpsko~~
~~mu ob. II Par. 31, 19.~~

5437

Pokolenie - sexus

У востро собрано, так жонам, iako
дзецям гіднi obogogo pokolenya (utrius-
que sexus) pokarm rozdawali

БЗ II Par 31.18

Pokolenie - sexus

Sposobyem by były męzowie, gdyż
człocy rozdawali wszelkemu pokole-
niemu męskiemu (universo sexui
masculino)

J&Z II Par 31.19

Pokolenie cf. Potpokolenia

Pokolenie cf. Potupokolenie

pokonać

p

907. . . Et datur Volckoni ad coniu-
randum ipsum ad diem crastinum
de mane. Tamquam furem suum et
ipsum debet pokonać

~~AGZ. XIV, 117.~~
~~ArchB. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1443.

str 117.

209

Pokornai - probare

Quod si michi negaret, paratus sum
probare al. pokornax, nullum ius ob-
mittendo, quia michi idem equus
furtive est receptus

1444 1767 XI 241
sim. 1451 ib. 374

pokonać docere.

Deus. Nicolaus Grossitay psavit
memoriale, quia paratus est do-
cere vulnera atque rany poko-
naer secundum ius.

1469 MAGZ. XVI, 69
~~Arch. B. XVI,~~

Archiwum bernardyńskie T. XVI

Zap. sądów Sądobklich

R

1469

str

69

102

Pokonac - probare

Quod ministerialis conspexit et
paratus est probare d. pokonacz

1448 1767 XI 320

Pokonać - docere

Iosym... proponit super Johannem...
quia supererigitavit super villam...
intulit sibi cum coadiutoribus vulnus
cruentum et livida quinque offerens
se docere al. pokonać vulnere sua
et supererigitacionem huiusmodi

1444 1767 XIV 148
sim. ib. 149

Pokonać

p

Quam detencionem sibi extimat super decem marcas
(et) dampni totidem, et
docere al. Pokonać, sicut Jus decreverit

1472 Slpp

Helceł il no 4084

~~Krak 1472~~ 1085

1022

poconaci - comprobare

✓ comprobare aliat poconaci

1445 AGZ. XIII. 186.

~~: Arch. B. XIII,~~

Pro quo Johannes proponit pro capite filii,
volens ✓

Archiwum beraardyńskie. T. XIII

Łąo sądów przemi przeworsk

R 1445 str 186

202

Pokonać

Hoc ipse paratus est pokonari,
sicut ius decrevit

1447 1767 XIII 241

~~1448~~

Pokonac

Index pro huro sentenciavit,

~~1060... quia nullus apparuit iura~~

~~mentum et flectit circa crucem...~~

~~inductus per Mathiam Zycroni Mici~~

~~sterilem volens pokonac suum dampnum.~~

1448 AGZ. XIV. 263

sim. ib. 266

Archiwum bernardynskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1448. str 263.

503

Pokonać

Domine iudex; post hanc recogni-
cionem et ordinem paratus sum
pokonać, sicut ius inveniēt

1494 5767 XVI 254

Pokonać

Hoc, domine iudex, post istam re-
cognitionem paratus sum, si necesse
fuerit, pokonać sic, sicut ius inve-
niet

1494 AGZ XVI 255

pokonai - convincere

✓ sibi hoc negaret, ego volo hoc
convincere ~~atque~~ proconact
iuxta consuetudinem terrestrum.

1449 AGZ. XII. 190
~~Arch. XII.~~

Petrus... proposuit contra... Ichnatheonem..., quia
ipse... Johannem... <interemit> ✓

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

K 1449 str 190

443

Pokonac

- convincere

Convincere a. pokonacz } 1484. Hpp. II, № 1777.

Laurencius... proponit super Stanislaum...:
Quia tu michi occidisti LXanteas... te desi-
derata... , volens convincere al. pokonacz,
Stanislaus dixit: Non nosco et paratus sum
reducere se

Pokonać - convincere

Georgius... dixit, quomodo hoc
dominus capitaneus debet con-
vincere al. pokonać

1468 JFGZ XIII 581

pokonai - edocere

Qui si negare voluerit,

paratus sum edocere ~~aliam~~ pokonacem

secundum iura ^{regni} Regni Galicie

~~Podlachie~~ 1449 AGZ. XII. 192

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1449 str 192

449

Pokonač - vinece
Pokonnan

victus pokonnan vel potryedzon

Hor. Sai. pat. cel.

Vri. cel. 12; ~~Vri. cel. 235~~

Pokonać - convincere

~~Hic~~... sua vulnera Mathis paratus est

convincere alio pokonać nullum ius

obmittendo.

1457 Agz. XV, 21

Archiwum bernardyjskie T. XV.

Zap. sądów lwowskich

R. 1457. str. 21.

dzyl dawnosz przyiacz a o dziedzina wieczne
 nylczenye myecz. Potem przyszedwszy Mycolay
 brath mlodszy Falcowy, chczał tą rzecz wzrv-
 szycz a o ną czynycz. Tedy my skazalysny My-
 colaya brata Falcowa w tey rzeczy nye slvchaecz
 a pyrwsze skazanye sadzey nocz myecz.

/58/. O mlynarzw pospolytem nyedzy bracza.

(F)ranczek, Falco, Indrzych, trze bracza
mayacz gednego mlynarza, tedy Indrzych o nye-
ktore vini mlynarza przed sadzą podlug prawa
pokonal. Potem Falco mlodszy brath przyszedwszy.
 (iudicare praecepit. Sed ho: srantzier przy- Dział. 29
 karal)

Pokonać - vincere

Ideo ad interrogandum, si idem Jacobus eisdem propinquior vincere al. pokonaet vel ipsi se ipsos testibus expurgare debebunt

1462 1767 XI 176
sim. ib.

Pokonnac convincere

nr 200

sed ipse Andreas paratus est ipsum con-
vincere alias pokonnac. prout ius decrevit

1470 AGI XVIII 29

Sim. 1482 ib. 238

O p z

Pokonai - coniuurare

~~pro fuga v zbyeglostor (kometroni)~~

✓ Coniuurare ^{ab} (pokonacz) 1478
ut iuris est

Quem hominem sic profugum meum paratus sum ✓

Helcel II No 4114

~~Krak 1473.~~

1535
1531

1097

Pokonać - convincere

13450 1

Jestli ktos plinca s trafficking ...

Jar... wylomyl..., thakowi jestli by byl...

pokoman ^vwedlye... prawa wodnego, kledi...


ma replacir [~~quando aliquis
fluens cum struibus... obstaculo...~~

~~effluent... talis... a parte iure aquatico~~

^v(convictus)... ~~debet condemnari~~]

1498 Mac ~~14~~ VI 275.
Pravo

Ποκομαί = convincere

Nec ipsam
Ποκομαί, ^v in aliquo convincere, 
num ~~273~~ XV Rañim. 275.
p. post.

Pokonać - evincere

secundum que ipsum volo evincere
alias pokonać. sicut in decerni

1500 A 92 x̄v 398

Pokomanie · convictio, damnatio

Thus tacebat et testimonia non erant sufficiencia

Pokomanys ad ipsius damnationem,
i. e. convictionem ~~2424~~ Rāwim. 245.
p. post.

Рокосаі

Узе Пётр мыва, ~~(стан)~~ Слезанова
Рокосаі, похорал у Косал
1425 чРКы-І, 303.

• pokopai - infodere

Tedi

Dny daly qemu... nauvnyce... Tedi qe on pokopal (infodit ca) pod
terabyntem, BZ Gen. 35, 4.

ys to gest za myastem Sichem

5472

Pokopać = fodio

Żelazne albo drewiane miwale umywa-
nia a barro w tajemnym miejscu
w ziemi pokopali [dolabrum ferebant
ligneum quo in loco secretissimo fodie-
bant terram] Rom. 183.

Iskopač - sepelio

Herod... karat zgubić syny i mieić
do Aleksandrije a tamo je iskopač
i s Aleksandrem [junit flos occidi...
ibique sepeliri] Rom. 104.

Pokopac'

~~LXXIX:~~

Pokopana = suffosa

(incensa igni et suffosa, ^{sp. vinca} ~~in succopatione~~
vultus huiusmodi Psal 79, 17)

1471

MFKJ. V. 65

~~79~~

Ps. LXXIX

Wuj: opelona ogniem i rozkopana
A. B.: ktorzy ja ogniem spalili i wycieli

~~Kopice~~

90 kopice (4) / sparsem

Primo quod dicitur

Graciam, quam sparsem poko-
pyche omnes sancti habuerunt,
hec habuit cumulatim szebrawye
in se 1444 ONPKY. II, 324.

Pokora

Concordia inter Nicolaum... et... dominam Margaretham...
pokora tali modo... quod ante processionem cum undecim
nobilibus sibi similibus evaginatiis gladijs... solus nudus
pedibus cum aliis duobus sibi similibus et nudo corpore
usque ad cingulum et ubi prefata Margaretha cum puero
nudo ante hostium dicte Ecclesie sedebat, ibidem veniens
prefatus Nicolaus debet porrigere gladium evaginatum
de manibus suis Johanni filio prefati Jacobi occisi
et ipse Johannes patris suo germano in manum...
porrigere debet, et Prewslaw eundem gladium prefato
Nicolas super collum suum ponere debet, et viceversa
deponere, nihil faciundo eidem Nicolas.

1441-1446 Bibl Warr 1861 II 412

Pokora = homagium

Homagium vero alias pokora, praestare debuerunt
ebunt

Kalis 21434 Parboj. nr 43

(= Bibl. Warsz. 1861 II 712)

in cimeteteris ecclesie sancti Nicolai.. qui libet illorum
quatuordecim predicatorum mettercius cum evagi-
natis gladiis veniam potendo

Wypis z Biblioteki 1861 II 712 parboj.

a b c ć d e f g h c h i j k l ł m n Ń o p r s ś t u w z ź ź

Pokora = humilitas

~~pokory~~ pokorŷ: Sed in animo contrito et spiritu humilitatis, suscipiamus. 832(30)g. s.

(Dan 3, 39)

~~II~~ XV ~~307~~ 307.

p.p.

~~Spr 1, 307. I poł. XV~~

Quadr.

140

Bf: ppter wŷlzd na skruszone serce i ducha upokorzonego niechaj domamŷ przyjcia

Pokora = modestia

Modestia = smiyara al. pokora. ~~III~~^I XV p. pr.
Tab. 519.

Pokora

*hii sunt, qui in corde bono et aperto audientes
(verbum) retinent et fructum afferunt in paciencia
pokora (Luc 8, 15)*

XV med. Gł Wroc Fr

¹ Luc 8, 15

157: wydaję owoc przez swę wytrwałoscę

pokora

A praxe to chere-li keto tho mýecx
błogoslavyenstwo, napýrowsche tegda
misl o pokorxe, bi ŷa, mýal y mý-
lowak

XV, R. XXII, 236.
med.

Pokora humilitas

Ipsa laudans deum quasi omnium virtutum suarum
oblita ✓

Szama pokora ~~na~~ wspomyna

✓ solam humilitatem memoratur ✓

~~IV~~ IV SKY ✓ 272.
med.)

Pokora = devotio

Devotio maior [wyaczszra pokora. # XV] (med.)
Lab. 513.

Pokora

Lyla sylan ma otegnana byer, pokora, wstapnyar.
ca 1450 b. Fil. IV 569.

Pokora - humilitas

Y volalissimi ko panu bogu otzow
naszich y vslishal gest nasz a wes-
tawozh na nasze pokori (humilitatem
nostram) y vsyle, y nódre a viwyodl nasz
[nasz] z Egipta

TSZ Deut 26, 7

M: wycinal na nasze nódre, non trud i nasze ucienizicnie

Pokora - humilitas

Abi iakio syf ramocylo syerce nasze
w gidi pisze, tako takiest s pokori na-
szej (de nostra humilitate) abichom
ostawyeny bily.

187 Judith 8, 17

Pokora - humilitas

Przeło czelkaymi to pokorze (exspec-
temus humites) wyesterya naszego

BZ Judith 8.20

~~Pokora = humilitas~~

*pokora mito *dzewstwa
humilitas facium uirginitate

~~ca~~ 1461-67. Sermon. 415. v.

529

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta ~~415 v~~

Pokora = humilitas

Dziewstwo okroffca procori
(virginitas decor humilitatis)

~~1424~~ ca 1461-67. Sermon. 415. v.

~~1424~~ 108 Ms. 415 v.

528

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Ms. karta

Pokora = humilitas

nadrosz ~~(20)~~ pokorą

(preciosissimam humilitatem)

~~ca 1461-67. Serm. 415. v.~~

~~1424
108 Mns H. 415 v.~~

525

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Pokora

Anno sawyath~~e~~, prazess kryophlywosaz pokony thwey
day nam oxalowaz rany maky bosskyey. MW. 78a.

Покора = humilitas

Усе обейравал покора, дзевуки

свей (~~respexit humilitatem ancillae suae~~)

1892

Luc 1.48

Pokora = humilitas

A more byeni syostrano powolono
podlug pokory^v gych

Reg
1484 Rafit. ~~14~~ f09

v (circa humilitatem)

Pokora - humilitas -

Yozze

(pro pokora, ✓)

ogla_{da}ł pokara drye (w) ky szwey

~~Eraper: # humilitatem ancillae meae~~

Luc 1, 48)

XV. (Mac. Dod. 31

p. post.)

Pokora

Isze ^vveprzal na pokora, ^vsluzabnyatky
swoyey. ~~Ev. ex. xv OF XIII 289~~

Ev Zam 289

(respexit humilitatem die 1.48)

Pokora

Me sa povymny, aby prazaly pokuthar
z pokora

1484 Reg. 724

Pokora

Głos Jezuskristow o Judaszu... y Juda-
szowy zloszocy warowacz soye a Yezu-
kristowu pokore, naryadowacz

Put 108 arg.

Pokora - humilitas

~~Herukimstow pokore russk. yadrowow. Put 108, arg.~~
✓ Mylosmyerdze jest pod pokorq 135, arg.

Apostoly poganom moze boga zuyastnyq
nanczayqer ye, yze v

~~Put~~

~~102~~

Pokora- (czyby, ...)

Proszę, ...

~~Proszę mi dać~~ (abych) pana nad pany, ...

Przyjął... z takim wmyśleniem y z ska-
ka pokora, jakoz wytkczono jest mojej
Duszy Nowi 132.

Pokora

So nyelika, nyana y pokora
nego prosze, abe usadnowy szina
nego ex xv onky. II, 319.

pokora,

nyewmyatnego nawexyca
nyedofcyppnemw pora drix
z lego skaracz, pywnego
kw pwhorke przgwyeszcz
(ad humilitatem reducere)

~~Part. I 222 k. 219~~

~~Brückner Kazimierz~~

~~Kazania Piotra z Miłosława~~

~~rozpr. 25, str. 148~~

719

~~Odpis Świętokrzyski dr pol. YV~~

odp. kaz. XV
op. R. XXV, 148.

Pokora

(^{'jest ci'})
Cwatek namy gescy pokora, ona (n)as domes-
czyła mychbyeskiego dobra

ca 1500 R XIX 75

P o k o r a

Stanislaus astitit termino vero coram
nobis super Johanne[m] de Penki pro dedi-
visione arearum et omagio, videlicet
pocora, et sex scotis

1391 Lekszy II nr 130

Pokora

~~f~~

Nicolaus Johannis

pro capite patris veniam, pokora, debet facere

3
1
3

1398 Hipp.

~~Helcol II № 354~~

Krak 1898

STAR. PR. POLS pomn, T8

~~Ulan. Libri iud crac 1398 № 7952128~~

Pokora

debuil pokorof ezinica

Konv. Rp. Insect. Pysch. 1405 ~~183~~

Pokora

Quod Debiti tibi dare canem pro cane a pokora
maximie

1414 Par. Polj. nr 40

Pokora

Quod ipsius homines... interfecerunt michi
canem gwaltem et in isto habeo dampnum
in domo mea... et ex adverso Vitek respon-
dit, quod... sum tecum concordatus pro
isto et pro aliis causis, quod debui tibi
dare sanem pro cane a pokora uczinicz

1414 PawPoj nr 40

Pokora - venia

Quod... Martinus debet

Facere veniam vlg. pocorp (~~interfectionis causa~~) 1418

Mac. ~~HP~~ VI, 410
Praw

eidem Sandeoui

Pokora

~~Omaggio videlicet pokora 1391 Letn. II, № 130.~~
^{Est} Albrius et Nicolaus bili erali dzen w Raerastu
y cheseli Janoui Schadokerskemu pokorę crinick,
a on syđ gey marował 1420 Spaw. VII, № 1965.

Pokora

Sidlo obligavit se solvere octodecim grana
knechtouibus... et de omnibus istis cum dicitur
aus dimisit et vaporavit, sed tantum pro venia
ab o pokora, debet mittere ad probos homines
1424 Kr. Martii no. 249.

Pokora - humiliatio

Proposuit Jaworsky contra Nicolaum...
pro humiliacione al. pokora, quod fide-
iubuit sub radio..., quod iure adquisiuit...,
si probaverit iuramento

1425 1767 XI 17

Pokora

Sigismundus comparuit... erga...
Petrum... pro sexaginta maris vadii
et quinque maris pro capite, et alius
quinque maris racione dampni et
pokora eciam I sexagenam pro calcys
et securi

1427 1767 XI 32

Pokora-

pokora

omagium - ca 1428, Pr. fil. 1 496.

~~glossy~~ około r 1428

~~M. A. L. Zab. j. polsk. № 2503 D 101 0 a 3~~

~~Prace Fil. t. 1 str. 496~~

844

pokora, g.

pokora omagium

~~XV p. pr. PrFil. V, 35.~~

~~Zatiska + N456 Galk do Sepp 1406~~

~~Pr. sr. st. p. 586.35.~~

Brückner Prfil 5 35pocz w XV

146^R

Pokora

Homagium vere al. pokora... in cimetherio
eccelsie... cum evaginatedis gladiis veniam
poscende prestare debebunt

1434 Pawłoj 42

nr 43

Pocora

Pocora, oldowanie omagium

1437 | Wisl. №228. s. 88

Pokora - humiliatio

Quingue marcas... solveere... tenebun-
tur et facere humiliacionem al.
pokoru

1440 STGZ XI 172

Pokora

Et cum hoc pokora facere
debet iuxta ius terrestre

1440 1767 XIV 3

Покора - верна. homagium
- Pokora za manzoboystvo slyachty. Sub. 92.
~~gdi wladika wladitsya zabye, zaplaciw ma. i pokoran
ma veringet Sub 93.~~

Item gdi slyachetier rube slyachetyeta, pyanet-
dzyesyant kop... zaplaciw ma a pokoran... dlya
sgladrenya nyepriyasny... verinier ma

V (homagium otg. pokora)

Pokora - venia

Gdi volodika zabyye slyadivoyera, zaplactick
nia kany pyancrdtyesyaud kop... i pokoran
na vchinyet, dinsti alysz do passa opuscyye

Sul 93, sm. ib.

Pokora 'Homagium'

Nobiles Ploscri omagium ~~alios~~ pokora
debent facere

1455 ~~7244~~ Zap 26
Maz

pokora

✓ humiliaciones pokore *facere*
146 AGZ.VI.61 *debet.*
~~AGZ.VI.~~

*Ubiq[ue] liber et securus ab eis esse debet.
solummodo quod per probos homines eis ✓*

Archiwum bernardyńskie T. VI

DIPLOMATARYUSZ

R

1460

str

61

28

Pokora

Pokora, ucrynic' = humiliari

Iohannes... debet humiliari alias pokora, ucrynycz
... Doberus

1465 PawPoj. nr 46

Pokora

1421. (629) yako my Stanislaw nyedal cztyrzech ydwdzyesthu
koop chovac ku vyeney (!) rącze zagłowa nyegdy Janową Stanisla-
wowa szyna dzyopczyna (!) syaszyencza kthorego Jan zabył szyn
pakoszow spączyez badacz slugą Stanislawovim ągdy By Stanislaw
zasszyna pokory nyeprzyanl anyby sszya kupokorze posthavyl,
thedy by myal, anym gych vroczyez myal, anym gych Bral. —
yako ya tho vyem.

1471 Zap kawa nr 1421

Pokora - humilitas

Symko pro eodem termino debet
omnes suos consanguineos locare
et hic in Sarok suscipere humilitatem
al. pokora, sub vadio

1476 1767 XVI 130

Pokora - humilitas

Onysko, Jacob... fidei inbuerunt... pro
Paschko... solvere (quinque ^{cum lapide cere} marcas) et
humilitate per ipsum Paschko exhibenda
al. pokora

1479 1767 XVI 153
sim. 1480 ib. 161

Pokora

Hem frater olim Mirogodonis fecit ple-
nipotentem Nicolaum, maritum Hedwigis,
in causa homicidii perpetrati per Nicolaum,
notarium castri, propter pokoram.

1427 Pneum. Int. 1857

Kzewoduk Historyczno-Przebieg i
nie spr.

Pokora

Barthossius debet facere pokoram. 1465 Przew H-

Pr. I 46

Pokora

Nya maya ly pokory (rakoyeu sathwa), tyoh ma wayton,
slawye pokotny passel schawar, ar do sjadu polozonego
athworzonych Dny Ort. Wiszn. 286.

Pokornie

Mye y myewyasti nauč^yone dali sŏŏ.

~~Naprxŏdly postawowca...~~

cto sŏŏ naprxŏdly...

~~Naprxŏdly postawowca~~ dobrowolnye, pokornye
(spont) wolostnye wriekko daway^ŏ Bz. Sk. 35, 26.

5474

Pokornie

(s. Gabriel Maryja)

Podobrou ya pokornye, R. XIX, 57.
moyl sz nya velmi XV p. post.
szmyermye

~~propheta~~ Jobovic.

Sed... Hinc Xpus licet scivit eius cogitationem
malam, tamen... hec respondit ei

curiali sermone

~~propheta~~ R. XXV, 174.
et dixit XVp. post.

~~Brückner Kaz. śrw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 174~~

~~Opis. 414. R. 31~~

2011

Pokornie

Prhodi

Praszyl jego barzo pokornye, bi stazyl
ex XV enty. I, 318. do nyego

Pokornie

O tem, jako było znać stopy miłego Jesucrista po ubiczowaniu a kako też pokornie poklął odstąpiwszy od słupa. Rozm. 826.

Pokornie

Poczęta jego wielmi pokornie prosić

Rom. 499.

Pokornie

A taki miły Krystus pokornie pokleknę-
nowszy umył nogi i Juda nowi Róm. 537.

Pokornie

O tem, jako mily Kristus barzo pokornie
modli[?] sie, padwszy na swe oblicze Rom. 610.

Pokornie

Jako Judas rabował miłego Jesucrista, a
takie się miły Cristus bardzo pokornie k mnie
mnie nachylił Rom. 618.

Pokornie

Kiedyż błogosławiony nasz zbawiciel, miły Jesus, stał tako zwleczony pośród wietnice utego istnego słupa, podług tego jako powiedziała dziewica błogosławiona Marja matka jego dostojnej świętej Brygidzie, iżże nakażń tych katow przeklętych sam przystąpiwszy barzo pokornie obłapił słup dobrowolnie a oni związali jemu ręce i związali około słupa tako barzo i tako przykro, iżże cirpiał tako wielkie udęczenie, iżże niepodobno ktoremu człowiekowi tego wypowiedać; Rozm. 817.

Pokornie

O tem, jako miły Cristus pokornie wziął swe odzienie
potem biczowaniu i oblekł sie. Rozm. 826.

Pokornie of Niepokornie

Pakornik of Niepakornik

Pokorno

Żywica Matka pokorno prosiła swego
syna, by nie chciał tak promotną-
śmiercią umrzeć Rzym. 499.

Pokorno

Miły Jęsus umył nogi świętemu Piotru,
pokorno się do nięmu schylił Róm. 536.

Pokorno

Jako miły Kristus wstawszy od nie-
śmierci pokorowo sjął swe odzienię
o siebie Rom. 531.

Pokorno

Jako milý Jesus pokorno stal pred svojimi apoštolmi Róm. 533.

Pokorno

Miły Chrystus umywszy nogi swym
sernikiem, pokorno wiażył swe odzienię na
się Łomu. 538.

Pokorno

Przystąpiwszy ku swemu odzieniu śmierno nachyliw-
szy się wziął swą suknię i oblekł się barzo pokorno.
Rozm. 826.

Pokorno

Gdyż miły Cristus już proznie stał, tak ukrwawiony i tak trudno ubiezowany, tedy odstąpiwszy od słupa, obeźrawszy się barzo pokorno, pokłęknał, dziękując Bogu Ojcu stego, iż tak obfity przelał swą świętą krew prze człowiecze zbawienie; a wstawszy i poszedł ku swemu odzieniu a kiedy kolia stąpił, tedy wszystkie stopy były znać, były krwie napełnione. Rozm. 826.

Dokornosi

Contra ista habes hec tria remedia:

Dokornosch = pacienciam

in. XV, R. XXIV, 67.

~~1619. Mar. 2. Grad. R. 213~~
et humilitatem

Pr. Kaz. Srw. I. 30.

Rozpr. 24 str. 67 pocz. w. XV

532

POKORNOSC

Ira habet tres gradus... Contra istam habes
hic tria remedia: pacienciam, pokornosc, miti-
tucionem et humilitatem

ten pyktad jni s SStp
za RXXIV 67
w niewyższym kontekście

XV in. GlKazB II 101

Рокорнои

wpefnye, *pocornofcz,* ~~*per*~~ *proftocz,*
Pax est securitas, mentis, simplicitas, cordis,
tranquillitas animi

XV med. Gl Wroc 28v

Pokornosć

✓ humilitatem, #

"Gl. # et humilitatem
in corde, opere et habitu,"

pokornosć w sercu
w verjntw y boćije
nija (Col 3.12)

Pyly. I 62, ~~2~~ x̄med.

Frates, induite vos... viscera misericordie, benignitatem. ✓

- pokorność - humilitas

~~Głos erekcyjne~~

~~Modlitwa do wawry i pokorności~~
~~Ps. 130, arg. Modlitwa grzesznego~~
w strachu bédżerego w pokornoszerzy 89, arg.

~~Ps. 130~~

~~130.~~

Pokorność

Głos czerekwie o naszlyadowa-
niu pokornoszczy

Put 130 arg.

pokornosć

Movylacz szym spokornoszczy,
chexanex dostacz boszkeyey myloszczy.

~~z~~ p. post. XV s. 147.

Gokorny

Petrus Gokorny ius habet

461 Lib iur nr 6587

Pokorny = supplex

Nabozny, pokorny wrebe proszymy, wrechnowany
nosze, ~~ktory ty ofyery doneyemy prosem ruzne~~
~~swante go angyela twego na wysokosci, otacza~~
~~twego przed oficerym boczny moicy twey, ^{XXV} Mac.~~
~~Id. 67. T. 80. Mac. Id. 64.~~ (supplices
te rogamus) omnipotens Deus) VI
1424 Inna 3^{III} 61; sim. Inna 6

Pokorny

Czyby^(s) przyetho, namyloszerywszy <ocerere>

--- nabożny, pokorny modlącym^[s] ty ther
proszymy (te igitur, ~~clementissime pater~~)

--- supplices rogamus ac petimus)

~~XV~~ ^{p. post.} ~~XV~~ ~~50~~

nabożni modlimi sąże ~~III, II, IV, VI, IX~~
nabożnye proszimy ~~V~~

Pokorny
na pokorniejszy

na pokornieyszy

XV p. pt. Pw ~~Rp~~ 12
Kras

Dykejonarz teolog. i kasania... pis. przez Piotra z Błotnicy 1428
Kod pap. XVw.

Pokorny

ya wsey dowie nam pokorney

gnosnyey nyz pyrnicy drewce

~~Bibl. Wam. 1873. III. ~~Ex. 1~~ Glog. facs.~~

~~1/2 XV)~~

Gloger

pokorny

W Bogiego ducha albo dusze gest ten, gen...
ma sja przed bogiem jako zebrak przed
krolew^{ic}o to ~~Atlayaca syerzem y mora~~
~~y serinkeyem~~, a tocz maja schamny po-
korny a potubny, o gich David mowy
w szaltarzu: pokorne duchem sbawj

XV R. XXII, 235.
med.

(humiles spiritu
salvabit Psal
33.19)

pokorny

Bo Ladni pocorni n^uje gest przez
nadze

~~XV~~ R. XXII, 245.
(med.)

pokorný

Wi badrýjeczýje myšlecek, yaco tho
ekisehi a pocornýj

XV R. XXII, 246.
med.

Pokorny

Gaudete cum gaudentibus..., idipsum invicem ✓
✓ sed humilibus Vale pokorných
consencientes, * nasza la obvijaz (Rom
12.15)

¶ et est humiles imitantes, * ✓

Lyly. I 59 ~~¶~~ xv med

✓ sencientes, non tam alta sapientes, ✓

✓ nye wyszoko sze to szumnyydz 10 szereku o
szoby, ✓

Poborny

Omnes unanimes in oratione estote, ... misericordes,

humiles pobornij (I Pet 3, 8)

194 I 94 ~~15~~ xv med.

© Pokorný
Pokornější

napokornější

Nyerospusth (na), napokorneysra, XV Tab.
521. přespyevna (x. Maryjo). (med.)
Tact nam dact dokonanye dobre

Pokorny

ou stal jako baranek, serye-
mathto pokorne.

1453

R. XXV, 208.

Ple Pokorny-humilis (humilium et mansuetorum)
(Pokornich a cychich) (zawsergy syz tobye lybyla mo-
slytwa BZ Judich 9, 16.

5475

Pokorny

Schilnyeissi, pokornyeissi

Ante nequiores (pro
= animequiores)

1471, МРК. V. 78.

(illa enim vox ante cognita est a patribus nostris,
ut vere scientes quibus iuramentis crediderunt
animaequiores essent Sap 18,6)

BS: by nabrali otachy, wiedrze niechybnie, jakim porysow rancionzi

Рокорену .

W ktorom (sc. matriciŭstwie)

рокоена супрѣмностя^а
(sc. ho. Prima)

сробоу зашрѣла, yr. paina Maria... mathka

Yezussa milego porodila.

M. W. 1 177 10.

Ποῦνος = humilis

Ἐσάδρι μοδρὸς σ σολοβα γ
ἰουισσι ποδρὸς (exaltavit
humiles).

Luc 1.52

M.W. 139. 6.

Pokorny - humilis

Szlonył "moczona stolca (leg. z stolca) a

powyżł pokorne (exaltavit humiles)

Luc 1, 52)

XV Mac. Dod. 32.

p. post.)

Po Kormy

Słyszyl mozarze z stoleza,
a p^vyszył po korme.^v

~~Ev. ex. XV PF XIII 289~~

Ev Zam 289

(exaltavit humiles Luc 1.52)

Pokorny - humilis

Sędzy * wyroczce y pokornemu
(pupillo et humili. Fl: siroczce y
cychemu), aby wyęczce nyc szynyal
wysrocz szyc czlowyek na zyemy

Put 9. 42

Pokorny - humilis

Bo ty lud pokorny (populum
humilem, Fl: smerni) zbawion
oczynysz a oczy pysznych upokorzysz

Put 17, 30

Pokorny

Cristus slotky y pokorny
modlytsyshi szye proszby
wyslucha

Put 85 arg.

Polozny - humilis

~~Crispa slohky y pokorny put. 85, arg.~~

Verzal na modlytve poloznykh 101, 18.

(humilium, Fl: smernich)

~~Put~~

~~101.18.~~

Pokorny
Pokorniejszy

Napokorniejszy-

O naszwyalhschy, ^{to} napokorniejschy
bore oycze, Jayze my przyaxer cyalo
szyna skwoyego Naw. 133.

abcćdefghchijklmnoprstuwzzż

Pokorny = humilis

Quia

~~quia~~ *Parvuli sunt valde humiles pokorny.*

XV *Gr. Fil. I 202.*

p. post.

Przybor. Urywek kazań dla młod
(w. XV) PR. FIL. t. I, str. 202

Łokorny

2

lys' pokorny = humilior

(ly. bydzie)

Humiliamini, kandy pokorny, in conspectu Domi
ni, przed oblyczym bozym, et exaltabit vos. XV infil.
I 202. (Jac 4. 10) p. post.

Pokorny

SlyJa dzyeruy...

dzyerzem y czalem pokorne, nyekarbozne,
nyelamive, nye zayraz, nyelacome, ste
sgodne. ~~III~~ R. XXII. 320.

XV p. post.

prohorum, ~~et~~

Sed quando egressus est de domo virginali.
id est de utero virginis Marie, factus est ita

mansuetus, prohorum,
ut agnus

XV p. post. R. XXV, 179.

~~Brückner-Kurzweil-3.~~

~~Bozpr85, stw 179.~~

2503

~~© 1874 H. K. 261.~~

Pokorny
Pokornyy

Panno naslachetnyeysha, nade
vsytky pokornyysha!

ex xv Pam lit. xxvi 398.

Pokorny

Anna schwyata y naborna,
myloschorywa y pokorna,
dwadryescherya schyż lyath szmucyła,
abowym plodu nyemyala.

ex. ~~10~~ xv. Gr. Fil. V. 403

Pokorny 'humilis'

humilis / pokorny

ca 7500 Erz. ~~Slav~~ 72

Pokorny = mansuetus

Jesus... był... ścisły, śmierny, przytulny
a wielmi pokorny [mitis et mansuetus]

Romu. 120.

Pokorny

Miły Chrystus na tem świecie był bardzo
pokorny i śmierny Rzym. 626.

Pokorny, mansuetus (?)

Język jego... miłosierny, lubiejący, cichy
a silno pokorny [lingua fuit... pia,
placida, mitis et mansueta] Rom. 15.

Pokorny -

Prosta, pokorna sponyede ma bycz + ca 1428
Prft. I, 476.

prohormy, ~~msis~~

sed qualis debet esse confessio?

sit simplex prosta, pocorna spro-

~~weix ma bycz dygta ~~oparata tu~~~~

~~sta ~~po ~~okrita~~ rostroma ~~q~~ ~~debro~~~~~~

~~wozna ~~de ~~romy~~ ~~el~~ ~~gura~~ ~~akula~~~~~~

~~thagemna ~~unna~~ ~~salupata~~~~

~~filu ~~bywa~~ ~~dyabla~~ ~~nowenna~~~~

~~abasso ~~proclis~~~~

203

Brackner Kaz. Strw. 3.

~~De ~~1~~, ~~298~~, ~~h. 99~~~~

Rozpr. 25, str. 138

rok 1488

1466, R. XXV, 138.

Pokorný

Prostha, pokorna spovvedz ma vier. # xvj dab.
451. (mes.)

Руборуму

Сроста руборума споміда і ма лур-
руста і тичина.

14001

R. XXV, 243.

Pokorny

W koncu ps Dab ta tajemne,
to jest o pokornem przystoju
syna boga (de humili adventu
Christi)

Put 9 arg.

Pokorny = *disciplinatus*

Rusanie, poscie wrytko driewice Marje i jej wrytko postawienie bylo smierne, nadobne a barzo pokorne [*omnis motus virginis, incessus atque status, decens erat et pudicus, ac disciplinatus*] Aozm. 23.

Pokorny

A gdy się przepasał, stał przed swemi
swoleńkami..., ukarał się w pokornej służbie
i nosił wodę - ku nogom swych młodszym
Romu. 534.

Polkoreya.

polkoreya

Den resmici kare polkoreya bogu.

~~XI~~ in. R. ~~XI~~ 207.

Pokorzyć^{się} - humiliare

Wrocz się ku swej pańce a * pokasz
się gey pod rękó gey (humiliare sub
manu illius)

BZ Gen 16, 9

1: pokorzenie oddać się pod jej władzę

Pokorzyć się - humiliare

Nydzalesz, yrze syf pokorzył Adhab (nonne
vidisti humiliatum Adhab) przede mnof, a
preto isze syf pokorzył (humiliatus est)
pre mnof, nye przepusczo tego za tego dny

137 III Reg 21.29

ie. ... syf upokorzyl

Pokorzyć się - humiliare

Przeło iszere słizzał słowa kusyq tich
a vlyokdo syq syerce tve, a pokorzilenz
syq (humiliatus es) przed bogem

BZ IV Reg 22. 19

upokor seš się

Pokorzy się - humiliari

~~Pokorzy się Bóg Jer. 13, 18 (Pr. F. l. 4, 500). Pokorzył~~
~~się w wydzieniu borem i try wassi ob. II Pat. 34, 27.~~
~~Przeto, iże się pokorzył prze myś, aże prze puszył z tego~~
~~za zgodny ob. III Pat. 21, 27. Potem się pokorzył panu,~~
~~ob. II Pat. 32, 26.~~ przeto iże był powierzył syerca
swego

v (humiliatusque est postea)

5476

Pokorzyć się - humiliare

Yszere slizal slova tyde to kryog a ob-
myokczilo sye syerce twe a pokorszilesz
sye (humiliatus es) to wydzemno bozem
s tey rzeczi, ktora powyedrana przecyw
temu myastu

187 II Par 34.17

Pokorzyć się - humiliare

Pokorzyć się (humiliamini) a syód-
cye na szemy

Bz Jer 13.18

Podkorzye - humiliare

(humiliasti. Fl: usmeril ies)

Trzes podkorzya Koraznego

Wybrego Pod. 88, 11. ~~Podkorzya~~

~~podkorzył na zyciu zywat may 142, 3 dynd lway, bore.~~

~~podkorzył 93, 5. podkorzya jest w robotach sowerca gudo~~

~~106, 12. Podkorzya 14 pod zykama gich 105, 40.~~

~~Pod 88, 11~~

BS: tys przełistego kahała podęptal

Pokorzyć - humiliare

Lud twój, boże, pokorzyły
(humiliaverunt. Fl: vsmerzili sę)
y dziedzinę twą gabały

Put 93, 5

• Pokorzyć - humiliare

I mężczyźni ze swych przyjaciół gich
y pokorzeni są (humiliati sunt, Fl:
vstremozhyli są sye) pod rękoma gich

Put 105,40

Fl: pod rękoma id. domus wali ucisku

Pokorzyć - humiliare

Ale ony rozgarnęły go w radze
swojej i pokorzeni (humiliati
sunt, Fl: wstrzymali się) w złości-
wości swoich

Put 105, 41

Pokorzyć - humiliare

J pokorzono iest (humiliatum est,
Fl: wstrzewyly) w robotach szycersze
gych

Put 106.12

powietyl usze id circa pnes utrapicenia

Pokorzyć - humiliare

Prze krzywdy czem gich
pokorzeni sō (humiliati sunt.
Fl: vsmierzony sō)

Put 106, 17

U: uscoriē sio pms supe wotzpli

Pokorzyć - humiliare

Bo przeszłyadował nieprzyaczel
duszę moję, pokorzył (humiliavit.
Fl: *vsmerezył gest) na tyemny
tywot moy

Put 142,3

ne tycie na tienne porwałit

Pokoryć się

Krytus... schyliwszy nóg swych
młodszym, a ty się wstydasz pokoryć
braciej rozgniewanej Róm. 532.

Pokorzyć

1017 Barłhek, Jarchek.

debet praeagere sub pena alias pokorzier sam

1419 ZiemsKraak I 1017

Ziems. Krak. Księga I rok 1419

686

Pokorzye cf. Mpokorzye

Pokos

~~to~~

dampnum quingentarum pocoosow feni

111

1398 Supp

Heleol. II № 235

Krak 1398

STAR. PR. POLS pomn, T8

Ulan, Libri iud crac r/1398 № 7170. ~~100~~

Pokos

pro C pocos femi 1398 Hpp. VIII, № 7316.

~~266~~

STAR. PR. POLS. pomn. T8

Ulan. Libri iud crac 1398 № 7316

Pokos

III^{or} caperia videri violenter de campo
et C pocossy recepit 1398 f. pp. VIII, no 7493.

~~672~~

STAR. PR, POLS pomn. T8

Ulan. Libri iud crac r ~~1398~~ no 7493

Pokos

pro 500 posowxi, prato 1398 ^{VIII} Supp. № CCXLII (84)
185

~~OST~~

STAR. PR. POLS pomn. T8

Ulan. Libri iud crac r/1398 № CCXLII (84)

Фокос

Jaco Gregora porzekł dze wãcz
Фокосов на Крайныне
оччишные

1414 Федр nr 389

Pokos
Kreslaw, przydawa...

... W schesziarce Kozincow, posyekl gwałtem tako
wle, iako schesziarce pocosow 1418 *Staw. VII, № 592.*

Φokos =

A ona rzeola, ysze nicysz y yeszcze jego

pocos ostal

1424 Pysdr nr 1006

Pokos

xx-ti falcastra al. poco-
szi ultra antiqua signa
falcata possessione

1427 Arch Jer Crac CXCVI 20, 36

27 X

Pr. iv. 20. 36

Pokos

4 -- qui ibi falcastraverunt L

~~quingenta~~ (olj. pokoszon.)^u

r. 1428 Arch Castri Crac III 74, 372

APKr, Castr. Crac. 3, s. 74, rap. nr 372 i

1428 Castr.

372

Pokos

fenum violenter xlv̄i

vg. pokosrow

1429 Arch. Cast. Crac III 703

1429 Cetr.

703

Pokos

... quia pratum ipsius violenter falca-
stravit et in eodem falcastravit

XLIII vlg. pocoszy

1428 Arch. Castr. Crac. III 79, 404

Pokos

li -- quia pratum ipsius dicitur Samborowca
falcastrabant violenter et in eodem

(falcastrauerunt centum

IV^{OT} olq. porosy."

v. 1428 Arch Castr Crac III 100, 530

~~APK, Castr. Crac. 3, s. 100, pap nr 530;~~

1428 Cstr.

530

pokos

in quibus pratis fecisti centum

pokoszon ¹⁴³⁹ AGZ. XII. 429.
: ~~Arch. B. XII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1439 str 429

875

Pokos - foeni falcastratum

(Philippus) ... excidit ... quatuor
milia feni falcastrata alias
pokosy Pyrdoy 1447-1449

Rozetlist XV 220

Pokos ^p

945... in quibus pratis falcastrasti du-
centos sexaginta minus uno sulcos
alias pokosow graminum.

~~Arch. B. XV,~~
1471 AGZ. XV. 129.
~~Arch. B. XIV,~~

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów LwoWskich

R 1471. str 129.

173

Pokos

quingentas

Feestliques D^{IV} Feleastraras ab. pokossony

(1476) ~~AGZ~~ XIX. 287

/99/. Gdy syn gygra kostky.

/S/in gescze nyeoddzelony od eszcza any od braczey, gygrayaczy kostky nyeczsoy straczyl, tedy thy wszythky rzeczy chcemy y vstawyamy, aby na gego czaszcz przylyczony.

/100/. O pokosyenyv trawy.

/B/artolt skarszyl na Andrzeya, ysze mv la-
ka pokosyl; tedy Bartolth poznal, ysz laka po-
kosyl, ale to przyloszyl, ysze ya kvpyl v wleda-
rza Andrzeya za gotowe pyenyadze y zaplaczyl.
Ale ysze wlodarz vmarl, ktory wzal pyenyadze.

2.
Pokoić - falcastrare

falco

Bertholdus p[ro]bat. per l[et]ter[as] pokoy[us] Dria[us] 42.
AKPr II 32(92)

Bertholdus deposuit querelam contra
Andream, quod pratum ipsius falcavit;
Andreas autem licet sit confessus
predictum pratum se falcasse!

Pokosić

Quia... Spithko misisset Fedor... cum
quindecim coadiutoribus suis super
predictum pratum ipsorum Babyanka suo
cum mandato falcastrare al. pokosszicz
violenter

1471 AGZ XVII 46

Pokasie sis cf. Pokusic' sis

Pogost

Ad farnisium faciendum alias pogost

XV ~~Ann~~ KP I, 191.
'med.

recepta: " ad farnisium faciendum
al. pogost recipe lapideum burstum et
terre, partes ponantur illi pulveres
ad oleum lini et coque bene, usque
ad spissum."

Pokosh

pokosth

=

vernix

1468 | Rost. n.

4104: Pokosh jeden czynný z solen
jádencovych i stejn kviacovych, drugi
z ochtkeni buntovym. Slen. Kon. Pelen.

4104

ROST. Symb.r, 1468.

Pokoszenie p. p

pro pobzeszczene et pocosszczene

Duorum arcuum regalium 1393 | MMAe. XV. 171.
Tuk kroszowski.

ad mandatum eiusdem I festonem

~~Por. pokost.~~

~~Mon Med. Aevi Hist. t XV~~

~~Piek: Rach. Dw. Jag. 1393 str 171.~~

109

/99/. Gdy syn gygra kostky.

/S/in gescze nyeoddzelony od oczcza any od braczey, gygrayaczy kostky nyezsoby straczyl, tedy thy wszythky rzeczy chczeny y vstawyamy, aby na gege czaszcz przylyczony.

/100/. O pokosyenyv trawy.

*De unfermone
rubrica*

/B/artolt skarszyl na Andrzeya, ysze mv laka pokosyl; tedy Bartolth poznal, ysz laka pokosyl, ale to przyloszyl, ysze ja kvpyl v wladarza Andrzeya za gotowe pyenyadze y zaplaczyl. Ale ysze wladarz vmarl, ktory wzal pyenyadze.

Pokowne

Quarta penam, que in vulgari dicitur pokowne
1391 decret. II, N^o 1449.

Nota: idem Wilczek loquitur tres penas,
quia in terminis non aparuit
contra Johannem, heredem de
Chronow, quartam penam, que
in vulg. dicitur pokowne²⁾

Cf. Pokowowe

2) Desgleichen
(również podobnie)

Pokowowe

Sedit adjudicatum wlg prisaud — nec non
wlg. pokoborre (!) 1393 Dekr. II, N° 1482.

pokoj = pax

(u. niewieścia twarz)

Gdyż ona (poradziła mi, kiedy wstąpiła ona... komuś
namuie, gdzieś ona i nie została y iż wstąpiła swą pokoją
ona która mała Gn. 3, 6. i pokojem (pacifice)
Gn. 4, 10b, a. sim. ib.

Pokój - pax

W powoiu (in pace) w tem istem
spacz będo y odpoczino

Fl 4, 9, sim. Puł

Pokój

Fftorecz pres to svithy Barthomey
gest byl skorp swego (leg. z swego)
czala "sdrzudtyl. isbicz on s po-
kazem leszal byl

Gm 1736
sim. it.

Pokój

S pokojem pacifice

Gn gl. 106 a

Pokój - pax

(in pace)

Odkupi w pokoju duszę moją od
tich, * gich se bliżej ku mnie

Fl 54.20, sim. Put

Pokój - pax

У дороги pokoia (viam pacis)
ne poznali, sč

Fl 13.7, sim. Put

Pokój

Gisz to mowó pocy (pacem) s
bliszrim swogim, ale zla w serozoch
gich.

Fl 27, 4. sim. Put

Pokój - pax

Bo bądźże molwicz (sc. gospodzin bog)
pocoy. (pacem) w lud swoy

Fl 84. 8. sim. Put

Pokoj - pax

Prze bractwo moje y blyszne
moje molwaci pokoy (pacem)
o tobe

Fl 121, 8, sim. Put

Pokoj - pax

Gospodzin błogosławicz będzie ludu
swemu w pocoin (in pace)

Fl 28, 10, sim. Put

Pokoj - pax

J. vuzirnilo se iest w pocoyu (in
pace) masto iego

Fl 75, 2. sim. Put

Pokoj - pax

Owa w pokoyu (^{Is 38.17} in pace) gorzkosoz
moya przegorzka

Fl Ez 10, sim. Put

Pokoj

Szukay pokoia (pacem)
y nastaduy gi

Fl 33, 14, sim. Put

• Pokoj - pax

Mowa wersetu: Powieszon będzie gospodarz, gdyż dawał pokoja (pacem) sługi
iego

Fl 34, 31, sim. Put

Pokoj - pax

S *cymy, gysz sđ nana^(pacem)trzely (pro
nena^(pacem)trzely) pokoya, byl geshn po-
kogen

Fl 119, 6, sim. Put

Pokoj - pax

Ala smerni... kochacz se będo w
mnoszstwe pocoia (paxis)

Fl 36, 11, sim. Put

Pokoj - pax

Wznidze we dnoch iego sprawedlnosc
y oplwytoscz pocoia (paxis)

Fl H. F. sim. Put

Pokoj = pak

od oblicza greckiego mogich

Ne iest ^(pak) pokoj (coserom mogim Fl. 87, 3, ^{sim.} ^{Put}
~~Sprawednoter a pokoj cracowalesta de~~
~~sd (!) Fl. 84, 11. Motwach pokoj o tobe~~
~~Fl. 121, 8 (laquebar pacem). Szukay poccia~~
~~Fl. 33, 14. W pocciu w tem isdem spacz bd~~
~~dd Fl. 49 (in pace ... dormiam).~~

Pokoj - pax

Bo iesm milowal na zle
po~~koj~~oy (pacem) grzesznim
widzeck (pro widzocz)

Fl 72.3, sim. Pet

Pokoj - pax

Sprawiedlnosť a pokoj (pax)
czalowalesta se so

Fl 84. 11. sim. Put

Pokoj = requies

(in requiem tuam)

sim.
Pst

Wracz se, dusza moja, w pokoj twój Fl. 114/7.

~~Ne werzō (pro: werzō)... na poroblywayšego
pokogya Fl. 52. 11 (non aspiciam habita
lorem quietis)~~

Pokoj - pax

Pokoy iwelyky (pax multa) 'myloyan-
cym zokon (pro zakon) twoy

Fl 118,165, sim. Pet

Роккој-пак

Прозрече, геш до ку роккоју сѣ ~~121,6~~ Пут. 121,6.

Прозрече, геш то на поккој (ад пацем.
Пут: ку поккоју) сѣ, Јерусзалем

Fl 121.6

Pokoj - pax

Bądź pokoj (pax) w mocy
twojej a oplatność w wezrach
twoich

Fl 121, 7, sim. Put

Pokoj - pax

Pokoy (pax) nad Ysratel

Fl 124, 5, sim. Put
sim. Fl i Put 127, 7

Pokoj. - requies

Az dani... pokoj (requiem)
skromom mogym

Fl 131. 5, sim. Put

Pokoj - pax

Geniste postawyl karge (pro
terrage) twoge pokoy (qui posuit
fines tuos pacem)

v

Fl 147; 5, sim. Put

pl: zapęciwil pokój twodem granicom

Рокот = pac

Генерал-полковник Козлов

полковник (qui posuit fines tuas pacem)
Psalm 147.14

M.W., 133 a.

Pokoj - quies

Ne we~~z~~rzę na człowieka wóczy
y na przebywającego pokogya
(habitatorem quietis ~~z~~ Is 38.11)

Fl Ez 2, sim. Put

Wiz: nie oglądam więcej człowieka i dyktatora pokoju
Pł: nie będę już patrzył na nikogo spośród mieszkańców tego świata

Pokoj

Pamyathay thess, pane,

these through

~~Rospomyon these~~ (slug y slusebmyer)

luckly onych, kthary nar) proserly sa
srnomyenyem vyary y srpanym ve srnye

pokoya (~~momento etiam domine sanu~~

~~lorum formularumque tuarum, qui nos~~

~~praecesserunt cum signo fidei et~~ dormiunt
in somno pacis

IV, VII, VIII

Isra III, VI: 1423-4 Isra X 262; sim. Isra 4, 7, 8

pokojic 3, 6 III, VI

Pokoj = pax

(4)
Kapanya, kaff teer, panye, shug, shurebnyer
teer twych yo nich, ktorzyr... ~~was presenty~~
~~stamenem wyariy odpoery waya we sine~~
pokoju ~~III~~. ~~Isd. 62.~~ (memento etiam
domine famularum famularumque tuarum,
qui ... dormiunt in somno facis)

1424 Isra 3^{III}. 62; sim. ~~Isra 6~~
^{VI}

pokoya 4, 4, 7, 8 I, IV, VII, VIII

Pokoj

Anym, panye, y werty ethpo:
 crywayasim myessera ethpocrynyemye
 ssnathlossary y pokoya^v aly dal
 (ipsis domine et omnibus in Christo
 quiescentibus) <sup>(locum refrigerii, lucis
 et pacis, ut indulgeas)</sup>

r (Messa II. IV. XII: 1413-4 Intra N. 262; sin. ~~Messa~~ 7, 8
 III IV I VII, VIII

Pokoyu, 3, 4, 6 I

VI: Pokoyaw) 6 VI

Покój

Съмъ панче у мръсткѣмъ въ немъ ерета
одъаеуwayѣримъ мръсто охладзеныа
свѣтлосеру у покояхъ абы одпусерыл
просимы (Ipsis domine et omnibus
in Christo quiescentibus locum refrigerii
lucis et pacis ut indulgeas deprecamur)

1424 Іоуа ~~III~~ 62; sim. Іоуа 4, 6
IV

покоя А 78 I, VII, VIII
покояу & VI

Pokoj

Thym, ipsis, domine, y swszythkym
wyernym w Kryszczye othpoczywyay^o-
czym ochlodzyenya, wczeszyenya y pokoyv.
locum refrigerii, lucis ac pacis vt
indulgeas deprecamur ca 1431 Msza XII

Pokoj

Thim wrem essosny gye myenyly
panye wrythkym wihu epsae odpo=
arybayacim myasto ochłodzenia sryathla
y pokojow aby odpusczył (wryrył) pro=
szim *(Ipsis domine et omnibus in
Christo quiescentibus locum refrigerii
lucis et pacis ut indulgeas deprecamur)*

1456 Msra E. s. 262

pokoya 1, 7, 8 I, VII, VIII^{VI}

pokoyu 3, 4 III, IV.

Pokoj

pro kromny vel pokoy prinaeri +
pacifici

~~Arch. IV. 512. odp. c. 1418.~~

1418. JA. 14. 512. Nota.

Pokoj

Pokoj in Xr. R. XXIV, 63.

zag. nr. 1619, Mar. 2 Groc. A/118

Por. Kar. str. T 8826.

Pax, gl. pax pokoy, prout est pura, est in celo,
quia ibi est pax sine pugna

335

Rozpr. 2~~4~~ str. 63 pocz. w. XV

Pokoj

Et ideo merito dicitur, sc. mater dei, domus refugii

Pokoja = domus refugii (domus)

in. XV R. XXIV, 69.

~~Zag. III, 169 uac. i. grad. A. 309~~

Pr. Kaz. sin. I. 32.

Rozpr. 24 str. 69 pocz. w. XV

715

ПОКОЈ

Ideo merito dicitur domus refugii ,pokoy{...},

XV in.GIKazB II 112

5 SStp ten sam pykhat da RXXIV 69, nyma kastozy s formie
"pokoya". Sydorca GIKazBII in form je, ze po "y" konyj sy
karta i nie da sy odtromje kon'wshi. fleksyjnej

abcdefghijklmnoprstuvwxyz

Pokoř

Amá s pocogem sřesč
dřruřem sřđ ma nařestř.

~~o 1410. JA. 14. 499.~~

Stota no. 17

~~Br. Arch. & SI. Phil. XIV. 299~~

~~Est. Lac. I. Q. Br. 25. n. 296~~

~~Tischzucht des Slota~~

~~od pis ok r. 1410~~

759

Pokoj = pax

Miszkanie nasze ^{albo (pro albo)} ~~albo~~ w twym pokoju
rozgodz albo sady ~~III XV~~ ~~God 54~~

(diesque nostros in tua pace disponas)

1424 Moza ~~III~~ 54; sim. Moza ~~IV-VI~~ XII
~~5 6~~

Pokoj

Thò tegodlya obyathò sluszby nyaszyhey
... proschymy pyanye, aby luthosczywye
przyòl, ðny thesz nyaschye w thyem po-
koyw roszgodz, in tua pace disponas
ca 1413 Msza XII s. 214

Pokoř

Day myšeriwy ~~„pokoř“~~ w časryech našrych
v (ola propitiuš paccem) ~~in diebus nostris~~

1424 Inssa 3s. 63; sim. Inssa 68
III VI - VIII. XII

Pokoj

Da, mylosciuy pokoy, propicius pacem,
wye dnych naszchich, aby pomocz^o milo-
szercza twojego wspomoszeny y tesh od
grzechow bychom aby szawszdy wolny
ca 1431 Msza XII s. 222

Pokaj

Panye Jesu Kryste, ynsae reckless appo=
 strom tuym: pokaj moy daya waam,
pokaj moy ostawyam wam, aby nye
 patryl grecky nasre, ale na wyzard
 cyrkwe twey (~~Domine Jesu Kryste qui~~
~~dixisti apostolis tuis (pacem do vobis pacem~~
~~meam relinquo vobis) ne respicias peccata~~
~~mea sed fidem ecclesiae tuae)~~

1424 Insa ss 64; sim. Insa 6
III VI. XII

Pokoj

Pyanye, Yeszu Cristye, yenszye rzye-
klesz appostolom twoym: Pokoy moy,
pacem meam, dawam wam, pokoy, pacem
ostawyam wam, aby nye p^orzyl grze-
chow n^oszych ca 1431 Msza XII s. 222

Pokoj

2

Y meyerre twardoser y gednoser w pokoj^v
y lasky, aly gotok^{u)}isere byly nasrwy^{u)}thszym
tajemnyeram boszym etc. ~~Mac. D. d. 64.~~

v (vinculum pacis. Msta VI. 7424. Insa 3 s. 64
III

X. XII: pokojaz) ~~XVI~~

Pokoj

Stycerse twardosc pokoyu y lastky
abyserse gathovy byly nass wyathimi
thayomnyeramny borimi stancerse

1456 Msra 6^{VI} 263;

15 pokoyu 3^{III}

sim. Msra ~~10~~
X

Pokoj

Ymyeyczye twardosc y gednosc pokoya,
vinculum pacis, y laszky, aby gothowa
wysczye byly nyaswathsim thayemno-
szczyam bozym ca 1431 Msza XII s.

Tokoj-

veras et omnimodas,

Damus^{que} vobis treugas pacis primumrene
pokoya + ca 1428 Phil. 7, 483.

pokaj

✓ Creszaczego pokoiu

1436 Q XXIII 276.

Ut quare in tanto caumate cum natura refri-
geratiuam quietem, ✓, et humectiuam um-
bram requirit

Pokoj

Chcemi trzećie zabyc, a pokoia nabyc, muszimy
my się modlić Bogu. ~~1449 Witel. 521~~
Gadka w. 52

Рокон-пек

(Tempore pacis et concordiae)

Шо врыткы чыасу роконя а сгоди мыесерые
ма тхытко, алые чыасу валорнего ныкате Jul. 12.

P o k o j - pax

Chczeemi, aby przerzeczone dawnosci
czassv pokoya a s godi (tempore pacis
et concordiae, Dział 25: gdy ziemya
gest w pokoyv) myali a zyskowali szo-
bye myesczcze

Sul 36

Pokój

12a

a nje poruszy rzeczy, tedy od swego prawa odpadnye. Ale gdy taka pany bądze wdowa, mającz mocz kv nyektorey dzedsynye ktorynkole pbyczagen, na nyecz dawnoscs sa szescz lath; szanylczili thym obyeczagen, yaco y pyrwey, od swego prawa odpadnye. A thy dawnosczy naya bycz trzymany, gdy zienna gest w pokoyv% be czassv trwog abe szanyeszanya o ten na rostropnosczy sądzy the spwaczany. Ale yaczecz szadney dawnosczy nje na nyecz.

v (tempore pacis et concordiae, Sul

Dział. 25

Pokoj - tranquillitas

Tedij

Yeden drugogo nye ma gabaer, ale geden drugogo
po mynyenyu trech lyath w pokoyu (yedenecz
ma porrepuseliez Jul. 86

v (in tranquillitate)

Pokoj

~~Pr, V~~

w pokoj

in fac

~~Pr~~ XV, PrFil. V, 58.
(med.)

LUB. Kilka zabytków

A2 Glosy połowa w XV

Pr, F, t, V str. 58

152

pokoj

Spokoynick sa, giseh, matjacz pocoty
w swich s^ujętaczach od grzechu, po-tem
m^ujedzi *bracnicka eximija a gednaja

XV R. XVII, 242, sim. 16.
med.

1
pokoj

A gindze mowi: Nye, dze, pacojya
grzeschnica (non est pax impiis 7: 57, 21)

~~XV~~ R. XVII, 243.
med.

Est: nie ma pokoiu dla bestoiencych.

Pokoj - pax

Mye gest pokoj (pax) zloszcy-
wim

JSZ 71 48.22

3
pokoj

Šti-geden pocija Xpōwa, gen ss poci-
jem praxishedl, niyecz ni je more, gen^z
kto ma dobra wola

X XV¹² XXII, 243.
(med.)

Pokoje - pax

Qui omnia fecit, ut manus nostre ad bona opera...
libere extendantur et v

~~- [Pokoje byly naproscerony -~~

v pedes^{nostris} v_{iam} pacis dirigantur v

~~X~~ XV SIC V 260.
med.

Покój + pax

A ti, potem poydżesz ku oczuom.
Swim w pokoy (in pace) a bǫdżesz
pogrzebyom w dobrej starozhocy

BSZ Gen 15.15

Pokoj - requies

Wydział gest pokoj (requiem), yrz
gest dohri, a rzyetnyf, yrz gest bila
przedobta

BZ Gen 49.15

Pokoj - pax

¶ wrziczylek lud ten to wrocy
ste's pokojem (cum pace) na
swa myasta

JBZ Ex 18, 23

Ad: lud ten zadowolony powróci do siebie

Pokaj - requies

Szydmy dryen bōdrye wam szwypty, sobota, a pokaj
gest panow^v BZ 2x. 35, 2. ~~Nya a pokaj (pascum et
otium) dam Irahelu ib. I Pan. 22, 9. Nya da pokaya
pan brazi wasrey ib. Jas 1, 15~~

^v(sabbatum et requies domini)

5461

BZ: bōdrye... szwyptym sabbatum odpoczynku dla Jahuwe

Pokoj - requies

Pan bog wasz dal gest wam po-
koy (requiem) y wazhlo zennyo

BZ Jos 1. 13

Pokoj - requies

Doyed nye da pokoya (requiem)
pan bracti washey, takost gest wann
dal

BZ Jos 1.15

Pokoje - pax

Gestly będzie oznaczanie tego słowa
wstawczna przecyło tobye, roziawył
vduu twemu y pusczoł cył w pokoju
(in pace)

BZ I Reg 20.13

Pokoj - requies, pax

He sinigen syš tobye vrodzi, bŕdže
mŕsz przepokoyri a ia gemo vozinyš
pokoy (faciam... eum requiescere) ode wsteh
nyeprzyiacyol gego wŕkol..., a ~~z~~ myš a po-
koy (pacem et otium) dam Izraelu soe
wsteh dnyoch gego

Bŕ I Par 22, 9

ut. utroile eum pokoyu - i ropani wŕkol
du gego dny pokŕj Izraelowi i alpacemach

Полож - пах

Или бил послухал проказања мого,
или: везном иако јошк полој твој (пах туа)

Или Ис. 48, 18

~~Или год полој алазацима~~

~~Или. 48, 27~~

~~Или како полој муче~~

~~Или. Ис. 29, 7~~

~~Или: како полој алазацима~~

~~Или. 29, 11~~

Или: стадиј сиј твој полој јак воека

Pokoj - pax .

Szokajcye' pokoia (pacem)
myasto

BSZ Jer 29:7

BSZ tel. 20121212 o pomysłach książek.

Pokoj.

Gdyby... przysposobienie... nie mogł
wyaczyć to przysposobienie sędziectwa...
tedyby sędzię mógł wystradzić i dać
mi pokój podług prawa

Ort Mac 78
sim. ortomol 60.4

Pokoje

Gdyby... przystąpił... nie mógł
wybrać to przystąpił...
tedyby sobie mógł wystąpić i dać
mi pokój podług prawa

Ort Mac 78
Sim. Ortord 60.4

Pokój

-----97b
y /12/ czo naydą albo vczy
/13/nyą rowno staczy dzer
/14/zecz a tesz gdy by sz-
ye /15/ przyszasznyk starz-
al /16/ albo rosznyemogl
ta/17/ko az by nyemogl w
/18/yączey wprzyszaszny/19/
cztwe szyedzecz albo czo
/20/kole mv gynego za/21/
wadzylo albo gdy my/22/szl-
yl bythem do gyne/23/go my-
asta pocz y dacz /24/ by
mv pokoy a tho /25/ gesth
Sprawa prawego

Pokoj'

Pokoj'-dai

Testly are vnyer (^{re}propovidi), day pokoy, - ale tak,
yako napyrauo, nyech slay Ort.-Mac. 145

Pokoj = quies

Quando homo est in solitudine aut

1456

In mentis quiete, in dustrinem pokoyu, ~~in~~ R. XXXII
182. divinas consolaciones percipit

Sokoj

(concordia et pax)

1b

Yse rozpuszczone takomstwo, austry sprawiedlywosc,
nye bylo sklonyono, teđi zgoda y pokoy^vmyedzi
lvdzmyby zgynaly, a kaszdy, czsoby syą gemv
lvbylo, wczynyl; ale ysze nawiazsza dobrocz
gest od lvdzi na swięcze sprawiedlywosc mylo-
wacz, czvdzego nye drapacz opczego, a swego
podlvg boszey woley y mylosczy wszywacz, prze-
te aby niezgodny wczynchnali a zgodny przespyecz-
nescz myeli, wkładi y prawa są przez rącze bo-
sze vst wyony.

Kazimirz z Boga mylosczy krol polsky, wy-
znawyamy thymto pysmem, chczac aby poddany

Dział. 1

Pokój

2Ca

pyaczdzesyat grzywien, a drugie pyenyadze slu-
byl genw zaplacsycz na pewne roky. Potem Ian
nyedoplacsywszy ostatka pyenyadzi za dziedzyna
Franczkowy, dzerszal s spokojem dziedzina za
estyrzi lyata, potem na konyeczy czwartego lya-
ta Ian kladl ostatek pyenyadzy Franczkowy. Te-
dy Franczek gdyss ny sya take dlugo^{1/} zaplata
nye sstala konyeczna, chezal targ werswesycz.
Tedy ny, chczac pokoy nyecz¹nyedzy senyany,

1/ Ta pisarz wypisal wyraz "wlokło", który
jednak podkropkował jako błędny.

V (propter quietatem et pacificam pos-
sessionem, Sul 37: dla cnystego y/ spokojnego
d[ó]rzyzania)

Dział. 26

/82/. Kto gedze na wojną, nye czyny szkody.

(P)otrzebno gest kv pospolytemv dobremv,
aby kaszdy swoy pokoy myal^v a geden drugemv szko-
dy nyeczynyaçz, czsnoth poszywayaçz. Ale nyekto-
rzy nyedbayaçz tego, yakoby zlomcze zakona, gdysz
po swymsze szemyam czagną na wojną, swymsze sa-
syadom wyączey nyszly nyeprzyaczelom samy szko-
dy nyewymowne czynyą, w czemszeto nasze szemye
nyemale včaszenye czyrpyą. Przeto my chcyaçz
takym szkodam konyecz vczynycz, vstawyamy, aby

*V (ut... in quiete vivant. Sul 46: abi...
 spokojnye zzyly)*

Pokój

2Ca

pyaczdzesyat grzywien, a drugie pyenyadze slu-
byl gemv zaplaczyez na pewne roky. Potem Ian
nyedoplacsywszy ostatka pyenyadzi za dziedzyna
Franczkowy, dzerszal s spokojem dziedzina za
estyrzi lyata, potem na konyczy cswartego lya-
ta Ian kladl ostatek pyenyadzy Franczkowy. Te-
dy Franczek gdyss nv sya take dlugo^{1/} zaplata
nye sstala konyeczna, chezal targ wzrsweszyes.
Tedy ny, chczac pokoy nyecz^vnyedzy senyany,

1/ Tu pisarz wypisal wyraz "wlokko", który
jednak podkropkował jako błędny.

v (propter quietatem et pacificam pos-
sessionem, Sul 37: dla cysstego y/ spolecywego
dr]zyrszania)

Dział. 26

Pokoj

Pokoj₃, ~~= pace~~ odpocziwania = pace

(optata cunctis mortalibus pace fuerentur
Esth. 13.2)

1471 \ MPKJ. V. 59

Esth. XIII

Родкој.

Ангеловце твоји добри наследовати с нами
ку ~~рожденија~~ ног насих

на друга полова, славиеца

у ~~нашата~~ ~~нашата~~

(in viam pacis Luc 1.79) v

M.W.: 16.6.

Pokoj

Oczyszczyciel tny, ditorzy... ve czmye
szmyerocy wyedra ko rzudzeny
noy naszym na droga pokeyo
(in'viam pacis duc 1, 79)

EW Zam 291

Pokoj

Wielka bandra chwala domu temu... posledne-
mu, wiatsa nysz pyowemu, a na myesciu thim
^(prodau)
domu Pokoy & MW. 30b.

(dabo pacem 17g 2.10)

Pokoje

Racsi daez zdrowie cielezne y mierny pokoy ser-
deczny! MW. 33a.

(veraque pacem cordium)

Pokoj

Byecza (scit. bōg) pokoj zesłacz ludu szwemu^v;
tego pokoju porathek Anna szwyatha w rywo-
crysie szwem noszyła. MW. 69a.

^v(loquetur pacem in plebem suam
Psalm 84, 9)

Pokoj - pax

ktorym obycajem ma bycsi
zachowan pokoj^v y ten zгода myedry
bracia y myedry syostramy

Reg.
1484 R^o 115

v (de pace reformanda)

Pokój

A Thaka wyacz przysyaga ma byci z dozwoleonym
rymskyego kosyczola, wyawszy thy przydeze, tho
yesth dla pokoyu, dla wyary, dla kroywdy
(pro pace)

1484 Reg. 717

Tokoj

Uze bracya maya, myeci pokoy myedry soba

1484 Reg. 722

Pokoj

(leg. u waszych)

~~Dam pokoj ~~waszym~~ waszych / stronomach
(dabo pacem in finibus vestris, Lev 26,6)~~

XI p. post. Katalizim 237

pokoj - requies

Wyciagnięto z pokoj mój / Dus. 94, 10
~~Amazone, year to the pokoj of 12, 6~~

~~Pull~~

~~U. H. H.~~

v (in requiem meam, Fl: w odpoziswane
moie)

Pokoj

Dayte my tho, myly parnye,
aby my tha svyatoser byla...
pokoy a veselye ve smatku

Nov 148

prokaj, a

Pax enim cordis est

cum deo

quies mentis prokaj

dusny R. XXV, 176.

XV p. post.

~~Brückner Kaz. śl. w. 3.~~

~~Rozpr. 25 str. 176~~

~~Ossol. 414 - b. 151.~~

2174

pokoj, ~~✱~~

Si lassus estis. id est utraque, quies est

pokoy (R. XXV. 178.
XV p. post.

~~Brückner Kazimierz~~

~~Bozner 25 str 178~~

~~aus 14 h 256~~

2462

История.

(с. дыжабсан)

История и география
авт. илл. бадра илюстрация

XV p. post. R. ~~XIX~~ 237.

Pokoj

Нынче опустекает слогъ твоего,
парня, подлинъ слова твоего въ
покою (та же Luc 2.29)

Ev Zam 295

Lokaj

W pokogym grod Thatarom zpuseryl Mac.
Dod. 139.

Pokoj

~~Bog...~~

(cc. pan bog)

~~102 XV~~

Prkarawory - dać nam pokoy dlugy. Mac.

Dod. 140.

Покор

у бызельы ^{тво} - шлоушы преекту
гено шыауыауаць мо шлоуы
сына, аби он гус дал покору
Кони ex xv откы. II, 320!

Pohoj = diversorium

Mistrz nasz mówi: gdzie jest jego odpoczynienie, gdzie jest pohoj jego, gdzie by wielikonocnego pożywał baranka [ubi est diversorium, ubi pascha cum discipulis meis manducem] Rom. 521.

Pokoj

Umyślił sobie Judasz: noc jest, wszętek
lud już jest na pokoju, nikt nas nie pba=
czy Rom. 553.

Pokoj = tranquillitas

Pro pace et tranquillitate # za myr, za
pokoy. # XV, Tab. 523.
med.

Рубы (Рубеж)

на мир, ^{в покое} ~~запокойт!~~ на единой ^ф ~~ува-~~
тея ~~уваж~~ ^[...] ~~на~~ ^{на} ~~пусте~~ ^{дурке}

~~Арх. III, 505 c. 1455~~

ca 1455. JA. 14. 505.

Pokoj

Snyly boze! daj pokoj, myr
1460 1st Bible. I, 187.

Роботы

добре латхо дацны.

Расс наму мур уробау

сигеуау

XV p. post. R. XXV. a. d. b.

Pokoj

Pokoj panysky bade szawszgy
sz wamy (pax domini) sit ~~semper~~
~~nobiscum~~)

1413-4 ^{I^s} ~~Assa~~ 263; ^{VIII} ~~sim. Assa 8~~

pokoj

2

¶ Hala bogu na wischocoscij[†] ŷ[†] na
z[†]jem[†] pocoj[†] v ludzem dobrej wolej[†]

XV R. XXII, 243.
med.

v (pax Luc 2. 14)

Pokoj

najszerszy pokoy dyodryem (pax hominibus
Luc 2, 14)
dobrej ~~na~~ woley.

~~Ev. ex. XR~~ ^{Ew Jam} ~~XX~~ ^{XXII} 292

~~we samych szarych i zjedza ku miedzynocy~~

~~szog narzych ma drugi pokoy.~~

~~ib. 291~~

~~podlug slowa tego w pokoy.~~

~~ib. 295~~

Pokoj

L-

~~Reysza angielska spywala~~

chwala Bogu waz na nycbye
a pokoy ludzycm dobrej wolej.
~~na ASDA De nativ~~ 68
H.)

Pokaj - pax

Pokaj, pokaj tobye a pokaj pomocnykom twim BZ I Par. 12, 18.
~~Poydzesz ku azrozom twim w pokaj (in pace) a bsdzesz po-
gryzbyon ib. Gen. 15, 15. dad tento w rovy sce i pokogem
na swa myasta ib. Ex. 18, 23. Pa wot cyf w pokaj ib. Theg. 20, 13.~~

“(pax, pax tibi et pax adiutoribus tuis)”

5462

© Pokoj = max

© Пускай φ положительна в ρ -окрестности.

M W, 22 a.

Lokoj

v gl. in promissione,

Pokoyv, ~~XV~~ XV Brit. III 288.
p. post.

Idemque turibulo et simul hinciamatis ara
(sc. angulus)
et testamenti federe, v clarus erat patre

pokoj, se^{F.}

vezynylem pokoy

f. pepigi fedust

JA.IV,93.

~~IAJ.IV,93.~~

ca 1500

~~Col. Poln. St. L. J. 10~~

~~212~~

Ł Pokoj-

Przez ~~czy~~ pokoy między orłowyckym
y angyolem wrynyon jest Naw. 42. ~~Pro-~~
~~szynak~~^{sz} ~~byla~~ pokoy y werychce ~~re-~~
~~szynak~~ 148.

P o k o j - pax

Letales ictus seu wlnera, que in recēti facto non deprehensa sunt, iustis expositis diebus conqueri debent et pacis fractor, po-
koyv slamacz^v, iustis sentenciis sequi desu-
per, ut vir prefatus se iustificare posset,
si ipse innocens fuerit de forma iuris

V(Ortband 27,4; Orthac 23: OrtRp 13, 4
oko myr slomyl)

Pokoj

pokojo slamaoz - pacis fractos

Ort. gl. 16

pakoj^{xo}

Jaco Boguflaw vmouil zSzyaffrof-
k~~o~~^o, | yfzmu mala wkarnine dacz
[[pocoÿ] po|koÿ atemu [[fzo]—trzi
—[lata] {lat} {ne} [[minola]^a]

a) L. 1546: Petrassius; sz Jaffraszke

1393 Koscian ln 63

Pokoj

(x. ze mna),

226. ifz adam humouil fza^mno^v, ifz mi
mal dacz pokoy vtich dze|dzinach,
ajya onemu vscholteftwe | na ku-
yauach *Et duo in testimonium:*
Jan Glineczszky, Jan Golunszky:
iaco swacza.

1397 Pozn w 22b
Lehn i w 2561

Pokojs

~~Bohuslav umouil sz Jaffraske, yre ma mala
w Kavnine daer pokoy 1393 dekr. II, N=1546. Dani
to pocoyu derseda crans 1394 Hube 26. 69.
Jatek ma mu daer veerri pocoy hy weerne
milcerenie o wirthky rzeeri, cras 60 (= 6y) mal
K nemu gdi mowier 1402 Mark. 118.~~

It take ten gisti v

~~Spokoj?~~ / Pokoj?

Olda brisima Sokolovo spokojem brri lata.

1393 II - 1547.

P o k o j

Iaco Janek cuppnõ dzedzinõ d(z)erszi
dwadzescza lath s pocoyen

1392 HubeZb 65

pokoj^x

Jaco to Swatczø Jaco. {to} otka^a).
trzima Soko|louo^a) Spokojem trzi
lata.

a) L. 1547: Otte, Kothwicz, Otta, S

1393 Koniau nr 60

pkój

Orzo mi Bogusz zastawil trece

czanecz | dziedzini wloftowe, tom
trzymala fpokoyem | dotich maft

L. 1545.

1393 kościan nr 62

pokoj

Is katharzina trzimala | rogaczewo
trzi lata ipocogem polwem mofu
afcepan ge nigdi nega|bal

Stephanus hoc testat dicitur

1395 Koscian w 78
L. 1741

Pokoj
z pokojem

~~Haec praue womy~~ Esz Halsca trzima ■
ot ~~De~~cziti lat dziedzina s pokoyem, a
Smichna k tey ne ma nicsz 1396 JP

~~XXXVII 132~~ PK Kr I 245

Pokoij

Sypokoj

Jako Febronia dzersala ty kopcze

326. y polye szora Sypokogem

~~|| tri dziesci lat || fuotof sprauem]~~

tri dziesci lat

1397 Pan m 326

Leknī m 2436

Pokoj

; Spokojem

351.....

Ysze Zauisza vkupil Czasotowiczke >

vfdredicra y vtrimal

Spokoieim szesznasze lat

1397 Pom w 351

Lekni w 2515

Hube 26 w 338

~~Spokoj?~~ Po koj !!

Jaco

Slaspek orersci dzedrua... spocoyem XVI laty 1398 / Hppp.
VIII, N^o 7757 a nigdi mu s ranky ne widso
drila

Pokoř

Esze S. trzimal Rudky we trzi lata s po-
koyem, nisli gi Maczey zazual 1399

HubeSąd 231

Pokoj

161. [Tako nam pomozi bog yfwanti | †
iaco to fwatezimi yfze Micolay |
{bil dzelen fwim bratem Jacu-
bem}¹) | trzÿ lata trzimal taø dzel-
niczø¹) | fpocoÿem. czfzo yø trzima-
niz ÿgÿ | Jacub zazwal | — — —]

1400 Pozn m 461

Pokoj

462. (42v) — Tako gim pomozi
bog yfwati † iako|to fwatczø Jako
micolaÿ bil dzelen fwimV| bratem
iacubem ytrzimal tø dzelniczø |
(43) trzi lata spocogem, niz gi ~~ia-~~
cub zazwal |

v (leg.)

1400 Pom w 462
Piek v m 76

Pokoj

467. Jaco to fwatczø iaco wawrzy|necz
trzymal. Woda Miffynø | trzi lata
spocogem. anikti | go nagabal |

M

1400 Pozn w 467
Pieh vi nr 84

9okoj

523 Tako gim pomozi bog yfwanti † |
iaco to fwaczø iaco Jan newitri-
mal teg zaztawi [pog†] [poco-
gem | trzech lat po[merci gich
matki |

1401 Pan m 523
Pieki vj m 156

Pokoj

518 (95) Jaco to fwateczø iaco Bogufz-
ka | lankø trzmala | Spogogem mi-
mo | trzi lata |

1402 Pozn m 528

Prele VI nr 249

pokoj

Jaco tho fwacczon iaco wiffzag |
trzymal fpokogem trzy flady | in

Sepini^{a)} * trzydeszcze lata^{a)} y trzy |
mefzonczy fczofz derfzeg one |
fzalowal

a) Piek. 565: in Sepnu, lat.

1403 kościan w 197

Pokoj

816 Taco gim pomozi bog yfwāti † iaco
to | fwateczø czfo Micolay vka^zal
wofznim | plofly, zapu^ft, lankø, to

vidzelil Micolayew oczecz paneg
yto iest dotichmaft | fpokoyem trzi-
mala |

1403 Pozn nr 816
Pieh VI nr 414

Spokajem

~~Janek capung duduang d'jersi d'adrese laka~~
~~Spokajem 1392 Hube 16. 65. Wirzbantha (cupil~~
~~Cunowo y wirsimal tari laka Spokajem 1404/pele. 23.~~

v Jaco

Pokoj

749 Tako gim pomozi bog yfwati | †
iaco to fwatezø iaco Jaroflawa |
trzymala Boruchowo spokogem | mi-
mo trzi lata, aniktgeg naga | bal.
podluk Semfkego prawa |

1404 Pan m 749
siec VI nr 686

Pokoje

639.... to są wtrzymali tridzesci

lath y tri spokogem ~~znikth~~
ich ~~nie~~ negabal szerskim.
prawem

1408 Pozu m 639

Piekvi m 1216

Pokoj

788

Tako gim pomozi bog y fwanti † |
Jaco to fwaczø Jaco dzetrzichow |
oczecz adzetrzich ponem wÿdzir |
izel[flø¹) Jezoro Radufz trzidzefci |
lath y trzi Ipokogem anik[igo²) |
prawem negabal . ato czfo woy¹) |
flaw vziwal tego Jezora to vzi|wal
Sdzetrzichowa vola

1409 Pan w 788

Piek v̄ w 7302

pokoj

Jacom przitem bil, kedi dobefz |
Zadora cupil dwe pofze w|za|dorach
vwanezflawa i|trzimal | ye dobro-
wolne fpocogem trzi | latha

Ceteri in testimonium.

Piek. 1433.

1410 kóscian m 438

~~Spokaj~~ 2. Pokoj. 2.

H. co Wościan w 438

Ciepł dwie płosze w Ławorach... i brimal ye,
dobrowolne spocagiem lisi letka.

1410, Piek. ~~Kość.~~ 408.

Pokoj

~~Spokój~~

<rol> sup yemora Maczisk... <trzym> alenss
spokoyem trzy<dzieści> lath y trzy lata,
a wtem <ni>kt ne nagabal.

1412 Kościan nr 466

Pokoj

680 Taco gim pomozi bog y fwāti † |
Jaco to fwatczø Jaco Szepan |
wýtrzymal dzal Wylkowoye ~~■~~ | mi-
mo trzi lata fpokogem podluk |
zemfkego prawa, niŝzazew zaŝedl
— — —

1412 Poan w 680

Pokoj

800 Tako gim pomozi bog y fwanti † |
Jaco to fwateczø Jaco potrek. fma†
czegem fwim bratem wyczi†tim |
dzalem [fp] f† roszdeloni, a†em (!) |
trzymaly f†okogem mimo trzi | lata

1412 Pm m 800

Pokoj

877 Tako gim pomozy boog y fwanti † |
Jako tho fzwatczø Jako Bartlomeÿ |
trzimal. fzoftø [cz] czøfcz Bobo-
wyczfka | fpokogem podlug prawa |

1412 Pozn w 877

Pokoj

883 (188v) Tako nam pomofzy bog
y fwanti † | yako Adlart y fwan-
szek fin Jego dzyr|zely pol. dze-
dzini dobruewa fpokoyem | dobro-
wolne Trzydzeszczę lat. nysz ye
za|fwala dzyrzka ymanka

M

1412 Pozn m 883

pokój

Tako nam pomozi bog ỳ | fwanti †
Jakofzmÿ vitrzÿ|malÿ dobrowolne
izpoko|ÿem. trfzÿ lata Gofcin, po-
necz, | Cofzminecz. fgich prziflu-
cha|mÿ porofzdzelenu nafze|go ocz-
cza fgego [[pr] bra|czo

Et testes in testimonium.

1413 Kościan nr 502

Pokój

Jako ciesz wstąpiła ^(pro wstąpiła) Esterna
zagon rolye Dobestawy, to
jest Dobestawa wydierzała
i pokojem trzy lata w szerm ^(pro szerm) (wyene

1413 Pyzdru 378

poko^oj

Tako gim etc. Jako pan. Viszemir |
pol Jezora luthoma. czlzo ge kupil |
v wolframa. vbratha fwego *cum*
tota | *ipsius divisione* iako list
wfdawný | mowÿ. oÿelz nan [[*Marg*
(are)ia] {*Kathertna*} zalowa|la. witrzi-
mal. ÿe. dotichmafth. | fpokoÿem.

1415 Kóšician ms 546

Pokoj

Jaco Crayna trzimaba ty lanky
tridresery leth y try lata
s pokoyem

1415 Pysolr nr 418

nie dawac

pokój

rako gich oczecz yonÿ potem po-
owÿ|cza ludom fpocoÿeÿem vi-
lzerfzely | {mimo} Trfzidzefzczÿ lath.
ÿafz. lutka | nane zalowala. [ÿt]
otha gich | nigdÿ. prawem {nikt}
evgabal.

1418 Kościuszki nr 056

połoj

yz paný hanca. dzedzińa Slepochow.
~~wo. ipocojem vidzerfzala. mi mo~~

Pisarz 17, ks. V r. 1418

^{<lat>}
Trfzidzefzczÿ. /oÿafz woÿtek | ra-
dziczfki nana zalowal. awtem | je
nigdÿ nikt. prawem neugabal

a) *Cela samica chod*

1418 Koscian nr 657

pokój.

Jaco tho² fwateczą Ifze³ pýotr [f]
wloftowfkÿ | vÿ trzÿmal⁴ eztirzÿ
fladÿ⁵ we wloftowe⁶ ÿ pol | wol-
warkv ÿ pol lankÿ [mÿ] mimo⁷
trzÿ | lata ÿ druge trzÿ lata, ÿ trzÿ
defczÿ⁸ lat⁹ | y trzÿ lata fpocoÿem¹⁰
a nigd¹¹ go prawem | ne gabal¹²

1420 Koscian^{nr} 818

pokój

Jaco tho fwateza⁴ Jaco⁵ pýotralf
wloftowf<kÿ>⁶ | vÿdzerfal dwa flady
we wloftowe⁷ trz<y>|dzefczÿ lata
a⁸ trzÿ⁸ fpokoÿem⁹ a tam go |
nigd prawem ne¹⁰ gabal

1420 Koscian^{nr 819}

pokój

Jaco[sm]y pr] otem wem¹⁰ Jaco
Jan paffirz|biezfk¹¹ tem flad w¹²-
trzymal mimo trz¹³ | lata {y¹⁴
trzydzies¹⁵ (!) spoko¹⁶em } a
nie¹⁷ co o¹⁸ prawem na cabal

1421 Kosciaru^{nr 870}

pokój

Jaco to fwatcżą yffe⁶ pani⁷ Carninfka
wý|dierzala ogroth fge manffem⁸
{XIX}⁹ odzewanczÿnacze | zagonow
fpocoÿem XXX¹⁰ lath on ze {gÿwan}
Car|ninfkÿ na nyą zalowal

1421 Kóscian^{nr 911}

spokój

rzatha fwego dzada | yfwego oczcza
viderfzal pol dzedzyni fzen|na trzy-
dziefcÿ lath fpokogem atam go
nitk | prawem negabal, czfzo lefÿ
flecznem | graniczã — — —

a) *Cala zapiska skreślona.*

1421 Kościan ^{nr} 1210

~~Spokój~~

{czfiolezÿ zlefcz|nem graniczã} trzy-
dzefczy^a) lath fpocoÿem a tam |
go nikh prawem ne gabal — — —

^a) Literę c poprawiono z l.

1421 Kościeln^m/12 100a

Spokój

Jaco to fwateczą Jaco ~~[[tha droga]~~
~~{ta droga}~~, o kto | rafi Gantkowfkÿ na
pana Splaw | fkyego zalował, tą wÿ-
trzymal XXXX | lath Spocoÿem
[[a] ÿ ÿa yefdzono cu | mffzy a moft
trzy latha a otha gÿ | droga [[ÿo-
noft] {ÿomoft} nÿgdÿ ne proffÿl

1422 Kóscian^{WV} 956

Gokuj

1112 Taco gym pomofz bog etc. yaco to
fwacza | yaco ta droga, o ktorá
gantkowfky | na pana Splawfkego
zalowal, ta wy | trzymal trzydzef-
czy lath spocoyem y ya | yeldzono
cu mfzy a moft trzy latha a otha |
gy droga yomoft nýgdy neproffyl |
— — —

1422 Pozn w 1112

pańsz
spokoju

Jaco Szczepan Rzeffotarzewfkÿ wÿ-
trzymal | dwa fladÿ w|tloczech
zlyftem wfdaw|nÿm pana ftarofczi-
nÿm trzy lata spocoÿem

1424 Kościan^{nr} 1027

spoko
spoko

Jaco to fwateza Jaco Sczepan
Rzefotarzewfký wý|tržymal dwa

fladý w|tloczech [1] fl|yftem w|daw|
nim pana ftarofczinim trzylata spo-
coyem

1424 Koscian^{NV} 1082

pokój

Jaco otem wýmÿ iaco pan Szczepan
Rzefotarzew|fkÿ wÿdzerzal fto
ydwadzeffcze ygedna barczÿ | na
carpiczkem boru fpoçoÿem mimo-
trÿdzefczy | a trzy lata ogeff
Micolajÿ carpiczkÿ naÿn zalowal

1425 Koscian^m/1135

Spokój

nowy, ~~...~~
Jaco tho Swatheza Jaco pan Jacob |
kothoweczky dzerfal tha lanka |
mymo trzy latha spokojem a mye |
fczenyna marczyna gwalthem nye |
wytranczyl fdzerfzanja

1425 Kościan^{nr} 1262

-pokoń.

Jaco kądım Jal, tądım iachal gra-
niczą, yąfm | wydzierzal spocoym
mymo trzy lata

Rota testium:

Jaco kądım yely tądım yely
graniczą | ia graniczją Jurga wy-
dzierzal spocoyem mimo | trzy lata —

1426 Koscian^m/1149

Pokoj

Duo primi: Jako othem vyedza
Et alii: iakotho fwyatheza yfze
pakocho | fpoklathk widzerfzal
1515 czawyarta czafcz | fladu wcrzeku
yfwym oczem dobro | wolnye trzy-
dzelci lath fpokogemnygo | hanka
prawem nagabala anytam bila |
wtrzymanu any geÿ oczecz |

1428 Poznań nr 1515

spokój

(11) Tako nam pomofzy bog etc.
Jako | pan krezon Jezewskŷ diwa |
Sladŷ roleŷ wgezewŷe wy|dzyrfzal
mŷmo trzydzefzczŷ lath | ytrzŷ
latha fpokogem nateŷ ftro|nŷe gdzie
Domŷenŷk dzrfzŷ

1432 Kościaru^{nr} 1423

Pokoje

Jakom ja nye porambil cyosnow...
kthorem dzetral s pokoyem Hwazy latha

1450 Zap Wassa nr 949

Pokoj

Quod dominus Vovslaus subpincerna
Brestensis, dimisit in pace et gracia,
vlg. darmo y s pokoem in iudicio coram
dominis dominum Joannem et eius uxorem
1400 HubeSađ 374

Pokoj

Iako Wichona trzymala tego kmecha s^{*} po-
kogym trzi lata 1401 HubeSąd 232

Pokoj

Uze Panu, they pokopy gesth is dresenu troy
latha s pokogem, a o tho nykth sych negabal

1428 AKGr. VII a ~~1097~~ 171

Pokoje

O kthoraz droga Michael na mya zalowal, tha,
ya orsz uszey trzech lyath s pokoyem.

1440 Zap Wanz nr 880

sim. 1439 ib. nr 890, 1448 ib. nr 894, 1450 ib. nr
946. 949.

v (ortnac 51: spokojny)

-----60c

a druge mvszy/21/lem for-
drowacz a to ^(ce. jmniewo stojca) /22/ czyem
dzyerszal ^(ly. swa) zwa /23/ zona y+
myal [ymyal] /24/ spokogem v
wyaczey /25/ nyszly rok y-
dzen A /26/ bandacz ona
sznamy /27/ wgednem domv
albo /28/ wmyesczye kuge-
dney /29/ czerkwy chodza-
cz myl/30/czala any otho
szye /31/ vpomynala tu
gdze /32/ by myala mocz
py/33/tamy naprawye

Azalymy nyemamy podobnye
tho gymyeny dzyerszcz

OrtOssol 44,2,w.20-33

Pohoj

Pokoj

To jest mnye sz nya, dano, a druge
myszylem forobrowacz, a toczyem dryerszal
zwa zoną y myal s pokogem wyacrey
nyszly rok y dzen.

Ost. Kal. 183

~~17 11 Silber, 183~~

Spokój.

(Tempore pacis et concord.
diac, Sull 35: vobis pokoy-
nego a rzedi, pro rzedi)

18c

lyat y trzech nyesyący kromy wszego nagaba-
nya spokoyen, aczkoly gego dziedzina sprawny
nye bylaby, a ow, któryby byl blyzszy kv dze-
dzyne, w ten czassy, tho gest 25/ trzech
lyath y trzech nyesyący mylczy a rzeczy nye
pocznye, tedy / vstawiany, yss na yvss myl-
czecz-a dzedziną straczycs. A gdy nyekto w za-
stawie dzedziną którą zastawy, vstawiany, aby
ten, ktorí zastawy, abo gego przyrodzony przy-
rannyey gednącz w rok przed naszym sądzą, acz
gy nosze myecz, abo w parrochy tey dzedzini.

~~18c~~
Dzial. 24+25

wpokój

Jaco tho Swatezã yfz pýotr a mý-
colaÿ z Szemlina wýtrzymalÿ |
czwarthã czãfcz zemlina przecziwo
hancze a Szimvnn f wýflawicz |
mýmo trzÿ a trzýdzefczÿ latha |
wpokoyv

1420 Košicem^m/776

Spokój

2Ca

pyaczdzesyat grzywien, a drugie pyenyadze slu-
byl gonv zaplacsyez na pewne roky. Potem Ian
nyedoplacsywszy ostatka pyenyadzi za dzedzyną
Franczkowy, dzerszal s spokogem dzedzina za
estyrzi lyata, potem na konyczy czwartego lya-
ta Ian kladl estatek pyenyadzy Francskowy. Te-
dy Franczek gdyss nv syą take dlugo^{1/} zaplata
nye sstala konyeczna, chezal targ warswesyez.
Tedy ny chczaes pokoy nyecz nyedzy senyanj,

1/ Ta pisarz wypisal wyraz "wlokło", który
jednak podkropkował jako błędny.

Dział. 26

v (pacifice et quiete, sul 37: spokoyuje a wydio)

pokój

Jaco tho fwatczą yaco⁷ tÿ sex⁸
fladi⁹ oktore | Jan a Micolaj¹⁰
zalowali tÿ Micolaj¹¹. {pafirbiczki}

wÿ|trzimal¹² mÿmo¹³ trzÿdzefzczÿ¹⁴
a trzÿ¹⁵ lata w|po|coÿv anigd go
prawem ne gabal¹⁶

1420 Koscian nr 800

Spokój

47d

Ktoryszto zbieg w rocze od swego wyssczą s kro-
lestwa abo s zemye na graniczach badaćz kro-
lestw, any zemyanom szkody ma nye czynicz, ale
szona gege w tem rocze spokojem w gymyenyv ge-
ge nysporwszona ma myeskacz; a gdy ten rok my-
nye, aczby tento zbieg w noczy abo we dnye ze-
myanom skody czynil, za to swey czczy nye stra-
czy; a tesz aczby yath, nygedney smyerczy za te
nye ma czyrpiecz, ale yaty ma bycz nam abo na-
szym starostam postawion a y za to przez nas
szadną wyną nye ma bycz karan, ale gemv ma bycz

-Dział. 61-

v (pacifice, Sul 60: spokojnye)

P o k o j

Iaco pani w pocoyu *dersala czanscz
trzidzesczi lath i obraczala, gdzie
chczala

1394 HubeZb 69

Pokos

Kadim sredi, tho ya ⁵²dir sri daley
oth lath w pokoyu.

1426 AK Pr. VIII 48.

Pokoj

2752. (200^v) ochoře dzedzine dorothea namye szalowala, tem
ya kuppil zame penedze idzirsze ye wiszszezy trzech lath wpocoye
(*) — Jaco ya tho wem ochoře dzedzine dorothea (na-mye)
< namiszca (!)² > szalowala tho (!) on cuppil zaswe penedze idzirszi
tho wiszszezy trzech lath wpocoye.

1427 Zap Hansz nr 2752

Pokoj

2836. (246) Octhore czanscz nanye (246^v) pyotr szalo(ge)wal
tem ya cuppil wecznye idzirsze ye wiszszey trzidzesci lath wpo-
coyv. — Jaco ya tho wem octhora, czanscz (na) pyotr nagrze-
gorza szalował, the on cuppil wecznye idzirszi (the) ye wiszszey
trzidzesci lath w pocoyv.

1428 Zap. Kassa nr 2836

Pokoj

451. (293) Oothore dziedzine (sw) vocech namye szalowal,
the ya dzirsze wiszszej trzech lath w pokoyv < aon wzemi bil >. —
Jako ya tho wem okthore dziedzine vocech na Swanthoslawa
szalowal the on dzirsi wiszey trzech lath w pokoyu aon wzemi bil.

1434 Zap Warsz nr 451

Pokoj

940. (W 2, 1236 r. 1451) Jacom ja zadzirzal borj ylassy
wpokoyw trzy latha polazemskyey vchfaly ymyodu paszkowy
nye(bral) < dawal >.

1451 Zap kanz nr 940

Pokoj

O kithora rola woytowye na mya szalowaly,
thas ya dypsza wyszszey torek lyath w pokoyu

1461 Tym Sad. 146

Pokoј

Yako

ya thaz oszdnyuz, od studowanya
... drugichy daley trech
lad w pokoyu na them myeszczosm.
1469 Gp. s. 4. 6 XXXV

~~O tona cace Kadkareina ma ma
zalowata ta ya dstrszan tre latka
o p. s. pokojem.~~

~~1440 Gp. s. XC~~

Pokoj

2940. (172^v) Okthory (!) gymyeny prandotha nanass zalował
tho my dzirszymy wpokoyv wyszey trzech lath Jkdze then tho
prandotha dzelal wydzenye zaprawy aen wzemy bywaiacz nassz
nyegabal anym thego gymyeny zeygo (!) wola vziwali tha ko mi
pomozi boog y szwyanth Crzisch.

1470 ZapWansz nr 2940

Pokoj

(proszę)

1539. (W 5, 824 r. 1482) Jakomszna(!) gya vgyadnala yszaj
*trizy ~~(z)~~ latha w pokoyv sztrzymala y ros(825)dzelya ysze kmech
yan Sowa kthory szyedzy nawlocze vchlebowye ten mysza dostal
wyenye pod szakladem yako dzyecze(!) wysznayv. — Jako my
tho wyemy. — Jako my tho dzyelyly ysze then kmech doszthalsa
wyenye Sowa.

1482 Lap Wana nr 1539

Spokoj

Jako ya t'ho nem, ogenste mlin
i rody Starchyu skaloval na Samosanda,
^{520,}
o t'ho von s nim rosdrely i d'hirsky t'oxy
let'ha Spokoyt 1421 Infil. VIII, 16.
(prof pokoyt)

[Brick. RF VIII 122 (222a) prof umje: Spokoyt]

Pokoje

o the są on s nim rozdzielę
i dziesięć laty latha spokoję.

1421 PF VIII 16

[Brück. R. LIII 122 wyta: spokoję]

Pokoj

1118

taco mý pomofz bog etc. yacofm |
ya dzelyl woczecha Szeframem, ye-
go oczczem | pravym dzalem atemu
dzalowy trzy latha | wyfly wpo-
coyu

Secundus Nicolaus | Szekyrka sub-
iudex sic iurabit:

1422 Pozu nr 1118

Pokoj

wpokoye (!). — Jaco ya tho wem o^thore polthori wloki vocech
na swanthoslawa szalował, ti on wczeya kupil idzirsze tho wiszszej
trzech lath w^pokoye.

1434 Zap karsa nr 450

były sadzeni.

/154/. Kasdy zbroynne na slvszycz na woyna.

/A/lye ysz w zbroynem riczerstwye czeses
krolewska y wszego krolewstwa zalyseszy, powy-
nyen kaszdy sljachczycz podlug moczy gymyenia
swego y przychodow prze pospolyte dobre pew-
nymy lyvdzmy zbroynny slvszycz, gdysz gych
gymyenne w pokoyv gest y przez wschege gabanya.

/155/. O monecze w krolewstwye.

/G/dysz gedem krol gest, gedno prawo i ge-
dna moneta we wszystkym krolewstwye na bycz.

Pokoj

Eze Betzich thó baroz... tozimal
panoznaczoze latk w mirze y pocos-
yu a nigdi o thó ne gabari

1398 Hube 76 94

Pokoj

Ess

Duae lauree ... Dominicus cum fratre suo dresdoli
XVI lyalk w uizre, w pokojv. | 1400 | ~~14~~ III, 191.
do pana Jaszcowa zatwaryja

Pokaj

Taco Jarochina nigdi Paula ne gabala o dzedzinu..., a
Paula brimal (~~brimal~~) w miore w pokajce

1402, Hube. ^{Lb.} ~~Piotr~~ 100.

Pokoj

Yako prawye trzima w mirze, pokoyu panuz-
nache ~~(s)~~ lat

1417 AKG. VIII ~~2~~ ~~153~~ 140

Pokoje

yako pravye trima v mire,
pokoje panchache lat, nigdy
shakw ne nichavala

1417entky II 298.

por. FKR VIII a 140

Pokoje

Jako Jacub tenet istam hereditatem, pro qua agit Nicolaus, ultra duodecim annos in pace et iurise, et pokoyu

1419 TPaw IVur 3477

Pokoj -

1511

Tako nam pomoz bog etc. Jaco to |
Swaczymi Jako Myelinfky pol |
dzyedzini rzeczony Radzyesche |
wo | vidzerfal trzydzefcy lyat vmy- |
rze | wpokoyu do szazwanja, iako |
pany | izalowa^v ofwa othezyfna |

— — —

v(La)

1428 Pozu nr 1511

Pokoj

Ego Nicolaus Bal... fideiubens pro Johau-
^(Tharnawski) ^{Sobyenski,}
nep... contra... Stanislaury... sub quatuor
centis marcarum vadio pacis et federis
al. w myose, w pokoju, hoc est quod Thar-
nawski nulla violencia cum Sobyenski
procedere debet

1493 1767 XVI 248

Pokoje - cenaculum

It was from the gey & gey lona y nyos
gy do pokoja (in cenaculum), tu
gdzie on bidlyl

187 III Reg 17. 19

187: ranióst. go do gornej izby, gdzie sa in ...

Pokoj - cubiculum

WZTŻISZ tego dnia, gdzie wyjdiesz
do pokoja wnetrzney komori
(quando ingredieris cubiculum intra
cubiculum), abi syz steril

157 III Reg 22, 25

St: kiedy wyjdiesz do najdroższego pokoju, ubierz się w szlafki

Pokoj - pastophorium

Tedi wstaw Edras winydrze s przy-
strzesza koscielnego y wszedl do po-
koi Jonasona (in pastophorium Jo-
nathae)

BZ II Esdr 9.4

wy: od pomieszczenia kościelnego

Pókoj - accubitus

Tedi richlo Thobias... z swego pokoia
(de accubitu suo) wiskocziw... k temu
cyalu martwemu przibyezal

BZ Tob 2.3

Grj: wyskoczym, z siedzenia swego

Pokoj - cubiculum

(alterum cubiculum)

Przikażal gey, abci prziprawyla ^{gyma} (gyni pokoj) BZ Job. 7, 18.

~~Thobias... z twego pokoia (de accubita) wiskocriw... k te
mu cyala martwemu przibycal ob. Job. 2, 8.~~

5460

BZ: przygotuj duży pokój

Pokoj

Pokoj Trojyego podnyelzyeruya albo chyska-
tristega. 1471M PKY 8

(deorum cenacula et tristega facies in ea.
sc. arca Gen 6, 16)

Tokoj

tokaya = cubiculum

~~post-palatio~~

(et abiit ad cubiculum Johanan I Esdr 10.6)

1471, MPKJ.V.52

Lokoj

W tayne pokogye = in celaria

~~W. it.~~

(introduxit me rex in cellaria sua Cant
1.3)

1471

~~I~~

Cant. 1

Pokoji

(var. lub. sp.: na pokoyu)

Na pokoyu in acubitu

(dum esset rex in acubitu suo Cant. 1.11)

1471

MPK 1. V. 172

Cant. 1

Pokoj

Matīs Pokuy ius habet

1454 L. b. ius nr 6197

Pokoj cf. Niepokoj

Pokón

Quas mēsuras, que pōchowe dicuntur
Slavice, unam ^utiliginis et alteram avene)

(1267) / p. 183.

Pokón

Medium lapidem cere et quadraginta pokó-
wones mellis mensura Opoliensis

1333 Cod. Lil. I 33

Poków

dañionem medonis alias pokow, wra_lb
ei pssyew ... donai

(1375) xvi p. pt. Matr. iv 3 Suppt. nr 279

Poków

70

XXVII marcas et POCOW mellis... obligaverunt
se soluturos

287

1398 Supp.

Helcel II № 305

~~Krak 1398~~

STAR. PR. POLS pomn. T8

Ulan, Libri iud crac r. 1398 № 7578.

~~116~~

Pokolo

~~to~~

duos porcos mellis, unam vaccam et X
capones ad festum Pasce proximum sibi
transmittere habet;

2
5
30

1399 Hysp

Helvet II № 446

~~Krak 1399~~

STAR. PR. POLS pomn, T8

Ulan. Libri iud crac r1399 № 8525

141

Poków

decimam mellis urnam, dictam pokow...
donat.

(1401) xvi p. pr. Matr. iv 3 Suppl. nr 416

Poków = una mellis

Vnam vnam, que pokow dicitur, mellis. (1406)²

KrdWp. v̄ 83

orig. Publ. Ak. Um. (Sankt.)

1 Tcha Narushevica 10 N. 101

Poków = urna

Nos ... eadem $\bar{V}\frac{1}{2}$ urnas ~~olympis~~ pocowi
mellis ... adiudicavimus

1411 AKGr. VIII ~~23~~ ~~26~~ 112

~~Pokow~~

~~2081~~ una urna mellis dicta pocon
1411 Cers. ~~###~~ s. 356

~~Ksiega ziemi czerskiej str~~

~~Zap.sad.CZERSK_r~~

~~336~~

~~1411~~

~~451~~

Pokow

Predicti kmethones iam suprascripti
a silva prescripta a quolibet urnam
in wlgari dictam pocow de medone
et per unum phasonem <debeant sol-
vere>

1414 DokM p T 389

Рокон

Јакоп ја за Лонка Ксандри рокон моди заплашил
1416 Cars. 153.

Pokow

~~H. A.~~

pro duobus menturis alias pokow mellis
contra Judeum Smil.

Ziems. Krak. Księga I rok 1418

Pokow = urna mellis

Quodecim urne mellis alias pokowi

1420 Mon. Jus. V 1

~~1420 Mon. Jus. V 1~~

1420 Mon. Jus. V 1

Pokow

Unum mellificem ... Bartnik, qui singulis
annis perpetuis temporibus ... medium
pokow mellis

1422 Kod Mas L 167

Dokow
Quinquo

p cum media

~~Adhas mellis adhas poko.~~

~~MON / 1426 / MMAe. XVII, 230.~~

~~adjudicamus~~

MON MED Aevi TXVII str 230.

Rok 1426

87

Foka Naruszewicz.

Pokow = una mellis

Tres urnas ^(mellis) dictas pokowi

1426 Mon. Jur. V 4

~~1426 Mon. Jur. V 4~~

Procurator de Thicocrius tres urnas
mellis dictas pokowi apud procura-
torem in domo ad servandum
reposuit.

Pokow = urna

Urnam, wlgariter paow (s), medonis

1432 Tym Jed. 75

Pokow

413. (209) Octori pokow modw (!) Woythek name zalowal thegom mw ya (sbrathem) nęwszel gwaltem. — Jako ya tho wem octori pokow modw Woyczech na Swanthoslawa zalowal thego mw on nepobral gwaltem.

1433 Zap. Hansa nr 413

Pokow

676. (439) Ja tho byerzą ku mey duszy y kuczcy Jacom-
ya nesz <esz> lal pyotrka canszego do vninszkego woita po
dwanaczce kop y po oszm pokow myodu <lonszkego y lato-
szego>. — Jąco pan Cziczibor neszszlal pyotrka kanszego do
Vnynszkego woita po dwanzaczce kop ypo oszm pokow myodu
lonszkego y lathoszego.

1436 Zap Wawsz nr. 676

Pokow

Item tres tabernas ab area plebani usque
ad valvam ville, al. do colowrotha, una
cum tribus ortis tabernatorum ..., unam
pullam, al. pokow , mellis singulis annis
super cmethone et super suis successoribus,
dum vero mel non habuerint, extunc
unam marcam ... dare debet (1437) DokMP

II 243

Pokow = urna

[Clemens] apud molendinatorem in pre-
dicta hereditate debet capere mediam
urnam alias pol pocow (sc. mellis)

1461. Hk Cr. viii a ~~1445~~ 174

p

unam

[Mensuram mellis ap. potow... non exsoluit

1462 Stapp.

Helcel II № 3691

~~Krak 1462~~

~~1424~~

986

Pokor. una

Quatuordecim unas alias
pokoror mellis

1474 kod Mark L. 261.

Pokow

~~quilibet~~ emetho de lanceo solvit capitulo
pro annuo censu, in festo S. Martini
uam urnam, quae in Poloniis^c
pokow vocatur, mellis. *St. Lib. I, 277*

DŁUG. Liber beneficiorum

T. I str 277

51

Pokow

In eadem villa pro curia solvitur una urna
al. pokow mellis, per scoltetum DdLB I 287

Pokow = mensura mellis.

Quatuor mensurae alias pokowy medonis—

5 Part.)
1486 ~~1486~~ = 113

Pokow = vas mellis

Unum vas mellis alias pokow est datum
nobili Krymiers

1487 \bar{v} Cas. II 164

Pokow = *loma mellis*

loma mellis alias pokowy

1487 J. Pav. II 190

Pokrasić = ^{circumornare}
~~componere~~

Drewny gych kazano, pokrasione, jako
podobienstwo koszeola Fl. 143, 14 (filiae
eorum compositae, circumornatae ut
simulacra templi).

Pokrasje

Pohrażony - circumornatus

Łzy gich kaxome; pohrażony jako
(compositae circumornatae) Pul. 128, 14.

podobienstwo
kaszycyola.

Pul

123. 12.

Pokraść

27. Jaco Smiřlaw nema vřitka tich
ouecz, | czřo Januřzeu pocradzoni

1387 Pozn nr 27
Lelasa I nr 255

Pokrač

32. Jaco přezpraow lud nepocradl
Jacuboui | fkotha ani go vřizřka ma

1387 Pozn ut 32

Lehsa I nr 262

Hube 42

Pokračí

43. Jaco Olzam nepocradl Swentho-
flaouy | za^(w)dwe grziwne chanfzebno
rzczo ani | gich vřitka ma

1388 Pozn nr 43

Lehsz I nr 395

Hube 26 33

Pokraśić

44. <Ja>co¹) Swenthoflaw nedzelen bil |
<t>en¹) czalz fwym oczczem kedi
mu | <ko>ne¹) pocradzoni

y

1388 Pan nr 44

Lehsz I nr 396

Pokraše

238. Czfo Michaloui kone pocradzoni
tego Wawrzinecz | vřitka nema

1389 Prn m 238

Leknī m 523

~~Podkreślenie~~
Dokrajcie

~~Smithau me ma usitka trich ouca, esse Januarius~~
~~pac 22 ani 1387 deka II, N° 258.~~ Marcusz me po-
crath Nicolaia chęsebnę rzecz [p] 1390~~2~~, b. II, N° 1007.
~~Ceto Markowi plotu poradzono, tego Januarius~~
~~me ma 1391 il. I, N° 1058.~~

1390 deksz II
nr 1007

Pokrašć

250. Czfo iacoboui¹⁾ plotno pocradzono
tego Jn vřzithca | nema.

1391 Pm m 200
Lekr̄i m 1052

pokraść

Człzo Janoui rzeczi pokradzoni te-
mu | <...>^{b)} | trzi lata minąła

a) L. 1549: Brilefski, Sropka.

b) *Brzeg karty uszkodzony. L. czyta s*

1394 Koscian w 64

Pokraci

Czterej Jasnici rzeźbi pokradzoni, jedna ^w ich brata
minęła.

1393 Leksz. II ~~1549~~ № 1549.

Kościan 64

pokraść

Taco etc. ifz to fwaczø czo pocradzo-
no | margazrece na to pechno neflal
a | [[ni]] ny tego vřitka ma — — —

a) L, 1814: Szanbor, Woliszofsky.

1395 Kościan nr 29
Leksz 1814

Pokrašć

~~Swiadcsyc~~

cd.²/Jaco to fwaczø iako maczey ot-
begll | fstatca apetralfz mu go ne
pokradl

1396 Pozn. nr 287

Lehn̄ nr 2268

Pokrašć

372. † iako to fwaczcizimi iako mar|czin
nepokratl¹⁾ zegocze dobitka za-
pancz | grziven

1399 Pan m 372

Lehn i m 2866

Hube 26 m 383

Pokrajci
O čitóri slot zalowal Peczko na Yarzonp,
ve čeru latu]

Tego mu se pocrat 11401 K. Noz nr. 98.

~~Stachua se pocrathla Sptheoua sola za
cap 1411 nr. 1599.~~

Pokrašć

497 Jaco to fwatczø iaco Wancencz¹⁾
nepo ~~r~~eradi pŕenicze. ani tego
vzitka | ma |.

1401 Pozn m 497

Piek \bar{y} m 124

Gokraic

506 Jaco to fwaczo iaco *Tiborius* |
nepocradl. Sedzi Maczeyewi | ine-
noſl doſwey ſzoni dodomu | [ne]
ani tego wzitka¹⁾ ma |

i

1401 Pan m 506
Pieh vj m 139 = wzitka

Pokrač

524 Jaco to fwatczø iaco Pach|lerzow
fjn. newiäl fge|[e]go¹) domu
y nepocradl|coni nemerzinim
kme|czom, ani tego vztkä ma[l] |

1401 Pau nr 524
Pieh vj nr 163

pokračít

czlo Janowi Szelaza igine rze|czy
pocradzono, tego micolay | vfzitca
nema

Piek. 739.

Piek^{VI} 739.

14 04 Koscian an 235

· pokrasc

czfo Jacobowi Cone pocradzoni |
[[tig]] tich dokunata wdom newe|dzo-
ni ani tego wfzitco ma

Piek. 757.

1404 Kóciam w 2⁴5

Pokraji

0250-

- Faubowi cone poeradoni, lich do Kumata
u dom ne wedromi, aui tep wazitez ma

1404 / Piek. ^{VI} ~~220~~ 220. nr 757

Kościan nr 245

Pokraść'

772. Tako gim pomozi bog | y fwanti †
iacoto fwatczø | iaco czfo Barthofze-
wi pocra|dzoni cone tego Woczech |
vřitka ne ma.

1405 Pozn w 772

Přel v m 846

Pokrašć

584 Tako gim pomozi bog yfwāti | †
iaco to fwatezø yaco czło | Janowi
pocradzoni rambi | týchi nenefzoni
domaczeÿa | wdom ani tego vzitka
ma

1406 Pozn w 584

Piech VI nr 997

Pokračí

643 Tako gim pomozi bog | y fwanti †
Jaco to fwatezø | Jaco nemicolage-
wø radø | ani yego kafnø Jarofláo-
wi | cone pocradzonÿ ani tego |
vzitka ma

1408 Pozn ur 643

Plech VI nr 1220

Pokrasi

Faco Stachna ne pocrathlo [s]

Synthrona sola za copd

1411 KsMaz I nr 1599

podraść

Tako gim pomozi bog y lwati †
Jako | tho fwatezo Jako woýtek
Stary ten | Slodzey, czlzo panu
Sobcowy penã|dze. nawoýne po-
cradl, nedal gich | *Laurencio ser-*
vare. aný gich vzitka | ma - - -

1415 Kórian m 541

Pokraść

Jaco the swathczimi, isze Andrzej nye pokr^zad

Thomislawi szana, ale pobral ^(taki) swey trzi[rzi]

woszy szana

1415 Pyzdr nr 439

pokraść

Tako. etc⁴. Jako. Micolajewy. ne po-
eradzo|no Manfzo⁵. fpane⁶ Elzbethy⁷.
rado⁸ ykaz|no⁹. anÿ tego vzitka ma¹⁰

a) *Karta uszkodzona.*

b) *Następnie pozostawiono puste miejsce*

1416 Kościan ms 627

pokraść

Taco nam pomoz bog etc. Jaco otem |
wemy Jaco yfze Miczkową kalfną |
nepokradzono Stoyflaowich owecz |
anýgalzy, tako wele Jaco cztyrzi |
grzyw|ny any tego wzithku ma --

1427 Kościarⁿ 1416

Pokrašić

202. (272^v) Tako mi pomozy bog yswanthy krzysz Jakom
ya nepokradl Ssandkow(y) < a > (!) czythyrzydzeszczi grossy. —
Jakom ya nepokradl ssandkowa domu rzeczy zaczthyrzy dzesczy
< grossy > any thego w zythku mam.

14272ap kanz nr 202

Pokrasie

2746. (199) (Jacom ya nyepocradla Czciborowi rzeczy). —
Jaco ya tho wem Eze Bronca nyepocradla Czciborowi rzeczy.

1427 Zap Wana nr 2746

Pokraší

282. (429^v) Jakom ya nyepocradl raczczam clodziny zapolkopi
yszaszecz grosszy. — Jako ya tho wem Jacub nyepo....

1428 Zap. Kana nr 282

Pokraši

Jaco ya tho wem ere Jacusch nye poradi
Ihomcowi rzezi

1428 Zap Wanz nr 2838

Pokrasí

2912. (274) Jaco ya tho wem Eze katharzina nyepocradla.
Staszcowi rzeczi.

1428 Zap Wansz nr 2912

Pokrasie

Jan nye pokradl Jacobovi mesch sek sola
1434 Ks. Mazh nr. 525.

Рокраіі

- Славислав владаръ $\frac{1}{2}$ вѣкъ сыновъ азе рокраіі 1440)
Лпп. II. № 2849.

Pokraść

Ne szbyl Abramowy gego człowieka na dobrowolnej
drodze ... alem szbyl smego słodreya ... esse mi skoth
pocrath. 1452 Raf Iran. 87.

Polcras'c

Iacom ya nye fowscrag nal
Andreye (s) po rakoyewstrie, ...
anym mu pytl y gynschich
screbruchow damowich polcrat
gwaltem

1462 A kPr VIII 53.

Pokrašć

1322. (W 4, 162 r. 1468) Jako ya tho vyem eze < sya >
micolay praczki vszemy vczzivye chova (!) anitego (kazupovi
andrzejovi) pokratl oco mu vyna dal kssancz (anitego vzytku
ma) okazubovj rzeczy any tego vszytku ma.

1468 Zap Wanz nr 1322

Pokras'!

- W xawzeji pusczyey... sycery any stampyca na
swyera nyc stawyam, anym xawzego swyasa ny
[s.] pokrathl za dwadryesera kop grossorum

1471 Ijun 6roc. 197

Pokrasí

1385. (288) Jakom Ja nyedobyl zamcowh micolayovych
wpobroszeuie v piwnicze y vszczinky ynyepokrathlem Jemv
rzeczy podla poszw thako dobrych Ja (!) secznacze (!) kop groschy
w polgroszczzech Thako my Bog. — Jako Ja tho vyem.

1474 Zap kłana nr 1385

Pokrašć

Nye porra < dmesz >

Dek vii 3.

nye

1. -kradny
2. -vkradnyesz
4. -kradny
5. -kradny

var. cf. krašć.

Pokrašć

1768 a. (374) Jakom ya Nyenayachal nadom yego sostrą Bronyą.
<[s]am[oc]zwarth sobye rownymy> anym go od grazal aby
oswe rzeczy nye movyl, kthore mv pokradzyony. < w kosczele >
waschnosczy Jako trzydzesczy slothich Thako my pomozi bog. —
Jako ya Tho vyem.

1494 Zap. Kana nr 1768a

Pokratka
Pokrętka

Vczinisz przespech prawemu, badaió sercza
y* pocrotky

F1 7,10

put: pokrętkę

(scrutans corda et renes)

Pokristka

- Pokristka - venes

badayacz / Syerza y / 100-

kroutka / Pur. 7, 10

1 por FL#110

~~Patl~~

~~7.10~~

Pokrętkka

Pokrętkka

Blogoslawicz bōdō gospodnu, iensze my
dal roz^um y nadto alisz do nocy naga-
bali sō me *pocrotky moie

Pat: pokrętky

F1 15,7

(benedicam dominum, qui tribuit mihi
intellectum; insuper et usque ad noctem
increpauerunt me renes mei)

Pokrętka

Zkusi me gospodne y pokusy me,
zaszsy pocrõtky moie y serc^ze moie

FL 25,2

Aut: pokrętka

(proba me, domine, et tenta me,
ure venes mess et cor meum)

Pokratka = ren ~~ni~~

- Pokrŕtky moye proemeantive 14 Fl. 72, 21.
~~Deeruse proefed paswoma, bednit jarice
y pokrŕtky Fl. 7, 10 (Seratant carda ek
oerof. Jim. Fl. 15, 7; 25, 2; 138, 18.~~

(quia inflammatum est cor meum, et renes
mei commutati sunt)

Put: pokrŕtky

Pokrátka

Bó ty obyčl bszadl ges pokr~~át~~ky moge

F1 138,12

Pol.: pokrátky

Quia tu possedisti renes meos,
suscepisti me de utero matris
meae)

~~p Pokroška~~
pokroški;

* pogroški carnes in patella

1437; PrFil. V, 16.

~~Bibl. jag. ms. N. 228 r. 1437~~
vocab. Sonac.

~~Pr. 86. 87. p. 8 r. 16~~

Brückner Prfil 5 16 r 1437

704

Pokvathka
Pokvethka

pokvathka-ren

491

~~1455~~

Ca 1455. JA. 14. 491.

334

~~ARXONTOMEXIV 648. 4018~~

~~OK. r. 1456~~

Pokroćka

pokroćki 2 ren

1472 | Roso . n. 15/4

ROST. Symb. r. 1472

1514

Pokrovska,

Nicolaus... medicalem pokrovskey zapustly... obligavit
seuendum } 1400 } Supp. VIII, No 10867.

Pokrětka

Nicolaus ... medietur aree nywy ce-
linky, duos campos retro magorinky
cirka fluvium, duos nywy et medita-
tur pokrantky rapusky ibidem in

Modlnice Bodranthe de ibidem in

XII marcis pecunie communis

obligavit tenendum in forma, pro-
mittens in forma.

1400 STAPP VIII nr 10867

Pokrocie = *Gratiola officinalis*
pokroczecz
1446 | Rost. 2. 1872

Konitrut błotny, *Gratiola officinalis*.

Pokreta - crustula

Wiermy na sup rókò dzesy per chlebow, a pokretò. BZ
III Reg. 14, 8. | a sup miodu

tolle quoque in manu tua decem panes
et crustulam et vas mellis

5477

Pokresta

Boze daj pokoj, myr a k thomu
pokratku chleba y chesky skyp.
1460 Prv. Bibl. I, 187

Pokreṭa
Pokuta

Pokutha = tortura
kal.
~~Pokuta~~ ~~torta~~

1471) MFKJ. V, 10 (Jer 37, 20

1) pokuta - torta B. (placet) sub.
ib. 101

Jer 37, 21: Praecipit... rex sedecias ut traderetur
Jeremias in vestibulo carceris et daretur ei torta
panis colicie.

v. pokreṭa

Pokrota

) pokrota

torrestina

X 1472 X Post.

n. 1579. (cfr. ib. Torrestina ~~X~~

n. 1001). Podaj chleb
(panis operarius)

chleb. Musiano namy chleb wypiekać
w takiej postaci, którą polka nasza
wypieka, moie tak, jak dotychczas
miałymy mieszczkać kuki, jakby pleciono

POST. Symb r. 1472

1519

Pokrokwić

ref. Janare uerlicem... kabern^s..., h. e. lignos construere
a. pokrokwyer y polaeryer y poshyer

1499 AGZ. XIX. 123.

połacić - łączyć na kroskach podawać,
poprzybijać.

koniec - pokryć dach otomą lub trzcinną,

construere - skupić, magazynować;
budować.

Pokropić

Okropisz, gl. pokropysz, miō pane, gl. gospodnie,
yzepem y ocisicior bōdō, smigesz, gl. omysz,
miō, gl. ne, y nad, gl. nymō, szceg vbielon, gl.
byaly, bōdō /Asperges me hysope, et mundabor;
lavabis me, et super nivem dealbabor Psal 50,

9/

KartSwidz

Pokropić = aspergo

Okropisz, pokropysz mi^o, pane, gospodnie,
yropem y okropiszon ~~h^o d^o~~. ~~Smigasz, smig-~~
~~asz mi^o, me y nad, nym^o t^ony^o ubi^oton.~~
~~h^o d^o~~ ^{IV} Mac. Dod. Kart. Swidr.

pokropić!

~~Handwritten scribbles~~

et ^vineto digito asperget
a uxwawsky nyapaleca

pokropu sepcies contra velum. (Brückner Kaz. s. w. 3.)

Rozpr. 25, str. 154

~~Pet. I. 476. h. 95~~

1195

pet. XV, R. XXV, 454. (Lev 4, 17.)

Pokropić

Zakręczyw głowō gego tako, zebi syō
gardla dzerszalo,... pokropy yō szczyanō
oltarzowō

BZ Lev 5,9

*(et adspersit de sanguine eius
parietem altaris)*

Pokropic

Będz to olegem pokropcyne, będz to
sucha

BZ Lev 7,10

(sive oleo conspersa, sive arida fuerint)

Pokropić

Offyerowacz bōdō chlebi przes kwassu,
pokropyone olegem, a przaznky przasne
pokropyone olegem

BZ Lev 7,12

offerent panes absque fermento
conspersos oleo et lagenia aryma
uncta oleo castanque

Pokropić ..

Szwyóczócz pokropyl byl oltarze
syedm kroc

BZ Lev 8,11

(sanctificans adpersisset
altare septem vicibus)

Pokropić

Wszyōw maszcz y krew, .ktoraszto bila
na oltarzu, pokropy Aarona y rucho
gego

BZ Lev 8,30

(adsumensque unguentum et sanguinem, qui erat in altari, adspexit super Aaron et vestimenta eius)

Pokropić

Dasz na kaszdem wole beli trzi dze
syõtki *pokroponye olegem

BZ Num 15,9

*(dabis per singulos boves similitate
tres decimas conspersae oleo)*

Pokropić - aspergere

~~A omocri~~

~~A omocri (tingens) palez we krwi gey, pokropy (asperget)
porzeziwko drzewam i anowim Bk Num. 19, 4. ~~trzykroć
maszko pokropy (asperget) daznacit dec. 8, 30 pokrop
tyl byt otworu r. 8, 11. Offeroiase byt chleb. pros
kwasu, pokropione olejem it. 7, 12.~~~~

(et tingens digitum in sanguine eius
adsperget contra fores tabernaculi)

5478

Pokropić

Offyeruicze obyató zapalno panu,...

trzi dzesyótki byeli oleem pokropyone

... dwa dzesyótki byeli oleem pokropyone

... dzesyóto czószcz dzesyótká oleem byeli
pokropyoney

BZ Num 28, 12:13

*tres decimas similiae oleo conspersae
... duas decimas similiae oleo consper.
sae ... decimam decimae similiae
ex oleo*

Pokropic' = respergo

1456
Prosperitas est respersa wr. pocropyona. XV R.
XXIII 183. (k 229)

(sic prosperitas multis amantitudinibus
est respersa vlg. panopyona)

Potrofici

Oleum potroficum = oleum ^{kol}
1471,

1471 MPKJ. V. 25

(circuibatque populus et colligens illud
frangebat. mola nive terebat in mortario
coquens in olla et faciens ex eo tortulas
saporis quasi panis oleati Num 11, 8)

Num. XI, 8

Покропиć 'aspergere'

aspergere, pokropycь

ca 1500 En. ~~St. 72~~ 72

Pokrow

10

pro^{II} Aesturis super sellas, dictis Pokrowy

1393 | MMAe. XV, 160

sella - kresto, sidto

Mon Med Aevi Hist. t XV

Piek: Rach. Dw. Jag. r. 1393 str 160.

70

Pokrow

pokrow

= obda 1472) Rost. n. 1550

obda - pokrow, spazt, wieko

Pokouta cf. Pokouta
1

p Poknow, ~~ow~~:

Poknow Anversium
XV p. post. PrFil. V, 11.

~~Litt. XVI N 32~~

Br. 8r. 5 p. 8tr. 11

Brückn Prfil 5 11

w XV p. post.

verte! y.

430

2 in noga vokabulara:

Transtum est cooperimentum
dolei

Pokrycie - operimentum

Będą drzewca słozę w stanie zaszybyonem, a sam
stan y pokrycie jego BZ Num. 3, 26. ~~Uczynią~~
~~też pokrycie (operimentum) słozę i słozę~~
~~też słozę 16. 21. 26, 19.~~

(habebunt excubias in tabernaculo foederis,
ipsum tabernaculum et operimentum
eius)

5481

Pokrycie

Pokrycie = palium (kat.)

~~P.~~ ~~palium~~ palium = pokrziče (lat.)

1471 \ MPKJ. V, 20

(et fibulas aeneas quinquaginta, quibus
necteretur tectum, ut unum pallium
ex omnibus sagis fieret (EX 36, 18)

Pokrycie

Rada siedmiu radce, który barzo pokrycie
przywodzi, i by lepiej, aby Kristus umieron Rome.

586.

Pokrycie

Uczyńj^o teesz pokryczye (~~XXXXXXXXXX~~)
stanowe s skoor skopowich BZ Ex 36,19,

*(fecit et opertorium tabernaculi de
pellibus arietum rubricatis)*

pokrycie - lectum

Uzmyonesm, yako wrobl szepczelny

w pokryciu z u. par. 101, 8.

FL: w dachu

(vigilavi et factus sum sicut passer so-
litaricus in tecto)

~~101, 8~~ / ~~101, 8~~

Pokrycie

Pod pocriczim krzidl twogich weselicz
se bōdō

F1 62,8

(in velamento alarum tuarum
exultabo)

pokrycie = velamentum, tegmen

Zawieszon będy od postiera z krzydł twogich
Fl. 60, 4 (in velamento alarum! ~~Pro posti-~~
~~eam tenidł twogich ucediars se będy Fl. 62, 8.~~
~~Linowe ludzosi w postiera z krzydł twogich~~
~~będy pwarz Fl. 55, 8.~~

Put: w pokrycayz

(protegar in velamento alarum
tuarum)

Pokrycie

Sinowe ludzści w pocriczu scrzidl
twogich bódó pwacz .

F1 35,8

(filii autem hominum in tegmine
alarum tuarum sperabunt)

~~Pokryta?~~ Pokrycie?

Pocriwce = ypocriw ^{XVig} R. XXIV, 74.
~~Jeg. nr. 1297 k. 50~~ Luc 6, 42
Pr. Kaz. Str. I 37

cf. Pokryć
Pokryta
Pokryćca

Rozpr. 24 str. 74 poz. w. XV.

1304

verte! Tacina

~~Pokrycie? pokrycie?~~

fol.

52

~~ypocrite pocricry aut po..~~
~~crjercry = ypocrite ca 1420, R. xxiv, 84.~~

~~Mag. nr. 1299 k. 52.~~

~~Br. Kar. s'ro. 7. 47.~~

cf. Pokryć
Pokryta
Pokrytea

ca 1420
Rozpr. 24 str. 84 ~~rozpr. w. XV~~

2724

ia u

~~Pokryctwa~~
Pokryctwo

Pokryctwa - simulacionis (kal.)

Pokryctwa - simulacionis (lub.)

1471 M PKy V 136.

(deponentes igitur omnem malitiam et
omnem dolum et simulationes et
invidias et omnes detractiones IPet 2,1)

pokrytwa

Przesz pokrytwa - sine simulatione (kel)
przesz pokrytwa - sine simulatione (lub)

1471 MPKy V 126

(dilectio sine simulatione, odientes
malum, adhaerentes bono Romz 12,9)

Pokryć

Blogoslaweni gichsze sō odpuszczeni
lichoti y gichsze pocriczi sō grze-
chi

F1 31,1

Paul: pokryty *αφ*

(beati, quorum remissae sunt iniquitates
et quorum tecta sunt peccata)

Podryć - legere
Guchze podryty só
9 zechy Paul. 21,1.

~~Paul~~

~~J. L.~~

Pokryć

Wszego dna sromota moia przeciwko mnie

jest, y osromoczone oblicza mego ^{pocryło} jest

mne

F1 43,17

Pm̄: pokryło, jest.

(tota die verecundia mea contra me est
et confusio faciei meae cooperuit me).

Pokryć

Bo vsmerzil ies nas w mescze vdró-
czena y pokrill iest nas czen smerczy

Paul: polemyl yert

Fl 43,21

(quoniam humiliasti nos in loco afflictionis,
et cooperuit nos umbra mortis)

Pokryć

Boiazn y drszene prziszly sò na mo;

y pocrili so me czmi

Ps̄l̄ : pokryly

F1 54,5

(timor et tremor venerunt super me
et contexerunt me tenebrae)

Pokryć

Molwili sò, bichò pocrili sidla

Paul: Molwyly, by pokryly F1 63,5
szidla.

(manaverunt ut absconderent. laqueos)

Pokryć

Pokril iesm w poszcze duszò moiò

Part: pokrıl yesm

F1 68,13

(et operui in ieiunio animam meam)

Pokryć

Pocriczy bódzce sromotò, gisz szuka-

iò zla mne

F1 70,14

Paul.: pokryczy bódzce goynabφ

(operiantur confusione et pudore qui
quaerunt mala mihi).

Pokryć

Pocriczi s^o lichot^o y nemilosczo

swoio

Pauli pokryty s^o zlosiry^o

Fl 72,6

(operti sunt iniquitate et impietate sua)

Pokryć

Wiwodl ie w nadziegi y ne baly se; a
neprzyaczele gich pocriło morze

ślad: pokryło morze

F1 77,58

(77,53 : et deduxit eos in spe, et non
timuerunt, et inimicos eorum
operuit mare)

Pokryć

Pocrila iest gori czma

Paul: przykrył gory czma

F1 79,11

loperuit montes umbra eius

^{regula, Tac verte?}
Pokryc = operire, cooperire, contingere, abscondere

Quae de obridero (pro: obrucro) pokryc szycemyo
Fl. 103, 10 (operire terram). ~~Pokryc szycemyo~~
~~toarg gub pokryge ze Fl. 139, 10. poort rem~~
~~to porere duroz moio i Fl. 138, 10. poort iest nos~~
~~eran iucroz i Fl. 43, 21 (cooperire). poort iest!~~
~~me emi Fl. 54, 5. cooperire. poort iest qeni~~
~~erma Fl. 79, 11 (operire). pokryc ueda zamperaytore~~
~~ye Fl. 105, 12. operire. pokryc ueda gite poort iest mo-~~
~~re Fl. 111, 18. pokryc ueda gite poort iest~~
~~one Fl. 46, 17 (cooperire). pokryc ueda gite poort iest~~
~~idte Fl. 63, 5 (abscondere). pokryc ueda gite poort iest~~
~~idte Fl. 72, 6 (operire). pokryc ueda gite poort iest~~
~~gichre pokryc ueda gite poort iest Fl. 31, 1 (tecl. suat poort iest)~~
~~poort iest gite poort iest Fl. 19, 14~~
(operire).

(neque convertentur operire terram)

Pokryć

Pokryła woda zamóczayóczee ye; geden

z nych ne zostaal

F1 105,12 .

(105,11: et operuit aqua tribulantes eos:
unus ex eis non remansit.)

Pokryć

(mo: vszyle)

Głowa odchodzących; wszyle warg
głych pokryte są

F1 139,10

Part: prossa warg glich pokryte są

(caput circuitus eorum, labiorum
labiorum ipsorum operiet eos)

Pokryć ?

[G]wyrzchowanego boga laska, genere n[...]
wielmożstwo swej syli pokropł [XIV] Pou. 232
ex

Pokryé

Simulatoria pokrítá. ca 1450 A. Fil. IV 578.

Pokryć

Podstawki... ulaal moszyódzowe, *kto
pokrył zlotem

BZ Ex 36,38

*(et columnas quinque cum capitibus
suis, quas operuit auro)*

Покрыѣ - оперире

Ты вренды удрела с дресыа сетым и покыл ге
блачаны злотымы Бѣ. Эк. 37, 28. ~~Благовеста глѣ~~
~~Благовеста глѣ, а вуди ге вонкѣ покыли~~
~~да Judith глѣ.~~

lipos autem vectes fecit de
lignis setim et operuit laminis
aureis)

5480

Pokryć - tegere

Day my... byl ku Arafowy polecnemu Krolowu, ab
my dal drzewa, abich moql pokryc bron Kosyola
BZ Neh. 2, 8. Brono idang idralalasta Jayada... a Mo
Zohlam... a onasta ip pokryta ib. 5, 6.

(et epistulam ad scaph custodem
saltus regis, ut det mihi ligna
ut tegere possim portas turris domus)

5479

Pokryć

Bronò starò udzalalasta Ioyada...
a Mozollam... a onasta iò pokrila

BZ Neh 3,6

(et portam veterem aedificaverunt
Ioiada ... et Mosollam : ipsi texerunt
eam)

Pokryć

Ten ió udzalal, a pocril a ustanouil gey
wrota, zawori y zamki

BZ Neh 3,15

(ipse aedificavit eam et texit et
statuit valvas eius et seras et vectes)

Pokryć

Dzierszala głóbokoscz nogy gich,
a wodi ge wszitki pokrili

BZ Judith 9,8

*(tenuit pedes eorum abyssus,
et aquae operuerunt eos)*

Pokryc'

Trójaco pokrywcy (Triplicans), 1466
R. xxii, 49. tot 237

Petrus peccavit ter Cristum quoniam
negavit tunc culpam triplicans tro-
yaco pokrwyzy, nunc super astra (^{nicaus})
hoc quoque primatum crepido et
corde ventum flebilis iugent

Pokryta
Pokryc

~~ypocrite~~ poericy aut poerycery

= ypocrite | ca 1420 | R. XXIV, 84.

~~Jag. nr 1299. k. 52.~~

Br. kar. św. I. 47. d. Pokryca
Pokryca
Pokryta

Rozpr. 24 str. 84 pocz. w. XV

2723

pokryty z hypocrites

^r
pocksta ¹⁴³⁴ PrFil.V., 31.

~~Pr. z. 1434~~

Pr. z. st. p. str. 31.

Brückner Prfil 5 31 r 1434

127?

pokrywai = tegere, aperire.

pokrywai³ wodany wirzchi ^{gege} Fl. 103, 3 ~~Fl. 103, 3~~

~~(legis) foveat³ pokr³wa nebo otloxy Fl. 116, 8~~
~~(qui aperit coelum nubibus)~~

(qui tegit aquis superiora eius)

Pokrywać

Gensze pokrywa nebo obloky y gotu-
ge szemy deszdz

F1 146,8 pol MW 130ca

(qui operit caelum nubibus
et parat terrae pluviam)

Облака = oporine

Гресе облака мгло облак.
y gotuge zemy descz [qui operit caelum nubibus,
parat terrae pluviam]

3
M.W. 180. 10L.

(Psal 146, 8)

por FL 146, 8

po krywać

Łaska pokriva ... wyloszet ... grzechow

1449 R. XXV 165

of. łow. przykrywa - operit SKJ 87

(caritas operit multitudinem
peccatorum Petr I 4,8)

Pokrywać

Crasce macerata ... privilegium pocrivam

1463 Spr JNW. VIII 2, 44

Pokrywa

Pocriwka (lanes) pp. xv. R. xvi, 350.

Pokrywka

tortilla, zyciarska pokrywka

ca 1500 szt. ~~72~~ 72

ca. 1500 szt. średni

tortilla - krawiec, nandol, okrągła fryba,

Pokrywka

masłna pokrywka 'fiscina'

fiscina, masłna pokrywka ^z thwo-
rydło

ca 1500 Erz. ~~Stow 72~~

'mirelwik'

Pokrywka

Nerlin Pokrywka ius habet (normisto)

1443 Lib ius nr 5436

Pokryvka

Pocryffka [narwisko]

1441 Prof. IV 20.

136. Pocryffka not gesprochen zeynen
erstem dinstag off XVIII, elen
gewandis von Ubuschkin

Pokrepiaci

5th en wasz pokeral sye

(5c. yellow)

yemp Angol. Gabriel. pokne-
pyayper gy - 1451 Mac. Dod. 105.

Row 597-600

Рокнепи́

Но́гы но́стых сво́дых schowa
a nemylowsywy we smach
xanytknyφ, bo ne we swey mo-
sy poknepon bφdne mφk
(non in fortitudine tua socorabitur
vir I Reg 2, 9) Fl Ann 14, Sim.
Pud

Pokrepić

He inkleka ne byca, bo słowek
pres nowy zakon pokrepyony
yuz myernego (pro myernego)
byczaga proty

Pub 118 ar. 3

Poknepić się

Мѣсце сэинсе, у покнепи се сэрозе
wake (confortetur cor vestrum), wszity,
gisz pwace w gospodnie

Fl 30,31

Sim. Put.

покрепити = confortare, corroborare

покрепити се сердце Fl. 30, 31 (confortetur
cor). Не во твоей мощи покрепити
бъде мѣст Fl. Ann. 14 (corroborabitur)

Pokrepié = confortare

Jako anioł pokrepił Józefa [quod angelus
confortabat Joseph] Rom. 8b.

Pokrepić się = confortari

Jesus miły, dzieciątko miłe, rość a
pokrepił (pokrepył) się [crescebat
autem puer Jesus et confortabatur]
Róm. 142.

Pokrepić się

Drugi potem przybierając uderzył ją w ciemię
i reki: O Jezuie, smadź ci mi raka w sercu
(weso), ba pokrepić się im, dobry, ~~zsta~~ dwie
Rom. 731.

Pokrzyk

✓ Temer pocrzik

XV p.pest. G1Dom 91

Pokrzyk = *M. Segurae Calamus* L.
pokrzyk ~~SE~~ *calamus sylvestris*

~~K. XV~~ Rod. n. 6000

1484

F.CST. Symb. w. XV,

6000

Poknyk

Mandra gora pocnyk 1419 Roñ w 5793

Pocrzyk = *M. Mandragora officinalis*
pocrzyk = mandragora 1719 f. Ros. n. 5793.

lex 5504

5193

RCST. Symb. r.1419

†

Pocrzyk

Pocrzyk (mandragora) pp. xv R. XVI, 323.

p. ps.

†

pokrzyk

1473

pokrzyk mandragora

1463 PrFil. V, 12.

~~Wied. Audr. 1473 N 338~~

~~Pr is st. p. 808/2~~

Brückner Prfil 5 12 r 1473

481

Poczyk

Mandragora Poczyk. 2. p. XV R. Lit 67

XV p. 107.

Poknyk

Poknik mandragora 1437 Rost nr 2684

sp

++

pokryk, u:

pokryk mandragora

1463 PrFil.V, 12.

~~1463 I VIII~~

~~Pr is 18. p. Str. 12.~~

Brückner Prfil 5 12 r 1463

veste! %

503

z innego wokabularza

Mandragora est herba habens simi-
litudinem hominis

Poknyk

Mandragora poknyk 1464 Rom ur
4837

Poknyk

Mandragora poknyk ca 1465 Root nr 4438

Pokrzyk

Pokrzyk mandragora 1472 Rost nr 806

Poknyk

Poknyk mandragora 1475 Root nr 3128

Poknyk

Mandragora poknik 1484. Rom m
6198

Poknyk

Mandragora poknyk

ca 1500 Rost w 2078

Pokryk

Maudragora pokryk ca 1500 Ron
nr 5504

Pokrzyk

De mandragora pokrzyk XV ex. GlWp 78

4

Poknyk - mandragora officinalis L.

mandragora * poknyk 1493 Root nr
10909

Pokrzyk

Mandragora

pokrzyk

ca 1500

Ron nr 6202

Покрыкаі 'depipinare'

scorpio depipinat, pokryka

c. 1500 En. ~~How~~ 73

~~Polemys~~
Koprzywa

1

urtica koprzywa

xv med. Pw Rp 33

Pokrzywa = m. ⁺Urtica dioica

poczziwa

=

akaliphe

1460 | Polk.

n. 3321.

cf. Pokrzywy

ROST. Symb r. 1460.

3321

Pokrzywa

Urtica dioica L.

Urtica pokrzywa 1484 Rost nr 6364

Pokrzywa 'urtica'

urtica, pokrzywa

c. 1500 Em. ~~Stow~~ 73

З. Рокотин = *M. Urtica dioica*

copriui

2

acant

ignidia

7

III

Prod. n. 5014

XIII ex

5014

ROST. Symb. w. XIII.

Pokrzywa
Pokrzywy = *M. urtica dioica*

pokrzywy = urtica

~~1485~~ } Rod.
ca 1500 }

n. 7332.

+

RCST. Symb. r. 1485,

7332

- 2 -

Pokrzywa + głucha ♂ = M. lamium album

glocha poczyna • marrubium album

1478

Rost. n. 2247

ROST. Symb. r. 1478

2247

Pokrzywa
Glucha pokrzywa - Samium album L.

Contra histericium Gluche pokrzywy
2. pol. XV R. LIII 62

passion glucha pokrzywa. ik. 68
IV p. pon.

Rod. I 282

Poknywa

Contra histericiam Gluche

pochnyvy a 3-y raytiki s wynem
vel s pivem aby dva raytiki
mywrala a ^x tresy ostal

XV p. pon. R LIII
62

Pokrzywa

3-e

Marrubium est quedam herba
marta pokrzywa, que non com-
burit hominem.

1444 Roz Paul 159v.

Podrzywa

~~Koprywa + martha K. = pl. Lamium album~~

~~martha coprzywa = prassarium~~

1460

Rost. n. 3699.

Lanium album L

ROST. Symb. r. 1460.

3699

Poknywa

Prassium marthwa copnywa

ca 1465 RoT w

4028

Pokrywa

Paritaria martwa pokrywa ca

1465 Rosi nr 4044

Poknywa

Prasium marthwa pokniwa

1464 Rot nr 4877

Pokrywa.

Marubium, prassum matthwa

pokrywa 1478

Rost nr 2268

Pokrywa

Marrubium . marthwa pokrywa

1484 Rost w 6186

Pokrywa

Parsium murshva pokryva

ca 1500 Roit nr 5545

Pokrzywa

Pokrzywa : marta P. = *Urtica* ^{si.} *lamium album* ^o
(martwa pokrzywa) = *urtica* { 1485 }

Rośl. n. 7333.

Urtica marta marta pokrzywa
ca 1500 Rośl
nr 7334

RCST. Symb. r. 1485,

7333

Pokrysa: Martua ♂ = *Scrophularia nodosa*
martua pokriua = *Scrophularia*

Prov. n. 724.

36

1472

Scrophularia nodosa L.

Pokrysa : m. w. d. = *M. Melittis melissophyllum*
martwa poczryva = urtica mortua

n. 5/5).

+ 3C

1915 Rost.

Melittis Melissophyllum d.

ROST. Symb. r.1419

5157

Pokrywa

Lanovilla psye pokriui 1472 Rori
nr 1768

^{покрышка}
Pokryvny : mic V. = *Pl. Ceratophyllum demersum*

psye pokrivi

14 ~~4~~ / Ros. Nov. 1874

ROST. Symb. r 14 ⁷² ~~43~~

1874

Pokrywa

Catabulum psye pokrywa 1472

Rov̄i us 1874

Pokrzywa: Niechta P. = M. Urtica Naica

vyelika pocrzyva = archangelica

urtica maior

1419 / Rost.

n. 5083.

†

ROST. Symb.r. 1419.

5083

Pokrzywa

Urtica regalis Wzrostka pokrzywa
ca 1465 Rost nr 4636

Potrnywa = Melita P. = pl. Eolica Niska

velika pogrziva = acaliphe

Rost. n. 2419.

1437

+

ROST. Symb. r. 1437

2419

Pokrywa

Urtica dioica L.

Li

Urtica koprdjny veliki 1472 Rost
nr 713

Pokrywa

Urtica dioica L.

Urtica magna Pokriui veliki 1472
Rost nr 714

Pokryva
Pokryva

pokriui veliki

P. wielkij = M. Urlica d'ica

= urlica,

Urlica magna } 1472

Rost. n. 714.

Pokrzywa
Pokrzywa : P. wetkii = μ . Urtica ligula
pokrzywy wielkie = *Urtica pastoris*

1493 // Rod. n. 2362.

Pokrzywa : wodna P. = *Pl. Ceratophyllum* ^{demersum}

wodna pokrzywa = *urtica aquatica*

n. 4634 / ~~canonite ib. 1168.~~ } 1468 } Rost.

ca 1468

Ceratophyllum demersum

ROST. Symb.r, 1468.

4634

Pokrywa

Urtica aquatica vodna pokriva

1493 Roni nr 10965

Pokrzywa

Urtica aquatica wodnyce

pokrzywi 1460

Rost nr 3762

Pokrzywa

Pokrzywy: wodne L. = M. Cerasophyllum demersum

wodne pokrzywy =

urtica guaiaca

~~1468~~ / Row. n. 4635
ca 1465

162.

ROST. Symb. r. 1468.

4635

Pokrywa

Coctabulum vodne pokrivo

1872 Rovno

1873

Potery ~~z~~
Doopnywa.

ficus vulg. mactura copraie wa)

?

.

(R. ~~XIV~~, 288³

Pokrzywa

Contra histericam Gluche pokrzywy

2. pot. \overline{XV} a. \overline{LIII} 62

passium gluchę pokrzywa. i'6.68

Pokrzywa cf. Koperska

Pobrymowik
Koprzywnik

~~X~~

nobis Petrus.... contra Johannem ... pro
eo,...

quod ei maledixit asserens ipsum
Koprzywnik et filium meretricis

1481 Sppp. VII³, 62.

344

STAR. PRAW (POLS, pomn, T 7

149

Ulan Inscriptiones clenodales

ex libris sua Crac. Rok 1481 № 621

Pokrzywnik

1

Pendet terminus... inter strennum
dominium Myemeram... et Vincencium
... pro eo, quod dixit patri suo (sc.
Miemiera ojen Vincentepo), quod esset
de malo thoro filius, de matre
non copulata et esset spurio al.
pokrzywnyk et soli filio suo dixit
quod esset rebaldus al. chlop
wrodzony

1434 AKH III 341

Pokrzywnik

Dixit, quod ipse esset pokrzywnyk et non de legitimo
thoro natus, nec de copulata matre... et esset
spurio a. pokrzywnyk 1434 AKH. III, 341.

Pocerzyński

... Mathias... proproxit contra eorudem,
quomodo ipsi... subintrantes hospi-
cium suum... infamaverunt ipsum
infamacionibus pessimis, asserentes
et nominantes ipsum, bore, lurenem,
batronem, crematorem, male pro-
genitum, alias Pocerzyński;

R 1462 ~~11827~~ MMAe. XVI. № 827.

MONUM medi aevi histor

Ulan Acta capit Wielun

~~16347~~
~~131~~

Pokrywk

Videmus ~~hodie~~ nuncque, quod hodie
pauperes iusti et simplices a malis
persecuntur diversi modo, ut verus
heres filius Abrahae a spurio, et
pokryvnyke, Ismaele

ca 1500 JA X 383

abcđdefghchijklłmnnóprsstuwzż

Pokrzywnik

a spurio Ismaele ot pokrzywnyka, d. i.
das nicht im Ehebett sondern unter dem
Haar, in den Nesseln, gezeigle Kind, vgl.
das von der Bank gefallene, mhd. banchart
nach einer Bemerkung von Herrn. Dr. Karłowicz
bei Klonowic (pokrzywnikami Polak takie
dziecka rowie) findet sich eine andere Er-
klärung desselben Ausdruckes;

Br. Ält. pln. T. Arch, X 383

bibl. Racz, rkp, nr. 161 k, 20. b.

Quadragesimale GLOSZ ok r 1500

137

57

Potnyrny : p. Nasenie .

pokrzywne naszenye

=

semen urtica

Рост. н. 2867

f 1419 f

ROST. Symb. r. 1418

2867

Pokrzywny
Kokrzywny siemie

Accatum (!) Kokrzywny siemie
2-p. XV R. LIII 64

naszyony kokrzywny Academia.
~~2~~ ex. XV (!) R. LIII 64

Pokrzywny

v. Jedwab ^{xvii}

Korzenie

Korzeń

Nasionie

~~Arch. B. XII,~~

~~1600 p. 1~~
Pokucie

etiam ubicunque fagus alias Buk seu
^{24v}
Sylva fructum elegerit in silvis Re-
galibus Napokucy, ibi de villis
tribus predictis ad castrum non
debet dari decima, sed Andreas
hoc ipsum pro se debet usurpare.

145. AGZ. XII. 210
~~Arch. B. XII,~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

nr 1457 str 210

487

Pokulać.

Jedna k. tka premiesiona pod Poculanje (2)
in

Pokup

Pro pena, wlgariter o pocup. 1403 Pnew HPr.

I 368.

Рокуп

Lebrogostus Cruk excessit.

penum videlicet pocup ergo
Judeum Symonem

1386 dehn $\bar{\quad}$ in 14

in. it. in 16

Pokup

h²ledarius ... mansit octo scotos
pro pena videlicet pokup

1388 Leth I us 380a

Pokup

Lancornus excessit duas
penas videlicet pomp erga
Potassium

1388 Lelin I nr 394

Pokup

Martinus... iure coram nobis obtinuit
super Derzconem... penam que dicitur
procur p^rconadreseze, super solum
terminum

1390 Iohⁿ II no 58

pokup

[[Czfom nawawrzinczu] {Czfo Slubil
Wawrzincz}a) zagam|ni^a) {o} pocu-
p[u] [[dobil]]^b) tego bilo *XX marce*

Secunda:

Jaco mi *Laurencius* Slubil gamni^a)
do goth *prziuefcz*^a) *napraw*^a) *pr*
XX marcis

a) *L. 1555: Wawrzincz, za Ganne,*

b) *Wyraz unieważniony przez podkr*

1394 Kościuszki nr 68

Pokrup

Sed pro culpa videtur o
pokrup dedimus ad Karis
ad summos terminos

1394 Leht II nr 351

juu 1395 lb. nr 414

1397. lb. nr 542.554

Pokup

Uxoribantia ... tenetur penam
non comparentem et pokub
contra Andream

1397 Sept. I in 2562

Pokup

Janec... super Petrum... Innotatus
est tres marcus pokup

1398. delin II nr 658

Am. 1399. ib. nr 1211

Pokup

Nicolaus... Invenitur est pokupu
super Radostum

1300 Sept II m 966

Im. t. m 973

977

Pokup

Domini nullam penam vlg.
procupu iudicio presidentes... Stanoko-
nem incurrisse et fecerunt ipsum
liberum

1404 Ws2 Pozn nr 1815

Pokup

Ministerialis recognovit, quod ipsos
citarit et tenetur penas duas non
stantes et unam pokup

1401 Ks 2 Pozu m 125

Pokup

Pendet terminus inter comenda-
torem... et Laurentium... pro
pena vlg. pokup

1401 W. 2 Pozn nr 642

Pokup

Borislavus... evasit Jacussium... su-
per eo, quod dixerat ipsum iudi-
care indelitate pro tribus maris
contra Chopski racione pene pokup

1401 W 2 Pozn us 706

Pokup

Predicto knethoni adiudicamus
a missionem contra Boguslaum
vlg. pokup.

1402 AKH III 290

Pokup

Johannes... comissit suam causam
Borislao ... contra Johannem ... pro
pena dicta vlg. o pocup

1403 Ks 2 Pozn nr 1440

Pokup

Machna... adquisivit tres marcas pro
pena vlg. o pocup super Mathiam

1403 Usz Pom m 1535

Porup

Erasmus astitit peremptorio termino
... pro pena vlg. o porup

1404 KsZ Pozn nr 1827

Pokup.

Borislans... habet terminum cum
Laurencio... pro pena d. o po cup

1404 W 2 Bonn nr 1875

Pokup

Recipiant in eorum animam ...
et pro peris o popup habebunt
terminum

1404 Us2 Pom no 1957

Pokus

Petrassius ... habet terminum pro
pena vly. o pokus

1404 Us 2 Poru us 1980

Pocup

Comendator... habet terminum
cum Laurencio... pro pena pocup

1404 K. 2 Pozn nr 2060

Pokupny

Pendet terminus... inter... Nicolaum...
et securitatem pro pena vlg. o
popupny

1406 KsZ Pozn nr 2784

Pokup

Domini... adiudicaverunt Nicolas...
intercessorem vly. o pokup

1406 Usz Pozn nr 2797

Pokup

- Pokup. Pena.-

1403 Us 2 Pozn nr 1487

Pokup

Deputatus terminus pendet...
inter Nicolaum... et Bawarium...
pro emenda rlg. pokup

1403 Piek VI 173

Pocyp

+

Pocyp o wstecz - poena

Qualis n7

(Poena dicta pocyp o wstecz

140 ~~1~~ Bibl. Warsz. 1860 III 85.

(Pyrd.)

Pokup

Nicolaus... habet terminum... pro
penis vlg. o popup pro homine
interfecto

1404 Usz Pozn w 1715

Pokup

Habent terminum... hic in Kalis
pro pena pocup

14 11 AKH 11 160
Sim. ib. 162

Pokup

Petrassius... loco iudicis assignavit ter-
minum domino Blisbono ad proximos
terminos particulares pro penis dictis.
poarp

1411 AKH III 163

Pokup

Pro pena dita pokup dedimus
ad dominos

1411 AKH III 163

Pokup

Mathias... fideiussit penas pokup
soluere ad proximos terminos
particulares tot, quod ministerialis
cognoscet

1411 AKA III 164

Pokup

Nos iudicio presidentes adiudicavimus ⁴²
dicto Meerslao penam pokup trium
marcarum pro qualibet monicione

1411, Arch. H. H. III, 164.
sim. ib. 179

Pro pena vero pokup pedimus ad dominos
superiores 1415, ib. 249.

Pocup.

Pena pocup enī a quolibet
kneþone et scolteto octo scoli
... domino Bliþorio

1411 AKH 14 165.

Pokup

Non nego, quia te nesciri nobilem fore,
sed iam cognovi te fore nobilem
et saltem te habeo, et ex hoc, domini,
ferte sententiam ac iudicate, quid
propter hoc teneor pro pena pocup
ut nobili

1412 AKH III 207

sim. ib.

Pokup

Abram... tenetur duas penas pokup
sex marcarum Abrahe... de Psari racione
occupacionis prati

1412 AKH III 208

Pokup

Meerko... tenetur penas rationes
pocup capitaneos... et parti

1413 AKH III 216

Pokup

Pro pena [vituperationis] pocup dedimus
ad dominos

1413 R J H. III nr 22

Kalin

Pokup

Chocimirus... adquisiunt super Petrum
... octo scotos pene pomp

14 15 AKH 11 147

Pokup

Borislav tenetur... lacussio tres
marcas pene pocup

1415 AKH III 257

Pokup

Racione cuius idem Andreas penam
trium marcarum penunie
communis ratione poeupie incurrit
Petressio antedicto

1418 AKH III 318

Pokup

Yako Staszek Mycolayowy zastawyl we *dzterna-
soze grzywen w tich, goss mu bilo scasano
za pokup y za rany ~~.....~~

1418 Pyzdr nr 543

Роскуп

+

Роскуп-енменда in. XV, J. R. xxvii, 266.

~~POUR XV~~
~~ARCHIV TOM 27 str. 266~~

14

Pokup

+

Emenda pokup 4

85

Stawa. Fac. pols. Cel.

Pokup

~~emenda pokup 4~~

satisfaccio i. e. emenda pokup 11.

246

Stoun. fac. pol. cel.

Pokup~~ta~~^{emendo} = emendo

Emenda pokup. ex. XV Lab. 528.

Ort Lab 528

Фокуп

Yakom nye wróczil Micolaya do Olbrachta

w dzewyancz grzywen y we trzy grziwny

pocupu

1421 Pyzdr nr 703

pokup

Jacom jã nye ranczyl potcomo-
rzemv w | rãkã za wÿanczincza
Curanowfkego ot | pana pelkÿ yego
czãfczÿ czlfo by yemv | przycz
mÿala ot trzech grzywen pocupow

1425 Kościan^{w/1125}

+

Pokup = genus poenae

Idem Iuska

(Incidit penam ^(sc. Nicolae) Lium marcarum racione pocupu, quia sibi pecunias in termino ... non soluit.

1429 Kod Wp. V 483.

poкуп

citare absque

(solucone penali dita poкуп)

1438 AGZ. XIII. 61

~~Arch. B. XIII,~~

Et quando Chleb ipsi Wrona in eadem
obligacione faceret iniuriam, debet
ipsum predictus Wrona ad ius terrestris
Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przem i przeworsk

R 1438

str 64

73

Pokup

Et decreuerunt domini super domino

Nicolas... penas al. pokupy videlicet
iudicio... et... Alberto... soluere

1438 AKH III 342

+

Pokup ~~*strukura*~~

*sig. ... Andreo Kucethou ... debet
restituere equum suum tri bus marcis
culpe ~~alias~~ reprokuperu*

*1442 AGZ. XIV. 63,
~~Arch. B. XIV.~~*

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwo Wskich

R 1442. str 63.

Dokup

~~X~~

pro pena poкуп 1412, Slupp. VII³, № 1364.
~~in penam poкуп~~

~~Krzyszka Kalitka~~

~~STAR. PRAW POLS, pomn, T. 7~~

~~Ulan Inscriptiones clenodales~~

~~ex libris sua Crac. 1412 № 1364.~~

346

Докуп

спокупем slowye wzwyectem y
szynny, pusozoz

-myk bussin und mid gewette

~~2 pol. XV~~ Dok. Br. VII 586

Pokup

Pro yesth pokupu ngerara cr[io] nemu
stowycowy p krowawe rany ?

Ort. Kat. 202

~~1 1/2 XV p[er]ber. exi 202~~

Gokup

Ny em a sra th ne xony, ... , nyer puya croy
pokupu gymaya, geolno polowycera
tego, cro ymaya, nyerara, crone ma's-
crysxny ... o glowa.

Ord. Cat. 204

~~II $\frac{1}{2}$ IV skler. CXI 204~~

Pokup

†

Czesz Hubil Waczzinier za Ganne o pocup, tego
bilo XX mane.

1393 \ Leksz. II — . № 1555.

pokup - emenda, poena

✓ Dobrogostius Cruk excessit penam videlicet
pokup 1386 Lekr. I, N^o 14. Penam, que dicitur
pokup pócna dzesne 1390 ib. II, N^o 58. Kmethomi
adiudicamus amissionem contra Boguslaum,
✓ wlg. pokup 1402 AKH. III, 290. Pro emenda wlg.
pokup 1403 Pick. ~~592~~ N^o 592. ~~Andreas~~ Jaroslavus
... pradunt suas testes... contra Andream pro infamia
nobilitatis; ... nos... adiudicantes Petrassium fore
verum nobitem... Andreas pecuniam trium marca-
rum pecunie communis ratione pokupu incurrit
✓ Petrassio 1418 AKH. III, 318. Penas a. pokupy...
✓ solvit 1438 AKH. III, 342.

Pokup

Gest (proc: gestly) on ero naproceryw wam
mowyl albo prepadl, to chesemy
wam pokupem poloxyer

Out. Kart. 293

~~II⁷ III¹¹ Silber. (XII) 193~~

Pokup.

Et si non monstraverit se, tunc
Zawyscha totum hoc debet
restituere populo [... p evasione
et. s. pokupem]

1452 A 42 XIV 342

Pokup

Et Olechus pro pokuppenyo vny
excipiebat et reclamabat se ad
suum districtum. Premislensem
s pokupem et cum sua pene

1452 142 XIV 345

Pokup

Santes... terminum... pro penis
al. c pokup

1444 AGZ XIV 128

p ookup, tt.

ookup emenda

1444, PrFil. V, 361

~~Prav. vch. lib. ^{AKPr II 1. XIII} ~~manuscript~~~~

~~Pr. sr. st. p. 86 36~~

Brückner Prfil 5 36 r 1444

1497

Pokup

Lamini adindiacaverunt Caspero
... triginta tria vulnera livida
et tria vulnera coeunta pene
al. pokupju

1448 A92 XIV 278

Pokup

2 um

Nicolaus... arbit. iudicium super Francisk... pro isto,
quod debet ad eundem loqui y o porychalady (!) ab.
o pokupy, pro isto arbit. dicit, quod recepit | 1449 | Hipp.
IX, No 470.

n. 41

Pokup - percolutio

Za drzewo owocne pokup (de arbore succisa) Sul. 52.

122-3

Pokup. poena

Stobilis Nicolaus. indicit penam
alias pokupp tribus maris actori
videlicet Nicolao Lochikowi

1450 Kozier. II nr. 12.

Pokup = poena

cum decem maris pene alias pokupe

1453 ~~XV~~ Roemhist. II 76

0 4

Prokup

A na kha

Kandemu pryryganykoy [na] odlomcy xxx vrelagaw,
a way thoy sakyem wyng, ylo wam worgor thoyem prokud
Prokupu Orl. Mar. 66.

Pokup

Smetho czy czo foldrowaly, swa zaloba
sztracyly albo wpuszczyly y mye magya
czy wyną amy pokupem pokopycz podlug
prawa

Ort ilac 84 (d)

=

Роккуп - оккупация войны

Генералы бы кто был (=был) служба у него... у него
из гученного роккупу (=работе подне война) Орл. Мас.
143.

Jim. Mac 34

-----35c

/18/ szelągów pyenyadzy a
/19/ woythowy vkaszdey kr
/20/wawey rany osszm sze
/21/lągów pyenadzy wyny
/22/ Jtesz wyedzcze ysz
nyemą/23/sząthne zony ja-
ko są /24/ dzewky y kasz-
dą nyew/25/yeszka twarz
ktore nysz /26/ są zara-
czone nycz wyą/27/czey po-
kupu gymaya /28/ gedno po-
lowyca tego /29/ czo yma-
ya nyezaraczo/30/ne mącz-
yszny to bądz /31/ o glo-
wą y k czyaszkye /32/ y
krwawe rany prawo

OrtOssol 33,2,w.18-32

Fokup

jest (li) ...

Nac 45: dzieciec wam
pokupyc

-----50d

tho chce/5/my wam pokupem
po/6/loszycz podlug prawa
/7/ A ony gy wszdy nato /8/
wyaczthwo wszaly ma/9/ya
ly gyny przyszasz/10/nyczy
daley othychmya/11/sth szy-
edzecz naprawye /12/ albo
kakoly szya tho /13/ ma do-
konacz podlug pra /14/ NA
tho my przysz/15/asznyczy
my pra/16/wo mowimy S/17/
mayborku Gyestly tych /18/
przyszasznykow trzy al/19/
bo wyaczey

Pokup

tedy moga ony dobrze na
prawye szyedzycz

OrtOssol 40,1,w.4-19

/21/ powyższe prawo a nye
 /22/ ostogyliszye gego or-
 tel /23/ Tedy ma pokupycz
 kasz/24/demv przyszaszny-
 kowy /25/ trzydzieszczy sz-
 elagow a /26/ woythowy po-
 kaszden /27/ pokupye the-
 lesz wyny /28/ a nyedoko-
 naly szlowie /29/ asz szyą
 podda pyrwey /30/ ysz nye-
 trzebą szlacz do /31/ wy-
 szego prawą Tedy /32/ pok-
 upy wszym przyszą/33/szny-
 kom trzydzieszczy szela/34/
 gow a,woythowy osszm /1/
 Szelagow podług prawa

Pokup

Pokup (-ić ?)

Layely kitho ortel a dokonabzye ...
a myje ostogy szye yego ortel, tedy ma
pokupycz kaszdemu przyszyszmykowu
XX szelagow a woythowu po kaszdemu
pokupye thelesz wymy

Ort Mac b7(isr)
=

-----156b

Gdy tego yaczą przywyedly
przed prawo nyewolayacz
gego szwyathky tego od
wolanya szlowye ysz

/11/ nayn nyewolano wyo
/12/dacz nayn gy przed
pra/13/wo Nyestoycze na
mego /14/ szlodzeya tedy
ten yaczecz /15/ blyszy
szam szwą raką /16/ na
krzyszv odbycz ysz mv /17/
thy szkory gwaltownye /18/
na szyya wyazany te/19/dy
ma gy spokvpem slo/20/wye
szwyectem y szwyna /21/
puszczycz podlug prawa

Ort0ssol 84,3,w.11-21

Mac 210

Pokup

Pokup

Prefatus vero Nicolaus admittit
cum pena et s pokupem
pena xv. lis

146 ^{A 42} 6 XVI 37

Pokup

+

potensque erit in dictam villam....
Lopacryensky inquitare sine qua vis
pena alias pokupu

1479 AG L XVIII 187

Pokup

vicedvocatūs cum scabris... recognoverunt

quis Stanislaus Dryk succubuit, alias p̄refadl pokup
quatuordecim vulnerum sanguineorum Stanislas

Drewo

1482 Stppp. XII 206

Pokup

~~p~~

poenas luitionum al. pokupow 1491 Słupp. VII, n^o 64.

Petrus... attemptavit solutionem... a Abraham
... pro frumentis in iure acquiritis... et poenas
luitionum al. pokupow a sedecim nobilibus
1481 Słupp. VI 25
Sim. .i.b.

STAR. PRAW I POLS, pomn, T 7

Bobrzyńs. Acta expedit bellic.

palat. Calis et posn Rok 1497 № 64.

8

Pokup

p

poenas lutionum ab Pokup 1497 SHPP VII, no 230.

domini iudiciales... decreverunt nobis (sc.
Abraham) nobis Annua... solutionem
tredecim marcarum pro frumentis... et
pro violentie poenas lutionum ab Pokup
a sedecim nobilibus

1497 SHPP VII 84

STAR. PRAW POLS, pomn, T 7 *fin. ib.*

Bobrzyńs. Acta expedit bellic.

palat. Calis et posn Rok 1497, № 230.

37

Fokupa

Tunc dominus Brevincensis recepit
per consilium vobis licere y o straczene
quod dominus sturista et dominus
iudex non debet contra me respon-
dere et post hoc iudex et subindex
dicentes responde prius et secundario
et terciario percipit vini

1398 TPaw IV nr 441

Pokupa[?]

Penam hüt Michael Gannu
octo scotos pokupam contra
Janussium

1399 Lelin II nr 2330

Pokupa

Tandem ipse (sc. Jaftryk) semper
voluit respondere et extunc dominus
index dixit: Pocupø sex marces,
responde... Iterum dominus index dixit:
responde, iterum dixit (sc. Jaftryk): nolo,
secundo: pocupø sex marcas, responde

1413 KsMar I nr 1976

Pokupa + Sedentes domini in iudicio
< dixerunt > (i...)

Primo Iohannes respondes pokupa sex
marcarum, 2^o respondes pokupa 1 1

1428 Tyru^{Nol.}~~1428~~. 49

Docupró

Judex dixit: facupó sea marcar, responde
1413 K. M. I nr. 1976.

Pokupic

Si nobilis interfecerit militem, debet
persolvere pro capite ipsius \overline{xx} sexagenas

Si... interfectorem non posset persolvere
propter suam nimiam paupertatem,
tunc manu sua [debet] persolvere
et luere, vulgariter pokupycz

(1390) \overline{xx} 245

XVIIII.

grossorum

1) \overline{xx} nic ma debet.

Pokupic'

Item Jurek Krugofsky pokupil
pokup cle 18 kmethomibus et 2
domicellis sandziwogio. et reg.
et iudicio eciam pokupil

1393 Lekt. I nr 1604

Pokupic'

Stasek de Lirki femininum cum pena
panesna dresca Stasconi de Morawie
pocurpit

1394 TPaw IV no 4975

Pokupic' - p'znam manere ?

Jarek Kragefszky pokupil pokup de 18 kmelhonibus
1393 Lekr. I, N° 1604. Nawek de diertei termi-
num cum pena panernadzeera Starzoni de Mo-
rawce pokupil 1394 Praw. IV, N° 4875. Lucrum,
quod Jarochna sibi a kmelhonibus penas mansid
wlg. pokupsyla 1399 Lekr. II, N° 1297

Pokupic

et tenetur dare penam etc.

procupia

1349 Lehr 1 m 2980

Pokupic

Ex tunc nos... adjudicavimus lucrum
domine Katharine quod predicta Jerolimus
sibi a so kmethombus penus mansit,
vlf. pokupyla

1399 Sept. II nr 1247

Pokupic

z Przewyśle

czy to nie ARPr 9

Pokupicz-ennendate in. XVI, J. A.
XXVII, 266.

+

poez XV

ARCHIW. TOM 27 str. 266

26

Pokupic'

penas incidi al. popupyl

vynamy

1424 arch. Castr. Biec II 171, 14

1424

(J?) P.B. II. 171. 14.

Pokupic

Ubi ministerialis egintavit, sed
Henricus non fuit, unde domini
Kyeszkowsky dederunt pro lucro
vie et. hic Henricus, pokopiu
foribus maris actori et iudicio,
viam debet exclare.

1436 AGZ XII 11

pokupić

r y.

pokupyrsky (pro familiare Jacobs)
iudicio tres marcas

~~Arch. B. XI.~~

1439 AGZ. XI. 157.

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sądcockich

R 1439 str 157

141

~~Oklamai.~~

~~Oklamack circumvenire~~

JA. XIV, 492.

Ipsam Nicolaum ... sententiarum
... iudicio tres marcas et Schaffroth
etiam tres marcas... et pro familiare
Jacobo pokupyschy iudicio tres marcas
et Schaffroth tres marcas et recepta
restituere tenetur

Pokupii'

Ita quod Fredricus pokupywsky
pro quolibet kmetone tres
marcas domine... debet quinque
kmetones domine... restituere

1442 A42 XT

192

+

pokupić

Id est tunc idem nobis nihil debet succumbere alias prokupyc

1440 AGZ. XIII. 100
~~Arch. B. XIII.~~

si autem nos per ipsum Marcissimum pro suprascripta pecunia utari contingeret,

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Łap sądów przem i przeworsk

R 1440

str 100

118

Pokupic'

Et res, quascunque receperunt
prout in citacione, pokupiywsky
penu pyenth (na) dresce, ~~solore~~
~~tenbu~~ omnia restituere tenetur

1441 A 42 $\bar{x}1$
 $\bar{1}81$

Pokupci

sentenciavimus, ut pokupcywchij
penam iudicio... et actori ^{utique} eundem
captivum... statueri debeat sub
pena XV li

1442 492 XI 205

Pokupic

Ideo adiudicavimus penas
parti et iudicio et adiudicavimus
filium Iwaschkonem et bona
ipsius in Auloriam et litteras
perpetuales restituere et succumbens
al. pokupyschi litteras restituere
et de bonis cedere

1443 A92 XIV 105

sim. ib.

Pokupic

Invenatis, domini, utrum michi
succubant acz mi ma pokupica,
ex quo a serbo non citavit sed
a. se ipso

1441 A92 xiv 29

Pokupić

inveniat is, utrum michi succubuit acz mi
ma pokupicz, ex quo a servo non citavit
sed a se ipso.

1441 A 92 XIV nr 220 (prowina byc str.)

A 92 XIV nr 220 (chodzi o rany)

prokupić +

... Qui domino Tribuno debet eandem-
ponari ~~aliam~~ prokupicem vel non.

~~Arch. B. XI.~~

1442 AGZ. XI. 206.

Recipimus ad interrogandum, si...

Archiwum bernardyńskie. T. XI

224

Zapisałów sanockich

R 1442 str 206

Pokupic'

Si se daret citare post quamlibet
attencionem debet succumbere ad.

pokupyes penam XV... indico
et Johann

1443 A92 XIV 86

pokupic

fin

Sij autem non iuraret, extunc succumbet
tribus maris castro pokupic pena furtiva.
1444 AGZ. XII, 129.

†

~~Archivum Bernardynickie J. III.
Najd. rapiski szejor hal.
A. 1444. str. 129.~~

t
pocupri

~~Et si se permittet Petrus cithara, certum
debet stare in primo termino et perdere
causam et ad simplicem attentionem
pro dampnis Nicolao respondere, aliter
pocupri. 1449 AGZ. XIII. 290.
~~: Arch. B. XIII.~~~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zab. sądów przem i przeworsk

R 1449 str 290

341

Pokupic'

Locum receperunt ad interrogandum
... si succubant ab. pokupyl

Petrus

1443 AG2 XIV 82

Pokupic

Idea dedimus ad interrogandum...
quomodo debeamus diffinire, an
succubunt et. pokupyl (sc. Kusma)
vel perdidit Cluz

1443 A42 XIV 97

Pokupic'

Petrus... succubuit duas penas
per sex scotos al. pocepit iudicio!
et Johanni... totidem

1447 AG2 XIII 251

Sim. ib. 250

Pokupic'

Quem (sc. hominem) sub pena
debet (sc. Stanislaus) dimittere
et nichilominus per tres
marcas iudicio et parti
succubuit pokupy

. 1443 A42 XIV 118

Pokupis

et quilibet kneto per se
debent pokupis

1446 A92 XI 264

Pokupii'

Tunc debet parere ... et poku-
zpi>wechy penum iudicio et...
acton et respondere

1448 A42 XI 341

pokupic' - persolvere
ten isti

(no. za gloug).

Idak lybi v mauroboycera nye moglybi prreplanyer tegdi
rankan yego (manu sua) ma zaplanyer y pokupier
Sul. 93.

H 287

Pokupic

Si autem Muszylo... hoc ipsum Andree
recusaret... tunc Andreas potens erit
predictum Muszylo... ertare... et Muszylo
... debet parere, neque quavis occasione
al. portelo sibi in adiutorium agui-
renda debet evadere nisi stare, causam
deperdere luendo penam, et recoupen-
sando al. pokupywty, regalem actori et
iudicio

1451 A92 XII 210

Pokupic

Et si se citare permiserit, tunc
pokupyschy pyenthadasesce
iudicio et totidem actori debet
parere.

1453 A92 XI 387

hu. 1454 ib. 399

yako wyel/9/kye są wyny
 /10/ NA to my przyszasz/11/
 nyczy Skrakowa /12/ mowymy
 prawo /13/ Gdy woyth szyć-
 dzy nay /14/ gaynem szan-
 dze albo /15/ gyndze szyan-
 dze lkto ge/16/mv przepadn-
 ye Ten ma /17/ gyemu poku-
pycz osszm /18/ szlagow po-
 spolnych do/19/brych gyda-
 czych pyąny/20/dzy anycz
 wyączey ale /21/ wetrzech
 wylkych San/22/dzech gdy
 bywaya Gy/23/eden naszwy-
 thego Ja/24/ną y pawla dzy-
 en

Fokupic

-----37c

Gdy radcze są wm/2/yes-
czyekyey oprawy kto/3/ry
by gych nyeczestował /4/
albo gye wyszywał albo /5/
myecz albo kord albo gy/6/
ną broyn na przeczywko /7/
gym wymował Ten ma /8/ ka-
szdemv radczy pokupicz
/9/ trzydzeszczy szelagow
agy/10/ny radcze owynya-
ly gy /11/ Jsz gym the v-
czynyl na /12/ szromothą
wysznały szyć /13/ tedy
tesz kaszdemv radcza

ma pokupycz XXX szelagow

OrtOssol 34,2,w.1-13

Pokupicz

-----37d
/14/ ma pokupycz XXX szela-
go/15/w a woythowy pokasz
/16/dem osszm szelagow prz-
e/17/padl anyesznały szyć
te/18/dy moze od bycz pra-
wem /19/ jako prawo gest a
przy/20/kazaly radcze pos-
polnye /21/ ku takyey rze-
czy aby kasz/22/dy przysz-
edl ku wyetny/23/czy
kthokoly zamyeszka /24/ Te-
n przepadl myeszky /25/
wielkyerz tho trzy szle/26/
wyenszkye grzywny al/27/bo
szyesz ytrzydzyeszcy /28/
szelagow-----

Pokupic

-----38a
albo jako kto/29/ry wyelk-
yerz od radzecz /30/ y lep-
szych myesczan ra/31/da y
przyszwolelym /32/ gest po-
stawyon y wywolan /1/ Jaw-
no Czynyly tesz tho ktore
/2/ szbranye Szarnaszem y
sgy/3/ną bronyą na przeczy-
wko /4/ radzczam Then tesz
ma po/5/kupycz myesczyky
wyelky/6/erz podlug przerw-
eczonego /7/ vstawyenyą Sp-
rawa /8/ DAley gdy by cz/9/
lowyek byl ra/10/dzczą y
przyszagl-----

Ort0ssol 34,2,w.28-32 -

34,3,w.1-10

Solupic

-----38c
/25/ NA to my przyszasz/26/
nyczy Smaydburku /27/ mowy-
my prawo /28/ to Gdy by pr-
zyszaszny ra/29/dzcza a byl
szgynimiracz/30/czamy na wy-
ethnyczy /31/ a gdy by sbye
takye sbye/32/szenye przyg-
odzylo aten /33/ Raczcą od
stapywszy ra/1/dzyecz przy-
stapyl by ku /2/ szwemv prz-
yrodzonemv /3/ naprzeczywke
raczczam /4/ y prawu then
ma tho po/5/kupycz podlug
myeszkye/6/go wyelkrzu y te-
sz stra/7/czyl radzedzky
stolecz

OrtOssol 34, 3, w. 25-33 -
34, 4, w. 1-7

Polupic!

Czo gest /25/ gego pokuta
 albo czo za /26/ to ma cz-
 yrpyecz lubo po/27/kupycz
 Sprawa pravego /28/ NA to
 my przyszasz/29/nyczy Sma-
 ydbur/30/ku mowymy pra/31/
 wo kthory kolwyk m/32/yes-
 czyanyn ku dworu /33/ prz-
 ymyla szyą a szgedną /1/
 J myesczkye prawo albo p/2/
 przywyley szlomya Tego /3/
 moga Radczcze oszalowacz
 /4/ albo gyemv otho wyną
 /5/ dacz wyszna ly szye

Kupic

tedy straczyl glową swą
alezy na radczach

 OrtOssol 34,4,w.24,33 -
 35,1 w.1-5

-----40a
poszna/13/ly szyć tedy ma
kaszde/14/mv raczcy pokup-
ycz trzi/15/dzyesczy szela-
gow a zap/16/rzyly szyć kt-
ho tego ten /17/ moze szwą
nyewynno/18/szcz szam vkaza-
cz albo sz/19/wyathky podl-
ug obwy/20/nyenyą na krzy-
szu pod/21/lug prawa prawe-
go /22/ DAley pytaly/23/s-
czye nasz o pra/24/wo thy-
my Slowy /25/ Gdy by radz-
czą albo gy/26/nymyesczan-
yn czo by /27/ gy przyszwa-
no wrada /28/ tagemną

Pokupić

atha rada wszyawyl by-----

-----40c
wszawyacz a wysz/13/nal
ly by tho przed szye/14/
dzaczą rada ten gest prze
/15/stapyl swą przysząga
a /16/ gest krzywo przysz-
ąsczą a /17/ nyegest dost-
ogen radczczą /18/ bycz A-
le wyawyly ktori /19/ mye-
szczanyn pospolny cz/20/lo-
wyek myesczką tagem/21/na
radą ku kthoryey on /22/
byl przyswan wysznali /23/
to tedy pokupycz ma y /24/
przepadl trzy Slowanszky
/25/ grzywny

Gokupic

-----43a

Na to my Sm/9/aydburku prz-
yszasznyczy /10/ prawo mow-
ymy ktho /11/ wyadomye bye-
rze ly/12/phą tego mo-
ga przed /13/ prawem obwyn-
ycz za/14/przyly szyą on
tedy tego /15/ moze praw
bycz na krzi/16/zv a wysz-
nalyszye tedy /17/ on tho
ma myastu poku/18/pycz sze-
scz y trzydzesczy /19/ sze-
lagow wyny Tako /20/ czas-
to yako on tho vczy/21/nyl
a ma thą lyphą wrocycz
od kogo ya wszyal

OrtOssol 36,3,w.8-21

Fokuzie

-----53b

/19/ pospolnemv poszlowy /20/
za tho ma pokupycz spra /21/
NA tho my przyszą/22/sznych-
zy Smayd/23/borku mowymy /24/
prawo kthory pospol/25/ny
poszel rzecznyką vy/26/wyn-
vge ysz on thy szlo/27/wą
mowyl przyganya/28/yącz a
wysznały szyć Te/29/dy ma
gemv wyną po/30/kupycz Sze-
szczdzyeszyąth /31/ szelag-
ow pyąnyadzy /32/ Tego dla
ysz pospolny /1/ Poszel ku-
prawu wybran /2/ a kthemv
przyganyl po/3/dług prawa
maydbor

Pokupic

OrtOssol 41,1,w.19-32 -

41,2,w.1-3

-----53b
/19/ pospolnemv poszlowy /20
za tho ma pokupycz spra /21/
NA tho my przyszą/22/sznych-
zy Smayd/23/borku mowymy /24
prawo kthory pospol/25/ny
poszel rzecznyką vy/26/wyn-
vge ysz on thy szlo/27/wą
mowyl przyganya/28/yacz a
wysznały szyć Te/29/dy ma
gemv wyną po/30/kupycz Sze-
szczdzyeszyath /31/ szelag-
ow pyanyadzy /32/ Tego dla
ysz pospolny /1/ Poszel ku-
prawu wybran /2/ a kthemv
przyganyl po/3/dług prawa
maydbor-----

OrtOssol 41,1,w.19-32 -
41,2,w.1-3

Fokupic'

any /28/ by chezyal przy-
 cz ma /29/ ly on czo za
 to poku/30/pyez czy czo
 gest spra/31/wa prawego
 mayd /1/ PRzyszasznyk ma
 /2/ przycz ku Sando/3/wy
 gayonemv /4/ bez przyka-
 zanya a przy/5/kazely ge-
 mv woyth sam /6/ albo pr-
 zes swego posp/7/olnego
 poszla przydz /8/ gdy ny-
 echczal atho /9/ czyny
 szwey woley iako /10/ by
 spychy

Folupie'

 OrtOssol 50,4,w. 27-31 -
 51,1,w.1-10

-----76c
/33/ gayny Sząd a thamo /
34/ wgayonem Sządze or/35/
telem ma pytacz posz/1/wey
wynye zaprzyly /2/ szye on
na kogo pyta /3/ wyny tey
rzeczy o kto/4/rą by myal
wyna /5/ pokupycz Tedy mo-
ze /6/ praw bycz szam szwą
/7/ raka na krzyszv yako
/8/ gest prawo podlug pra
/9/ Wyeszmyely w/10/oyth
wyna /11/ nyesprawnye /12/
albo vczynyly komv krzywdą

OrtOssol 51,3,w.33-35 -
51,4,w.1-12

Fokujcie

-----77a

/30/ przetho bysczye go wo
/31/ythem myecz nychcz/32
/ely proszacz nasz czo by
/33/sczye sznym myely v/34
czynycz albo przedkym /1/
Tego nawn zalowacz /2/ al-
bo gy poszwacz gy o to /3/
mv wyną dacz albo ka/4/ko
on tego ma bycz pra/5/w a-
lbo ma ly on tesz o /6/tho
czo pokupycz albo czo /7/
zapokuta o tho ma myecz
/8/ sprawa prawego

Pokupic

OrtOssol 51,4,w.30-34 -

52,1,w.1-8

/4/ tedy szromoczył wasz
/5/ wszythkych czso sczye
/6/ szyedzely wthen czasz
/7/ na lawyczy a natho/8/
kaszdemv przyszaszny/9/k-
owy odlyczycz trzydze/10/
szy szelągow ma y od /11/
lozycz albo pokupycz /12/
woythowy thele wy/13/ny
gele wam wszyth/14/kym
przepadł zaprzyly/15/szye
tedy moze prawem /16/ od-
ycz nyszly by to nayne /17/
chczely wszythczy raczcze
/18/ wyznacz pod szwa prz
/19/yszaga, ysz ta szłowa
/20/ przed szyedzaczą radą

Polupit

/21/ wyrzekl y posznał Te
 /22/dy by on za the zadney
 /23/ nyewynnosczy mogli /24/
 vczynycz a myal ly by /25/
 tedy y to tesz raczczam
 /26/ pokupycz trzyny grzy
 /27/wnamy szlowyenzsky/28/
 emy to gest szescz y trzy
 /29/dzesczy Szelagow a wo
 /30/ythowy lepak dacz ge
 /31/go wyny podlug prawa
 /32/ LAgely kto ortel /33/
 aten ku prawu /1/ Nyeprzy-
 szagl

Pokupic

OrtOssol 53,4,w.21-32 →
 54,1,w.1

/21/ powyższe prawo a nye
 /22/ ostogyliszye gego or-
 tel /23/ Tedy ma pokupycz
 kasz/24/demv przyszaszny-
 kowy /25/ trzydzieszczy sz-
 elagow a /26/ woythowy po-
 kaszdem /27/ pokupye the-
 lessz wyny /28/ a nyedoko-
 naly szlowie /29/ asz szyą
 podda pyrwey /30/ ysz nye-
 trzebą szlacz do /31/ wy-
 szego prawą Tedy /32/ pok-
 upy wszym przyszą/33/szyny-
 kom trzydzieszczy szela/34/
 gow a,woythowy osszm /1/
 Szelagow podług prawa

Fokupic

/21/ powyższe prawo a nye
 /22/ ostogylszye gego or-
 tel /23/ Tedy ma pokupycz
 kasz/24/demv przyszaszny-
 kowy /25/ trzydzieszczy sz-
 elagow a /26/ woythowy po-
 kaszdem /27/ pokupye the-
 lessz wyny /28/ a nyedoko-
 naly szlowie /29/ asz szyą
 podda pyrwey /30/ ysz nye-
 trzebą szlacz do /31/ wy-
 szego prawą Tedy /32/ pok-
upy wszym przysza/33/szny-
 kom trzydzieszczy szela/34/
 gow a,woythowy osszm /1/
 Szelagow podług prawa

Jolupie

-----101b

Tedy pytal ten ozalowany
czlowytek Sprawnye on te-
hen ortel layal

Tedy szkazono /17/ ysz on
nyepodlug pra/18/wa layal

ortel a matho /19/ przy-
szasznykom pokupycz /20/

Tedy rzekl szwym rzekz/21/
nykyem powthore ten /22/

• ortel gest nysprawye/23/
dlywy nyeprawdzywy /24/

y bral szye otho dokro

/25/lewszkego dwora y pr

/26/zyszedl wgnyw od ga

^{/27/}
yonego szandv

OrtOssol 62,3,w.16-27

Jokupic

-----101d

ORthele thy czosz ge wy-
rzekly są prawe

a then /10/ czo zalował
mogl wth/11/em Sandzę thy
szwe /12/ szwyathky posz-
wacz ale /13/ gdy szyć w-
them szan/14/dze nyeod-
wyodl tedy /15/ ma poku-
pycz temv na /16/ kogo za-
lowal y woyto/17/wy tesz
wyną y tesz ten /18/ oza-
lowany czlowyek /19/ gest
odnyego tego praw

czo nayn zalował a to
gesth sprawa prawego

OrtOssol 62,4,w.9-19

Pokupic

-----120d

agdy nyestanye

albo gó nye /18/ postawy
ku prawu /19/ czso otho
poranka ma /20/ czyrpyecz
albo pokupi/21/cz a kako
wyele tych /22/ pyenadzy
czso gych v /23/ nasz os-
szmynasczye /24/ gydą za-
sszyroky grosz /25/ ces-
szyky A yako ten /26/ o-
zalowany praw /27/ ma
bycz gdy by mye/28/nyl a-
lbo by rzekl

szwą nyewynnoscz albo czo
o tho gest zaprawo

Ort0ssol 70,1,w.17-28

Pokupic

-----125d

Kyedy krol... kogo przed
szwamy ludzmy y szgych
dobrym omyszlenym

y rada o/18/szandzy ku
szmyerczy /19/ albo raka
szyacz albo /20/ ysz sz-
we gymyenyne /21/ straczy
przythym y sty/22/m pra-
we szlowye /23/ ysz mv
gye od szandzą /24/ yest-
ly taky odszandzo/25/ny
czlowyek tesz czo /26/
raczczam przepadl albo
/27/ maly gym tesz czo po
/28/kupycz czyly nyema
albo czso gesth prawo po-
dlug prawa mayd

Ort0ssol 72,1,w.17-28

Sokupic

-----126b

przeto ten czlowyek racz-
czam... nycz nyepzepadl.

/12/ any pokupycz ma Nysz

/13/ly by czo gynego mya

/14/sto vczynyloprzeciwy

/15/ gemv albo raczcze

mye/16/ly fordrowacz osz-

obno /17/ podlug prawa

prave /18/ Gdy by czlow

/19/yek oszandz/20/on sp-

rawa nasmyercz /21/ a kr-

olewszką albo gy/22/na

gwalthowną ran/23/ką od-

yal go od szmyer/24/czy

albo kako koly od/25/pro-

szyon

kako Tego czlowyeka daley

mayą puszczycz

OrtOssol 72,2,w.12-25

Johann

-----138b

a nyeprzyszaszely tako
yako to pyssano
szlowye wthem'ze /26/ sza-
ndze szamoszyodm /27/ Te-
dy straczyl szwą rzecz
/28/ a ma szampyerzowy
/29/ pokupycz weth a wo
/30/ythowy wyną ale /1/
Zaprzylyszye Samp/2/yerz
tego dlugv ach/3/cze on
praw bycz Te/4/dy ma sza-
moszyodm /5/ przyszancz a
thym /6/ szyath szwyath-
kom /7/ czo sznym maya
prz/8/yszancz
moze myecz dzen ku drugy-
emv... szandowy

OrtOssol 77,1,w.25-30 -
77,2,w.1-8

Jokupic

-----145c
nyewyastą szwym stoyaczym
gymyenyem czo gey przymarło
sprzyszwo/4/lenym gey bl-
yszchych /5/ przyrodzonych
moze /6/ ~~XXXXXXXX~~ czynycz
y nyechacz czo /7/ chce
then ortel gesth /8/ pra-
wy ama szya zo/9/stacz a
ten czlowytek /10/ czo la-
yal ten ortel /11/ ma po-
kupycz kaszde/12/mv przy-
szasznykowy /13/ czo kte-
mv ortelowy /14/ przysz-
wolyly away/15/thowy tesz
wyny gelye wszyczkym
przyszasznykom

Johnnie

Ort0ssol 80,2,w.3-15

-----145d
ten czlowyek... ma poku-
pucz... woithowy tesz
wyny ge/16/lye wszyczkym
przy/17/szasznykom Szlo-
we /18/ kaszdemv przysz-
aszn/19/ykowy trzydzesczy
sze/20/lagow daley nyem
/21/oga go wyaczey la/22/
yacz szlowye czynycz /23/
krzywo przyszasczą a/24/
ny otho kto straczyl /25/
szwą czescz albo prawo
/26/ a Starzy przyszasz
/27/yczy tesz nycz nyepz
/28/epadly A ny pokvpyą
/29/ podlug Prawą

Solupic

-----173a
BAndzely przyszaszny woith
od szwego pana wynowan
przed prawem Js z to tą
rzecz chczacz nye do sza-
dzył slowye nyedokonal
znaly tho przed /18/ pra-
wem Tedy on gest /19/ vcz-
ynyl na przeczywko /20/
szwey przyszadze y przecz
/21/yw swemv prawu y stra
/22/czyl swe prawo a nye
/23/ moze wyaczey woithem
/24/ bycz szlowye naprawye
/25/ szyedzecz a ma Swemv
/26/ panv pokupycz wyna
/27/ a tho gest sprawa pra
/28/wego maydborszkyego

Folienic

Pokupic

-----173b

/29/ Daley o them rzecz
/30/nykv mowimy pra/31/
wo gdysz on tho /32/ wy-
sznal przed gayonym /1/
Sandem ysz on tą rzecz
/2/ szwą wolya opuszczyl
kv /3/ ktorey prawem prz-
yszedl /4/ a pyenadze
bral tedy ten /5/ rzecz-
nyk gest wynowath /6/ a
ma woythowy pokup/7/ycz
wyną y straczyl pra/8/wo
szlowye zostal bezsprawa
anye moze wyaczey rzecz-
nykem bycz Sprawa

Ort0ssol 90,4,w.29-32 -
91,1,w.1-8

-----184b
Nye dokonaly powod szwym
szwyadecztwem

nany /15/ albo nyechcze-
ly dofold/16/rowacz pod-
lug prawa /17/ gego Tedy
mvszy wy/18/ny y wetty
pokvpycz /19/ podlug pra-
wa mayd /20/ Aysprawna
/21/rzecz gest ro/22/sz-
maytha przeto nye /23/
mozemy wam nawsy/24/thky
gedno pospolne /25/ prawo
naydcz ale prz/26/ygodzy-
ly szye ktore nye/27/sp-
rawne

czo wy o tho prawą nyemo-
zeczye naydcz Ocz knam
mozeczye Pyssacz

OrtOssol 95,1,w.14-27

Johnston

-----194a
temv woyth ma polozycz
dzen Na ktory ten ma po-
lozycz

thy pyenadze a /25/ nye
polozyly gych /26/ na ten
dzen tedy stra/27/czyl
swa ten rzecz a stro/28/
ną druga zyszkala w/29/
szego ocz są po prawo
/30/ myely szlacz podlug
/31/ prawą a then czso
/1/ Straczyl swa rzecz
ma /2/ pokvpycz wyna ya-
ko /3/ gest szprawnye
podlu

Jokupic

OrtOssol 98,4,w.24-31 -

99,1,w.1-3

-----204b
GEden zyd zalowal szye na
krzesczyanyną ysz gy lay-
al y naszwal gy kwrwym
szynyem

Tego sz/7/ye wysznal krz-
esczyan /8/ zyd pytal pr-
awa ma/9/ly mv zatho po-
kvpycz /10/ Tedy przysza-
sznyczy sz/11/kazaly ysz
gdy szya w/12/ysznał prz-
ed gayonym /13/ sandem
ysz mv layal /14/ ma mv
pokvpycz Ten /15/ przysz-
asznycow ortel /16/ layal
ten krzesczy an y /17/
wyrzekl przeczyw temv
/18/ taky ortel

Gdysz wszyczy ludze zydy
zowa kwrwyszyny-----

OrtOssol 103,1,w.6-18

Skarpic

-----204b
GEden zyd zalowal szye na
krzesczyanyną ysz gy lay-
al y naszwal gy kvrwym
szynyem

Tego sz/7/ye wysznal krz-
esczyan /8/ zyd pytal pr-
awa ma/9/ly mv zatho po-
kvpycz /10/ Tedy przysza-
sznyczy sz/11/kazaly ysz
gdy szya w/12/ysznal prz-
ed gayonym /13/ sandem
ysz mv layal /14/ ma mv
pokvpycz Ten /15/ przysz-
asznykow ortel /16/ layal
ten krzesczy an y /17/
wyrzekl przeczyw temv
/18/ taky ortel

Gdysz wszyczy ludze zydy
zowa kvrwyszyny-----

OrtOssol 103,1,w.6-18

Jokupic

-----204c
Ten przyszasznykow ortel
layal ten krzesczy an y
wyrzekl przeczyw temv ta-
ky ortel

Gdysz wsz/19/yczy ludze
zydy zową /20/ kwrwyszyny
tedy ya /21/ wthem nyzad-
ney krz/22/ywdy vczynyl
alem /23/ go prawye layal
a /24/ nyetrzeba mnye za-
to /25/ pokvpycz podlug
pra/26/wa y czyagnal szye
/27/ o tho do krolewszkye
/28/go stolczą ytesz wnye
/29/myeczszkye prawo y

dopvsczyly gy tamo y woy-
th Take aby ortel tego w-
gayony sand przynioszl

OrtOssol 103,1,w.18-29

Skupić

Pokupić

gdz wyth szedry na gajnem szadrye
albo gijndrye szadry, # ktho gjemu
przepadnye, then mu pokupij oszm
szelagow drobnych pyemyadry gyzdorych

Ont Mac 33(9)

Роккупіс

Мая ли कराуы энз покупер ыдыуы о лагане?
Orl. Mac. 180.

Pokupic - Solvere

Gay wayth sradz, kllho gyemu prrepadnye. Sheu mu pokupy
vkm srelaqow Vot. Mac. 33.

Pokupic' = compono

Ma kandelnu rayory pokupyer XXX
srelagow Ort. Muz. 35

[tunc... XXX solidos componat Lit. Muz. ©X1239]

P o k u p i ć - emendare

Iudeus exposuit contra christianum virum,
quod ipsum nequam appellasset. Istud fassus
est christianus. Tunc Iudeus sententiam si-
bi fieri misit, an sibi emendare, pokupycz,
non debeat?

OrtRp 71, 1

Pokupic'

~~Ami~~ Ministerialis eciam
muralit Fredric et Fredricus
debet pokupis ministeriali

1458 AY2 XI
431

§ 31: wyzna... preparat yma, pacuam

Pokupić ... , novent se incursurum,
persolvendam

14b

dlywie dzeczkowany, kromje szkodi y obrasze-
nya ma wroczycz a dacz na rakoymje, rok pewny
gym poloszywszy na sprawą abo dokonanye swey
nyewynnosczy. Paknyali dokonają swey nyewynnos-
czy, tedi sadza albo podsadek za kaszda perso-
ną albo kmyecza tako dzeczkowane, panowy tych
kmyeczy pokvpy abo przepadnye vini rzeczone
pyaczadzeszcza.

/36/. Powod ma pozwacz sapyerczą.

/P/owod ma pozwacz sapyerczą, a gdy na
Dział. 19

(Sul 46: wyuz... zaplacica ma, cum paena
... ad hoc apposta)

Pokupic

29a

kostkach da na zaklad abo na zastawę pyenyadzy,
abo za to rakomya wezmye, tedy any wynowaczecz
any rakomya za to na czso czyrpyes any pla-
czycz. Aczlyby tesz ten, czso przegygra, pod-
dal syą pod layaye abo sromoczenye a na to ra-
komye postawyl, a tento, czso zyskal, chczal-
by gy abo gego rakomyą sromoczycz, tedy za
sromctą ylkokroc bądze sromoczycz, telkokroc
gemv wyną pokvpy pyąthnadzescza a sadowy na-
szemv drugą tesz pyąthnadzesczya.

Dział. 37

/85/. Gdy kto porąby drzewo w czvdzem lyesze.

/N/yektorzy swą smyalosczą wgechawszy w las
abo w gay nyektorego zemyanyna, kromye wolej ge-
go drzewo wyrąbywszy, precz wywoszą. Przeto v-
stawyamy, bo gdy kto s czygego lyasa wyrabywszy
wywieze dąb, czso są godzył na ossy, abo gdyby
pospolytych drzew woz wywozi, tedy temv panv,
czygya są drwa, ma pokvpycz vyną rzeczoną sye-
dmyna- 39/ dzessyath. /

/86/. O slyacheze zbiegley y tesz czso lotrvya

/P/przygadza są, ysze porodzony s plemienya
Dział. 38-39

(Sub 48: zynę... zaplawya (ma), paennu...
solvat)

(Sub 48: pres pomsthy charemy go przemynca,
impunita voluntis ipsum pertrahere)

Pokupic

31a

czyzy nyeporvszony.

/87/. Ktorzy cradną zbosze s pol.

/P/odlug pysma swiatego czynący szkoda
na polv, rzeczeny tess są słodzey; ale ysze
taczy od zlosczy nye mogą bycz wczagnyeny, a-
lyss gym powros wloszą na szschiya, przeto acz-
by nyektory kmyes abo sluga czygykoły badacz,
zbosze czygekole na polyv noczną rzeczą bral a-
bo kradl, tedy aczby gego ten zabył, czyge ba-
dze zbosze, tedy za te nycss nye pokupy.

Dział. 39

any zaprzal, czsoby mowyl, anyby doswyatczył ge-
go takim bycz, jako gy myenyl, tedy za layanye
onemv, komvby tak layal, za wyną ma zaplaczyes
schesczdzesyath grzywien grosehy, iaco gdyby gy
zabył. Takyesz mowymy, aczby kto gege maez mowyl
kwirwą a nye odwolal 40/ anyby / doswyathczył,
czse mowyl, rowną wyną jako o pyrwe ma pokvpyez,
abo odwolayacz ma rzecz: to czse gesm mowyl,
lgalem jako pyes. Dziel. 39-40

(Del 49: v thakozz vyna 'skarvymij gy
biz opadlym, ratione paenae solvat
LX marcas)

Polupic'

380

wygiął y wranył kogo, tedi ten ma bycz na naszymy mylesczy. Aczlyby dobywssy brony nykego nye wranył, tedy ma pokwpyca winą syednadzeszczą, a tenw, na kogo są porassy, winą pyatnadzeszczą pokwpy. A gdyby na naszym dwerse abe 49/ naszego starosty kte brony debadze a nye vra/ny kego, tedy na nassey lasce ma bycz; a gdyby wranył, tedy kromye szadney mylesczy ma bycz skaran. Aczlyby przed iarczybyskypem do byl kte myecza abe kerda y wranył kogo abe nye wranył, tedy iarczybyskypowy syednadzeszczą

Dzial. 48-49

(paena, quae dicitur sedmna dresure
et... p^onam, quae p^oncznadresure solvet p^oniatur

mają prawo, nyc mogą być pozwany, gedno listem naszym abe starosti naszego; ale na dwerze naszym abe przed sadem sady naszego pospolitego, moczą naszą abe starosty, kremye listv na gospedze mosze pozwacz. Ale kremye dwory naszego abe sady, gdy kte ma być pozwany listem przez sluzebnyka, a te tente pozywa abe sluga swym, dawszy mu rok, przed kym stacz a kyedy; aczlibi pozwany na pyrwem y wterem roku nyc stal, tedi sądowy pokupy esmy skoth, a gdy na trzeczem

rocze nye stanye, rzecz, o którą pozwana, straczy, wyną pokvpywszy. Aczlyby sapyercza na pyrwem rocze sam abe przez posla swege nye stal, tedy rzecz, o którą pozwana, straczy s wyną syedm grzywien.

/121/. O pozwanyv nyersadnem.

/Z/akazugem chcacz to nyecz, aczby naszymy dwerzanye abe ktorzy gynszy na naszym dwerze pozwany abe zastany abe przy naszym sądzy / 50/ nyenawysczyą abe chitroszcą, tedy nye ma-

skoczcze pokupy. Ale za dąb dabrowny dwa skocz-
 cza a za chrost abo za lyatorosly telko ma bycz
 pedzeczkwany. Acz kto drzewo s pczolamy porąby,
 temv, czyge gest dzenye, za kaszde grzywną, a
 sadowy drugą grzywną; ale gdy sosnyą kromye dze-
 nya porąby, tedy pol grzywny a sadowy druge pol.

/144/. O pasyenyv dobytka.

/V/stawiamy, aby kaszdy od swiatego Woycze-
 cha asz do swiatego Mychala swe bydlo w stroszy
 myal, a gdy komv szkoda vczyni, tedy schkoda po-
 dlug schaczowanya ma zaplaczycz s wyna sadowa.

(quattuor scotos ipsum incidentem
absolvere: oportet bnf

Jul 59:

(zapłacisz murby

A gdy-

by male abo zapustne porąbył, tedy cztery
Dział. 58

rocze nye stanze, rzecz, o którą pozwana, straczy, wyną pokrepywszy. Aczlyby sapyercza na pyrwem rocze san abe przez posła swego nye stal, tedy rzecz, o którą pozwana, straczy s wyną syedn grzywien.

/121/. O pozwanyv nierzadnem.

/Z/akazugem chcacz te nycz, aczby naszymy dwerzanye abe kterzy gynszy na naszym dwerze pozwany abe zastany abe przy naszym sądszy /

50/ nyenawysczyą abe chitroszcą, tedy nye ma-
Dział. 49-50

q (causam perdat, ab actione cedat cum
pactis) bul 64: oth zaloby othpadnye →

→ 12 ring przeszer gnyryen)

(Sul 64: oszmy skoth za ryny sądowy
ma' zaplanow)

aczli-

bi pozwany na pyrwem y wterem rekv nye stal,

tedi sądowy pokypy osmy skoth, a gdy na trzéczem
Dział. 49

(pro quolibet terminis ... VIII scotos pro paena
iudicio solvere tenentur)

Pokupić

444

lyas abe gay nyektorego zonyany na kromy gege woley, drzewo wyrabywszy przez wywasza. Przeto wstawiany, gdy kto s czygego lyasa wyrabywszy wywiezsz dąb, czsoby są godzyl na essay, abe gdyby pospelytych drzew woz wywiezł, tedy ten panw, czyge gest drzewo, na pokupyc wyną rzezoną syedynadzesyąt.

/139/! O potwarzy sluszebnychezey.

/C/zastokrecz przed nas gest przywedzone, kako sluszebnyczy w naszym krolestwie zioniany abe wsy dwchownych veziaszaya, wynalyzawycz
Dział 57

(paenam ... solvat)

(have payment incurred,

Pokupić

sub 68: the usage v padnyo

47a

szdy tylesz ma dacz sądowy syedmnadzescza a
eczem zabytego pyatnadzescza ma zaplaczycz.

/149/. O ktore rzeczy tą vina bada karany.

/T/a vina syedmnadzescza rzeczona nyemy-
esczywa. Ta vina czy maya pokvpycz, kto poraby
trzy sesnye, kte trzy kopcze granyczne rosypye,
te trzy drzewa se pszolany poraby, kto myed
radnye a bądze przekonan, poszescza gdy bądze
przekonan, kto gwalt vczyny y zabyge koge we wsy
abe na dobrewolney drodze, kte dzewcze abe nye-
wiescze gwalt vczyny.

Pakupic'-

Pakupic' wings -

Nerby to kelany wazyarl, pakupy wyna trial. ob.

Pokupii-

Pokupii wings - poemam solvere.

Yllkokosor kadre trauuoyez, Selkokosor... uyna pokopy
Driad. 37.

Pokupić -

Pokupić wino - poenam solvere

Wł. ... nie wierę że to ~~...~~ ma pokupić wino, br. 38.

Pokupic' - ~~pretransitive intransitive~~, puniri

Aerby gogo ten zabyli, cryse bapre zbonre, tedy za to nyers
nye pokupy briad. 39.

Ракупіе -

Ракупіе wine - puniri, pacuan solvere, pocna puniri.

Аертыкы дахымы брону ныхого нге врангл, теды ма
покупыер вина, дхедунadressera, а кемв, на кодо 493
поруры, вина, пыатнadressure покупы дриаф. 48.

Pokupii -

Pokupie wiaz - penobere

Tadza... panowy ~~lich~~ kinyery pokopy abo
prepadnye vini. Driab. 19.

Pokupic

Tenebitur in primo termino parere
et succumbendo ad pokupyschy
iudicio penam trium mercarum,
suam causam perdit.

1462 A92 XI 4H

Pokupic

tt

tres

C. Hans ~~u~~ ^{tt} ~~o~~ ^{tres} & marcas luet porupy 1467 pas.

Sejm. nr. 37.

Pokupic: poenae subiactere

(sc. stuga)

Alc bandke ly tyw do drugogo dnja
albo trecego, tedy nje pokupy, bo lho gesth
yego puenadno [Ex. XXI 21]

2 1/2 XV katwm. 283.

XV p post.

V non subiactere, sc. dominus, poenae)

V (sc. pan

Pokupic

Kto zbyje sluga.... ale bandze ly
zyw... tedy myepokupy (mym sub-
iacbit poeme, Ex 21, 21)

XV p. post. Katurim 283

~~pokupitić~~
pokupitić

Szbaroya zyrotsha. kasrdego

^a
Kasrdego morza, luyya,
v tho nygdy nye pokupyya

МОРЖ. I. 189, 269.

~~Ш. осм. 189, 269~~^{w.}

pokupić

*debet... causam ^{de} perdere. luendo pe-
nam et recompensando aliam pro-
Rupynsky regalem auctori et iudicio*

~~Arch. B. XII,~~

1457 AGZ. XII. 210.

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądow hal

K 1457 s. 210

491

покупка

покупка - emendare

Dist. gl. 138

Pokupic

Stary przysasany tekst nyc nyc
przypadly u my pokupic

Ont. Br. VI 376

~~VI 376 JA VI 376~~

Pokupić

'zapłać'

Gdy woyłk sycedy na gaynem skandze
... (kto!) gemu przypadnye ten ma
gyemu pokupycz osz m sz[e]lagow.

Orb. Kal. 200

~~№ 7 XV sz. ber. (X) 200~~

Pokupić

Gdy by sycie radzera ... przylubował by sycie ku
dworu..., co geŝi gego pokuta, albo co ka to
ma cypycer lubo pokupycer

~~17 11~~ Gm. vrel 120

Pokupić

Gdyby szyć także sbyeszenie przygodzilo, a ten raer-
era odstapuwszy radzyer przystapylby ku szwemu
przyrodnemu naprzecywkos raereram y prawu,
then ma tho pokupyer podlug myesrkyego wyelkru
~~ii i xv~~ ^{br.} Urtel 119.

~~p p p w r~~
~~Pokupca~~
~~1656~~ et Olechno po pokupcyenyo
vyny excipiebat et reclamabat se
ad suum districtum ~~Arch. B. XIV,~~ Previsl. Spokupcu
1452 AGZ. XIV. 345.

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1452. str 345.

634

Fokupna cf. Fokupny

Pokupne

Item domini de Lambuira
3 contra Aaron et quartam
pocupne

1391 delictum nr 1139.

Pokupny

+

Pobrek Urbanowski tenetur penam que dicitur
pocupna vina 1401 piek. № 116. Penas que li-
cet 1 pocupno et aliam nestano 1397 dekn. I,
№ 2453.

Pokupny

Item Miksus tenetur penam
pokupny contra Ponersli

1391 Septem 1087

Роккупны

Грешыцева .1 contra vice palatium .
et aliam роккупны contra vice pala-
tium

1371 delin II w 1378
fin. it 1384

Pokupny

Hem Procslaus de Parva [...] pokupny

ex parte Jachue

1393 Letit¹ nr 1453

Sim. ib. nr 1460

Pokupny

Item domina Katusza... debet dare
penam pokupna, quia violenter
exiit de iudicio regali et
noluit ponere fidejussores

1343 liber in 1558

Pokupna

Pelka Tenetur 6 penas non compa-
rentes et 2 pokupna et super suo
patre contra Jaskonem Szoboczsky

1393 Pozn nr 164

Leksz I nr 1502

6

Pokupny

Item kron ligit duras panas
8 e scotes vj. pocupne

1343 Jehn 11 w
1535

Pokupny

Item Korka lyst penam
pokupnam 8 scotos

1393 Selin II nr
1536

Jan. 6. nr 1537
1539

Pokupny

~~pokupna~~

Andrko ... tenetur duas penas non
stantes et unam pokupno

1401 Ks I Pozn no 542

Рокуну Борлофорка
Лонина Маннинка лут
пенан псупуф

1394 Лелн II ит 1627
Им.т. 1629

Pokupny
pokupna

(Woytko)... tenetur penam unam
non stantem et unam pokupno

1401 V2 Pozn no 528

Pokupny

pokupna

Nicolaus tenetur penas duas non
stantes et unam pokupno erga
Sandiougium

1401 W 2 P 2 m w 577

Pokupny
pokupna

Item tenetur penam
Derislaus... pokupny

1401 Ks 2 Pozn nr 591

Pokupny

polupna

(quod super ipsum)

Adam... fecerat accionem pro
pena vlg. pokupny erga ipsum

1401 KsZ Pozu nr 613

Роскупны
~~полупна~~

Laurencius^s tenetur penam
vlg. роскупно

1401 No 2 Form no 640

Pokupny
pokupna

Bodzanta... tenetur penam pro-
cupno erga Johannem... pro prato

1402 KsZ Pozn nr 1059

Pokupny
pokupna

Wirzbantha... tenetur penam

poscupno erga... Johannem

1402 UZ Pozn nr 1060

Pokupny
pokupana

Andreas... huit penam* pokupno
octo scotorum

1403 KsZ Pozn no 1198

Pokupny
pokupna

Szczedzik tenetno peram
octo scotorum vlg. pokupno

1403 Wz Pozn w 12 12

Pokupny
pokupny

Chrzipska tenetur. penam
vlq. popupny erga Maslaw

1403 KsZ Pozn nr 1363

Покупны
pokupny

Symon ... huit penam pocupno

1404 Us 2 Tom nr 1812

Pokupny
pokupna

Nicolaus... luit penam pocupno

1404 KoZ Pozn nr 1813

Polupny
pohupna

Petrus... tenetur penam
posupno erga vincencium

1404 Wia Pozn nr 1921

Pokupny
pokupna

Cosłowski tenetor penam poкупus

1405 WzPom nr 2119

Pokupny

Flauto Secretaria luit duas
penas pocupne ad instantiam
Audree

1394 Lohr 4 ur 1628
sim. l. 1630

Pokupny

popupna

Dobeslaus... tenetuo duas pernas

popupne erga Andream

1401 Usz Pozn us 579

Pokupny
pokupna

Hector tenetur duas penas po-
cupne erga Mookotam

1403 Ko 2 Pom nr 1587

Pokupny

Wyszay... astetit terminum^{ex parte ymetonum}... super
ficias Dobeslai... pro obligatione, quam
idem ymetones tenuerunt utingens se
ad illum, qui nobis terminum dedit.

Eodem (sc. ficias Dobeslai) penus
quidlibet 1 pokupny et aliam
nestany

1397 Leka I nr 293

Pokupny

Roguchwalis et Stephanus...
luerunt duas penus nestane
et duas penus pokupny. wlganter

1398 Letk. II w 240

Роккупы

Рокко... нлвѣт пеннм рокупран

1398 дѣлѣ II нр 2193

им.л. нр 2194

Pokupny

pokupna

Pena pokupna

1399 Kościan nr 132

Pokupny

Item Noydak fenetiv kul'gram sine
penam of. novine of. pccubna

1399 Lela I ur 1829

Pokupny.

(Albertus ... ~~huit~~ culpam erga Dambrowski
Item Dambrowski ~~huit~~ culpam
contra eundem Albertum, que
culpe dicuntur pokupne

1399 delin T on 2914

Pokupny

Item Dambrowski fuerit penam
pocupna videlicet octo sectas
adversus Naram

1394 de hinc in 3c
13

Pokupny
pokupina

Johannes... habet terminum...
cum Bodzantha... pro pena dicta
poкупно octo marcarum ratione
dampni in prato

1402 Usz Pozn nr 1066

Pokupny

Item Petrek Urbanowsky tenetur
penam, que dicitur pocupna
mina

1401 Ks2 Pozn no 511

Pokupny
pokupna (wina)

Teneatur penas duas non stau-
tes et unam pokupna

1401 Ks2 Pozn nr 526

Pokupny
pokupna

Laurencius obligatus est solvere
tres marcas ratione pene vlg.
pokupno infra duas septimanas

1404 Viz Pozn ut 1913

Pokupny
pokupna

Przeaslau... et Nicolaus... tenen-
tur penas pokupne

1405 Usz Pozn no 2155

Pokupny
pokupna

Dominus decanus Poznaniensis
tenetur penam pokupna

1405 KoZ Pozn nr 2156

Pokupny
pokupna

Albertus comendator... iudicio
acquisivit penas vlg. pokupne pro
seccione molendini

1405 KoZ Pozn nr 2170

abcćdefghchijklmnoprstuvwxyz

Pokupny

~~616. (p. 316). Vincencius ministerialis recognouit, quod monuit plus quam ter dominam Phebroniam consortem Przedbory de Lang, ut veniret et solueret domine Margarethe de Voythszino quinque marcas pecunie acquisite vulgariter *pocupnich*, que domina non curauit moniciones. Extunc nos visa non compa^ricione ipsius adiudicauimus dicte domine Margarethe nouem marcas pro triplici menicione et iudicio tantum, et super hoc dicta domina iudicatum soluit. Iudicio satisfecit. (c. p.)~~

1414, ArchKH. iii, 244.

~~Ulanowski~~

~~Arch.kom.hist.t.3 s.244.~~

~~Zap,sad,Kaliskie r.1414~~

248

135

Pokupowanie

+

Apenilendo od pocupowania a. pocutowania 1460 J.A. XVI, 605

Pokusa

Temporario

Pokusa

o. H. J. i. 105, i. r. XV w.

Pokusa = tentatio

Bo u tobe

Vilargnon hōdō ad pokusy. Fl. 17, 32.
(a tentatione)

sim. Pub

H

Рокиса

Ночна виденча (облидноточу, рокису дьявольске)
= *noctium phantasmata* | 1444 | R. xxiii, 307.

(procul recedant somnia et noctium
phantasmata)

Te lucis ante terminum

Pokusa

+

H

Ze pokusy = carnis corrupciones | 1844 |
R. xxiii, 308.

Telluris ingens conditor

B 5 172

Jokusa.

+

Jokusy? c. 1450 in Fil. IV 576.

Pokusa

Temptatio, gl. id est peccati delectatio,

vos non apprehendat Pokussa,

pokussy lubosc ^{nie humanie} by nye byla w

przyzwoleniu (1 Cor 10, 13)

XV med. Sk) 104

Pe kusa

Sed fact. ^(sc. deus) cum temptacione
sz pokuszeq. eciam proventum
ut possitis sustinere

(I Cor 10, 13)

XV med. SK 7: 105

Pokusa = Temptatio

ex obone pokuse
ad resistenciam Temptacionum

ca 1461 - Cf. Sermon. 443. v.

~~g~~ m m m a / 11 11 t

B 53,3

g / Pokusa.

Pokuszy ~~+~~ grze-

5 10 6 4 2

chow moych pow + sthaly naprzeczyko (sic) mnye ~~+~~ chczącz

3 8 + 11

my oddalycz o + blyczye thwoie

(alieni insurrexerunt adversum me
et fortis quaesierunt animam meam) Psal 13,5

~~Stuf~~

M. W. 67.6.

Ps. 53, 3

Pokusa

Oddal pokusy z mox njepryjačela दूस-
 nego. MW. 67b.

(averte mala inimicis mei Psal 53, 7)

Pokusa

Nyechay zly duch w pokussach swych bandrye
poganybyon ode mnye. MW. 92 a.

(Quia multum repleta est anima
nostra, opprobrium abundantius et
despectio superbis Psal. 122, 4)

Pokusa -

~~Raviz my dacz~~ Dayre mytko... aby my
Tha swyad^hoser byla szlohtkoser drschna
y osrwyanczenye a poszylczenye w potw.
szach Naw. 148.

Pokusa

Rayszka wlyczko, Mastyia ... w pokuszach
nam dopomagay

ca 1500 gr J N W V 11

Рокиса.

Людэ ... ^{автэрыя моў(а)м у} ~~расноўаннем~~ ад
воньшніх рокисаў дыа-
белішчых.

М. В. 98 г.

Bądźmy panem y bogem...
y zachowaniem od wrythkych
pohon dyabelskych

?

esto mihi in deum protectorem
et in domum refugii, ut salvum
me facias Psal 30, 3)

Pokusa

Cerkew o obcowanym wsech
krotewstw molwy a w pokusach
swoych od xarscyzenya borefo
wyeszyely sye

Put 137 arf.

Jim. Put 142 arf.

Pokusa

Scientes eandem passionem pokussa

XV p. post GlDom 71

Pokusa

Et ideo multas vexaciones, pokusa, tribulaciones et miserias passus est (sc. homo)

XV p.post. GlDom 76

Tokusa
Cui (sc. diabolo) feristite fortes in fide,
scientes eandem passionem, wjednoze ta potest-
sze, meke,

14/4, 195, i/2 XV und ex.

1 gl. i. d. consimilem temptationem,
ei, que in mundo est, vestre fraternitati
fieri (— Pet 5, 8)

Pokusa

Jesu... daj mi dar dusznej mocności
bych pokuszy przeciwy, syl ca 1500 Sp. JNW
V 18

Pokusa

Upomnienie świętego Biernata, aby
my się tej nocy modlili, by nas pokusa
wroga niegę nie przemogła Rom. 6.97.

Tokusa = temptatio

*Tokusami swemi będrie mię kusie [me
temptationibus suis attemptabit] Rom. 168.*

Pokusa - tentatio

A wy iście ostali albo stali se mną
w pokusach i przeciwnościach moich, a
ja sprawiam wam statym królestwo wiecne
[vos autem estis, qui permanistis mecum
in tentationibus meis et ego dispono vobis...
regnum] Rom. 559.

Pokus = tentatio

Kiedy dokonał pokus, s kłóremi był
wart przyszedł i odstąpił od niego
Lucyfer albo szatan od Boga [con=
summata omni temptatione ad quam
venerat, recessit a domino Lucifer ad
tempus] Rom. 197.

Pokusiciel = tentator †

puszczel c. 1420 R. xxiv, 83

~~Jag. nr. 1299. k. 30.~~

~~Br. Kar. św. T. 46.~~

Et accedens. temptator dixit ei (Mat
Rozpr. 24 str. 83 pocz. w. XV 4, 3)

ac. Iesu)

2631

Lokusiciel

Lokuszyczel. p. 1450 Gr. Fil. IV 571.

Mat 4,2

Pokusiciel = temptator

Prystąpiwszy pokusiciel djabel k
niemu i potrzył przed nim kamienie
[ad ipsum tunc diabolus temptator ac-
cedebat atque quosdam lapides & & bi
preponebat] Rzym 194.

Pokusiciel

Herod... Jesučinā... pytaš nie jako milovník
pravdy, ale jako pokusiciel, aby jeho poku-
siť Rom. 797.

Pokusiciel of Niepokusiciel

pokusić = examine

Ognem ies me pokusil 1 Th. 10, 4

(igne me examinasti) a ne malezona
iest we mne lichota

Sim. Ruf

Pokuci' = Lentare
Zkusi me, ^{gospodne,} y
Pokuci me Fl. 25, 2 (Lenta me)

sim. Puf

Pokusic-

†

pokussono beyer
conversacionis examinatium - ca 1428
u *Prof. I 491.*

~~glossy~~

~~okolo r 1428~~

~~okolo r 1428~~

~~MAL. Zab j polsk. № 2503 Bibl Jag~~

~~Praga Fil. t. I str. 491~~

534

Pokusic' = proba

Luc 14, 18

Probare illa pokuszyer gich. p. 1450 Art. IV
578.

(inga boum emi quingue et eo
probare illa Luc 14, 18)

Pokusie'

Potem gdiesz nyp bylo shalo pokusyt
hop Abraham (tentavit deus Abraham)

B2 Gen 22,1

Pokusic'

Tu gest genu (sc. bog ludow) ustawyl
przykazania y sedy a tu gero
pokuszyl (ibi tentavit eum) a nleper

B2 Ex 15, 26

Pokusie

Nyechace nyzdne lud ace nabyene
(sc. chleba) osoby doryer bilo po
wszityy duy, abih gego pokuryl
(ut sentem sum) b'dsely chodryer
po zakonye meem esyly nyers

B2 Ex 16, 4

Pokusić

Opuseyl gy pan, abi bit pokuszon (ut
tentaretur) a oznamyonu bitli woutli
neci, per bitli w ryeruw 9go.

B2 II Par 32, 31

Pokusie'

Nyunc... sycasa gich podswygnycye,
abi wspomynaly na to, ysze gich
ocaxonye pokukeny (quia tentati sunt
patres nostri), abi dołycono na nyche
w prawdkely naslycobowaly boga swego

Bz Judith 8, 21

Pokusic

pokusic
sunt quidam de hic stantibus, qui non gustabunt
mortem, donec videant filium hominis venientem
in regno suo

(Mat 16, 28)

XV med. Gf Wroc 80v

Pokusie

verbera experti bynie pokuschily, csir-
pyely

Byeria pokuschily csirpyely = verbera experti

Q. ~~Byeria pokuschily csirpyely~~

1472 MPKJ.V.182

(Hebr 11, 36)

Pokusi' si

Tedi Amarias poslal ku Joasowy...
nekpc : Podz a pokutywa syf (veni
et videamus nos)

Bz IV Reg 14,8

Pokusic' sig

'zuniencyi' sig'

Pokusichmy selidz = videamus nos.

1471 \ MPKJ: V. 46

(veni et videamus nos IV Reg 14.8)

~~XIV.8~~

IV Reg. XIV

X

Pokutii' sij

Tedi Joas, krol israhelski, jal
y pokusylasta syf ^(viderunt se) Jon a Amazias,
krol Juida... j polyt Judas od
Israhela

B2 IV Reg 14, 11

Pokusić się

A zaimm widze Joas, krol israhelski,
abi syff pokusyly spolu (ascendit...
et mutuos sibi praebuere conspectus)
ale Amazias krol iudzski bit w Beth-
sames... Y padlo Judowo pokolenye
przed Israhelom

B2 ¶ Par 25,21

Pokucie' ni

Praca w takim razie mycegoz
syp nye pokunyl (quare... nihil
super hac repetitione tentastis) o tem
mawrocenyr

B2 Jude 11,26

Pokusić się

A potem myślcę był nyc pokuszył król
(ultra non addidit) egypski, ab i nierzcił
s swej xemy, bo odieł król baby louski
od niki egypskiej az do rzeki Eofratem^u
noutho, czo było królce egypskiego

B2 IV Ref 24,7

Pokusii' ni

Swyżca, domye iuda (ki) swyżta tra
a speln slyobi (tu) e, bo syż
mye pokusy wyżcey (quia non
adiuet ultra), (aby) przeszedł
w tobye (pro w cybye) Belyal

B2 Kalk 1, 15

pokusić się

Nye pokazuyteliaz = non adiciet

1471) MPKJ:V:91

et gravabit eam, sc. terram, iniquitas sua,
et corruet et non adiciet ut resurgat
(Is 24.20)

Pokusić się

pokussyly sya, i. e. lepak to vorynyly-addideruntъ

MPK 7 111

Addiderunt pokussyly sya (var. kal.:

pokoschyly sch₂), id est lepak to vorynyly

(et nunc addiderunt ad peccandum feceruntque
sibi conflabile de argento suo quasi similitu-
dinem idolorum Os 13,2)

MPK 7 111

cf Pokosić się

Pokusić się

nye przydanye! pokussy sya - non adiciet B.

~~14~~MPKYV 112

Non addicet nye przyda nye po-

kussy sya (var. kal.: nye pnda;

cecidit et non adiciet ut resurgat
virgo Israel Am 5,1)

nie przyda nie pokusi się

Pokusić się

A kthory by człowiek tego się pokusił albo
smył z krotowaczy swa, upora, ma to pewny
wydzieczi... yze wpadnyo thaky... w gnyew
boga wrech mogaczego

1484 Reg. 724

(si quis autem hoc attentare
praesumpserit)

T

prot. XV, R. XXV, 155.

~~Johannici~~

Johanic!

dimittas (decimas)

Johannicz

XV med.

~~Brückner Kaz. B. W. S.~~

~~Bohmerstr. 155~~

~~Pat. T. 475 b. 96.~~

~~polowa w XV~~

1256

Pokusie'

Christus więcej był pokuszony i więcej męczony
w domu Caifaszowem Rzym. 668.

¶ Pokusie

Miły Chrystus był pokuszony ... biskupem Anna-
sem o jego naukę i powołanie Rom. 677.

Fokusié

Jesus... był tamó fokuzon i nasmiéwan
od slug i papran od Piotra Róm. 706.

Pokusie - tentare

Wtore chiał djabel mi tego Jesukrysta
pycha pokusie Rom. 196.

Pokusie

Herod... Jesuwista... pytał nie jako mi-
ścinik prawdy, ale jako pokusiciel, aby jego
pokusił? Rom. 797.

Pokusić się - se videre

Amazias poszedł ku Joasowi... rzekł: Pójdź a poku-
sya się (videamus nos) Bz IV Reg. 14, 8. Pokusyla-
ła się ~~ona~~ (viderunt se) on a Amazias ib. 14, 11.

Latim widzcie Joas... abo się pokusyli spolu (mutuos
sibi praebuere conspectus) ib. II Par. 25, 21.

5484

Pokusić się - tentare

Pomóż w takim czasie myregottę czy nie poku-
sił o ten nawrocieu? Bz Jedic. 11, 26. potem
wydobył czy nie pokusił król Egypski, aby wizerzył
w swej zemie i b. IV Reg. 24, 7

L

5483

Pokusie - tentare

Pokuszył bog Abrahama BŁ Gen. 22, 1. Nyechaak
wydyre lud... abich gego pokuszył ~~ib. IX.~~ bōdzely
chodzyk w zakonye meem ib. IX. ib., 4. Opuszył gy
pan, abi bit pokuszon ib. II par. 32, 31. Wypomyńaly
na to, yszre zick owerowye pokuszeny ib. Judith 8, 21.

5482

Pokusań s^g

to s^g myfakusy wyścey [ab]i p^zszedł

172 Naum 1,15 — non adji ciet ultra

[Leop. nie p^zszedł wyścey]

^{pokusić się}
pokusić się

pokoschyly scha, lepak tho vzynyly - addiderunī

1411 MPKj V 111

Os 13, 2: addiderunt ad peccandum,
feceruntque sibi conflatile de argento suo
quasi similitudinem idolorum

~~cf. pokusić się~~

Prokuraci = examine

Ogneten (!) ies nas prokuraci, iaco prokuraci
srebro Fl. 65,9.

Pokusać - tentare

Y kto gesye wi, gisz pokusraye pana boga? BZ
Jud. 8, 11. Pokusrali sę mnye iusz dzwyszek
krocz i b. Num 14, 22.

5485

Pokuszać

Bo kusił ier nas, bone, ognem
(pro ognem) ier nas pokuszał
(igne nos examinasti, Put: ogniem
ier nas doszwyczał) iaco pokuszał
srebro (sicut examinatur argentum,
Put: yalio doszwyczał)

Il 65,9

Pokusać

A wszitorzi ludze, gese to sđ wideli
wyclunostwo moje y znanyona
moya, ktorazem weszint w Egipsee
y na ~~to~~ poci a pokwzali
sđ maye iwrz dzeny fskroc
(tentaverunt me) a nyeposłowny
sđ bili glosu mego, nye wszđ
zemye, y fsk to otzom gich
zaprosy f gleu

BZ Num 14, 22

Pokuszać

Y kto gescye ni, gisz pokuszacye
pana boga (qui tentatis dominum)?

BZ Judith 8, 11

pokusaaci si^{va} ~~va~~

(sc. c2Soniakon)

yethno modrewo kakasal,
by go sphreyky nye ruskal,
any s^{ya} na nye pokuskal

(bos)

CMOKJ. I. 185, 130.

~~De sm. 130~~

De morfe n. 130

Pokusaí

Od Annana wiedzion do Caijana, który
w swem domu pokusaí Jesucrista i sądził
Korin. 708.

Pokuszenie

Y. ne wodzi nas w pokuszenie

Ojc 4

12.13 : 0

Pokuszenie

arc. sg. ne vodi nas na pokusenie sim. Ojca. 1-
4, 6, 7, 9, 15¹⁶ / ~~10~~ / arc. pl. pok. shenya sim. 8, 11, 14. *
(pu kushe nye 10) i)

6. nye voday nas. w pokushe nye

Pokuszenie

Oczecze nasz, ... nye wodz nasz w pokusze-
nye, ale nasz sbaw oth zlego Ojcz 18

5.6e φ

16: ma pokoheny

Pokuszenie.

Ne^x vcezy mas na pokuszenie

(Ojze 4.6.7.15.18. : w pokuszenie,
ojze 8.11.14: na pokuszenia)

Ojze 1, sim. 2.3.9.10.16.17

Polkuszenie

kto swego wrego polkuszenya

y krympnyenya moren jest tego

ya ymiam ranaytepnyego ctoviena
(Bibl. Warr. 1873. II. ~~1873~~ Gloy. facs.

$\frac{1}{2} \times \bar{v}$)

+

Pokuszenie

W zdaniu grynyp temu myastu
pokuszenie (vocat uouicu loci
illius tentatio)

BZ Ex 17, 7

Pokuszenie

Wyśce widzieli wszystko; cóż jest verint
pan przed nami ^u zemi egipskiej, ...
pokuszenia ^(tentationes magnas) wielkiej, ges' to-śta
widzeli oci twoji

Bz deut 29,3

Pokuszenie

Ale kr levi powye: Smitachowane
twoe a wczene twoe od mofza
dnyptego twoego, gegozesz skvrszil
w pokvrszenyv (in tentatione)
y spdkitlesz v wod odpovyadkanich

B2 Gent 33,8

Pokuszenie

Ale to pokuszenie (hanc... temptationem)
preto bog bil mayn prepuscyl
abi bōdpcim bil dan przykład
gego cypredlywoscy iako z swętego

B2 Tob 2,12

Pokuszenie

A preto... potrebno bilo, abi cyebye
skusilo pokuszenie (^{ut} Fentalis
probanet te)

B2 Tob 12,13

Pokuszenie

Ale ci, ktori s~~o~~ pokuszenia. bo ego
(tentationes non susceperunt cum timore
domini) z boiazny nye przyj~~o~~ly...
~~z~~ od robakow s~~o~~ agyn~~o~~ly

BZ Judith 8, 24

Pokuszenie

Ne da na pokuszenie (in
commotionem, Ruf: na poruzhenye)
noghy twoye

Fl 120,3

Pokuszenie

Nye zatwierdzenie siecz waszich iako w za-
mierzenu | podlug dnja pokuszenia na puszeri,

MW. 117a. (secundum diem tentationis in
deserto Prae 94, 8)

A gdziez nye kuszili oasowe waki

Pokuszenie

Teu psalmi nypowya da, yze Kristus
zabozca jest oserckwe y yf
z pokuszenya mydlykyepo mygpl

Pub 17 arg.

Рокуненіе Теи рс(али) роруада,
узе к-істуроно умуе у славс ~~от~~ ~~внустуи~~
Глос боу и мєре а особно
всех свустых и рокусzeniu
у мувануи зворнем

и лудке ескуп у боуф сзе уеро,

Руб 101 ар.

Рокurrence - ~~completio~~ tentatio

Subingario ad temptationem^{es} - podvanye cu pokurrenu^c

XV Grz. 8. 179.

xv ex.

Pokuszenie - tentatio

63a 29; 151 b 13

Potrzebno było, aby czebył skusito pokuszenie
BZ Tob. 12, 13. Pokuszenie... bog bił najm prze-
puszył i b. 2, 12. Pokuszenia boiego z boiady nye
przyiły i b. Jud. 8, 24. ~~Ukazanie od mpra wy-
tego swego, gęgorez skuszył w pokuszeniu i b. Sent.
33, 8. Wysece widzieli... pokuszenia wysłucha i b. 29, 3.~~

5486

Покущение = ~~commotio~~ tentatio
(pro: poru schene) >
Ne da na pokuschene noghy twoye
Fl. 120, 3 (non det in commotivum
pedem tuum).

Pokuszenie - Tentatio

Krystus zaloszcza jest czerewkwyce y yf z poku-
szenya wyelykycygo wygól Psal. 17, arg. Glas bory
w meze, a osobno wrech swyetych w pokuszenyu
y wzywanyu zbornem 101, arg.

Pokuszenie = tentatio

Kiedy Chrystus... ostawił je [sc. apostoły] rekacje
im: ... wujcie a modlcie sie, bycie nie weszi
w pokuszenie [ut non intretis in tentationem]
Pom. 608.

Pokuszenie = tentatio

Nie wodzi nas na ~~peka~~ pokuszenie [ne nos
inducas in tentationem] Rom. 274.

Pokuszenie = tentatio

Ny sie tej modliscie, aby sie nie weszli
w pokuszenie [ut non intretis in tentationem]
Rozm. ~~591~~ 592.

Pokúsenie (= preskúšanie)

Christus bol v noci pokúšaný od Kajsána ...
a jako bolo ráno, kedy sa to jui stalo
wrytke pokúsenie, podan Pilatowi Rom. 705.

Pokuszenie (= badanie, śledztwo)

Annas nie był biskupem tego lata ...,
także i je pokuszenie Jezusa nie przysię-
żani Rzym. 687.

Pokuszenie

Jeszcze jest wątpliwość, kiedy się to stało o
Judaszu: albo przed pokuczeniem Bożym,
które się stało u Pilata..., albo potem
Romm. 767.

Łokus'ca = tentator

+

A temptatore pocussere. p. 1450. Gr. Fil. IV 571.

Pokuta

Marie magdolany pokutha bilaur gest ona
karsro stromiclyua Gn. 14, b. Stragere vy
pokutho Gn. 183, a. Maer gp on takeer
f pokure nastaduaer Gn. 14, b.

172 + 14

Pokute

Der Richter auch hat ... von allen unsern po-
kuten ... den dritten Pfening

(1328) Cod. Sil. I 30

Czo gest /25/ gego pokuta
 albo czo za /26/ to ma cz-
 yrpyecz lubo po/27/kupycz
 Sprawa pravego /28/ NA to
 my przyszasz/29/nyczy Sma-
 ydbur/30/ku mowymy pra/31/
 wo kthery kolwyk m/32/yes-
 czyanyn ku dworu /33/ prz-
 ymyla szyą a szgedną /1/
 J myesczkye prawo albo p/2/
 przywyley szlomya Tego /3/
 moga Radczcze oszalowacz
 /4/ albo gyemv otho wyną
 /5/ dacz wyszna ly szye

tedy straczyl głową swą
alezy na radczach

 OrtOssol 34,4,w.24,33 -
 35,1 w.1-5

Pokuta

Pokuta

pythalywerye nan. gy lye rayera nye dryerzal.
pywaneqo myawthu prawa, pywyleye lamdalho
phalrowal, ero yesth pokutha yoye Pot. Mac. 36.

-----77a

/30/ przetho bysczye go wo
/31/ythem myecz nyechcz/32
/ely proszacz nasz czo by
/33/sczye sznym myely v/34
czynycz albo przedkym /1/
Tego nain zalowacz /2/ al-
bo gy poszwacz gy o to /3/
mv wyną dacz albo ka/4/ko
on tego ma bycz pra/5/w a-
lbo ma ly on tesz o /6/tho
czo pokupycz albo czo /7/
zapokuta o tho ma myecz
/8/ sprawa prawego

OrtOssol 51,4,w.30-34 -
52,1,w.1-8

Fokurta

Pokuta p p

~~1483~~. Johannes. . contra citacionem non
debet dicere, sed sustinere condemnationem
et solvere vadium cum pena trium marcar.
et utique ante se suprascriptam inscripcio-
nem perpetuam inscribere in librum Terr.
Premisl. ad terminos alios proxime post ter-
minos sub aliis ducentis marc. vadii et sub
penis alias poth pokuthamy in eadem in-
scripcione superius descripta. ~~VIII~~

~~Archiwum bernardyńskie. T. XVII~~

Zap. sądow Przemyskich 1483 AGZ. XVII 207
110

R 1483. str 107. 1484

Pokuta

Patknyflibi geden dzen albo dwa
bilybi szynz (sc. sluga albo dziewczka)

nye bφchye poddan pokuayye

(non subiacebit poenae) BX Ex 21,21

Pokuta

Gdyś mój rozumie żonę nowo
nie poydse ku boyr... ale prozen
będze przez pokuti w domu (vacabit
absque culpa domi suae) swem za
cały rok * wyeszol spher swę żonę

B2 Deut 24,5

Pokuta .

Wszystki... vsi, yszę ktori-bi-koly
przełpili zakon, abi bily pyluyc
karany albo smyercyf, albo mprkamy
abo takez pyenyf d. l. z. my tō po-
kutō albo xapōdzenym (ut... plec-
tantur... pecunie mutatione vel
abductione)

B2 II Esdr 8, 27

Pokuta

Pokutha (~~sic pokuta~~) pegenazna = multiplica-
tione pecuniae

ut quotquot transgressi fuerint legem
diligenter percutantur sive morte sive

1471 MPKJ. 7) 54

cruciatu sive etiam pecuniae multa-
tione vel abductione Ty (Esdr 8,27)

Pokuta

Pres tho, isbichom ne patnyly marne
chualy tpe to swatha alle
bichom *szo naueryly soih 'gnecof
spouedacr a pokuthp szane strogia

Gu 14 a

Pokuta

A tedy v^oce s^othy Jan gesty
ou k n^ulⁱm tak^o ned. byl:

Strogose vy pokuthy trydsey
dny

Ju 1830

Pokuta = poenitentia

†

Nad gednym hominem pokutę strogożeremo (!),
nydly nad czevžerexeržer czevžera srovedlwoy-
mi (!) ne potrebyžeremo (!) [austus, qui non indigent
poenitentia] c. 1450 Br. Fil. IV 578.

Luc 15,7

(ita gaudium est in caelo super uno
peccatore poenitentiam agente, quam
super nonagintaovem iustis, qui non
indigent poenitentia Luc 15,7)

Pokuta

Psalm Dawydow to jest szoydzerego pokute, psal. 6, arg.

za octawę, to jest za boyaszn dnya
spdnego

Pokuta

Богъ нѣе хочетъ примиреніи грѣшного
чловѣка, ае выискенъ справедливого
любѣ, ае абу грѣшному быа, наврокы,
а кырдѣн, покута, стравы, а потѣм до
выискенъ радости possedi Ex.
2 1/2 XV Kaban. 288.

1 ya

Pokuta

stoyere pokata für pokute, 165 b.

c. 1500. JA. 10, 349.

Cesate perverse agere, disute bona
opera facere stoyne pokata (
quisute agere, perverse, disute
benefacere Is 1, 17)

Pokuta

Tescy Marie Magdolany pokutha
bilaca gest ona barzo sromilestyna

Gu 14 b

Pokuta

A tako vřca ge (sc. lany) thy
nadesz pres svøthø spouecr
a tesze pres dostogny
pokuthø

Gn 172a

pokuta +

Trzecia część pokuty ^{ustrojone}
a dosyczerzine ne za grecki c. 1420 R. xxiv, 79.

~~zag nr 1299 skt~~

~~Br. Kar. św. I. 42~~

Rozpr. 24 str. 79 pocz. w. XV

1908

pokuta +

Ozwarte gest toardox pokuti xa
grzechi strogenije

1/2 XV R. XXII, 241.

pokuta

Stwarda pokuta, ale rozumna gest, jako
na rorrot albo na rana ^{Twarda} (o ostrza (!) maux
1/2 XV R. XVII, 241-~~2~~. ↔

1 (pro a)

↔ albo drwyarstwo a script na myshi
smazane

pokuta

+

Na serce wieszyczenie sworga trze-
ba: naprzymey, casdi grzech kryelni
i duszni wyemaz spowjedryz, wozuciez,
a pocuta w trzez y wiazcy

1/2 XV R. XXII, 243-4.

ort Mac 30: yoby za tho
yawna pokutha byla
Pokuta

-----31a
/30/ sznyewyastą gyną bez
/31/ malzenstwa tako asze-
by /32/ tho bylo yawno al-
bo a/33/sze by zastano ya-
wno albo /1/ Azby zatho
yawną poku/2/thą przyymo-
wal a yego /3/ zona wmrze
athen masz /4/ poymye oną
nyewya/5/sthą wmalzenstwo
czo sz /6/ nyą spal y prz-
ebywal. /7/ bez malszenst-
wa agdy by /8/ myely szobą
dzyeczy mo/9/galy thy dzy-
eczy

wszacz gych gymyenyne czy-
ly nyemoga

Ort0ssol 31,2,w.30-33 -
31,3,w.1-9

Pokuta

gdi ssa przemieni duza grezno
w swem nawroczenu przez po-
cuta

ca 1461-67. Term. 91. v.

$\frac{1424}{108}$ M. Mrs. H. G. v.

Pokuta

press. pokutha

ca 1461-67. Serms. 149. v.

Pokuta

Pokuta ustawio = punire

Thedy co narychley,

(Ma byci... wydan haeremisthro-
vy, aby yemo pokuta^{Reg. —} vstahyl y tere
zkaral 1484 ~~Popit. IV~~ 706 vstahyl y tere)

(assignetur illis in quinq[ue]nibus pravitate
haereticae puniendus)

Pokuta

Broczya, (!)... yestly moga, maya, solye zjednace
... maxa... ktorz by ye przywodzyl y upomynal
ku pokuczye (qui eos ad penitentiam...
hortetur).

1484 Reg. 718

Pokuta

Te może być ułożono bractwem i siostrami
w pokutach i w poszczególnych.

1484 Reg. 722

Pokuta

Visitatorowe ...

~~Nyskupowe powyathny~~, morga, ulzycy ^{(y nystram} bracnicy

pokut y posthow [w g] ych ostroszy

(in abstinentiis, ieiuniis et austeri-
tibus aliis)

1484 Reg. 722(3)

Pokuta

+

A Ktory by brath nyekarny... a po trzeciem
opomyenyu thrally w szvey upor nosery
pokuty y karanya nyc cherezci pryayci tedy
taky ma byci ydan... visitatorovy

1484 Reg. 723

Pokuta

Me ssa, pouynny aby pryaaly pokutha,
z pokora, czoby vczynyly na psecy w they
regule a ~~(y)~~ ta, tho pokutha, pelnyeri nabornye

1484 Reg. 724

(important... penitentiam... recipiat
et efficaciter studeat adimplere)

Pokuta

Щгадомце | га с нуну (x. з Мава-
сеєм і Павілем) хце быс на покце
у д таловым сургенгѣ

xv ex. glhp 69

Pokuta

Y przyszedł (se Jan) po
wszystkym kroyesthoye Jordana
kąsząnez knesth pokrothy
(praedians baptismam paenitentiae Luc 3,3)
na odpuszczenie grzechow
Ewlaam 297

Pokuta

Cynicrye dostoyny ovce

pokrothy (facite ergo fructum

lignum penitentie Mat 3,8)

Solum 298

+68 a 27; 144 a 13; 306 a 30

Pokuta - poena

Ntorribitskoly przestępyły zakon, abí býly pylnýe
karany... pyenyfó(x)my tó pokutó (pecuniae mul-
tatione) 172 II Ex. 8, 27. Qdiz mórz paymye
konf novó, nye paydxe ku boyye... ale prosen
bódre pres pokuti (absque culpa) w domu swem
za crali rok vyesrol sófz (1) swó konf ib. deut. 24, 5.
Nye bódye poddan pokutyrye (poenae) ib. Ex. 21, 21.

5487

Do Kutra

Kazda Krzesla pokalby na odpowiszenie
przechow.

Ev. ex. XV PF XII 297

wynesie dostajny owocz pokalby. il. 298

Pokuta

Gdy by przy radziera... przytulował by przy
ku dworu..., a tho przyednal, aby myastho
pysrane prawo... szlomyono..., ero gesi
zego pokuta

~~120~~ O.H. Votel 120

Potentia

Ty rzeczy i inne tem podobne miały
wniekszyć serce twoje i przywieść je ku
potencie Romu. 573.

Pokuta

Dobrowolnie się podali. Wnawożi potem
uciekli... Wnawożi nimają- rozpaczai, ale...
prosz siewiętę- pokutę- napętnie Rom. 655.

Pokuta

Kto nie będzie umył świętem krzyżem,
spowiedzą i dostojną pokutą, nie będzie
mieć części z miłymi Jezusowi Rómu.

537.

Pokuta

Łygnić pokutę = poenitentiam ago

Nie będricie li łygnić pokuty, wшыsey
takier poginiecie [si poenitentiam non
egeritis, omnes similit̄ter perilitis] Rom.

373.

Pokuta

Pokutę stroić = poenitere

Nalerion li w. ktorem gresse, odpędzili
od siebie, aby jako rwierę (wyma) na
puszery korrenim był ryw, aie, do śmier.
si pokutę strojąc [ut herbas more
pecorum decerpens usque ad obitum
penitentes] Rom. 182

Pokuta

Crucis pokuty = poenitentiam habeo

Jawni gresnicy i gresne piomy wie-
ryli jemu a wy widze, anisic pokuty
czynili, abysie wicryli [vos autem vi-
dentes nec poenitentiam habuistis
postea, ut crede retis ei] Rom. 4th
455.

Pokuta

Ten si... wrytkiem tem, coz będą po-
kutę stroić, grzechy odpusci [vere
penitentibus peccata relaxabit] Rom.

193.

Pokuta

W ten czas obrócił się miły Chrystus na
Piotra i pobudził go ku pokucie Róm.

691.

Pokuta

Święty Piotr... usłysawszy pilnie krowe...
spamiętał się i ucrzył pokutę. Por. 691.

Pokuta

Piotr... piórwiej mié czyniś... pokuty,
alé wynedł Rom. 693.

Pokuta = poenitentia

Wirac święty Jan wiele Faryzeuszow i
Saduceuszow, idąc ku Jeruzalem, powołał
im karać a przepowiedać krest pokuty
~~Rozm. 177.~~ [praedicans baptismum poeniten-
tiae in remissionem peccatorum] Rozm. 177.

Pokuta = penitentia

Mężowie Niniwscy... są czynili pokutę
w przepowiedaniu Jonaszowem [penitentiam
egunt ad praedicationem Jonae] Rom. 304.

Pokuta = poenitentia

Ten was kreic' le'drie duchem swiętem
i ogniem swiętym, na dewore (pro: na
dusre?) szwi krzstem a ogniem szwi
pokuta (pro: pokuta?) [ipse baptizabit
vos in spiritu sancto et igne. In spiri-
tu in baptismo, in igne in peniten-
tia] Rom. 185.

Pokuta = poenitentia

Tedy porządkując miasta, w których
wzrostła duża wielkość, bo nie chciał (!) czynić
pokuty [tunc cepit exprobrare civitatibus,
in quibus factae sunt plurimae virtutes eius,
quia non egissent poenitentiam] Rom. 317.

Pokuta = poenitentia

Vesela by-drie pred anioły boiy mi nad
jednym greszym pokutę - cry niq. cem [gan-
dium est coram Angelis Dei super uno peccato-
re poenitentiam agente] Rom. 385.

Pokuta = poenitentia

I przeszedł w rzyt ho krolestwo olulo
Jordanu... a krcil krcstem pokuty
bo tu pokucie napominat ty, ktore
krcil [baptizans baptismo penitentie,
quia ad penitentiam baptizandos mo-
nebat] Rom. 175.

Pokuta = poenitentia

Wesele będzie na niebie nad jednym
grosznym pokutę stojącym [gaudium
erit in caelo super uno peccatore poeniten-
tiam agentem] Rom. 385.

Pokuta

Crynie pokuty

Zalona (!) omowa tych popow, ktorzy
nie szca pokuty crynie, wiedza, nie ter
Judasz maleje Rom. 761.

Pokuta = penitencia

Judas... pokutą przywiedzion, wzni...
u dożrenim i boleścią serca, ... przyniosł Ty
istne trzydzieści pieniędzy Rom. 759.

[penitentia de us]

Pokuta cf. Pokreta

Nowo polutyjey +

Pokutować

incipientes proficere alias
nowopokutohoyanczy

XV med. SKJ-83.

Pokutować = poeniteo

Poeniteas - pokutohy. $\frac{1}{2}$ XV Tab. 513.
XV med.

Рокитови

+

Вука Вуковича (да) него, рокују изрего
(compunctam volo me) 1466) R. XXII, 19.

Pokutować



Mođo ille compuncti, pocutovawschy, simul et
divinitus vucti

1466 RRp XXII 19

k. 235

wg Perz

1/2 v SSTP s meco s... hantekšie

Покитовац.

+

Того покоу позыткел Аума
святке и зпаче свем мотыла

Шем покоу пан бог обаше-

у своіем світлему у моты-

кыю покитываше

M.W. 69. b.

Pokutować-

bo

Yesz ty wszytkich pokotkuyacych
zbawienie Naw. 8b.

Tokutowac

A gedy wola kffa nasffensa y s tego
sffgathu wesuny [ale dag nam abyjny
tw pokuthowaly

xv ex. ghw 68

Pokutować

Ludzye greszny pokuth wy crye,
mathuchny boxey wsz ywaj crye,
by wasz pa <n> na wsz wyeczyla

ca 1500 dpr J N W V 13

+

Pokutować

Caulica... Sześciła proroka o pokutujących
grzech św. Ex. arg.

Pokutowai

W them nauka Chrydus nam dal, by zadny z nasz nyc
 rozpaczal, ale aby Liza znowo grzechi potathowal (A. XIX 89
 et. XV)

U w bodze duuffal,

(incipit ordo fratrum... de
paenitentia)

Покторкаі

7

Покутяыцъ закон. ordo de poenitentia

Ныколай папыоу ... брахыи ... закону
покутяыцъ оного ... апостолскыи ... поке-
згнаные 1484 ^{Reg} Репит 14 704

(ordinis de poenitentia)

Pokutowań cf. nowopokutujący

Pokutować. cf.

Odpokutować

byłokutować

Pokutowanie

Cuius enim vel, [bo czyyego y thesz,] XXXI
saxeum pectus, [sercza,] illius humilis p
peccatricis lacrimae ad exemplum peni-
tendi, kv pokutowanyv, non emolliat

1456 ZabUPozn 114

<4>

pokutowanie. +

pokutowywania (')

~~Brückner Kaz. Śrw. 3.~~

~~Rozpr. Tom 25, str. 199~~

~~Pet. Łac I E №449~~

~~ze Szalki w XV~~

~~XV~~ XV, R. XXV. 199.

XV .p. por.

3077

Pokutowanie

Przebie.. dajcie nam dzisiaj zapłakanie.. gę wycerne
pokutowanie R. XIX, 82.

Przebie przez Twoje umoczenie

Gę matki Twojej zasłabienie

Dajcie nam dzisiaj zapłakanie

Gniewu naszych sercowanie

Gę wycerne pokutowanie (pro pokuto-
wanie)

XV ex. R XIX 82

Pokulowanie

A pensendo - id pempowanya a ^{ut} poutowanya 1460 J.A. XVI, 605

x

+

Рокваpic

Родственны, роквапы = prospera, festiva | 1448 |

Р. к. к. IV, 857.

Pokwapić - accelerare

pokwapily - (vt) acceleremus

1/2 ^{ned.} XV SKY V 280

Ideo nobis in exemplum hec virgo benedicta
de hoc mundo, vt post eam acceleremus
pokwapily, ascendit in celum

Pokwizdać cf. Pogwizdać

Pola cf. Podla

Polác

poľey polna rozea

~~2. 10. 17~~ R. LIII 62
p. post.

Ad capitis dolorem accipe: vrothiez, kark-
viera, rumyca swoysky; vodna myzalka
poľey polna rozea.

Polai

SC.

~ Pomarana, polana₃ = laureata (sanguinea) R. XXIV, 360
XV mesl.

Polac' = infundo

Ale jeden Samarytan poganin... navisrat
jego rany i polat olejem a winem [alligavit vul:
mera eius, infundens oleum et vinum] Rom. 332.
Luc 10, 34

Polac'-

Proscha ... przez dhy try, yesesz przed nym
bolyala (Xpro:polyala) w gyyego maere
Now. 64.

~ try polen'

616

Poladne of. Pöthadne

~~Pöthadne of. Poladne~~

Lolak

Thego myr nye dbali, any ebra, abaez piak[i],
ebra(?) sxe sradra kola[ki]. xv Lab. 518.

Polak

Mathias Polak

1406 AJP. X 193

Mathiam Polach

1406 AJP. X 170

Polak

Hannus, Petir Polags kindt

1424 lod Sil. \bar{x} 277

Polak

Nic. dictus Polak

1391 *lod sil.* ix 75

Polak

Causa Johannis Polak

1449 Mon. Lut. III 182

Golak

Johannes Golak, familiaris domini Sandomiriensis... protestatus est coram nobis

1450 Inem. nr 836

Polak

Gladiatores: Stanislaus Panczernik,
Stanislaus Polak

1480 Crac. Hist. nr 752

Polak

Wojtek Polak salczlader de Dambowdzał
habet ius et litteram 1433 Lib. iur. nr 4535

Paulus Polak de Padom habet ius et litteram
1479 Jb. nr 3240

Jan Polak de Raciborsa ius habet
1481 Jb. nr 7948

Andrzej Polak de Bibicz habet ius
1414 Jb. nr 2590

Mathis Polak habet ius, hic natus est. 1407 Jb.
nr 1827

Polak

Stanislawen Polaken

1447 Broß. IV 271

Golan

Mit Hannos Golan

- 1438 Cod Sil. IV 158

Hannos Trobar de Lesna et Petir Polen

1391 Cod Sil. IV 205

Polan

Hannes Polan

1379 Lod Sil. 17 61

polana

usque ad campum dictum

Polany

~~Arch. B. IV~~

(1409-1462)

AGZ. IV, 74.

-1605-1616

Contribuentes parafatum Stauclann... eius
que haeredes et legitimos successores... villa-
rum Tocrajowere et Jaje haeredes et dominos ac
legitimos possessores, cum limitibus... usque

Archiwum bernardyńskie T. IV

Dukowansko to 20.
wypisu z oblaty...
porożna nego z Jajow
oblaty w Acta...
Iremid. ks. 84 fol.
702-764."

DYPLOMATARYUSZ

R 1409c. 1462 str 74

Polanie (?)

Pro iniustis arestationibus equorum vel
bovum et aliorum peccorum... tali
conditione et fine perpetue conclu-
simus... Reus taxtam, pro qua peccus
fuerit taxatum, solvere tenetur
al. polyanye, heredi illius hereditatis,
ubi est arestatum

1458AGZ VI 40

Polanin

Eine Einigung zwischen Nicol., dem Sohne des
Polanin, und dessen Bruder Johannes

1220 Cod. Sil. vii 127

Polanka

Od troy lath Petr zesdril to drogan,
a nikth *ze (s) ne gabal o nazu w Kerbowe
polanere, gde bylo wydrene

1420 AK Gr. VIII ~~2/267~~ 152

Pole

Pole tuae replebuntur bōdō

syrum

El 64:12

(campi tui replebuntur ubertate)

Pole

Pohya twoya napelnyana be~~de~~

zyeny

Put 64, 12

(campi tui)

Pole

Radowac se bjołó pola y rozist
co, iess w nich iest.

Fl 95,11

(gandebunt campsi)

Pole

Radiowacs sryc będi polya
y wrystho, ycr no ryeh rist

(gandebunt campsi)

Puī 95, 11.

Gole

654 Tako gim pomozi bog y fwanti † |
Jaco to fwatezø | Jaco pan Jactor
nepo | wfczangnøl. zitha napolu po-
trowi || Marcinowi Przibcowi ani go
dal. | naÿnaø¹⁾) dziedzina, wfcz.

1408 Pozn m 654

Piek vj m 1241

Pole

Yacom ya ne zabrai yeehaw na pole Starkowa
byɗla 1410 Ko MaɗT nr. 1454. | ~~Yacom ya ne
wɗɗi Adamawi broni na pole 1411 nr. 1664.~~

Pole

Yacam ya ne wafɗe Adamaawi:

brani no. pole 1411 Kshar Jar
1664

Pole

Baley (se. debet serpine) to pole dudbranske, cso sya srekto or gego polem, kediholi kmetroues de dudbranes in eisoleu campis ipsorum seminaverint tu sraplotny

1418 TPaw VII

nr 615

Pole

Jarvisne Polyc

1421 Arch Castr Crac I 122

14211 Cstr

122.

pole

Jaco kandkolim ýal albo ffzedl, to
ýeft prawe pole | wolwarkowe y
ftara dawna býlo zytoweczke |

(leg. z stary dawna)

1425 Kóscian^m/1139

Pole = campus

Ad viam iacentem in superioriⁱ parte campi,
~~vulgatiter~~ do drogi na wierzch pola

1425 Mon. Jus. V 21 ~~1425 Meth. Mar. III~~

Pole

ire scopulo usque ad terram Czychowska,
rolg vulganter ycz kopcem po srodkem pola
myedzy kopczy... asch do zymye Czych-
zowskey.

1461 A 92 VI 68

Hb scopulo pertranseundo civitatis al.
inynawschy lany medietate campi...
ire scopulo usque ad terram Czychow-
ska rolg ycz kopcem posrotkem pola.

Поле

Дорога бешны отъ сухого брода
до сканьчонского брода
през поле / вычотскы
1486 отъку. II, 304.

Pole

184. (247^v) Jako mne przeyka vkradla smego pola zytha
za polkopy.

1426 zap kancz nr 184

Pole

481. (646) Jacom ya nyepobral Janowi yertzini spolya sila.—
Jaco ya tho wem Eze Canimir nyepobral Janowi yertzini spolya sila.

1436 Zap Kama nr 481 sim. ib. 8m

Pole

Jacem ya ne wsał Gyskowy
dwa kopu zitha s tego polya
gwaltem

1448 Zap Dawz nr
770
sim. i b.

Pole

145

Taco gym pomofz bog † etc. Jaco
tho | fwacza | Jfze Jaranth fyaran-
thowa | nye oraly roley gwaltem
nyerofzmye | rzoney, nyfzly czfzo
oraly fwa prawa | rola, any nadwu
yego polu. rozdzelo | nu oraly |

1435 Pozn w 1455

Pole = campus

In tribus campis ^{vlg.} ~~vlg.~~ vlg. trogem pole

1442 JymProc. 233

Pole

H 413 IV

(briar 5: gobekole plug... chodly... na polu)

Gobekolye plugem... na poloch ora-
nob. bilo, dresaucina... ma dawa
bier

(in campis)

Sub 4

Pole

Dasz...

962. (115) Jakom ia (ied) viednal eze dasz spuczicz (!) myal Jacuschowi szyedliska yłanki ku szyedliskom a/polye myal dzi-rzecz wszyedmi kopach. — Jako ia przithem byl eze dasz < tako ziauschem viednan ze iakuschovi szyedliska > spuszcicz myal Jacuszowi szyedliska yłanki. — Jako ia tho wyem dasz Jacuszowi spuczicz (!) myal szyedliska yłanki kuszyedliskom/apolye myal dirzecz (!) wszyedmi kopach.

1451 Zapiskane nr 962

sim. ib.

może przedać, komu chce. /

/5/. Z czego ma być dzeszyaczina dana.

I też gdziekolwiek plug w ogrodach chodzi albo na polu, tej dzeszyaczina ma być spelną dana, wyjąwszy rzepą, mak, kapustą, cebulą y ginsze wszystkie ogrodne, na które motyka albo rydlem rycz nogą, z tych dzeszyaczina nie jest.

/6/. O dzeszyaczina konopną.

Dzeszyaczina konopną tako wstawyamy. Gdy knycz czalym plugyem, w kterym ma woli albo kony a orze, ma dać vprawyonych konopy cztery.
Dział. 5

Prin Sul4

Pole

H 326

Oth swyathai swyathupo Wocrecha as
do gromaiokemya zylha... sz pol... go-
nyer zayqerow aby nye srnyal

(ole campis)

Sul 81

Pole

Uczył gest pan podłya słowa
Moysseowa y zmarli sód nabi
z domow, z szemyc y s pool (ole agnis)
B 2 Ex 8, 13

Pole

Sha volkóó (pro vóka) bíobrye naol

twymy polny

B2 Ex 9, 3

(super agros tuos)

Pole

Byłoby to gest pradol we nossey
srenny epipskyey wrytko, crsor
bilo na polyech (in agris)

(No 2 Ex 9,25)

Pole

Bocș oglodrișă răsărită din nou,
gerșto plod mare pe pâlaci

(in agris)

132 Ex 10, 5

Pole

Nimickes-li na pole swego pruzyc-
csla, nascikasz klosrow, a wolkama
zemniysz, ale sinpem nyc bickess
zpczi

B2 Bent 23, 25

(in segetem)

Pole

Prizgodrilo syq, isre to pole myalo

pana Booz

(ager)

132 Ruth 2, 3

-----209b

Tho nayn zaluyą Jsz moy
koyn

wbyekl wgego /2/ dwor oth-
worzony a /3/ thamo gego
czelacz v/4/gonyla mego
konya /5/ naploth a moy
koyn /6/ zkaczacz przesz
ploth w/7/szkoczyl na os-
try kol /8/ gego plotha
tego koyn /9/ ya zaluyą
yako trzy/10/dzesczy grz-
wyen na /11/ popa Natho
odpowye/12/dzal pop rze-
kącz Moya /13/ czelacz
yechala spolą
do domv splugem y sz koy-
my

OrtOssol 105,1,w.1-13

Sim Out Marc
143

902

Sole

Maya cseladz yachala s pola domnie
sz plugem y sz konymy

Ort Mac 143 (in)

Pole

Prélacs yechala spola do domu.

Oct. kal. 209

~~II⁷ XV s. kal. 209~~

Pole

995. (409) Jako ja nyeprzyachal napolye [§]janovo/anym mv
Anni kmyothowni zbyl any zwloczhil yey Gwalthem. — Jako ya
tho wyem etc. Stanislaw.

1456 zap Warsz nr 995

Pole

Yakam ya Pyotrowy ne pozauk
zhitha any pobral na yego polye
zvalthem

195-6 Zaplans nr 1020

Pole

2931. (138^v) Jakom <ya > lowczewi paną szandzyego gąsschi
oth szyeczi przischewsky napole nyewessgnął szyla | gwalthé
(s) anym mv groszył wyszywayanczi kv byczv Tha ko my etc.

1469 Zap Warsz nr 2931

Pole

Stachna przyachawschy na pole

1471 ~~Hoff Zap 77~~

Zap Mar

HKPr II 28(79)

Pole

(Sul 42: o bramy... 31a)

czyzy nyeporvszony.

/87/. Ktorzy cradną zbosze s polo.

/P/odlug pysma swiatego czynyaczy schkoda
na polw, rzeczeny tess sa zlodzeye; ale ysze
taczy od zloseczy nye mogą bycz wczagnyeny, a-
lysz gym powros wloszą na szschiya, przeto acz-
by nyektory kmyacz abo sluga czygykoly badacz,
zbosze czygekole na polyv noczną rzeczą bral a-
bo kradl, tedy aczby gege ten zabył, czyge bą-
dze zbosze, tedy za te nyczs nye pokvpy.

(sil 48: szkody w polu)

Pole

31a

czy nieporuszone.

/87/. Ktorzy cradną zbosze s pol.

/P/odlug pysma swiatego czynjacy szkoda na polu, rzeczeny tesz sa zlodzeye; ale ysze taczy od zlosczy nye moga bycz wczagnyeny, a-lyss gym powroz wlosza na szschiya, przeto aczby nyektory kmyecz abe sluga czygykoły badacz, zbosze czygekole na polyv noczną rzeczą bral a- bo kradl, tedy aczby gege ten zabył, czyge ba- dze zbosze, tedy za te nyczs nye pokvpy.

(depopulationes agrorum)

(Sul 48: gohby... zytho w mscer... pobraly)

AK Pr II 28(75)

Pole

31a

czyzy nyeporvszony.

/87/. Ktorzy cradną zbosze s pol.

/P/odlug pysma swiatego czynjący szkoda
na polw, rzeczeny tess są złodzeye; ale ysze
taczy od zlosczy nye mogą bycz wczagnyeny, a-
lysz gym powroz wloszą na szschiya, przeto |acz-
by nyektory kmyecz abo sluga czygykoly badacz,
zbosze czygekole na polw noczną rzeczą bral... a-
bo kradl, |tedy aczby gego ten zabył, czyge bą-
dze zbosze, tedy za te nyczs nye pokypy.

(frumenta de nocte receptum) Dział. 39

Pole

44b

/136/. O złodziejstwie we wsy abo na polu
wezynyenem.

/V/stawiamy tesz, acz kto ze wsy pana gyn-
szego wezynylby złodziejstwo we wsy pana gynsze-
go, wiączerze /s/, w stawie, w rzeczce, na łącze,
we zbeszv, na polyv, a przekonan sadownye sehke-
da na zaplaczycz, czyge gest, a panv, czyg czlek,
vina złodzeyską na zaplaczycz. Aczby kto trawę
pasl abo kosyl, ten kosa abo plasz na stra-
czycz; a gdyby kto drwa rąbyl w lesye gynszego

Dział. 56

(in...campis)

Pole

/136/. O złodziejstwie we wsy abe na polv
vezynyenen.

/V/stawiamy tesz, acz kte ze wsy pana gyn-
szego vezynylyby złodziejstwo we wsy pana gynsze-
go, wiąszorze /s/, w stawie, w rzeczce, na łączce,
we zbeszv, na polyv, a przekonan sadownye schke-
da na zaplaczycz, czyge gest, a panv, czyg czlek,
vinę złodzieyską na zaplaczycz. Aczby kte trawę
pasl abe kosyl, ten kosą abe plasz na stra-
czycz, a gdyby kto drwa rąbyl w lesye gynszego

Dział. 56

(in campis)

5.11.68

Pole

H 163

Kebyby licho sze wory gyncgo pana
w drugogo pana wory... w sence z
w sence, na polu prawem prokany
skoda, czirpyccemw ma dosryc
oczymy

Jul 68

Pole

1114. (T 1, 516 r. 1461) Jakom Ja videlyl (!) Czwarthv cescz (!) Ceslawovey czescy wpolv y wdvbrovye / Jacubovy zvpelna. — / Ja kom Ja vydzelyl zvpelna Cwarthv cescz Ceslovovey Czescy Jacubovy od Jana wpolv y wdvbrovye / zvpelna (!). — Ja kom Ja przythym byl hesz Jan Jacubovy vydzelyl Cwarthv Czescz Czesczy Czeslavovey wpolu J wdvbrovye zvpelna. — Jako Ja tho vyem Jan Jacubovy.

1461 Zap hánsz nr 1114 sim. ob.

sim. . . .

Pole

1269. (718) Thako mi bog etc. ya (!)/ya Thomka, kyedj yal (!)
Sztharczina szthargu nyesbyl gwaltem, anim reny wraki zadal napolu.

1467 Zap Kancz nr 1269

Pole

1409. (487 r. 1475)/Jakom Ja Jemu konya Czyszauego napolu
nyeochromyl gawlthem(!)/Jako Cztirdzyeszczj groschj thako my
Bog pomoszy.

1475 2 ap Warsz nr 1409

Pole

1159. (886) /yako tho < pole bozechy > dzyrschy grzymka/
hy sdzczmy zywymy vszyedmy kop groszy szyrokych wzasthawye
hanyezadzyrzala trzech dzessath lath.

1462 Zapiska nr 1159

Pole

1139. (610) yako ya nyezahoral wedw polu dwyema pluszy-
czamy gwalthem hoczczysny (doth) dorothee hy elyszbeycze kthora
kvnym slusza póczthcze (!)⁴.

1463 Zap. Karsz nr 1139

Pola

Pola pro campos

1466 R xxii 16

Quid prodest nimia campos, gl. agros,
anwa pola, insculpere cauda.

Pole

Pole = ^{anion} ~~anion~~

1471 MPKJ. V. 68

Pole

Polye erwa (Hab 3,17)

ca 1470 Mam L133

5 SSp Jen son

py hual 20

MPKJ V63

Pole

3013. (181) Jakom ya sceledza moya sszamotrzcza nye-
wzalam zitha szpolą gwalthem abramovy | thako my pomozi boog etc.

1471 Zap Warsz nr 3013

Pole

Jakom ya, wyschethw s domu mego na polye,
na ~~Lyeclerkye~~, nye gonylem Maczyeya.

~~nayemnika Janowa Lyeclerkyezo~~ 1477 AKPr
VIII or 58.

Pole

Nicolaus... zastřavena poludalek od slonicy
zachodu, tchalo na try dlugo i thallo sy-
roko, iako nam pola dyersal

1478 RK7# UV 59

Pole

1756. (200) /Jakom ya vgednal sya Stoba, ysch my myalesz...
pvszczycz y stapycz^{dy} z zogroda kthorys zagrodzyl (zogr) napolv
moyem pod zakladem czthyrech kop gr. Thako my pomozi bog. —
Jakos my tho vgednaly ysch Mykolay kalysch.

1494 Zap Kazn nr 1756

Pole

1666. (639^v) Jakom ya nyesaoral Roley a-ny zasyal nazyma
y nayarz Owsem iy zythem J |drvgyey roley w drvgyem polv
navgor nyezaoral oczysny ych wpobroschevye gwalthem wasch-
nosczi yako schecz(!) kop (thako my po) Jeno naczto pravo
y wyazanye mam Thako my pomozi bog. — Jako ya tho vyem.

1495 Zap kanz nr 1666

Pole

Jurkows polye. 1496 ~~Bis~~ ~~Podk.~~ 122.
dub Podk

A quo scopulis primo aiali predicto
transivimus per rubetum et per paludes
peres Jurkows polye

Pole

Wmydrelly ogyen y szeszze
cuygje szboze na polu albo w
gumnye (comprehenderit ... stantes
segetes in agris, Ex 22, 6)
XV p. post. Katusin 285

Pole

Podług prawa innych dni niżli w sobotę mogli każdy wzywać praxima albo ryta na polu swego bliźniego [alia die licebat secundum legem edere grana segetis propinquorum] Rom. 325.

Pole

(sc. stol)

Sgarne na sz^o ^{}wszytko pole, czszo w stole
y w tobole, czszole sz^o na niwe sw^oze,
tho wsz;tko na stole l^osze Słota w. 4

Pole

Rus pole, inde rusticus

ca 1420 Wok Tryd nr 7

(Sub 61: role swoje s[e] pełna
wykopane... ostawy)

HK Pr II 50 (141)
posrane, 4110

Pole

(apns)

49a

posadzy, rolyą osyawszy eszymyną y jarzyną,
63/ polyą wszytky wykopawszy, tosz wolno mo-
sze precz gydz. / 1/

/152/. Gednym prawem maya sadzycz we wszyst-
kych zyemyach krolewskych.

Quod aliquo /s/ castellanorum iudicia
non debent fieri.

/G/dysch s podpharzy zlych lyvdzy bywa

1/ Wzdłuż tego artykułu na marginesie wewnętr-
nym wypisane spólcześnie: "a sagitta volante
per diem, a negocie perambulante in tenebris."

Dział. 62-63

panowā winā czāste dzeczskowany, mogā zbieszecz od takyego pana. Ale kromy tych wyn kuyecznye nasze zbieszecz, gedne alyszby dom dobrze zbudowal y ogredzil a dobrze osadzyl. A gdy ktori kuyecz wolā przygnye pod ktorym panem, tedy yle lat bādze vszywaj woley, tyle lat na panu wyplacysz czynsz podlug polskyeego prawa. Aczkoliby szadl na nyemeczskym prawie, tessz nye nasze edydz, alysz czynsz wyplaczy tyle lyath, yle woley vszywaj; a gescze | taky nye nasze od pana gydz, alysz nyaste syebie take bogatego

Pole

Kod. Pol.

Wilce pole (1254) ~~Art.~~ III, 61.

Ipsa fundavit et dotavit tam in possessioni-
bus, quam decimis de villis...
adventes et campos et prata

sic nominatos: Lingopole, Luremer, Bamb.
(Schwertz) Wilce pole

Baud. O dr. pols. jaz

SŁOWN

Pole = campus

{campum} dicto vulgariter lupine pole. 1352
Hod. Wp. III 17.

Pole

Nidams... quatuor

Camp~~o~~ agrorum * Zagumnye sa welen poly 1898

Hpp. VIII, N^o 7967. ... vendidit

Pole = campus

Pro campo dicto pole

1423 Mon Jur. v 8 ~~NABUNDA~~

Abvocatus de Asserono fructum et campum
dictum suorum... ex causa commutationis
dedit Vehelas... pro campo dicto pole.

Pole

<e>

K

2959. (223)/Jakom ya nyoral(!) czasci katharzynyney gwal-
them nawyelgyem polv/gdze oczyecz gey myal y trzimal anym
gey vschkodzil Jako kopa groschi wpolgroschkow(!) Thako my
pomozi boog y szwanthi etc.

1471 Zap Warsz nr 2959

Pole

2964. (245^v) Jakom ya gwalthem szyekyrą nyevyrabył chrosta
albo zapvsthi kthora yesth nawyelgyem poly (!) zasznaky stharymy
anym go vschkodzil Jako trzy kooppi polgroschkow anym thamo
rolej orał any tatarkey schal(!).

1472 Zap Wansz nr 2964

Pole

Item...habet... in Kosky² villa...¹,

In qua sunt quinque lancei
methonales, et sextus ^{lanceus campi} qui vocatur

Zakrowskye polye

MSB 114.99

Pole

Tertia pars cedit decano Kelcziensi post
modicos campos, qui vocantur przymiarki al,
polya mleczkowskie DłLB I 308

Pole

... post modicos ranyros, qui vocan-
tur przymioruki otias prolya mlecz-
kowskie St. LB. I. 308.

Polle

yacobum

Duo stadia na Krzemienyov, druge na wye-
lem polye... vendidit. 1484 ~~Apr.~~ III 334.

SKY

Pole

A goliss bily jorysrlly oole
wschoda shunco. y *nalanu
pole in zemj Sennaar
(campum)

132 Jan 11, 2

Pole - campestris

Widli na pole Moabske BZ Num. 33, 48. ~~Stadri Olofer-
novi braly své pro polyoch v. Judith 6, 8.~~

(ad campestris)

5489

Pole

Wisedu Moyzer s pola Swabstaje
yo na garq Nebo

B2 bent 34, 1

(de campestribus)

Pole

Sludzi Olofermoui braly syd
po polyoch

(per campestris)

B2 Juchith 6, 8

Pole

~~W~~ Wyjść na pole = egredi

Jednego dnia dziecię miły Jezus wyszedł
na pole a za nim dzieci nasładowały
wielką turba [die quodam puer
Jesús egrediebatur, ipsam quoque
puerorum turba, sequebatur] *Proroc.*

125.

Fole = campus

Wyszedszy pospół i wyszli na fole
[exeuntes ergo simul ad campum
concurrerunt] Rom. 132.

Pole

Itovyis ramyesshaal slowo bosse,
nyechal shug swich y z dobiolkym
na polyu. (Zmarly sgg)

(in agris)

B2 Ex 9, 21

1390. (314^v) [Jakom Ja nyevzyanl konya gwalthem spola
sradzykowa / anym Gym Robyl anym go (315) odmavyl (!) odo-
mory (!) kxanzeyh any odrobothy moyeh sdechel (!) thako dobry
Ja (!) pyandyesyath groschj wpolgroszczzech thako my. — Jako
ya tho vyem.

1475 Zap. Hansu nr 1390

Pole - linea heraldica

Nicolaus post avum suum est de sanguine et armis,

~~Defensa de armis dictis Stanowye, proclamans~~
autem ipsorum Nabra, deferentes in clipeo tres
lineas wlg. trzy polye in longitudine clipei 1455
Hopp. VII³, N^o 1622.

Pole

1554 Tako gemu pomofzy bog † /yřzem
Sgÿa | nem...zagandkowlkim nÿe-
fzmawÿal | pola gonÿcz, anim gemu
Sarnÿ | wfzanl naboru |

1436 Pozu w 1554

~~sp~~ pole.

villam...

ab his servitiis et servitutibus videlicet
pole ("? porco") quod Narax vocatur
seu podwozowe, (1262) Art II bib. (Kod Pol.
libertatem... ab pole (1252/R_n. 257 ^{pro:} ~~pro:~~ pole?)

et a power... liberam fecimus Kod WP Racz

Baudouin O drewn, pols. jaz.

SIOWNIK

Pole

libertatem... ab pole (1252)

Kod W P Reves 25f

bedimus enimmodum libertatem... a pool-
wowe, ab pole; a bove et vacca annuali.

Pole

In slavonico pole, in latino
campus dicitur

(ca 1250) xv

MPH II 481

Pole

~~pole~~

~~in Slavonico pole in latino campus
dicitur~~

~~(ca 1250) MPH. II. 481.~~
Ab in antea dicitur, ^{slav. vult}
Polanie a campo verbi pole in quo for-
titer pugnantes in armis bellabant. Et pro-
pter hoc vocati Polanie, id est polem na nyel
~~(ca 1250) MPH. II. 488. (c. 1250) F. ex. XIV~~

~~non XIV~~ XV

MPH. II, 488.

Pole

Crinid drini w semi Egipta,
w polu Faneos.

Pl. ff. 15

(in campo Faneos)

Pole

Czynił drzewy w sycmy Egiptu,
w polu Faneos

Pub 77.15

(in campo Faneos)

Pole

Wstępując goni u stópach pola
na myasto, yesz yes zaloguj gym

Fr 103,8

(descendunt campi)

Pole

Wstópnyj gony y stópnyj polya
na myessce, yeser zalozyl gym

Put 103,9

(descendant campi)

Pole = campus

(bestiae agri)

Pyszcz bōdżk^(y) wrytek zwrzecz pola Jł. 103, 12.

Czinił dziwi... w polu ~~z~~ Jł. 77, 15. ~~Pola~~

twoja napelnona bōdżk szymy Jł. 64, 12.

Nalezły/gesmy gy w polach tassa Jł. 131, 6.

Pole

Pycza będzie wszystkim zwierzę

polują

Psut 103, 12

(polabunt omnes bestiae agri)

Pole

Naleszky gemmy gy n polech

lassa

P ~~P~~ 131,6

(invenimus eam in campis silva)

(Pur: n polyoch)

pole-campus

Найдецьмы ґр в поліох ґасса ґур. 131. 6.

(in campis silvae)

~~131. 6.~~

Pole - campus

Prizitek Ondřejowe užit oware y s gego
ye wolę na polu 2491 1400 Hube 16. 79. For

~~pole Audbrantke, czto sya serekto s 2 gego polem
1418 Spaw. VII, No 615.~~

Pole = campus

In campis planis, alias na prazasných polach

1448 Mon Jur. II 34

Polu

goli kto zahye o volee, polya
albo o pozitivy

Sul 88

Pole

H 2 F 3

gdi dwa slowycky myedni soban
(campis)
ruschilastabi • zalobę o role albo polya
tegdi ten, yubi myenil, zebi yego bili
role albo polya, ma ^(campis) doswyatcuor sausyadi
a palilibi kto o swoye role, polya albo wistly
za tri lyatha myleral, ma
wyecky ma mylerer

Sul 88

(curius agri fuerint)

Pole

A góhiss na polu bilasta, pool-
mest szó Klayn ku Ablawy

(in agro)

B2 Jan 4, 8

Pole

(agrum)

Dawam cry pole y s*to yasky -
myj, gesto w nem

132 Jan 23, 11

Pole

Jacob... moral studnyesq na polu

(in agro)

(B2 Jan 29, 2)

Pole

Pozrebić się myś... w yawsłuzny..., yast
to gest w polju (in agro) Effronowye
Eteyskyczo pneszyn Mambre, w sermy
kanareyskycy, ydszto gest kupyl Abra-
ham s poljem

(cum agro)

Gen 49,
B 2 ~~but~~ 29-30

Pole

To moryl iest pan hr Moyse -
srovi w polu Moabskem nad Jer.
danem

(in campestribus)

B2 Num 35,1

Pole

in pole = in campetribus 1471,

(var. sub.: in pole in campetribus)

(MPKJ. V:26)

(Num 26,3: locuti sunt itaque Moyses
et Eleazar sacerdos in campetribus
Suoab super Iordanem)

Num. XXVI

Pole - campus
(pro rthazal)

Kazp (!) gem^v pan voritk^v zem^v... do syrokosteri
pola Jericho Bz deut. 34, 3.

(campi Jericho)

5488

Pole

Cstendresci tysyćerow boyownikow...
sly po rowni y po poloch myasta

Jemichs

132 Joz 4, 13

(per plana atque campestris)

Pole

Gdyś był Izve na polu (in agro)
przed miastem Jericho... wrażliwa
mędra przeciwnie sobie stojącego

B2 Jos. 5, 13

Qole

Bdorem boiwacs precys gym
na polyoch = a vovisz, ysse ze
premosseini

(in campestribus)

№ 2 14 Reg 20, 25

Pole

To goliss varely mprrowye
isvahelsci, giss prebivahy na
polych..., polyesely sam y tam

• (in campestribus)

(B2 - Par 10,7)

Pole

(agnos)
Daly... polya myescska a wsy
Kalefowi

№2 I Par 6,56

Pole

Myal wyce dobitka, tak na
polech iako na pustem lesze

(in campestribus)

B2 II Par 26, 10

Φole

$\langle N \rangle$ a papierkach \approx poly (in sigro)
wydziałem ganyebnoscy tve

BZ Jer 13, 27

Pole

Ego quasi oliua speciosa in campis,
na polv 1456 ZabUPozn 96

sluszebnyezi kv nyektoromy zabitemy na polu abo
 na dredze byly przywolany, ..prawy swym rzecze-
 nym krwawno, /edzenie, w kterym zabyty byl, siebie
 brali. Ale sya the nam nye wydzalo za prawo, bo
 nykt dwiema ranoma na byca vdraczon. Przeto od-
 tychmyast zakazugen, aby sluszebnyezi take wza-
 ezy kv ogladanyv zabytego, nye czynili szadnych
 lupow, ale za robeta swa grossse naya wacz od
 tego, kto go wzowie, take dluge, asz naszebey-
 stwe bądze swiadczenstwem dokonane.

/68/. O spasyenyv zbosza.

Dział. 32

(Cil 42. gch kogo na drozke zabythego nakerly)
 (ad aliquem in via occisum vocabantur)

/67/. O placze slvszebnykowem.

/P/odlug starego obyczaya bylo, ysz/gdy
Dzial. 31-32

Pole

Opuscula in pole (pro: pole) vda sra³ w obora³
1400 R. xxii, 16. ~~Pola pampalor (agras~~
~~in culperes) ib. 16.~~

Motus voce canum cervos fugit... arua,
gl. campos in pole, tenet vda sra

E13.

Pole

2975. (Z 7, 10^v r. 1469) Ja kom ya Ondzegewi, gdy gnał
sskoth szpola, nyezasthapył gwalthem drogi /anym go gonył ssostrza
bronya anym go vschkodzil Jako polthory koppi grosschi pol-
grosschkoph Tha ko mi etc.

1469 Zap. Warsaw nr 2975

Pole

3030. (223^v) Jakom ya nyepossalą czeladzi moyey ,anym
zayala owyecz szpola gwalthem/ falkowych doobory anym owcze
sznyadla anym schkody vczynyla Jako polkopi y dwa groschą
polgroschkow Thako my pomozi etc.

1471 Zap Wanz nr 3030

Pole

Schultzeus etiam, ut mercatores
in sterilibus et incultis locis et campis
alias na plonych polach, ubi non
seminatur nec prata secantur
et falcestrantur..., habeant pascua

1472 AGZ VI 158

p. 29.

prole. 114

Ubi iste homo spoliatus fuit, erat inter Ierusalem et Gericho et inter has duas ciuitates nullum erat spatium (FW)

nullum erat spatium

radnego pola cystego

XV p. post. R. XXV, 174.

~~Brückner Kaz. śr w. 3.~~

~~Rozpr. 25. str. 174~~

~~Ossol. 414. b. 32.~~

2014

Pole

Quia ex recognitione fratrum predictorum seniorum Johannis et Cristini Johanni iuniori ultimi matrimonii cessit castrum Bankowecz cum villis ..., videlicet Llgot^htha Maior, ...Goluschouicze, item in campo al. w polyu, ville Gebolthow, et utraque Cowalicow, Maloschow ... cum omni iure .. de his fratri predicto iuniori cesserunt
1439 DokMp II 311

~~Pole p w~~

in campo w polycu

1439 ~~Styp.~~

~~Heidel II № 2796~~

~~Krak 1439~~

~~693~~

Поле-кампус

1124
Девен, плуч паронациону
(мисл на кампус) Не еси, мисл
негоси

Гыдагы на война, на ланках аны ве ври стаер маяз,
чано на пољу Sul. 15. Јен, ченби мyenилл, чеби yeго
билу role албо поља, ма докытериез сенуеди 88. Оth
свyаthа свyаthего Noorecha авр до групмадзеныа
wрего зythа sz пол гонyer зайгерow дby нye сымyа 81
Гdеrеkолыe плyгем на пољоch оранди бил, дзе =
транерина ма дана бир 4.

Pole

PL 107-8

Gylkholvor na woyuz... szere bądre,
mygeden w wozu stanow myc esiny,
alye na polu

(in camp)

Jul 46

AK Pr 4 2113)
M 107

Pole

29a

gylkokrocz na woyna sczie ma bycz, szadny z
naszych poddanych ma stacz we wsy, ale na polv,
a tam nygednego drapyesstwa any w konyoch any
w dobythkv any w gynszych w ktorychcole rze-
czach maya czynycz, gedno tylko pokarm konyem
y to dosycz vmyernye tamo maya sobie zyskowacz;
any tesz w dabrowach any w gayoch kv bvdowanyv.
Aczlyby kto na to smyal vczynycz, jako zvial-
cze przeczywnosc vcziny panv dziedzycznemv,
tedy w czemkoly gy pan dziedzyczny o schkoda
raka swa poprzysyasz, to gemv ma odloszycz

Dział. 37

/82/. Kto gedze na wojną, nye czyny szkody.

/P/otrzebno gest kv pospolytemv dobremv, aby kaszdy swoy pokoy myal a geden drugemv szkody nyeczyniąc, czsnoth poszywayąc. Ale nyektory nyedbayąc tego, yakoby zlomcze zakona, gdysz po swymsze szemyam czągną na wojną, swymsze sa-syadam wyączey nyszly nyeprzyaczelom samy szkody nyewymowne czynią, w czemszeto nasze szemye nyemale včaszenye czyrpyą. Przeto my chcąc takim szkodam konyecz vczynycz, vstawyamy, aby

Dział. 37

-----11b
Konyk nyewyelyczsky strel-
czy panczers oboyczek sch-
amostrel Kon strzelczy
Rowny nazad ma byele dwie
nogy panczers oboyczek
schamostrel /78r/ Gnyady
nyevyelky strzelczy sz ly-
schynka panczers oboyczek
schamostrel schynky odse-
dl na polu v wanusz Kon
rydzy stryelcy dobrj trzy
nogy byelye panczers oboy-
czek plech mysky schynky
czyste thaszky schamostr-
el Szywy Rowny strzelczy
szarynymi nogami panczers
oboyczek schamostrel-----

1471 GórsJazl 27o Rp k.77v-78r

Pole

12543 ii

Pole

Faint handwritten text, possibly a name or title.

→ In domo mea y n pole nient nes nex-
penos

1414 PawPoj. nr 40

vota, quod cum quocumque vicibus... nuper vithonen
... hoc vero, quod ipsius homines huius mandata interfere-
runt nulli seriem pualtem et in isto habeo dampnum 5

Pole

W stożnem polu rozma^Wryenye - simbola.

1411 MPKY Ā 69

(var. lub.: rokosme / pro rokosme,
spolu rosmowenie)

(Prov 23,21: quia vacantes potibus et dan-
tes simbola consumentur, et vestietur
pannis dormitatio)

(res. mom. rokosme spolu rosmowanie)

B. Buekapita ~ oivaleis pnychue w ubello

d. spolu

Pole - ager (ager)

To pole wyala pana Boox BZ Ruth 2, 3. Umidzeshi
 na pole ^(in segetem) ~~starego~~ prziyawzela, nawrikasz klovzow ib. deut.
 23, 25. ~~Wishi na pole (ad cem)~~ pozrzebierzemyq. f. w ya-
 skymy... y pvrto gest kupyl Abraham s polyem ib. Gen. 49, 30.
 Uzrzal studnyerq na polu ib. 29, 2. Na pagotkach w poly
 wydzalem ganyebnosy twe ib. Jer. 13, 27 (Pr. Jil. 4, 30f).
 Daly... polya myseseska a wy kalezowij ib. 1 Par. 6, 56. Zmar-
 li sqq szabi z domow, z szemye y s pool ib. 2r. 8, 13. Marzhpq (!)
 bpdzyc nad twymy polmy ib. 9, 3. Ogłodzsq wrztko drzewye,
 geszto plod mayq na polach ib. 10, 5. ~~Studzi olofernosii~~
~~braly sqq~~ Z byl gest grad... wrztko, ersorr bilo
 na polyech ib. 9, 25.

pole w. ptie pole

Basyl. O dr. pols. jaz

LOWN

Pole of Podle

Poleboczny cf. Podleboczny

Polec
Poledz

Polegt = incumbebat

~~Wspolek~~ ~~incumbebat (I)~~
(~~incumbebat~~) (war. Aut.: wspolek)

1471

KPEJ: V: 38

(II) Reg 1, 6: Saul incumbebat super
krastam suam)

II Reg. I

w. wspolec

z poleressne

Polec Toledr

###)

Polegnye = incubuerit

~~_____~~

(mor. lub.: wspotegnye)

1471

MPKJ.V.47

(IV Reg xviii, 21: an operas in baculo hauri-
dineo atque confratro, dequisto, super quem,
si incubuerit homo, comminutus ingrediatur
manuum eius et perforabit eam?)

IV Reg. XVIII

Polec of Spolec

Полкац'

Яг... прасны каплац, полкац лас-
кац вацын * добродые свае

Гу ап. 46

Pole of Whole

Polec of Misholic

Polecei

Poleceam (euro) pp. ~~xx~~ R. xvi, 336.

xv p. pr.

Preter te, clivete redemptor hec quasi cuncta
mea curis, poleceam sub tuam manum,
subacta manum.

Polcaci = commendare

W ręce Twoje, gospodnie, polecam dusz moją
Mt. 30, 6.

commends

Polecać-

Tobye polecam dusza moja y ergalo
moje Namr 4b.

617

Polecar'

W twoye ręce polecran duch may

Put 30,6

Polecat.

myj pany,

W racze thwoie... polecam dusza moya. MW.
99a.

41

polecać

Jedyną ze kilku smyrczy wywołano, ...
należy do niego przystąpić do pomocy polecać ~~it. 5, 322.~~

~~it. 5, 322~~

~~przynajmniej do czasu naszego dołączenia do polecać~~

~~it. 5, 322~~

~~it. 5, 322~~

Polecać

Gaspiódnje... prziymy chisya nasse
chusse, tobcaz gc polecaamy

- Bior: 322.

Polerae

Poleraeque hodie obnoxi

Guesy wassey.

M.W. 46 2.

Pollecaé = committo

(non committas)

Ktoho myhuzé oblyernoser twogya, nye po-
leczay mo dusze twej, II $\frac{1}{2}$ XV R. T. s. XLVII.

ale poleczay duszoz two, kheniu, ktho swé,
myhuzé! (committe animam tuam)

Polecać się = committo me

Przychodzą starsi, radzą, aby ra-
dziej się polecał bogu, niż synowi.

$\text{II}^{\frac{1}{2}}$ XV L. I. s. XLVII.
p. post.

(quod deo potius quam filio tui te com-
mittas)

Polerai

Polerayace

nom mendaus.

xv. post R. ~~XXV~~ 266.

Polecać - commendo

Hic te commendo superis -
tibi cura pollicram bozv

ex. XV. Pr Fil. III. 178.

Polecać

Syn w bozy... polecam duszą w thwe rące
ca 1500 gr JM W 17

Polecać
polecać, ajś, ac p inf.

polyeczack Committee
XV ex. PrFil.V.19.

~~jaq. N. 2036 J. Land comp. v.~~

~~Pr ir. st. p. st. 19~~

Brückner Prfil 5 19 kon XV

753

Polecaí

Gdy nąsch Jesus ywie umyeral... dnu, dnu, oczeu polecal
et. xv R. XIX 89.

Polcaei

Jetur...pragnye qiesnyx sbawzenya, duxo moza myla, oyeru erqa,
polyceraye [... polyceraya no.] XV 539 cr. XV 9X | 1145
XVI.

Polecać

Latim vase bogu wsrachmowcemu pole~~ca~~^(sic)

~~xv~~ ^(SKJ) ~~ex. I 150~~

(deo vos committo)

Polecać

Jesus... rekł bardzo Paskawie ku świętej
Magdalenie i ku Marjej Salomee: polecam
wam namilejną matkę moją - Rom. 50 f.

Polecai

Varrym larkam polecam w madly kawa, the diverse
Gn. ap. 1, b.

Polecać

Qui tibi offerunt hoc sacrificium, poszwat-
czenye, pro se suisque omnibus, pro redempe-
cione, za odkupyenye, animarum suarum, pro
spe salutis et incolumitatis sue reddunt
vota sua, za nadzyeya sbawyna sc. deo po-
leczaya sluby, eterno deo vivo et vero

1476 Msza XIII s. 65

(Msza I. IV. V. VIII: placzą, III. VI. VII: dawaya, V. XII: oddawaya).

Polecac'

(Nstavily)

Vozgnily... procuratora... Davaygor
y* polecraygor ^htemu gistemu pravemu
procuratorovy* pelno kasn tea 1428² Inf. PF
I, 49. 479 prens me

Polecac'

Poleczac - deputare *Z.A. XIV, 491.*
ca 1455

deputare dacz albo* namyzyacz, albo poleczac

Polecać

poleczać

recommendare. 1476 Ak. Lit. III, 108.

Maciej z Krzepio

Polkewski Katalog Rękopisów

Kapit. Krak. № 150 w. ~~rok~~ 1476

31

Polecać

Recomendo poleczam

XV p.post. GlDom 91

Polecenis - commendatio, recommendatio
virgo mater misericordie superabundat misericordiam
... propter peccatorum commendationem. polecenyje

polecenyje - (propter) commenda-
dationem (E13.)

~~is them polecenyje - in que
recommendacone~~

1/2 XV_{med.} SKy V 281

Polecenie -

W słoby, pany, polyczenye y shodob,
re, scaszne dokonanye moyego zywotha
Naw. 147.

(in te uno ac vero deo firma adhaesio)

Polecenie -

poleczeniym
recom^{lan}endacione ca 1428, Prof. I. 491.
~~Legali poleczenia 491.~~

glossy okolo r 1428

MAL. Zab. j. polsk. №2503 Bibl. Jag

Prace Fil. t. 1 str. 491

470

Polecevic

Virgo mater misericordie superabundat
misericordiam... propter peccatorum com-
mendacionem, polecevic, quam sibi fecit
filius suus... dum ei commendat... Johan-
nem... Per Johannem intelligitur peccator...
et talem Johannem sine peccatore filius
dei in cruce amarissime commendat,
in quo recommendacione, in thero pole-
cevic, ... profundissimam misericordiam
eius visceribus immisit. xv med. Sky V 281 (En)

Polevic

3. sq. pharynx.

sc.

(omiragdes)

Grithy um gosh go (mathe/on by th... polevyl

Gr. 180, b. ~~Obvise... p... p... aly...
... the... , ...
... the... polevona, Gr. ap 3, a~~

polecić

(czytanie duchowny)

Czytanie A prosza..., aby myz rosgreszyl
tę mocza, kthora masz od boga...

thobye poleczona

Spow 5.

~~In. ap. 3, a.~~

Spow 3.

(kloris, masz a deo omnipotenti)

Polici.

20
Janomy polerosoma mathka
yego milka.

c. 1421. R. XV 229.

Polecia

Dary...

(pino duras)

Nassa Dussy* polecia ocena
logu nkauka.

c. 1420.

R. ~~XX~~, 229.

Polecic

Barthorich non fideiurrit plebano... neque frater
ejus, ab ipso polecronemu 1424 Spaw. VIII, № 3971.

Polecić

Magno & Co.

Na wieszego pastyrza polozył (sc. skargę)

Ydzyk, ysz owczą do czrzody wpądzoną a strzese

zenyv pastyrzovemv poleczoną, sze czrzody nye

myal zaszą theytho owcze.

Sul 45

(custodiae pastoris commissam)

Polecie' (custodie pastor's commissam) 28a

Falko zagaszonym swieczu byl przyczynicza rany, 36/ skazalysmy za rany dosycz wczynycz. / 179/. Gdy pastyrz nye przyszenye owiecz.

[I/dzyk szalował na pastirza, ysz owczą, ktorasz do czrzody przez pastirza wegnal, gego stroszey poleczywszy, ten owcze gemv nye przygnal, a tako zgynala; ale pastyrz rzekl, ysze owczą z gynszym dobythkyem do wsy wegnal. Tedy my o taką rzecz y tesz tey podobną pastyrzowy skazalysmy przysyandz, jako owczą w wyesz

Dział. 35-36

Polesic - committee

Умножене в ранне припадком... в спекаю на
биз погечено Jul. 107.

(in regime committee)

Pole {ci sie}

Tunc Eraclius Deo se totus commendavit... et
pole² {ci sie}
 podgarnol
 tunc illum exercitum suo imperio subiugavit

X med. of Wroc P P v

² wyraz nie dostrzeżony, najprawdopodobniej =
 pole {ci sie}.

Polecic' = committo

xv p. pr.

Comisit polecicil. $\frac{I}{2}$ ~~XV~~ R XXII 333.

~~comen davi polecyl~~ R. ~~XXII~~ 352
xv med.

Polecié

Polecsyl commendavit XV med. R XXIV 362

(I Mach 12,43. commendavit eum omnibus amicis suis)

(I Reg 17,2 surrexit itaque David mane et commendavit gregem custodi)

3.

Polecic' committere

Iste thesaurus sibi erat commissus polecon

polecon commissus

$\frac{1}{2}$ \overline{XV} \overline{SKY} \overline{r} 2 58
med.

o p w
Polececi

3077. . . quia in presenciam ipsorum [Paulus...]
de Pyecrychosti existens sanus in vita
comisit ~~alios~~ polecyl ~~et dedit pueros~~ ^{pueros Georgia in tutorem}
~~suo struo. domi Georgia in tutorem~~
~~alias wazyaka cum bonis ipsorum.~~
et dedit pueros dominis Georgia... in tutorem

1454 AGZ. XIV. 407

Archiwum bernardynskie. T. XIV

Zap. sadów LwoWskich

713

R 1454. str 407.

Polecić ij K. 175

Polecyl szc, 1466, R. XXII, 14.

Cui, gl. sc. muni, bo dans veniam, se
dedit, gl. se ipsum tribuit, sc. ipse bo polecyl
szc, ante sibi, gl. se. muni.

Poleis = relinquere

Relinquit poleisere

1454 R. XLVII 353.

Illi ergo, ad est deo regendi corpus curam
relinquit vlg. poleisere

Politic' = curam relinquo

k. 2401

id est

Illi ergo, i. e. deo regendi corpus curam relinquit

^{sup.} pollocere. ~~AD~~ R. XXXIII 183.

1456

Polecié - tradere

Polecyl genu Saré, sup dzeurkí BZ Job. 10, 10.

(tradidit ei Saram)

5494

- by Robert 305. 29

Polceic' - commendare

(si pecuniam mutuum
desidero propter meo)

Archi kto polceic' przyjacielow przyjacielow, a
- kradzieztwem odyoty bi bily... dwoyako ma wroczyer
BR Ek. 22, 7.

od Argo, ktory przyjal kradzieztwem
* odyoty bi bily, bodeje by nalysson
zlozney, dwoyako ma wroczyer

5492

Polecić - powierzyć

To gęmyenye yenne za zymotha mnyc maya sryot²ra polecizyla
Art. Mas. 134. przed gazyym szadlem

(Art Osud 97,3: zapolecizyla)

Polecieć

Gdyś to gmyemny jeszcze za żywotha
mny moja szysztra polycryla przed
gymnym sądem

Drt Mac 134 (g)

-----92a

/1/ Myesczany albo moze ly

/2/ gym kto tego bronycz

czy/3/ly nyemoze albo czo

gest /4/ prawo podlug pra-

wa /5/ Nyemoga krolew/6/

szkyego woytho/7/wstwa al-

bo gy/8/nego sandv nayacz

~~any~~ any /9/ ten czo szya

tego podyal /10/ moze wsze

myasto gyne/11/mv poleczy-

cz a ktho nye /12/ gest

szwamy nyesczany/13/nem

ten wwaszem nye/14/scze

nyemoze szynkow/15/acz

OrtOssol 58,3,w.1-14

Polecie

Polci

any ten... more use myasto

gynem + polaczyc — levelin

~~2 pd. xv~~ Ord. Br. VII 554

Polecie'

Nije moqa, kwolewschyezo waythowsthuwa
albo gynnego roshchyezo nayacz, any
ten ro rye thego podyal more were
nyazto gynnemu poleczye.

Out Mac 74

połecić

Bog, gdy stworzył bog stworzaka...

połeczył mo rąk i kły stady,
chrać gę sbażyer wszy byady

De monte

N.

~~MPK 7. F. 184, 125.~~

~~St. 0 sm. 125~~

Polca

Amo swyatha...

Modl srye za nany wnuku swemo,

yeu ~~na~~ polca w obroca
[pro: yen]

Polca swemo

M.W. 101 &

Polecieć

Którym obyczajem mają, urzędy między sobą
przyjmować, gdy które mu z nich poleczony będą

1484 Reg. 720

(de susceptione officiorum huius ordinis)

Polecie'

Poslugy albo gysse rzedy, lithore
w they regule sra wyssemy, komvolch
& braciey bada poleczony albo namy
wlozony, ma ye przycezi

1484 Reg 720

(ministra quoque ac alia officia, quae
praesentis formulae series exprimit, posita
sibi quisque devote suscipiat curetque fide-
liter exercere)

Polecié Xpus, kiedy na krajz przybył, tedy
dusze oczu polyczył, (Luc. 30, arg.
a myhlo yó znowe przyyół.)

Polecie'

Orygynie wernyowy szwem, Janowy,
polyecryl | naw. 27.

619

Polacie

Jesus - kochany polaczyl Probowy, ^{R. XIX 89.}
a matka swego, ^(a. XV) Janow

Polecie

w stroza,
Poleczy ly ktto komu volu... (si
quis commendaverit proximo suo
... bovem, Ex 22,10)

XV ppost. Katurin 285

(sc. nep)

a w mraz, ... thalo ma przysrauc, komo pole-
crou w stroza, ... yalo nye* wysragial ruky
swey ma ths bydo. (Ex 22,41).

Polecić = mando

K. 138

Mandavērat polyecryl. II $\frac{1}{2}$ XV & Fil. III 287.
p. post.

Parwla (m) progeniem terre mandavērat
ales.

Polecić: commendare

Matka wierzyny syna swego i wiedza
do skoty i poleca ja mistrzowi [com:
mendavit magistro] Rom. 128.

Polecić się = se committere

Jestliś ty syn Bory, puści się na dot
a poleci się twym aniołom [necnon
angelis tuis te committit] Rom. 196.

Polecić = commendare

To pewno jest, i [i] (sc. Josef) przy
umęczeniu Boiem jui był u mat, bo jego
ślubienicę in nemu polecond [quia uxor
eius alii commedata est.] Rom. 206.

Polecić = tradere

Jeden słowik idąc przez wiewawory
we sbugi & sobie i polecił im imienie
[homo peregre proficiscens, vocavit servos
suos, et tradidit illis bona sua] Rom. 488.

Mat 25, 14

Polecié = trado

Panie, moies' polecié piéć funtów, owam
ryskal piéć funtów [domine, quinque
talenta tradidisti mihi, ecce, alia quin-
que superlucratu sum] Rom. 489.

Mat 25, 20

Poleci' = committo

Tego dla mi'at'is poleci' kamso rom
albo tem, co pierio's dre prewici'oj'is [opora
hui' ergo te committere pecuniam meam
numularis] Rom. 490.

Polecić

Opreklyty Judaszu... na tako mate
myto predawan mistora svego..., jen
to lie sam siebie i svoj rywot i swych
apostolow poleciť Rom. 575.

Polecieć

Małja... rekła k niemu (sc. Judanowi):
moj miły, mimo iue polecę tobie
syna mego Rom. 57f.

Polecić

Nie aniołem (!) mylenia (!) polecena moc
kapłńska, iże oni nigdy nie gresząc grzechy
obowiązek sądzić przez miłosierdzia Rom. 692.

Polecie

Annasze polecit mi tego jezucista surym
stugam, aby ji bardzo trudno i wielmi przy-
kro męczyli R. m. 700.

Polecic

Stanislaus ... recognovit, quia brasea =
torium una cum orto patri suo Gobko-
ni, una cum uxore sua legavit, ~~olga~~ =
olp. siter polecysl

1449 Mon Iur. III 178

Polecieć - assignare

Uczeszcz... dziewczkom swym more gymyeny kopyone...
poleciez Sul. 57

(possit bona eupta assignare)

(Sul. 53: uczeszcz... dziewczkom swym na gymyeny
kopyone albo od krola olnem przesyadze more
namyenyer)

Polecie

Jakom ya Janowu ne pobral mesny
z domu stryca jego s tey mazy, koja
jest temu powstana 1461 P. fil. VIII, 19
PF

Polecić

recognovit, quod

Johannes... domum, quam tenuit Clementis...,
donavit al. wzdaly,
poleczył Mathie generi suo

nr 1026
1485 Ks. N. Wasm I 218.

Polici = committere

Quo rex. dedit a polyciunt sua
dobra y krolestwo. (cuidam) dilecto,
a polyciuntis vcrunt sua, nam
bano obogym ex xv M^o Ky. II, 316.

Rex dedit et committit sua bona ad regendum,
dedit a polyciunt sua dobra y krolestwo,
cuidam amico et sic ille rex effectus est
pauper. a polyciuntis vcrunt sua, nam
bano obogym.

Polecić

voveruntque Deo, quod si eis prolem tribueret,
(polecicz)
eam servicio Domini manciparent.

XV med. Gł Wroc 75r

Poleci's

Petrus. comisit d. poleci's suam solam possessionem
... reformare filio suo 1424 R. Marti nr. 609.
(Nicolas)

Polecieć

Nicolaus... coram... eisdem duobus
scabinis poleczyl advocato, aby
then dom woyth ~~szedł~~ podał Swan-
skowi

nr 68
1426 KsN Warszawa I 46

Polecic'

Nicolaus rimar... poleciril
advocato, aby then dom wyth
podal Swanszkovi albo wsdal

1426 JP xxxvi 34

1.

Poleci-

Pylen gest dego, ero mu polecor^{no?} [solt:
 citus est circa officia sibi commissa] +
 ca 1428, Prop. I, 485. ~~Legali de polecoron^o~~
~~-490~~

Folecié

Folecroug Megahitate

ca. 1428 PFI 490

Polecieć

526. (97^v) Jacom ya nēwzola(!) trzech kop ydwudzesztu grosszy xyadza opatow(ich) < ego > czinszu bo gy ginemu poleczył wybyracz. — Jaco ya to wem eze Jachna newzyala trzech kop ydwudzesztu grosszy xyadza opatowego czinszu bo gy ginemu poleczich(!) wibyracz.

1436 Zap Kanu nr 526

(postest delegare)

Polecić-delegare

^{przed sądną...}
Pany... ~~reer~~ porzywawancera albo porwana wzeermy kowcy...
reer ~~kw~~ more poleerier Jul. 7. Reer sibaya
pyereri swemu polyeeri 23. ~~47~~ Szandza w rządny
albo poleeroni (ordinarius vel delegatus) bądzeły pre-
mazon pres skona, poredyem skazana, zara gey
kupere wroczyer yma 55. Za kradzesztwa mayz
dosryer verypyer podlug skazanyg pored sądną, poleero-
nego (iuxta sententiae diffinitionem per iudicem
deputatum) 47.

~~po decimā, ac~~

polecti!

iniunxit eis polecti

gym fol. XV, R. XXV, 156.
med.

~~Brückner Kaz. S. W. 3.~~

~~Rozp. 21. str. 156.~~

~~Petr. 475. b. 131.~~ polecti w XV

1344

Polecie

Sandra na sandre sseclraucy wzroju-
dnyka swego do gospodi oney paney
s precynwky zey ma poslaez, przed
gynisse rzecz swoga alybo jara rzecz swey
rzecznykowi alybo pyerzi swemw, ktho
nemw zey bandre lybo, wszistky polycerzi
Sul 2 3

(Biat 11: rzecz ma polecycer swog)
(delegabit)

dalono, aby gdy ony kogo pozwą albo / go kto
 pozwie na nykteri rok albo prawa, tedi chczen,
 aby sadza swego podsadka abo gynszego nanyest-
 nyka tey panycy y s gey sampierszen do gey gospo-
 dy na poslaes, przed ktorymszetha rzecz na pole-
 czycs swą sweny rzacznykwy abo rzandczy abo ko-
 ny syą gey bandze lwyecz.

/18/. O pospelnem rzacznykv.

/1/sze gdy wszelky czlowiek san swey rzeczy
 drugdi nye mosze przewiases, przeto chczeni, a-
 bi kaszdi czlowiek ktoregokoli stadla bands.

-----36b
czo namyą y na /30/ wszyth-
ek szwyath chce /31/ szye-
dzyecz y szandzycz etc /32/
DAley gdy wybi/1/Jorą racz-
cze mayaly tesz /2/ woytho-
wy przyszagacz /3/ Raczcze
ktorzy są wybra/4/ny Czy/
Raczu... mayą przysza/5/gacz bogu...
naszemv panv /6/ [krolowy y
temv komu gest /7/ oth kro-
la poleczono]a /8/ nyegest
gym potrzebysz/9/na woytho-
wy przysza/10/gacz bo tho
wszythko yesth gedno

OrtOssol 33,3,w.29-32 -

33,4,w.1-10

(ant Marc 34: ktho od krola yesth)

Poleć

Polecieć

Racze, ... maya, przyskagaci bogu...
krolowiy y temu, komu gest otk krola
pole crono. Ort. Kat. 206

~~II ¹/₂ XIV S. P. l. c. XI 206~~

gest ny woyth nywoszythkym albo woporny,
raczere y pyramyry szwawocy, koozyc
raczere nady nany przed nywym bandze, co
gest nad ~~nywoszythkym~~ ~~the gest~~ ~~100~~ ~~1770~~ ~~1~~

- kvolun //25/ albo przed thym ko
- /26/mv bandze od krola
- /27/ poleczono albo przed
- /28/ krazaczem albo przed
- /29/ panem pod czyyą mo
- /30/ czą tho woythowstwo
- /31/ bylo by przed thym
- /32/ szye tego mayą nan
- /33/ szkarzycz y poszwacz
- /1/ J o tho gemv wyna da-
- cz /2/ y tego szye nany
- szalo/3/wacz szwoszythkym
- /4/ szwyadeczthwem yako
- /5/ gest prawo zalowacz

Folcie

Polecić

Thedy fan polyecryl opyekanije swego
gymnienya wszytkiego po swey szmyerocy
cney Doroczye swoy zenye... y polyecryl

Art Mac 82 (9)

yey swie obryecy chowacz do pelnych
kath.

Mozely on szwym gymyeny
 dzyedzycztwem stoyaczym y
 nyestoyaczym

czo sz/15/wym dorobyenym
 szo/16/bye dobyl czynycz
 czso /17/ chce y szkazano
 ysz mo/18/ze szwym gymye-
 nym /19/ czo gye zarobyl
 czo chce /20/ vczynycz

Tedy Jan po/21/leczył opy-
 ekanye swe/22/go gymyenyą
 wszyt/23/kyego poszwey sz-
 myer/24/czy Tey doroczye
 swey /25/ zenye wszythky
 szwe /26/ przyrodzone wy-
 yaw/27/ywszy y poleczył gey
 szwe dzieczy chowacz do
lath pelnych

 OrtOssol 63,1,w.14-27

Policie

Jim Mac

-----102c

Mozely on szwym gymyenyem
dzyedzycztwem stoyaczym y
nyestoyaczym

czo sz/15/wym dorobyenyem
szo/16/bye dobył czynycz
czso /17/ chce y szkazano
ysz mo/18/ze szwym gymye-
nym /19/ czo gye zarobyl
czo chce /20/ vczynycz

Tedy Jan po/21/leczył opy-
ekanye swe/22/go gymyenyą
wszyt/23/kyego poszwey sz-
myer/24/czy Tey doroczye
swey /25/ zenye wszythky
szwe /26/ przyrodzone wy-
yaw/27/ywszy y połeczyl gey
szwe dzechy chowacz do
lath pelnych

OrtOssol 63,1,w.14-27

Felicie

[gdysz szam nyemoze bycz...
 /20/ kthemv tho poleczyl
 /21/ przed szandem szwe-
 mv /22/ opyekaldnykowy a-
 by /23/ tho dal jako on
 szam]/24/ tedy wywolacz
 y opo/25/wyedacz przed
 wyszym /26/ wylozonym ga-
 yonym /27/ szandem Jakosz
 to vczy/28/nyl a tą pany
 prze/29/czyw themv nycz
 nye /30/ rzekla any wthem
 go/31/raczem szandze Any

Polecie

Polecie'

gdyż sam nie mógł być, pojechał
przed radem swemu
psychodukowy, aby to dał, że-
hoby on sam

Out Mac 83

Polecieć

1

Malek polyeczyl ^{et wsdal et ustawyl} firme Bernardum obvolivacz ^{domini} Stanislaw ^{Michalcz} pro pecunis, quas tenetur sibi.

1464 Ks Mwarz ^{nr 632} I 423

(certaini ricere pres naasz ~~urządzenia~~, przytanczane)

Str 24: AKPr 15 (21)

Solecie (ciężkość)

o ku ~~...~~

rzeszy dziedzynie dalej trzech nysdzal roku nys
naya dacz. Ale gdy bsdze szaleba o dziedzina, tedi
sadsa abe pdsadek przersoczona szaleba przed na-
ny na wypowiedzes, a ny z rycterstwem naszego
dwarv thaj ysta rzesz rozgodziny, prosz bysny bi-
li nykteryx nagabanyx pylnym ogarnyony, tedy
szeszesy abe przynanyey cztyrsem kv sadsy y ped-
sadekowy poleczyny, ktorzy taka rzesz dziedzynna
pedlug sprawyedlywoscy rozgodza.

/20/. W kazdem powyazce na bycz sadsa./

12/ /V/stawiany, abi kaszdy wogewoda nyal swage
Dzial. 11-12

Polecie'

za kwadrzesztwa y skody verynyone
powynny maya... dosyca verynyca
poddug skazanya przez sadra poleco-
nego

Sul 47

(iuxta sententiae definitionem per indi-
cem deputatum)

(vov.: indicem. deputatum factam)

Polecić

Polecz - commenda

Полечъ v 131

(^gnov. lub. ^vport. a. dz, poday, poljecz - commenda B.
ib. 131)

(II Tim 2, 2 quae audisti a me per multos testes, haec commenda fidelibus hominibus, qui idonei erunt et alios docere).

Polecii

Polyery my pycy i masz pos-
syagnacz, St. LB. II, 354 / ~~Testament ed.~~
albo ro masz y wyjanecz.

Poleci

O Maria, dys zarza yama, gdy wokal² martwych² lya,
poczyna, wicy² kye w opy² chya polecy², ktore swoiz
mesky, wd² kupyl R. 212570.

1500!

Polecié cf. Zapolecié

Polecieć = volare

Interjekt. ieruu:

Kto mi da perze iaco golóbiezi, a poleczø
y odpocziniø fl. 54, 6 (volaboj).

Polecić

Kto my da fajera jako gołbycsy,
a polycsz y odpocysz
(volabo)

Put 54,6

Polecony ^{Polleis}

Poleconich - commendaciis

1471 MPKY V 127

(var. lub.: poleconych aut dwabnich)

(II Cor 3, 1 incipimus iterum nosmetipsos commendare?
aut iniquid egeris, sicut quidam, commen-
datitiis epistulis ad vos aut ex vobis?)

Poleca Polecony

Gdyby...

Szanowny wierzchny albo polecony...

Wszelkie przemówy przez stronę pethępyo-
ną, kto jest przesyłem skazanie, zarazę gę-
łopysze albo trzy grzywony... wroczyer ymo.

Ful 55

(szoka wybrany mazaż mazaż albo gę-
nanyestnyk (strat 2)

(index ordinarius vel delegatus)

~~Poleenie~~ Poleenie

cura poleenye

Исх. № 12, 144.

р. пост.

Potednia

vel vel
cremium, skrzerek et pozar et polyed-
nya.

c. 1500 Erz. ~~Slow~~ 73

Polednia 'suspensiva'

suspensiva est instrumentum, in quo
ligna ericantur, ut essent apta ad com-
tendum, ~~ut~~ ^{viz.} polednya

c. 1500 Err. ~~Sto~~ 73

Polegac'

Cranlia zona ... zawydzisz b'odze m'oj-
zno swem, g'uzie polega na g'ej lone

B2 Sent 28, 56

(qui cubat in sinu eius)

Polegai - cubare

Nyewishi hawo zawiweer bode braly iwemk y zenyē,
ktorax polega na lonye qego BZ Deut. 28, 54.

(qui cubat in sinu eius)

5495

Polegai

Polega = cubat

~~D. in polega~~ (mar. lub.: u polega)

1471 \ MPKJ. V. 30

(Deutr 28, 54. invidet fratri suo et uxori, quae cubat in sinu eius)

Polegac' cf. Hspolegac'

Poley = M. Newton Pulegium d.

poley

=

polium

1437

~~propuleus~~

~~cera alba~~

Rost. n. 2748

ROST. Symb r. 1437

2748

Poley

Mentha Pulegium L.

Poley *pulegium* 1437 Root nr 2753

Polej. Mentha Pulegium L.

Polej. Pulegium 1464 Rost nr 4883r

Poley

Mentha Pulegium L.

Poley *pulegium* 1472 Rost no 347

Poley *Mentha pubescens* L.

Poley *pollegium* ca 1465 Rost nr 4035

Polej.

Mentha Pulegium

Poley Pulegium 1478 Rost in 1943

Polej

Mentha Pulegium L.

Polejy *pulegium* 1484 Rost nr 6241

Mentha Pulegium L.

Polej

ca 1500

Poley polegium ~~1484~~ Rost nr 6243

Polej. Mentha Pulegium L.

Polej polegium ca 1500 Rost nr 7234

Poley

Menuthia Pulegium L.

Poley *pelegium* 1475 Root nr 3233

Polej

Polygonum Poley. 2 p. XV R. 4 III 68
p. post.

Asst. I 292 Mentha Polegium L.

Polej

polny, myszak, kow. laczona

XV p. post. PF P 34

Polej

De pulegio poley XV ex. GlWp 79

~~Poe~~

Mentha arvensis L.

Poj: polny P. = M. Mentha arvensis

polny polyey = puleium agreste

1460

Rov. no 369

Ma

ROST. Symb.r, 1460.

3695

Polny Poley Mentha arvensis L.

Polny poley pulegium agruste

ca 1465 Root nr

4535-

Poley poley Mentha arvensis L.

Poley poley pollegium agreste

1493 Rest nr

10975-

Poley polny *Mentha arvensis* L.

Polny poley ca 1500 Rost nr 5457
graciosa

Polej : polski P. = M. Mentha arvensis L.
poley polsky = pollium montanum

1478

Ros. n - 2259.

M

Teucrium scordium d.

Polej: gęsi p. = pl. *Teucrium scordium*

gęszy polyey = puleium rarinum

1460

Rost. n. 3696.

Oxianha crosulawa

ROST. Symb.r. 1460.

3696

Poley. gary. Fenerium Scordium d.

garry poley pollegium vaninum

1493 Rost nr 10976

Poley gessi Teucrium Scordium L.

Gassy poley

ca 1465 Post.
nr 4641

Polej: rotny P. = M. Teucrium scordium
vothny polyey = pulegium

Rost. n. 4038. ca 1465

ROST. Symb. r. 1468.

~~4038~~

Poley: Kamyenny V. = M. Clinopodium vulgare ^{d.}
kamyenny polyey polegium montanum

1464 ~~1468~~ Rost. n° 4890.

ROST. Symb. r. 11° 8

4890

Polekku. cf. (pro) Lekku

Polepic

Stanislaus debet locare eidem Petro
vlg.
Stubam, granarium, palacium ~~vlg.~~ ho-
lepyz, pobyz

1451 Tym Groe. 246

Polepszać

Caritas vero edificat polepscha

1456 ZabUPozn 105

Faleprae'

(non. dub. abg polepsylo).

Abg polepsaly = ut fulciantur

fulciantur

(¶ Par 24, 12: illi conducebant... fabros... ferri et
aenis, ut quod caedere (fulciantur)

(operat. 51)

1471

MPBJ. 51

Polepsrac

Hoc cum isto

Helionat primam citationem d. polepschax 146 8 11

Supp. II, N^o 8426.

Polepsac' corrigere

Kaidemu dana jest moc tych ksiąg
polepsac', i jako jego wola [Cui libet con-
ceditur facultas corrigendi librum istum]

Rozm. 43.

Ulepszać się 'meliorari'

pauperes euangelizantur, ^{id est} - & euangelio
meliorantur, słowa łoxego sxya potep-
schaya

c. 1500 Em. Star 73

Polepsenie = melioratio.

Gest nalesono ku polepsenu nasego crala
(ad bonum corporis inuet) / Gn. 91.6 1/2 a,

Secundo hoc nomen Ihesus est nobis ad bonum
corporis et anime inventum gest nalesono...

Polepszenie

Omnia, quod Xc faciebat et dicebat
ad nostram utilitatem convertebat
si enim dicebat verba convertebat
ea)

Ad nostram instructionem

~~polepszenie~~ polepszenie in. xv R. xxiv, 68.

~~Jay. nr. 1019 Mac. 2 Grodz. K. 222~~

~~Pr. Kas. str. I 31.~~

Rozpr. 24 str. 68 pocz. w. XV

572

POLEPSZENIE

Omnia que Christus... dicebat, ad nostram
utilitatem convertebat, Si enim dicebat verba,
convertebat ea ad nostram instructionem, pole-
pszene,

XV in. G1 MazB II 104

ini v 854
za RA XIV 68

poprawienie
czerwonych, białych, gisich schod, przez grzechow dopu-
szenia, białych, gisich ^{rozroszczeniu} ^{opruszczeniu} ^{gich...} ^{zawiesz-}
Czuj, gisich luszczkich zaluzia, ^{zawiesz-}
szenia białych gisich polebschenym niye-
czakym | albo pomsta jawna

XV R. XVII, 238.
mest.

Polepszenie - emendatio ale nje ku zabracenju

Ku narremu polepszenju to syb nam przigodilo,
Bz Judith 8, 27. Gego moze ziwa gest, zase gest
wtobyje ku skaranju y ku polepszenju (ad correptionem / wnego Gyda blędnego i. b. 11, 5.

(ad emendationem)

5496

Polepszenie

Gego mocz ziwa gest, iasz gest w tobye
ku skaranyv y ku polepszenyv (ad correptionem) wszego lyvda błōdnego BZ Judith
11, 5.

Poproszenie -

Day miuze, aby
Twoje szczytke czytało y Twoja dobra ~~praca~~
krewy myala przydz kw... poproszenia y dob-
rych zbytkow ~~(Lubomir Práček)~~ Now. 123.

620

~~Prædicationem~~

285.

~~Polipsceie~~

~~Prædicationem Polipsceie ygwatha~~

R. XXV., 180 XV p. post.

~~Brückner Kaz. św. 3.~~

(sc. sancto Mattheo)

~~Rozpr. 25, str. 180~~

~~Cui semel dictum est a deo: Sequere me per
emendationem vite (Mat 9, 9)~~

~~Osob. 4 1/4. 5. 285~~

2138

Polepszenie

na t^ę słowa... byśmy mogły
z^o przysecey, z^o było tu
nasemv polepsenym

ca 1500, y^h. 10, 386.

Polepszenie

Judaszu... a synu stracony, czemu
ciężkości twego grzechu nie obaczył a
skaraniem polepszenia nie przyjmiesz?

Psalm. 550.

polepszenie

Jaco micolay bil opecad|lnik dzerfz-
cowey ig[[ieh]]{ey}^{a)} | dzieci wt
czafi, kedi mu | pani dala dwe
grziwne, | an ge obrocil nagich
polepfzene

Piek. 1428.

a) igich poprawiono na igey, przera

b) an zamiast a on.

1410 Kościom m 432

Polepszenie

M. był sprzedawcą... dzieci w liceum, kiedy mu pani dała
dwa grzywne, on je obroczył na tych polepszenie,

1410 | Piek. ~~MM~~ 407.

-----111d

badzely pogeego szmyerczy
wyączzey gymyjenja

gogo /12/ naleszyono nysz*
ly on szo/13/szował tho
nyeprzydze /14/ raczczam
wszancz Ale prz/15/ydze
gogo przyrodzonym /16/ ge
bracz Ale /odrzekly szye
/17/ tey dzyewky masz sz-
gey /18/ wola tego zaprz-
anego /19/ gymyjenja Tedy
to gy/20/myjenje mvszy
przyra/21/czczach zostacz
na mye/22/szkye polepsze-
nye po/23/dlug prawego
prawa

OrtOssol 66,3,w.11-23

Polepszenie

Polysremic

Obvezky syc tey dnyewy mass
z gey wola theps zapranepo gy-
myemya... thedy the gymyemye ma
pny wacscrach zortbars na nyc-
scrkye polepsemye

Art Show 88

Polprozenie

na myeszkye polprozenie

Orl. Br. VII 563

~~III 2 x r 77 VII 563~~

czu dir stat nocz

sim out there new

Polepszenie

-----132a
/13/ Od polowycze sz/14/
wego szaszyada /15/ mvro
ma poczacz /16/ kopacz
Szachthą tho gest /17/
szracz czynycz a tho gest
/18/ trzy stopy odmyerzyv
/19/wszy od szwego szasza
/20/dą mvrv podlug prawa
/21/ MOzely myasto /22/
spopolstwem /23/ wczyny-
cz wyełkyerz be/24/sz wy-
edzenia y besz v/25/oley
szwego wyszszego /26/ pa-
ną kv polepszenyv
myesczyekyemv czyly nye-
mogą albo czo gest prawo

Polepszenie

Moze myasto, szlonye raczere s posz-
polsztwem vrynycz bez vjedremya
y bez wolej szepgo pana kv polepsze-
nye myescokujemy crynycz ?

Ort Mac 100 (hr)

Polepszenie

More miasto ku polepszeniu miłosierdzemu wydać wielkoprz
Drt. Mac. 100.

Polepszenie

ku polepszeniu miejscyemu i
ku wszystkim miejscyemu

Ant. Br. VII 563

~~II¹ XV VII VII 563~~

polepszenie

† yako to fwaczimy. yako My|co-
layof Oczech flofzyl ofzem|nacze
grziwen. do Angnefzkÿ | fdo{e}m, na
ye polepfzene

a) L. 2296: Browald, Pakoslavsky.

1398 Kóscian nr 122

Polepszenie

Mycolaya / ovrer flory / ovremnasre grziwen do
Agnerky ff dom na ye polepszenie 1399 Kubetb. 45.

Kes'cram

Polepszenie

Yako Stanislaw nye wloszyl swey szony posagu

na polepszenie domu, badacz *mye dzelen,

oszmynaszcze grzywien

1419 Pyzdr nr 580

polepszanie

Jaco czffo namÿa² pan donÿn za-
lowal abÿch mv | po³ zÿednanÿv³
wzala XXIII grzÿwen tychem |
ya nÿewzala⁴ ÿedno | czffom wzala⁵
tom ftrawÿla | wdomv, a obroczylam
to na polepfenÿe domv |

1493 Koscian in 990

*(domus propriae ac bonae
hereditaria reformare non curantibus)*

Polepszenie

35d

obeszczony y syedlony, nysz drugy, a tako ow
rospuszczony y tess nyedbayaczy dla polepszenia
y zbdowanya, dzal przez przyaczele vloszony,
wzrzecza, a to po dlugem czasye, dla ktorego o-
byczaya domownyk czastokroc odtraczy syą od bv-
dowanya y polepszenia swego gymyenia. Przete my
chezacs ten obyczay zatraczyez, wstawyamy, aby
gdy bracza abo przyaczele blizszy abo daleczy
rozdzelayą syą, a wtem dzale bądą myeszkaacz
przez trzy lyata y trzy myesyacze w mylczenyv
a przed sadem tego nye wzrvszaly, wygwysz

Dzial. 45

(a reparacione bonorum)

/110/. O pospolytem dobrem.

/V/stawyczne pospolstwo czyny czastokrocz
 rostargnyenye, w ktoremszeto bracza abo gynszy
 przyaczele na gnyew abo swar czastokrocz przy-
 45/ chodzą a tako w szkoda vpadają. / Wiele
 ludzy wzięły to w obyczay myeszkaecz w osobnosczy
 swych domow abo syedlysk, czasz, ktora na nye
 slvsza z rozdzeljenja oczczyzny, a to przez przy-
 aczele, aczkole tego dsaly przed oblycznosca
 kroia abo xandza nye przywyoda. Ale czastokrocz
 są przygadza, ysze geden pylnyeyszy gest syebye

Роперемене - reparatio

Домашнык ерадокоаер одтрагы тыа, од будованья
у ролеперенья свого гымыенья пр. 45.

Polepszenie

Prze spranyedliwster, thogest prze
calinda, dobroer, koga dla veri-
nyona, albo nowyona prze luestry
polebrchenye.

$\frac{1}{2}$ XV. R. XXII 245
med.

Polepszenie

ku polepszeniu a nauczono bliźniego
(ad edificandum proximum)

ca 1861-67. Sermon. 93. v.

1424
108 W. Mrs. R. D. v.

~~polepšenie, a~~
polepšenie

Pomozemy tho dralo srlosnyck,
bych gye mod pylnye rylosnyck,
ke v thwey phalye rosmnosrenye (sic)
ke lutt^{kyem} polepsrenye (sic)

De morte n.

~~MSK 7. I. 121, 6.~~

~~Dyal. o s'uvierci's~~

Polpszenie

Hebych vam nyesso porycobryal,
coby bylo ku wassemu polpszenyu

XV ex. SKYI 147

Polepszenie

Była ku polepszeniu a nie ku pogorszeniu Roru. 60.

Polepszenie

Tei mi iak niemilosiwych rydów, iie
rozmaicie nauki moje slyneli, wzakosie
nimaję polepszenia, ale sie pogorszyli;

Poln. 594.

Wyszwycczaly kogo s myasta..

-----59a
/32/ Chczą ly gy raczche
przy/33/yacz wmyasto myes-
cz/34/anynem wszyawszy /1/
sznyego polepseny to /2/
gest kaka wyną Tho gest /3/
wgych dobrej woley /4/ Ja-
ko gest prawo mayd /5/ I
tesz gdy raczche /6/ czo
wyszynayą /7/ nyetrzebą
gym /8/ ktemv przyszandz
bo ony /9/ ku myastu przy-
szagaly a /10/ wthem gest
doszycz spra/11/wa prawe-
go maydbor

Polepsenie

OrtOssol 43,3,w.32-34 -

43,4,w.1-11

Poloprenie

Wyrzucera ly kogo sz myasrka, chera ly gy rayera
prygar w myastko myeserangnem, wryawry sz nylego
poloprenye, tho yesth yaka wyna. | Tho yesth w gyl
woly Ord. Mac. 50.

Polepsenie

polepsenie to get Kalia, wpmoz
~~2 p. 17~~ Ord. Br. VIII 570

cf. wpmoz bessewange : b. 570

Polopremie

Q Marra; ... day zquota polopremie! R. XIX, 71.

1520

Polopryci = meliorare

Polopryci (operat ut nostram vitam dirigamus)
Gr. gl. 156, b.

polepszyć się

Prawda, że niektórzy ludzie na słowach, jakoby, chociaż, mówią o schodzie, że o ginem, a choć nie może być, ale może oni, gdzie, mogli, jego słuchających, polepszyć się

~~1/2~~ XV R. XXII, 247.

XV med.

Polepszyi sig - fulcivi

Cy najmaly... kowale zelyaza y myedri, a bi L, czo
syg bylo poexilo karier, polepsito BZ II par. 24, 12.

(ut quod cadere ceperat fulciretur)

5497

Polepszyć

Aby polepsyle vt fulciretur

(var. kat.: aby polepsaly)

MPKJ V Rp 35r

(illi conducebant... fabros... ferri et aens, ut quod
cadere coeperat fulciretur || Par 24, 12)

Polepszyi

Marek Baran...

skynky ma polepszyer na myszku²⁷

1471 Göt Jar 272 .

-----14b

Item wrony strzelczy strz-
edny dobry panczerz oboy-
czek Maczey Barun Item
Gnyady podpolaly strzel-
czy strzedny panczers obo-
yczek Item Rydzy strzel-
czy maly z gwyasdka plech
lepka schynky ma polepszy-
cz na mysczv /k.80v/ Po-
uala Item Cysawy podkopy-
nykem rowny zbroya spelna
Item plowy strzelczy pod
pacholecem rowny Item
wrony kopynyczy rowny sbr-
oya spelna Item wrony s-
trzelczy rowny pod pach-
olecem

GórsJaz 272

k.80r-v

Polepszyć

-----14c
Item Cysawy strzelczy row-
ny panczerz oboyczek lepka
czysta Item walasek misz-
athy dwie nodze byale strze-
lczy maly panczerz oboycz-
ek capalin czarny Item
walaszek Gnyady maly strze-
lczy panczerz oboyczek lep-
ka czyrna Item Gnyady wa-
laszek maly panczerz oboy-
czek lepka ma polepszycz
na myesczv Item Gnyady
podpolaly strzelczy strzed-
ny panczerz oboyczek lepka
Stanislaw Kyelbowsky Item
Gnyady podpolaly kopynyczy
strzedny marthwa kosthka
na zadnye nodze-----

Polepszyc

147A

GórsJazp 272

k.80v

Polepszyć

polepszyer

remparare ¹⁴⁷⁶ PK dat. III, 108.

~~Maciej z Krzepic~~

~~Polkowski Katalog Rękopisów~~

~~Kapit. Krak. № 150 w XV rok 1476~~ ¹⁵⁰ ¹⁴⁷⁶

Polepszyć się

Bracia, niekarna, ... maya, upomyona, ci trzy kroci,
by się polepszyli ..., a yesthlyby taery the bracya
nye chryeli nye polepsyer ..., maya, byeri wypachre-
ny z pospolstwa thego braestwa.
1484 Reg. 722

(qui se corrigere non curaverint)

Polepszyć się

Który by brath nyekarny a tez by syc nye chcial
polepszyć..., tedy taky ma byci wydan...
visitatorowy..., a potrem... wymyzyam
w them two bractwoye tako dlugo, one syc polepszy

1484 Reg. 723

(si quisquam incorribilis fuerit)

Polepszyć się

ma tha/ky tho/ wygnany y wypadzony
obu/yeszczan?] bycz y wymyenyan w them tho
braczstwyje tako dlugo aze syc polepszy.

1484 Reg. 723

Polerskiy siz

A nye polerskiy yenyu / sy s chy s huyt,
yenyu nyu, kazanyu, swedgo na walyo
[Ser. xxvi 18] 2/2 xv Kalwin. 287.
p. post.

kazanyu (pro kazanyu)

Polepszyć

A nyc polepszycayc by szyc thym
(sin autem nec sic obedieritis mihi
Lect 26. 18) XV p. post. Kalendarium 287

Полярный мс.

Полярный мс, а во мс гдсото
мтупоуе $2\frac{1}{2}$ XV казим. 288.
XV p. post.

Kultur. 292

Polepsyci-lic a bog rycy gesere mylyoye.

Polepsymy rycy JA VI, 336

11

Polepsze f'g

~~At~~ Polepsze my są yuz krzeszany ^{ex. XV} Mar. Szw. 140.

~~polepsii-polepsii, polepsyc'~~

polepsyc' (emendari)

ca 1500

JA. IV, 96.

~~JA. IV, 93.~~

~~Col. Poln. Gl. II f. 14.~~

~~293~~

Polepszyć się

Żal mi Judasza, ile taka cuda wi-
dziab, nie polepszył się Róm. 594.

Polepszyć się

Niewierny Markuszu, wszakś wiele dobre-
go odymał tem uchem od Jesuwista, czemuś
się nie polepszył? Rom. 640.

Polepsuji

Captane, chees polepsicy dure swey
nemow eromsto: Piwa naley!

~~Arch. XIV, 499, r. 1414.~~

1414. JA.14.499.

polepuye

Kitho na komora kupaa...y plasy se arcy pausky aryan,
eraby gye polepuye mad then plake, tho more pnedave.
Vol. Mac. 55.

-----64b
stymy pan/23/szkymy czynsz-
my podl/24/ug tego yako sz-
acz sto/25/gy y bandze pra-
wu osz/26/wyathczono tedy
mo/27/ze pan vczynycz szn-
ya /28/ y nyechczacz czo
chcze /29/ podlug prawa pr-
awego /30/ Daley tesz ktho
/31/ kupna komo/32/ra ma
czo ya kupyl al/1/bo czo
mv dana aplaczy /2/ sznyey
panszky czynsz a /3/ czo
gey polepszyl

Polepszyc

naten czynsz to moze prze-
dacz albo dacz komv chcze
sprawa prawego

OrtOssol 46,1,w.22-32 -
46,2,w.1-3

Poleparyć księga

Maloby na them, co w xaghay (s) gesth, go-
thow[em] na tho mogym prawem, gagonym xas-
dem nad xagzy doweser, polebszyer (s) librum

14k3 Tym Szad. 140

Nyemoczemem ya siebie w xagzy szyla pisaroz,
ale cza piszalo prawo y garyem orand, a

por Tym Szad x. 140

Polewa c'

1063 Yaco Maczek w fzał othpufczone ot-
pana | przibyflawa yotpaną Virz-
bathy any | tamo nofza dobyual
apowfzaczu othpucz | eną yali gý..
{ izamoofzmi fzpaniczy }¹⁾ | | ranili
voda, polewa⁽⁴⁾ yklo | dowaly Et de-

1420 Pozn m 1863

Polewai - infundere Tedi Ozios powstam,
Ano syf gemy^v lye stramy polewai^v BZ Judith 7, 23.

(infusus lacrimis)

5500

Polewai

sc.

p post

Polewala = rigarid (lacrimis cubi culum) ex. XV

Or. xxiv, 374.

Polować = rigo

Ta krami nieprestaający polwata moje
nogi a włosy mciwata [haec autem lacrymis
rigavit pedes meos, et capillis suis tersit] Rom.

320.

(lacrimis rigavit pedes meos) Luc 7, 44

Polewací - irrigare

Fons ascendit de terra irrigans, polewayacra,
universam superficiem terre (Gen 2, 6)

polewayacra - (fons) irrigans

1/2 XV SKYV 282.
med.

Poliewka = ins

280 a.

Caulis obtusipunt sed,

Eius iura relaxant gey polewky ross-
syeraya. II^{1/2} XV Or Fil. III 291.
p. post.

Polewka = ius

290a.

Ius olerum, polewka kapustna, $\frac{\#}{2} \frac{XV}{P}$
Pr. Fil. III 291. tibi oles bonum

Polevka almurias -

polevka

= almuiralis

1472

Rot. n. 414. ~~1472~~

Polenka

Hanus ... und Suchapolenka

1445 Czof. IV 158

Polewka 'perfusio'

perfusio, polewka

c. 1500 Em. ~~Stow~~ 73

Polewka

Maczek Polewka ius habet

1471 Lib iur nr 7325

Tolwka

Eodem die Adam Tolwka de Cracovia
recepit ius civile

1387 Accas. 190

Polevka

Nicolaus Polevka

1457 Univ. II 184

Polewka of Suchopolewka

Poliwać

poliwany gamck

Poliwany gamck uccus

ca 1500 R XLVII 354

Poleziec' cf. Hypoleziec'

Polibic' of Polubic'

Polica

lenodii et genologie ... Polycry 1442 (?) listek 241.

Policz - maxillatio

Parzek... astitit termino... pro
maxillacione vlg. o policz

uzupełnić policz(ek)?

1404 WzPozn nr 1877

Policzać

Paklibi gich (sc. lat) bilo malo, polozi
liczbφ s nimi podle letnye liuzby, a nawroczy
kupczovi, czosz zbiwa laat, w ktorichzeto
gest naprzood sluzil ze msdφ policzaycze ✓

pro policzayczu

BZ Lev 25,53

mercedibus inputatis

Policzać

Wszako gdisz syΦ sam za malego polyczał,
uczinyon gesz glowΦ nad wszemy pokolj^oenyamy israhel
skimy ?

BZ I Reg 15,17

cum parvulus esses in oculis tuis

Policzać

Sto podstawkow udzial(an) o gest ze sta
libr, kaszdφφ librφ kaszdemu podstawku poly-
czyayφcz

supputatis

BZ Ex 38,27

Policzać

Bo ia y bracya moy... poziczylismi wyelyw pye-
nyφdzi y zbosza, nye polyczaioφcz, w pospolyte
telko dzalo

BZ Neh 5,10

non repetamus in commune istud

dy melikal

Policrae - supputare, imputare

~~Sto podstawkow udzialanjo jest reszta libro,~~
~~każdego libro kaźdemu podstavku polycrae per~~
~~BZ Ex. 38, 27. Pakliti gich bilo malo, polasi~~
liczbę... a naurowy kuperowi, cross ebiwa laot,
w klorickreto jest naprood Hurit ze msdę poli-
crayere (mercedibus imputatis) BZ Lev. 25, 53

5502

Dolicherae sig - fulani

Spitz sup sam za malego polyceral (cum parvulus eras
in oculis tuis, uerimyon qess glowp nad wotromy BZ
I Reg. 15, 17.

5501

Policzebna

Arismetria - polycebnna. ca 1492 Tab. 148.

tot.

Tolicek 'maxilla'

maxilla, polyczek v. lycze

c. 1500 Erz. ~~Sto~~ 73

Policrak

Policrak = mandibula id ex maxilla

~~MPKJ.V.84~~

1471, MPKJ.V, 83

inventaque maxillam, id est mandibulam
asini - arripens interfert in ea mille viros

Jud 15, ~~XV, 15~~
15

~~Jud. XV~~

Policzek X

Sindroslaus...

terminum habet peremptorium pro policzek
1376 Stapp. VIII, No 241.

4

STAR. PR. POLS pomn. T8

Ulan. Libri iud crac r ~~1376~~ No 241

Policzek

Saudes... terminum secundum

Pro policzki et ulneribus 1388 Slupp. VIII, No 4633.

~~policzki Helvet 1.57~~

2
3

STAR. PR. POLS pomn, T8

Ulan, Libri iud crac r/388 No 4633

Polirek

Stanislaus... in nobili viro scriborio...
quinque marcas pro calapho oly. re po-
lirek iure iudiciali acquisiuit

1400 7Paw III nr 4767

Policzek

786 Tako gim pomozi bog | yfwanti †
Jaco to fwatezø | Jaco czfo Waw-
rzinecz zalo|wal [a] nawanczenca
otrzi|policzki temu trzi lata mi|
naøla¹⁾ anigo [vpomi]nena | kabal.
podluk prawa

1) *Piek. 1253: miale*

1408 Pan m 786
Piek vj m 1253

Policzek

963

Taco mu pomoz etc. yacom przy-
tem bil | yaco czfzom gefzdzil fga-
nem Bogufalowim | do Chelma, pyr-
we, wtore, ycrzeczze zawi|cze Odwa
policzkÿ tamo my nepomofzo | no
prawa anÿ tamo Rzecl rãcza anÿ |

1418 Posm m 963

Polizek

Taccio... citaverat Jungam pro olivibus me-
xillis al. poliszky

1444 1792 XII 124

~~5/18~~ colapha a ~~18~~ polierok

(1419)

I

Ziems. Krak. ~~Księga I rok 1419~~

581

Policzek

Colaphos ab. policzeky | 1819 | Ziem. Krak. I.

Policzek

Oppolicek

1421 Arch. Cast. Crac I 437

1421 Cstr
437.

Policzek

collaffissaciones vlg. pollicerki

1421 Arch Castr Crac I 632

F. Ø

1421 Cstr.
632

Policzek

10

tres (vulnera) vlg. polyerky

1424 Arch Castr Crac II 88

1424 Cstr
88.

Policzek

facies vlg. policzky

1426 Arch Cstr Crac II 682 ⁷⁴

26 Cstr

682

Policzek

percussio vlg. policzek

1426 Arch Castr Crac II 1054

26 Cstr

1054

polierek

~~1752~~ pro duabus plagis faciei a ~~1752~~ polycerkyi
1445 AGZ. XIV, 166.

num. 16.

Archivum bernardynskie T. XIV.

Zap. sędziw lwowskich

R. 1445. str 166.

Polinek

* Biyandzi sbytemu... of policek pyancs
kop groschi... zepkaxica ma

Jul 102

nu. 16.

Vo maxilla

3429 de maxilla

Poluek

2

Patlibi ... vyelym polistkow / slyadwice
slyadwisa ... polistkowal, ot kendepe
polistka.^{no} po pyanicy kop goshii ... replary

bul 102

V maxilla

Pe qualibet maxilla

B429 de maxilla

Polierzek - maxilla

~~Polierzek wladwisi Sul. 102. Ot potierka pyance kop
groschi zaplawnica ma Sul. 102. Uchlym potierkoi
shyastere shyachka shyachevica potierkova 102.~~

poene pro maxilla mil. hum

Polirek

Pro eo, quia tu ... intulisti sibi maxillam
d. polirek quinque digitis tuis et palma
in faciem ipsam violare

1463 A92 XII 281

Polisek

Esze Zetsek p(0) byl Wócha y olal
mu trzy poliseky

1394 Hube 26 69

Policzek

Maizek dal Lenarlowey dwa policzki 1599 / Słp. p.
VIII, № 8486.

policzek

Jacomi dal Sandziwoy dwe rane |
Jacomi dal cztirzi policzky
Ceteri in testimonium.

Piek. 1435.

13 — Roty kościańskie

1410 kościan nr 440

Polizerek

S. mi dal extorzi polizereki

1410 Piek. ~~MM~~ 409.

top Kwisien w 440

Policzek

Krason ducit testes pro honore videlicet
policzek ... contra vlost ... jaco to swathczimi,
jaco Krason vlostom policzka ne dal

1396 Ryedr nr 25

policzek

Jako to fwathczymy iaco kedi Budzi-
woy | przifzedl zedacz p^{ra}wa naflo-
dzeÿa tedi | Micolaÿ przifzedw fzed-
wemanaczema | panÿczoma afzed-
wemadzeſzthoma kme|czoma. ydal

mu [wlicze] policzek [yktemu | gÿ
bil] yranø tylczem — — —

a) L. 2112: Jelenevo.

1398_Koscian w 101

Policzek

561 Tako gim pomozi bog yfwã|ti †
iacofmi przitem bili | kedi Pawel .
dal . policzek¹⁾ | Janowi Cliza . *Alii*
in testimonium — — —

1404 Poznań nr 561
Pień 1 nr 680

policzek

COSKA, FELICIO GOMISKY, NICOLAUS

Jaco to fwatczø Jaco Szimun dal |
Margrecze policzek itrzi szine rani

Piek. 1418.

1410 kościan nr 424

Policzek

1657a

wfchal Ten czfo prythem | byl pyr-
wy [adrudzy yfz tho fwyathezy-
my] | yfz prythem byl y tho wy-
dzal yfchemu | Crogulyecz wfchal
y polyczek dal

1435 Poznań nr 1651

Przyb 24

Policzek

Jaco Pauel dal klochne
policzek, arze rusycza spadla

1412 Pyzdr nr 354
JP XXXIII 382

Pohczek

204. (278^v) Jako (Zemak) bronisz mego kmecha sbyl przy-
szedw nadom y polyczek mu dal.

1427 Zap Hansa nr 204

Policsek

1651
b

a dru | dzy V yfze
tho fwyaczemy, pyrwy | Swya-
dek ma pryfchacz thą Rothą yfz |
Gawel pryal na dziedzyna {nyego-
lewo} ziednym | foby Rownym
a X podlyeyfchimy | y dal geft San-
dzywogewy polyczek | y krogulcza
wfchął gwaltem moczą |

1495 Poznań nr 1651
Fryb 24

Policzek

1051c

a drudzy
yfztho fwyathezimy yfz | pryal
na dzedzyna Nyegolyewo gwal-
tem | mocza y dalmu polyczek
y krogulecza | mu wfchal thako
nam bog pomoz y | Swyathy kryfz

1435 Pozn nr 1651

Przyb 24

Polinec

Čze Bernhat... ne dal Potrom ran y po-
liske

1401 Huber 26 30

policzek

Taco mi pomofzy bog yfwonti^{a)} †
Jaco to | fwacczø^{a)} jaco Staffzeg
nedayl policzka | Janowý

^{a)} *Piek. 237*: swanti, swaczø.

1401 kóścian nr 180

Policzek

L. me dajl policzka Janowcy

1401 \ Piek. ~~1401~~ 75.

wg Kosciem w 180

policzek

Jacem Marcuszeui policzea ne dal.

~~Jacem przy tem bil.~~

1412 Kościan nr 454

Policzek

Jako Piotrasz Szjmanowi

policzka ne dal

1414 Pyzdr nr 408

Policzek

Jaco Syman Potrowj policka
neje dal

14/5 Pyedr nr 390

Policzek

Yako gdi oze swada szala medsy Sechno

• Marosynem, prsy totem byl, yuze Marosyn

Sechno policzka ne dal; e drudzij: jako

~~to wyathesymi~~

1417 Rydr nr 489

Policzek

Yako przy tem bili, yako Dersek nye dal

policzka Wyachowy

1418 Pyzdr nr 573

Policzek

Yako przy tem bil,ysze Jacub nye dal gwaltem

policzka Nyklowy samopyanth

1420 Pyzdr nr 617

Policzek

Yako pan Vyanczencz nye dal dwu ranu Przicho-
wy any policzka

1420 Pyzdr nr 659

Policzek

Yako swyadczo, yako pan Pyotr nye dal

Bogusla (w) owy policzka

1427 Pyzdr nr 849

Policzek

321. (54^v) Jakom ya dorothky nyebil any gey policzka dal. —
Jako ya tho wem Jan dorothky.

1428 Zap Wana nr 321

Jolo
Polverek

Natura ac sta na Tarkow dom, ani Planere
dala trece polverekow 1407 ki M. Tur. 950
82

policzka

Jaco to fwatezo iaco Sandziuoy |
nedal Maczeyewia^{a)} dzefzanczi | po-
liczcow ani trzech ran

Piek. 1296.

^{a)} *Poprawiono z Maczeyewa.*

1408 kościan nr 392

policzek

unogium. — ROTA:

Jacomi Sandziwoy dal dze|szancz
policzcow

Duo in testimonium.

Piek. 1430.

1410 kóscianu

ny 435
436
Sim. ib. 46

Polieriek

Jaco mi S. dal dresaner poliercow.

1410 Piek. ~~NOVA~~ 407.

wg Koscian nr 435

Policeek

Jaco Jan na dobrovolnej drodze
ne rval, ani mu dal dwnacze
policzkow, ani z geto takoyney
verdunka wzal

1414 Pyedr nr 406

Policzek

Jaco Michal wysnal sraz Swazkowy
przed prawem y przeprosil go trzemi
grzywnami. A sraz tim mu Swazek
<t>rzich policzcow nye dal

1415 Dyadr nr 427

policzek

Jacom przytem bil Jaco pan Macz-
ko | nedal Janowÿ Mlinarzewÿ
szefczÿ | policzkow
Testes: Jacoto fwatcza

1420 Kościan^{my}/777

Policzek

286. (W 2, 1 r. 1428) Jakom ya vichny nyetargal any gey
trzech policzkow dal.

1428 Zap Warsz nr 286

Policzek

Jacoum ya ne sbyl Wojtkowq sulo-
waka anym yemu tneq polyukow olal

1434 Zap Wozu w 847

sm. .6.

Policzek

* 435. (2) Jacom ya h(an) <el> [ky] nyesbil ani gey dw
popiczkw ~~(N)~~ dal sile. — Jaco ya tho wem, Eze Jacusz h(an) <el>
ky nyesbil ani gey dw po[l]i[cz]ku dal sile.

1438 Zap Wana nr 435

~~Waldemar~~ p. waldemar

Policzek

1651

Thakomy bog pomoz y lwyathy
kryfz | yfz Gawel przwal gwalthem
fiednym | thaco dobrym a Sdze-
fchacza podlefchich | na dziedzyna
Nyegoljewe [y Crogulcza] | (75v)
gwaltem mocza y [dalmu] vde-
rzyłmu | polyczek / y kro | gulcza mu

1435 Poznań nr 1651
Przyb 24

Policerek

Jacom ia Sijotrowi me vderil
dwa policerko

1446 AK Pr VIII^a 49.

Folicrek

2

Quia hoc quod Albertus citant sta-
nislavum... quod sibi zadal polyrek, hoc
non fuit

1454 AD 2 XIX 489

Polierek

Jemu jeit polierek wstaj v Anst~~2~~ wyelky. (et XV SKY-145

Policzek

1

Stanislaus debet iurare ...

√ quia Alberto... nie zadal polyczek ~~pro sum~~
citavit

1454 Regl XIX 489

~~quia hoc quod Alberto... citavit Stanislaus...
quod sibi zadal polyczek, hoc non fecit~~

ib. 489

2

Policzek

116. (182) Jako ya nesromoczil adassy wyey domv anym yey policzkow zadawal. — Jako ya tho wem Jacob nesromoczil adassy w yey domv any yey policzkow zadawal¹.

1425 Zap Wanz nr 116

Polierok

Malkusz... pochwas'wszy sie i... dał wieliki
polierok jezueristowi Łomu. 646.

Policzek

Tego służy, który naprawszy policzek
Jesucristowi dat, raczył swą dobrocią i
swą miłością udrowić (uzdrowił) Rom. 645.

Polerek

Pire święty Masej, ... jako j' powiedli
n domu Amanowego ... krykając nań i
dając jemu wielkie polierki Rom. 710.

Polirek

Na jego święte lice błotem miotano i
płwano i polierki dawano wielkie Rolm.

699.

Pohirek = alapa

Jeden sluga... dat wietiki pohirek

Jesneritowi [dedit alapam Jesu] Rom. 682.

Policzek

Nasz zbawiciel... poszyjki i policzki bit
jako szalony, a on jest wszech najmądrzejszych
(!) Rom. 729.

Polirek = palma

Poreli poliriki jemu, dawai [palmas in faciem
eius de derunt] Rom. 728.

Policrek = palma

Dawać policrki

Poczęli jemu okropne policrki dawać a kle-
kając przed nim mówili: prorokuj nam ~~XXX~~
~~XXX~~. [palmas in faciem eius dederunt] Rom. 730.

Polirek = alapa

Wodyki... dawali jemu wielkie polierki
[dabant ei alapas Jo. 19, 3] Rom. 802.

Policzek = bucca

Policzki jego były nie tłuste a takier
nie cienkie [buccae suae non fuerunt
carnosae nec tumentes, nec maxillae
tenues] Rom. 150.

Policerek - calaphus

~~Esse
Drobnak psobył Króča a dal mu trny policerky 1394
dala d. byl Krezan "pue" k leses pro honore vide.
Giet policerek contra Wlosh... Swat herimi, jaco
Krkon Wlostow policerka ne dal 1396 dekr. II, N° 50.
Pro calapha wlg. za policerky 1400 Paw. III, N° 176~~

^{ds.}
Krezon Wlostow policerka medal. Poznan
1399 Jit III 188

† jaco to

Policzenie

Podle policzenia lyata milosciwego ✓
cypysz ✓ nyego

BZ Lev 25,14

✓ iuxta numerum annorum iubilei

Policzenie - numeratio

Nie sędzię brata swego, ale podle policzenia
(numerum) brata miłotiwego ^{or} cypyr (emes) u
niego BZ. dev. 25, 14.

5503

Polierkowi

Plimouth ac byl Clary uczerowa glawiera, ani 4cy
polierkowi 1399 | Spff. VIII, No 8448.

policzkować

Jaco tho fwateza, Jaco Jan chirzinf-
kÿ⁸ ne | [J] gał Vanczinczewego⁹
czloweka gwałtem ÿ nebil go a ni¹⁰
policzcował a nÿ | fwlekal¹¹ a nÿ
... negü utraczil¹²

1420 Kosciuszko m. 836

Polierkowai

Jacom ya Haska ne bil'ani polieczowal
1403 Ks. Mar I nr. 367.

policzkowan^é

271

Tako⁵ mi boog. po^{mo}zi y fwãti †⁵. |
Jakom przitem bil. yz Jaro|flaw. ne-
bezal naclimcowo⁸ gofz|podo⁷ ynebil⁸
go. anÿ wyëgo | ranku policzkowan.

14/6 Koscian nr 625

Polisakouai.

Τα σωκεια πολισκουαι, πλουαι,
μαδου

αλδιου, R XXV, 229.

V ('wte')

Polierkowai

cum fuisset illum intute, quolibet percutiebatur,
alapis cedebatur

Vaschykowan, polierkowan, repshawo
..., comate sunt omnie usque nec
alapis cedebatur, facies eius conspuiebatur

№ XIV skyv. 275.
(med.)

Polierkawai - maxillare, pungere

Kyelekolikroer slyacherier slyacheriera (polyerkowae)
smyalbi; ~~polyerkuysneri polierkawanemu ma~~
~~zaplavier~~ Sul. 102.

* biyandzi sbytemu... replacis ma

1^o maxillare

B 429 de maxilloisue

Polishkovi.

2

Faktiki... shoky gvaltomyk ozhym polishkov
shyachin shachisica ... polishkaval, ot kaz-
dego polishi ... repleny

bul 102

si ... pupugent

8422 je maxillaria

Poliskowci

Ot každého poliska tako sčalemye
polyzkujanci themu * the poliskowane

mu ... ma zplešic

bul 102

eidem maxillato

B429 boena m...

polierkowaci

ipsam Katharinam dehonestasti
verbis inhonestis et ibidem ipsam
in domo dehonestasti ^{in dno} peccavisti
et maxillati ab polierkonal
et intulisti sibi duo vulnera in fa-
cie, unum brachium et aliud cruentum.

1462 AGZ. XIII. 395 ~~AGZ. XIII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przem i przeworsk

R 1462

str 395

1-0
452

Polickowac

O panyc^u Jenu^m Jnizkny^e, kthony^z they
nosny skrotkny^e byl xwyzhan y nyem^y.
Wozkny^e polickowan ex xv Kalwin. 290. k. 7

Dnyckny^e thoby^e, panyc^u Jenu^m Jnizkny^e
kthony^z dlya odkupcy^eny^e skotyath^a, dal
ny^e polickowac^u ex xv ib. 293.

k. 70

Policzkowic'

Lidowie... bardzo cię policzkowały

~~XV~~/~~XVI~~ Pl. Cec. XII 162.

w 1500

Policzkować

Wim, że by to mógł omijalic, że by, mity
synu, nie ~~stargana~~ ... policzkowane twego
świętego oblira Rom. 501.

Policzkowac' of.

Spoliczkowac'

Policzkowanie

Cristinus ... terminum disposuit contra
G., colonum, pro maxillacione, vlg.
policzkowane 1401 HubeSąd 256

Polickowanie

Żydowie... rozmazicie je umęcecie... siepanim
gniewliwem, polickowaniem, Ra pory rwanim
Rozm. 647.

*Policzkowanie
policzkowania*

A oni natychmiast poczęli bić jego świętą głowę laskami (832) albo trcinami tymi istnemi morskimi a także jego świętą głowa cirpiała mękę od trudnego koronowania tarnowego, od bicia tych trudnych lask i odpoliczkowania rozmaitego. Rozm. 831—832.

~~imp~~
Polycrme

1.

¶ Et Iudex, ex quo Maczek non est
obligatus ponere yscrera, aput quem
emit, sibi Tres sexagenas Prothassio
adiudicavimus pro eodem equo dandas
et equum pro dom. Palatino in polycrme

144 5AGZ. XIV. 163.

~~144 5AGZ. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskiach

R 1445. str 163.

316

~~Poliserna~~

~~1359... Josyp pop Homyon~~

~~de Vnyeow...~~

~~1361... Josyp pop Czyrnecz Homyon~~

... Et equum, quem Mathie ad castrum se
reperant in polyerne 1445 ~~Arch. XIV, 169~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1445. str 169.

istum pop exemeret
tibi

332

Policermy

debet dare et solvere dominus iudici octo
scoto
proena¹ lutionis of. Polyezney 1497 Supp. VII, ~~Nº 201~~.

*. 73

STAR. PRAW + POLS, pomn, T 7

Bobrzyńs. Acta expedit bellic.

palat. Calis et posn rok 1497, № 201.

36

~~policeye~~
~~policeye~~
recole, police, annos

~~Brückner Kaz. str. 3~~

~~Rezp. 25, str. 158~~

1497

~~Pat. 1. 475. h. 2. 61.~~

pat. XV, R. XXV, 158.
wid.

Policzyć

Tycz s~~o~~o nastroje stanowe szwyadzcztwa,
ktore s~~o~~o polozony^{13/} podlug przykazanya
Moyszeszowa

BZ Ex 38,21

Enumerata sunt

Policzyć

A czym mnye ~~EMPEYKSTANEX~~ czasu policzilibi,
tim mnye cupey staney (pro stanye)

BZ Lev 25,16

numeraveris

Waj - im mnyj csem nolicujn

Policzyć

Policzony bōdō[✓] užitki iego od tego
czasu, iak iest przedal

BZ Lev 25,27

Computabuntur

Policzyć

Y policzony sφ na pŕszi Synay

BZ Num 1,19

numeratiguo sunt

Policzyć

Policzony s ϕ [✓] po ymyonach a po glowach
kalzdich, wszitko czosz iest plodu samczowego
ode dwudzesu laa y nadto

BZ Num 1,22

✓ recensiti sunt

Policzyć

S synow Aserowich ... policzoni sφ gy-
myenyem kalsdi ode dwodzesu lat. a uodto

BZ Num 1,40

recensji sunt

Policzyć

Tocz jest czeladz Kaatskich, policzeni
po ymyonach swych

BZ Num 3,27

recensitae

Policzyć

Policz mi pirworodzone rodu samczowego
s synow israelskich

BZ Num 3,40

numera

Polieryc-computare

Jaus a Baria nye inyalasta wyele sinow, a pretosta
w geney czelyadzi a w genem domu polyerona BZ I Par.
28, 11.

computati sunt

5595

Policryc

Policzona = *Supputata* 1471

MPKJ. V, 27

e quibus in partem domini supputatae
sunt oves sescentae septuagintaquinque

Num. ~~XXXI~~ 31, 31

Polierze

Poliermy $\sigma_3 = \text{connumeramus (2)}$ ex. xv / R. xxiv, 374.
p. post.

slup: connumeramus slup.

Policzyć

Roc za dzen policzon bōdze

BZ Num 14,34

imputabitur

Policzyć

Przeto winydzii z swyϕtynyey przez potϕpi,
bo to nye bϕdze tobye polyczono ku slawye
ot pana boga

BZ II Par 26,18

non reputabitur

Policzyć

Dosycz bichom bily myely na swem ubostwye,
za bogaczstwo bichom bily sobye polyczily wydzocz
przed sobφ sina swego

BZ Tob 5,25

√ ut... computaremus

Polinsky

Обоже, котору длава одкупченца
сшыта на шычалесъ кше --- тудку
лотиу полустуку

ex xv kalwin. ~~291~~ 292 k. 50r

Роднашам кше, ранце дечел
кученце, кшоуце длава одкупченца
сшыта на кшине подшечен, тудку
лотиу полустом ex xv ib. 293.

k. 71r

Policzyć

Policzilem wszitko, czsokoly uczinyl
Amalech israhelskemu lyudu

BZ I Reg 15,2

recensia

Policryc

Czo Pawel głowę zabil, tó policzył na Grotha
1386 Kube 76. 67.

Policzyć

Acz gaalki... gygrayancz czyy syn
czo straczy, na yego czanscz polyczono bandze

Sul 17

computabitur

H 28

Policryc - computare

Pyenyandze tako foreplacune na gymyeny^(reunone) zasta-
wione polycy Sul. 97. ^(tolno) ~~Asi syn kottki gwarayamo~~
~~ero shawry, na yego crasnoe polyceno bande, gdi~~
~~or bracta, na diaat pryozie 17.~~

computabit

Polivnyi

A tak podle prikazanya Savidova na
posleda, bi polykono sinov leni lyabof
ode chudrestu lyet a molto

Br I Por 23, 27

iuxta praeepto quogue ^{David.} ~~totomnis~~ novissi-
ma, supputabitur numerus filiorum Levi
e viginti annis et supra

Policzyć

Polych - imputa

1471 M PKY V 131

var. lub.:

(polych aut wlozech - ~~imputa B.~~

~~ib. 131~~

si autem aliquid nocuit tibi aut
debet, hoc mihi imputa

Philem 1, 18

Policryc

Pzekl schia, aut polycryl - finxit

1471 mPKjv 124

~~porzekl sra a. polycryl - finxit B.~~

et appropinquaverunt castello ^{ib. 124} quo ibant, et
ipse se finxit longius ire

Luc 24, 28

~~Poliercy~~
Poliercy (- computare, impulare, reputare)

~~Za bogactwami bichom bily sobye poliercy, wydzier
przed soby sina swego Psz Job. 5, 25. Rac za dien
polieron bode G. Num. 14, 34. Tozyc bode sobye
polierono ten slawie de II Par 26, 18.~~

5504

Policeryc - numerare

~~Policer mi pirwo-odrone Bk Num. 3, 40. Polyceritem
Crecenwif wsrilko, czecholy ueringf Amalech itra-
helikamu Lyudu ib. I Reg. 15, 2. Policeroni 14 gy-
onyenyem klatw; vde dwudrestyldat ib. Num. 1, 40.
Jocz ietk czechadz Kaatiskich, policerem po ymyenach
Jwyeh ib. 3, 27.~~

Dwudrestov

5506

Policzyó' cf. Wpoliczono
'inclusive'

Polikarpus Polikarpusz

Polikarpusz tak wesnuany, madreck,
vyelyky, myththor vybrany, prosyl boza
o tho pravye, by voral smyeren
wgyey postavye

MPKJ. I. 181, 19.

Dyal o smierci 19

a b c ċ d e f g h c h i j k l k̇ m n o p r s ṡ t u w z ż ż

Polutowane

Polutowanie

(ex compassione szpolutowana)

1420 7A XII 143

~~20~~ 22

Br. Alt. pln. T. Arch. XII 143

bibl. sem. w Pelplinie rkp.

nr. 195 skst. 8. GLOSZY r. 1420

Poliwac (Poliwany) cf. Polewac

Polizacz 'caballo'

Nebulo, n. eodem modo decoctov,

✓ *Scura polizacz* mysz abo lakomny exlo-
vyeck. I + X^o Brit. III 287.
(p. post.)

v. Knapshi Jhes.

K. 186 r

1.

~~polizáčáň~~

Abbligurio, onis,

pro eodem ... comedo, onis proprie

polizacz abbligurio polizacz

PrFil.V, 13.

~~Des 3297~~

IV - post

Pr in sl p str. 13

Brückner Prfil 5 13 w XV

586

Polizacz

Polizaci - abligulive

Polizacz - abligurio, comedo ^{1450 Rp. Kap. Vir. ~~223.~~}
~~Abblig.~~ ~~11.~~ ~~168.~~

Abbligurio^{x)} pro eodem comedo proprie
polizacz

x) w innym słowniku podano genetivus abbligurio, onis, a więc to rzeczownik, nie czasownik

~~Polizač~~

~~polize, polizeš, polizac~~

~~polysack abliquisio~~

~~xy p. post. PrFil. V, 10.~~

~~Sec. XVI s. 32~~

~~Pr. sr. ss. p. 10~~

Brückn Prfil 5 10 w XV

polizack

polyrack surra

~~ex. PrFil V 27.
jag. N 2036, Comment. f. Jan. K. 443~~

~~Pr. sr. st. p. 84r 24.~~

Brückner Prfil 5 27 kon XV ex.

1057

Polko Janusius... introiit hereditates suas...
in parentis, lignis, utilitatibus... et

Magna sicut vlg. Zapust et ostrow in ser
Vulkowo et polco 1402 / Dietk. 12.

omnibus vicinis et hominibus secundum
formam in terra

(Kosice)

Polnica

Campestre polnicza

ea 1420 Wok Tryd nr 447

Polnica - polonajuknia

~~1455. JA. 14. 489.~~

polnyxa-campaster ca 1455 J. N. 14, 489.

(Polnica-campaster, so hiess das kurze Gewand
der auf dem Campus Martius sich tummeln-
den Jugend; man wird an böhm. polnice -
Feldtrompete erinnert, könnte auch das
полоньца der Bylinen (campio) ~~mit~~ ver-
gleichens/brücku. Arch. XIV, 487.

62

~~ARCHTOMXIV str. 489ok r. 1455~~

Polnik = ^{bot} Aristolochia Clematitis L.

polnik = aristologia longa

1472 } Rost. n. bbg.

kokornak powojnikowy

Polny

Wszystko podbil ies pod nogi jego, owcse y
~~nie~~ snot ... y nadto wszystkim. owcz polni

71 8,7 sm. Put

pecora campi

Polny

Wzpomynął gest, ysz proch yesny, uslowek
yako siano, dny yego yako kwyt polny

tako *otektawé

Fl 102, 14, min. Pust

flos aqni

Polny.

Nasyzona bódó dnta polna

Il 103, 18, sm. Puf

ligna campi

Polus.

Sapodius serruchó

lactucis agristri bus ~~huc est~~ hoc est

ca 1420

R XXXIIII.

POLNY

Wczytygny rok w swie w nybyosza, acz bdye
grad... na wszitky szyola polna

BZ Ex 9,22

super omnew herban agri

POLNY

Wsziczky szyola polna zbil grad

BZ Ex 9,25

herbau agri

POLNY

Y, wipusczo na was zwyerz polny

BZ Lev 26,22

bestias agri

Leviticus 28: 124720 the polna

Polny

Profuro, na wassz szwyemathz polna
(imitamque in nos bestias agri,
Lev 26, 22) XV p. post Kalium 288

Polny

Zwyerzōta polna poddani sō gemu

BZ Judith 11,5

bestiae agri.

Polny

Szwyerz polni a ptasztwo nyebeske dal gest
w twϕ rϕkϕ

BZ Dan 2,38

bestiae agni

Polny

~~Th.~~ Polnymy = agrestibus 1471

MPKJ. V. 25

cum asynis et lecturis agrestibus
comedent illud

XX

Num. IX 8, 11

Polny.

S polnymy ziolamy - cum lactucis agrestibus
1474 МРКҮ̄ 15-16

var. lub.: s poluz locyge aut veruche

(et edent carnes... et asynos panes cum
lactucis agrestibus.

Ex 12. 8

Polny

spolna, loryga, a. metucha - cum lactucis
agrestibus. B.

~~HA~~MPKY V 16

Polny

Polna / Polya - oleaster

14 HMPKY v 126

V var. lub. : plona

quod si aliqui ex ramis fracti sunt, tu autem,
cum oleaster esses, insertus es in illis

Rom 11, 17

cf. Plony

Polny

Polnye agrestia

MPKJ (V) Rp BA k. 275

(var. kal.: plonne)

si que autem ligna non sunt pomifera
sed agrestia.

Sept 20, 20

Polny

Postawyl gy nad wysokō zjemysō, aby
yidl. owoc polny

Fruct Dent 18

fructus agrorum.

Dent 32, 13

Polny

Kwyathku polnemu schyę rovnasch,
a do wchylkych lyodry wolasch,

rekęcr: podrocyę ku mnye
wchyssey

sprowedywy y gresmycy:

ex. ~~xv~~. xv. Pr. Fil. v. 104.

Polny

Quyaiek polny szych narodzył,
czynem pastyrzom szych wszywał.

~~ca 1502~~ ~~186~~ De nativ w. 61

Polny

Uczinyeny sφ iako syano polne

BZ IV Reg 19,26

velut polnum agri

Polny

Polne & agrestia

1471,

var. lub.: polnye

agrestia enim in aquatica converte-
bantur.

Sep. 19, 18

Polny

Polnymy - *agrestibus*
14711PKY 116

var. lub. : ^{agrestis} (dry rocky out polny)

erect Esau homo agrestis nicens venen

Mal prob.

Polny

drywocky a. polny - agrestis B.

~~1491~~ M PKY V 116

Mal. prol.

Polny

Przes drogę polną z Elatha... przislism
na drogę, która wyedze na puszczę moabiskę

BZ Deut 2,8

per viam campestrum

Wij - droga polna

POLNY

Ale Filysteyscy rosuly syΦ po myescyech
polnich

BZ II Par 28,18

per urbes campestris

sluj - po miastach polnych

Polny - campestris

Pana ¹⁰⁰ _{byłone} s gęsz domu wyszły sz ^(theory) polny skądnyery
w vyny sz gęsz nad zera skaz vgemy nam prepasz
Sul. 48.

V depopulationes

Polny

poľný polná rosa
2. 1. 15. R. LIII 62
p. post.

Polny

1) Polny Cumyr, gl.: Cimic.

~~2.7.~~ xv. R. LIII 64

2) *Epatorium salvia polna* .ib. 66
subiosse
xv. ppost.

3) *Stria Kyet polna* .ib. 69

Polny

Calamentum Polna myethka. 27. XV. A. LII 65
Men Polny kopr il. 67
(Print.)

polny
~~str. 1, p.~~

polna miska balzamita

^{XV p. p. PrFil V. 29.}
~~lib. ecc. str. 1 A 460~~

~~Pr. str. 81 p. str. 29~~

Brückner Prfil 5 29 pocz XV

112?

droga kiew polna - scabiosa maior

Hist. Incom:

s. 143

v. XV / XVI

Polny - campester

~~Mingli~~ Mingli brassica campestris... proles draga polna 182
Seed. 2, 8. Folyubeyey rostaty vyg po myesuyech
polnich. 16. 11 day 28, 18.

5507

Polny - aqri

~~Wpisanie na was wazoz polny 02 dec. 20, 22. Uci-
wony to jako grano polne 16. IV Reg. 19, 26. Zwyczo-
stka poddani to gomu 16. Jun 11, 5. Wazoz
Zwyczo polna zhit grad 16. 22. 25.~~

5508

Polny = agri, campi.

Celowyek... yako kwyet polny tako otektzewej!
~~Fl. 102, 14. Podbit iet pod nagi iego w wstok~~
~~swetz polni Fl. 87. Narysona bddp drwa~~
polna Fl. 108, 18.

lent 18

Polny = eremi

Leśnia i polnia pwiernęta wszelika pbi=
rata sie [tam heremi quam aemoris uni=
verse fere] Rom. 84.

cf. Polny

Polny - agrestis

Zucha polnej łodyce była potrzebna
ku jedzeniu tego baranka wielkorocnego
[succus agrestium lactucarum necessarius
ad esum agni erat] Rom. 548.

cf. Polni

^{Polny}
Polne wyno

Kalyna ~~ant~~ polne wyno = labrusca

1471, МРКГ. V, 90.

lub.: polne wyno

in die plantationis tree labrusca et mase
semen tum floret

Is A, 11

Polny

Ziadek polnyeh = de melogranetiv 1471

~~Ziadek zvarnits~~

MPKJ. V. 28

de melis quogue granetiv et de ficis lou
illius tulerunt

Num. FH 13, 24

Polny

Polne figy = siccomoros² 1471, MPK 7. V, 44.

lub: siccomores

fertque ut... cedronum praebuit multitu-
dinem quasi sycomoros

III Rep 10, 24

Polny

Jdrous polni wos2, ~~draco smok~~

ca 1420 Wok Tryd nr 251

pony a

Polny
polny wol

ostriganus (ostrogamus?), polny wol

c. 7500 Er. ~~Stow~~ 73

Jagan, de Lange d

Polny

I

v. Chmiel

Czosnek

Dryzaka

Dryzakiw

Enula

Galgan

Gorezyca

Goździki

Gruszyka

Swoździki

Jedwab

Nadzioto

Karuj

Kmin

Kminiek

Korik

Kopr

Kosaciec

Kosmaczek

Laktyka

Len

^oLibietka

Lilja

Łocyga

Łuk

Marchew

Marzanna

Mięta

miętka

miętkiew

mlecz

Nocstrzeg

Polny

Orzan

Opich

Polny cf. Kapusta

(Kapusta polna)

Polny of Lebiadka

Polny f. Paprotka

(Paprotka polna stodka)

Polny of Pasternaczek

Polny of. Polny

Polny cf. Roska

(Polna roska)

Polny cf. Roza

(Polna roza)

Polny of Ruta

(Polna ruta

Polny of Szapran

Polny cf. Szalwia

(Polna szalwia)

Polny of Szorec'

(Polna szorec')

Polny cf. Szerotka

(Szerotka polna)

Polny of Star

Polny cf. Satura
(Satura polna)

Polmy of. Wot

Polny cf. Zerncha

(Polna zerncha)

Golowe

of Pokotowe

Polpit ? v. Pulpit

1478 RachKr61 241

a reformacione argentei polpitli dodi
grossum

W indelic polpitlum argenteum

Polska .

Byszkupye krakowszky, racz bronyy szwey
polszky. ex. xv BrFil. IV 623.

Polska - Polonia (Magna)

Uryteer no gest, aby ganym prawem thako w Krakowe
yako w Polsce Landrono Jul. 56. Radno szę wydry,
aby szęza y poth szędek na malich rokoch, kedy mogę,
szędzely, yako w Wylkuyey Polsce gest obyklo 78.

Polska

Wielka Polska - Polonia maior

Przystęp ~~ko~~ prawom a wstawiemy ~~guch~~
Polseranom alibo w Wielkiej Polser
bzdurym panom. Int. 68.

Polska

Petrus Polska acquisivit ius civile

1395 Hc Cas. 329

Polski = polonicus

Gascy ^{mu} ~~stowa~~ srp ona polskimi slawy lakos
vyklada Gn. 175, 6. w. 27

Polski

Ktżo chce piŝac doŝkonale Głzik pol'ski
i teŝ prawe Umiej obiecado moje

~~P. p. XV~~ Park. 412

Polski

Rt. onyctho nakon uer van yesth
Hakom pokuthuyacych, ktorych sye
tako vyklada polska mora

1484 Reg. 703

Ta. d

Polski-

dredini messe

Zastawiamy... w syssonern grzywem
syrokych glosy, praskey kusny liczby
polskey obwikley, lycromer w kaszd' gnyw.
no' cteredresay y oszm g'suy + ca 1428. Pfit.
I, 487.

numeri polonialis

Polsk:

Then calovek ..., kthory my sija oblygovaal ...,
ysz my myal zaplaaczyc na szwyathy szymon
cłery szlothe polszkyey lyczby

α xv St. Arch. I. přil. 23

Polski

Est. Maerey v Yana ne przyjmował niemieckiego
prawa, ale polskie 1402 J.N. VI, 207. Pan osadził
~~prawa polskie y niemieckie 1408 Dietk. 356. Pom 655~~

Golski

656 Tako gim pomozi bóg y fwanti † †
Jaco to fwaczø Jaco kedi Potr
przi|wodl.fwego złodzeÿa przetfwe-
go pana | tedi pan ofładzil prawo
polke ÿne | meczlke. apotr ne-
chczalgo dokonacz

1408 Poan nr 665⁵
Pieh VI nr 1242

Polski

Jakom ya nye sandryl Pyotra (~~sieniskym - de-~~
~~let.~~) polskym prawem, ale chelmyenskym ... Jako

Pyotr nye sandryl Pyotra polskym prawem,
ale chelmyenskym

1458 Tym. Izd. 136

Polski

Jako ja nje przybygl do wschy Janowey...
any... mlynarza, na ktorogo prawo polskie
y nyemyerskie oszadyl, s prawa yego gwałtem
ze wschy wybyl

1465 Tym Ład. 133

Polski = polonius (lacynsky)

Tu se odconawa prolog polzky a poezina
se drugi takiz ~~polzky~~ ~~Polzky~~.

U y nemerski

Fl Prolog I 15

A lacinski

V y nemerski

polonius
in polonico

Polski-gagri

(Wozalal bag... w wielkiej chryzotyna polskiej BZ

Gen. 2, 5.

virgultum egi

5509

Polski

Pierwej Racy posluchox wykla-
do Grzyatney Ewāgeliyey Izla-
rynożkygo yewyba w polarky;

pozy. XVI w. J. H. XII 391.

Polski

Proszę z tego miłości, żeby się raczył
zjednać s krelyem polskim 1500 ListTat

174

Polski

Steffan Schrottenhelm ius habet, dedit $\frac{1}{2}$ mrc.,
pro littera ad Michaelis fideiusserunt Jacob
Texler et Polsky Jan cerdo 1453 Lib. iur. nr 6116

Cristoff Hofman ius habet, pro littera portanda
Polsky Jan fideiussit ad Nativitatis Domini
dedit xx gr. 1466 ib. nr 6913

Polski

Artifabrorum: Jan Polsky

1452 Crac Art. nr 449

Golski

Rufficardonum: ... , Golski Jan

1444 Crac Art nr 400

Polski O quociens leti comites risere Poloni

Poltery A Poloni... comites pp. xv, R. xvi, 337.

polski

Tako gým etc. ýfze Dzer|fzek wyl-
conſky ſkaſzým pyo|tr[e]kem ýfz-
gýnfzymý ſbegý | nyebegan na-
zema krolew|ftwa polzkego aný
geý ze|gel any geý ſcodzýl aný
oth|powedal.

a) *Dalsze wyrazy opuszczono.*

1428 Kościeln nr/345

Polaki

Vyesnyel

Weszel szaz polska korona.

~~sz~~ 1455-1460 R. XIX 110

Polski

Oratorium... ^{pleum} pro rege nostro polschyego

XV ^{SKJ} ~~Spokojna~~ I 148

ex.

~

Polski - Poloniae, polonus

~~Karymyrz, z basay myloveci krol polski, zamyonu-
gemis sat. 5. Dokonaly sego przythecze prawa
Krolya Karymyrza, iuz wyklad spetna wyklad
guk polsky nachadyje so. Thary nye ginrym
nyerly prawem polskym jako porosere maya byer
sadrzym 81. W prawye polskem szedy Karyer by
Thatho w slawienya to zemy polskoy brychawom 5.
Dorawa polske srg dokonana 82. Kryna sedmna
Dyetera, thogest ertirnacere grywien polskich
comorre kerolewskoy ma bier posidam 10.~~

Polski

carvi i. polsky knygn

2. pol. XV R. LIII 61
p. post.

Polski v. Balsam Balsam

Czosnek

Polej

Dryzjakiew

Humień

Kmin

Sasna

Koper

Safran

Małgowica

Szałwia

Marchew

Słaz

Nieotka

Nardus

Pietrz

Polski

Kazymyrrz, z bozey myloszczi krol
polški

Sul 5

H 45

Polski

We czthyrzech przythczach wyna sedmna-
dzyescza, tho gest czthirnaczoze grzywyen pol-
skich comorze krolewskey ma bicz przydana

Sul 10

H 10 d

Żolbski

O porządkach pyrańi celownik polszczy

Str. 14, sm. 16.

sm. 16. 42. 43

Golski

Oprawne, w ktoremu ktos poniedzeu yme
sprawne, poklada thesz dwa slonky
polskyego prawe

Jul 42

Polski

Ivsh lyepak spelná vyklad gych (sc. prav)
polsky naslyadwye

Sul 20

Fai &

Polski

Ostawiamy..., abci thacni osilnycsi dremya...
prawem polskim... porzynny bili byca.
otk powjedseer

dul 33

V inre polowico

499

Polski

Ynie obycray jest o ródce polskem, ysz
kędre ... pyney nye chue any me swęo
bromys skesemye, dlyz pyney... tny przymy
zenu bode demy

Jul 55

in indicia polonica

Polski

Prawo niemieckie oparte na
podług prawa polskiego prawa (pro
wada)

Art 43.

secundum ius polonicum

stroną jedną zdał abo skazał y przysądził o
 dziedzyna abo o gynsze rzeczy przed sąd yawno
 przywiedzony niesprawiedliwie, wczaszając drugą
 stroną, tedy strona wczaszona odzowie się
 ku wyszemu stolu. A ysze gest obyczay w są-
 doch polskych, ysze sądza, kteremu wyją da-
 dzą, nie pozyszczę wyney, alyszby tego dokona-
 no; paknyaly bądźże przekonany, tedy lvyysze
 albo 3/ trzy grzywny strony wczaszoney prze-
 padny / z wyją, która rzeczona pyathnadzes-
 cza, se sromotą na dacz temu, ktori tego o

kyego prawa gych odbywayą. Przeto vstawiamy,
aby taczy gwałtownyczy prawem polskym sądzeny.
/72/. O przywyleya straczenyv, gdy kto nye
sądzy podlug gego.

/K/to sam tego nye trzyma, czso na swem
przywyleyv yma, podlug prawa dawnego sam to
stracza. Nyektorzy zyemyanye naszego krolestwa
mayacz od nas abo od naszych namyastkow lysti
przywyleyne swym myastom abo wsyam pod prawem
nyenyeczskym, a wszakosz ty ysta prawa opvs-
Dział. 33

Polski

Yvsz prawa polska są dokonana

Sul 82

100 d

Polski

Kedy w prawye polskem[✓] szedzy kmech

Sul 61

in iure polonico

panowā winā czāste dzeczskowany, mogā zbiedz od takyego pana. Ale kromy tych wyn kmyecz ny mosze zbiedz, gedne alyszby dom dobrze budowal y ogredzyl a dobrze osadzyl. A gdy ktory kmyecz wolā przygny pod ktorym panem, tedy ile lat bādze vszywā woley, tyle lat na panu wypłacysz czynsz podlug polskyego prawa. Aczbyliby syadl na nyemyczskym prawie, tesz ny mosze odydz, alysz czynsz wypłaczy tyle lyath, ile woley vszywā, a gescze taky ny mosze od pana gydz, alysz nyaste syebie tako bogatego

Polski

Thaczy nye ginszym nyszly prawem polskym/
yako pozescze maya bycz sążeny

Sul 81

Vnon alio iure, nisi polonico

czayacz, podlug praw polskich syą rządzą. Przetostawamy, aczby kto prawa opuszczayacz ta, ktora mayą, gyszym sądzycz bądą, pyrwsze mayą straczycz. Ale przeto chczen, aby gdze kto zgrzeszy, tam tesz ma 34/ czyrpyecz tymsze prawem, ktore w tem myescze abo we wszy gest. /

/73/. O zbiegłych knyeczoch.

/G/dy zbiegowie swym panom czastokroczyczy-nyą dziedziny puste, przeto nam y naszym podda-nyu tho syą wydzalo podobno, aby takye schody

/K/to sam tego nye trzyma, czso na swem przywyleyv yma, podlug prawa dawnego sam to stracza. Nyektorzy zyemyanye naszego krolestwa mayacz od nas abo od naszych namyastkow lysti przywyleyne swym myastom abo wsyam pod prawem nyenyeczskym, a wszakosz ty'ysta prawa opws-
Dzial. 33

nye bylo sklonyono, tedi zgoda y pokoy myedzi
lvdzmyby zgynaly, a kaszdy, czsoby syą gemv
lvbylo, wczynyl; ale ysze nawiączsza dobrocz
gest od lvdzi na swięcze sprawiedlywosc z mylo-
wacz, czvdzego nye drapacz opczego, a swego
podlvg boszey woley y mylosczy wszywacz, prze-
te aby niezgodny wczynhali a zgodny przespyszcz-
nescz myeli, wkładi y prawa są przez rącze bo-
sze vst wyony.

Kazimirz z Boga mylosczy krol polsky, wy-
znawany thymto pysmem, chcąc aby poddany

 królestwa naszego a na ymię polskyege o' ogego
 stadia, geden z drvgym poczesnye byl, a geden
 drvgogo nye wraszai, ale sprawiedlywosczy
 2/ dopomagal, przeth / z osobney rady wyelebne-
 go ooczca, ksyadza Yarosiawa gnyesznyenskigo ko-
 sezola iarczybiskvpa, y tesz prelatow y stol-
 nykow, woyewod, ryczarzy y pospolstwa sylachty
 naszej y ziemye polskye, kv wieczney pamyaczi
 vklad albo statuta vstawylismy, kteresz podpys-
 my chczacz, aby ge wziali w zemye polskye y wszyt-
 czy zachowali pod narvszenym naszej mylosczy.

Dzial. 1-2

hil 6 w królestwie polski
 445

nye było skłonyono, teđi zgoda y pokoy myedzi
 lvdzmyby zgynaly, a kaszdy, czsoby syą gemv
 lvbylo, wczynyl; ale ysze nawięzsza dobrocz
 gest od lvdzi na świecie sprawiedlywosc z mylo-
 wacz, czvdzego nye drapacz opczego, a swego
 podlvg boszey woley y mylosczy vszywacz, prze-
 te aby niezgodny wczynhali a zgodny przespyszcz-
 nescz myeli, wkładi y prawa są przez ręce bo-
 sze vst wyony.

Kazimirz z Boga mylosczy krol polsky, wy-
 znawyamy thymto pysmem, chcąc aby poddany

DEIAI. 1

Polski

. Chczancz, abi tha tho wstawyenia... w prze-
rzeczoney zemy polskey oth wszystkich bily cho-
wani

Sul 6

H 45

krolestwa naszego a na ymya polskyego a ogego
stadla, geden z drvgym poczesnye byl, a geden
drvgego nye vraszal, ale sprawiedlywosczy

2/ dopomagal, przetho / z osobney rady wyelebne-
go oczcza, ksyadza Yaroslawa gnyesznyenskigo ko-
szczola iarczybiskvpa, y tesz prelatow y stol-
nykow, woyewod, ryczarsy y pospolstwa sylachty
naszey y ziemye polskyey, kv wieczney pamyaczi
vklad albo statuta vstawylismy, ktorecz podpys-
my chezacz, aby ge wziali w zemy polskyey wszyt-
czy zachowali pod narvszenym naszey myloszczy.

krolestwa naszego a na ymya polskyego ologego
stadla, gedem z drvgym poczesnye byl, a gedem
drvgego nye vraszal, ale sprawiedlywosczy
2/ dopomagal, przeth / z osobney rady wyelebne-
go oczcza, ksyadza Yaroslawa gnyesznyenskigo ke-
szczola iarczybiskvpa, y tesz prelatow y stol-
nykow, woyewod, ryczarszy y pospolstwa sylachty
naszey y ziemye polskyey, kv wieczney pamyaczi
vklad albo statuta vstawylismy, kteresz podpys-
my chezcz, aby ge wziali w zemy polskyey wszyt-
czy zachowali pod narvszenym naszey myloszczy.

Polski

41b

ow, kego tak zastąpyą, bądźze praw, a ten, czse
take zastąpy, na natychmyast odpowiedacz o rzecz
namowioną.

/130/. O woly y o slvszbie.

/V/loszylismy, ysz riczerze y slachczyczy
krolestwa naszego polskyego nam y naszym namyes-
tynykom w zemy w krolestwie polskyem w zbroggy ja-
ke kaszdy mosze, mayą sluszycz; ale za granycza-
my nye są powynny, wygyąwszy, yszbysmy gym de-
sycz za to vczynili abo gych proszylly.

-Dział. 52-

Polški, ^{sch.} ~~po polsku - polonick~~
alybo ~~ostaryema~~

Capitula ^{...thw...} ~~braw gest~~ polski popysana Jul. 62. Sta
saloba ma biez sandzona ku vnyre, ~~po polsku me =~~
~~eroney pyanerdze syanth 94.~~

102 & 103 &

Polski of. (po) Polsku

(Do) polsku - polowice

9432

Parobek wrzoni po polsku golomanka a po niemiecki-
skę wrzoniach Sul. 50.

Tr. φ - Lief φ

(po)Polsku

Tha zaleba na bicz sandzona ku vynye, po pol
sku rzeczony pyanczdesyanta Sul 94

H-269 Q

(po) Polsku

Y tesz za raną krową... która tesz
mije cymy sznaku szromoty, gdzie
thelko szkora yesth rozdrapyoma
albo rozdrzeloma, XXX szelagów cym-
pyacremu maya dacz poszpólnych
pyenyadzy, po polsku pokop, wytowy
oszm szelagów, wymy.

Ont Mac 144 (pr)

-----49b

nyekthorzy xanzata /8/ y pa-
nowye szwa mya/9/sta posta-
wyly y dzyersz/10/ely yte-
sz [nyekthore mya/11/sta sz-
obye wyszwolyly /12/ a/wsz-
ythkym obyczayem /13/ tak-
ye prawo y wyelkyerz /14/
popolszku vchala ymye/15/
ly yaky my mamy wna/16/sz-
em myesczye agdy my /17/
nyewyemy waszego /18/ myas-
ta obyczaya yw/19/yelkrzow
popolszkv prz/20/yszwole-
ny nyemozem /21/ wam na to
od pyszacz /22/ gynako-----

V<by>

Folslin

(po)

OrtOssol 39,2,w.7-22

dm; OrtOssol 43

(pe) Folsku

Ngeltyer fofolsku vevalar
~~2. fol. XV~~ Ord. Br. VII 567

-----49b
nyekthorzy xanząta/8/ y pa-
nowye szwa mya/9/sta posta-
wyly y dzyersz/10/ely yte-
sz nyekthore mya/11/sta sz-
obye wyszwolyly /12/ wa wsz-
ythkym obyczayem /13/ tak-
ye prawo y wyelkyerz /14/
popolszku vchala ymye/15/
ly yaky my mamy wna/16/sz-
em myesczye agdy my /17/
nyewyemy waszego /18/ myas-
ta obyczaya yw/19/yelkrzow
popolszkv prz/20/yszwole-
yą nyemozem /21/ wam na to
od pyszacz /22/ gynako-----

1
Fa (by)

Folski

(2)

OrtOssol 39,2,w.7-22

Wchylba samost pospolnego

polski, (popolska

Wstan, mystro, o^tpouyeck, g^yesthly
vmyesx, na popolska nye ^rosk vnyesx?

~~MPK 7. I. 183, 82.~~

~~Sl. o sm. 82~~

De morte w. 82

(po) Polsku

Unum vas alias byz-
nyenyera, alias po polsku
czwarthka

1494 Podol 5

Polubić

2. zaślubić, poślubić

A nastąpił thesis Joseph... do... miasta
bawidowego..., żeby wyszwał z Maria
połoboną sobyc szoną brzenienną

(dispensata sibi uxore Luc 2,5) EwDau 292

Polubić
Polubić

Pilat... mówi im: co robicie na tego sędziego?
A gdy Piłat nie polubi ich słów, poręczy jego
tego dnia ~~prosić~~ prosić Rzym. 751.

Polubienica

Polubienica ~~79~~

O dryewy re bora, o ^{polyubienica} ~~polyubienica~~ Jesu
Cristho^v... Maria, tobye polycram, do-
scha moya 7 aw. 46

~~polyubienica - 1000 Rosp. v. ^{XXIII} p. 208.~~

Tolubienica 'sponsa'

sponsa id^{est} *nepta*, ~~*sym. tract.*~~ *polubyeny.*
CRX

ca 7500 Ek. Stow 73

Polubienie = adoptio

Adoptio visvolente alio polubienie. # XV
Lab. 517. meo.

Polubiemięc -

O drogy kamienyr nyebyeszkyego po,
lyobyencra, \sqrt ty yesz vlyorka rayszka $\#$
naw. 42.

\sqcup Analyebne Maria,

Polubieniec 'nuptus'

nuptus, oblobyenyecz v. polubyenyecz

ca 1500 ex. ~~Sto~~ 73

Polubowai!

Thy yester syn moy namfeyor,
w thobye polyobowalo mnye.

~~Ev. ex. XV OF XVII 800~~
EWZsm

Thy yesterz syn moy namfeyor, w thobye
polyobowalo mnye (Luc 3, 22)

in te complacii miti

Poludnik ~~A~~

~~1444~~ Et ibi domini pro Tribunali
presidentes ipsis unum mobilem probum
Testem ~~ab~~ poludnyka nomine Lobe.
slawin

1444 ~~AGZ~~. XIV. 147

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1444.

str 147.

267

Poludzenie

Item si Tribuch Riez hominem Johannis Nosz
Wayerode de Thyszmyenya poludzo homines
domini Thnath... tunc Nosz Thnathoni solve-
re tenebitur iuxta quod in terminis proximo-
ribus eundem Tribuch * poludzo et iuxta
poludzenya Johannem Nosz decernemus
per sentenciam diffinitivam super odlecye

1437 AQ2 XII 17

Poludzenie v. Poludrii'

~~ca. 1637~~
Poludzie

Item si Tribuch Rix hominem Johannis
Kosz Hoyerode de Thysimyenya pro-
ludis homines domini Thnath Kr-
risky de Nyeszow, tunc odleerye
odleerye ^(sic) hoc est ab anno Kosz Thnathomi
solvere tenebitur, iuxta quod in terminis
proximioribus eundem Tribuch polvoko
et iuxta poludkenya Johanneu Kosz Decernemus
per sententiam diffinitivam super odleerye.

Archiwum bernardyńskie. I. XII

~~1437~~ AGZ. XII. 17.

~~Najd. zapiski sadow. bol.~~

R ~~1437~~ str ~~17~~

69

Polutowanie of. Politowanie

Boſa

p

v

Pro II partibus sague dictiv poly ~~ad opetitionem~~
~~ad sagem del. l. seu pertinentibus~~ 1 1/2 murgam
 (1393) MMAe. XV, 158.

~~52~~

Mon Med Aevi Hist. t XV

Piek: Rach. Dw. Jag. r. 1393 str 158.

Pola

Ve troy poly = triangulus

Mily Jesus... w jednej sukni telko
chodzil a na wierzch drugdy ptasczem
we troy poly odzial [et flamide trian-
gula supra tegebatu] Rom. 159.

Nite Mb

nit a hudeis hunc modus habebatur

(Wpół) Isaia 3. pod wara
woda 'pus'

ser. pl.

Judas... nekł ku rydom:... kiedy ję imie-
sie, swięcie ję baro twardo ra rękę, ra
ręce, ra ramiona, wpół ciała i ra nogi,
kako (!) twardo, aby sie ruszyć nie mogli
z waszych rąk Rom. 616.

potacié p
Luzpenterius ...

signa super eadem capella debet facere
formaliter et de pulchro modo et debet
regulare wlg. palacziex. 3

~~v. 1419 n. 150. (1419)~~ MMAe. XVI, n. 150.

Et ~~pro~~ capellas laczycz. v. 1415 n. 36.

MONUM medii aevi histor
Ulan Acta capit Gnezn

13

14

Polacis

hor est

Polacis verlicem... haberne... h.e. lignos construere
Pa. pokrokuyez y polacuyez, y poskyez.

1899 / ~~AGZ~~ XIX. 123.

Belligerique etiam suis honoribus 9

pořadí

Polam p'icra = sitio | ix. xv | R. xxiv, 69.

~~zag. m. 1619 ual. 2 grob. H. 298~~

Pr. Kar. sm. I 32

Rozpr. 2⁴ str. 69 | pocz. w. XV

645

POŁAĆ

Sicio, polam, picza

to samo 5 SST co RXXIV 63 z szerszym kontekstem

XV in. G1KazB II 108

Jo 19,28

(pasei, pounai, forei)

v

Patai

A uytajre gy uidal mayser ue kru polaiqcego
Kiw. DV 16.

238

Polac' cf. Palac'

potagwiesne

Nicolaus... fideiussor pro Symyon suo homi-
ne Shischko de Konyere omnia iudicia-
cencia pro homine dicto iuxta tran-
situm et morem hominum transen-
cium se soluturum de area pro III bus
denis avene et potagwiesne neces-
sarius. 1438 AGZ. XII 49.
~~Arch. B. XII~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1438 str 49

145

~
Potamae' = confringere

. part. pres.
rest. absol.

Glos bozi potamaizeri cedri etl. 28, 5, 10, 10, 10
y klame popodim cedri libenshe
voe dei confringentis cedros

nona : demie

Polamać

840(158v) Tako gim pomozi bog ý fwan-
ti † | yako tho fwatczø yako Scze-
pan | ftoÿø Szloczkým wprawe.
fzedl. | naÿego prawø dziedzinø po-
lamal | mu fczepÿ ÿgrufzkÿ po-
trøfzl.

1411 Poru m 840

Polamać

-m wart. 1. 4.
m.

294. (16) Octori ploth Margorzata namyan zalowala thegomjey
ya nyepolamal gonan bidlo.

1428 Zap Wasz nr 294

Ł kel, ten usz pod j'len (i' tawci), v fowul j'ej

Polamać

-m

waet. 7. p.
m.

652. (394) Jacom ya nepolamal maczeyowa plotha szamotrzech szylą. — Jaco ya tho wem eze stanislaw nepolamal maczeyowa plotha szamotrzech szylą.

1435 Zap. Warsz. nr 652

Pořamać

praes. hist.
3q. u.

Na ocziekle^{*} nogky, gdy kto polamye.

Quidam cuius ... cecidit ab alto et
confregit sibi pedes al. tibias et
maxime sibi inflati fuerunt XV p. post.
BednMed 50 74

Potanie ~~potanie~~ (potanne?)

Et reus taxam, pro qua pecus fuerit
taxatum solvere tenetur, ~~atque~~
prolyante, heredi illius heredita-
tis, ubi est pecus aretatum;

1458:AGZ VI. 46

Archiwumberdardyńskie T. VI

DYPLOMATARYUSZ

R 1458

str 40

24

Ротар cf. Рутар

ποταρᾶς - comprehendere

Γουycz βεδε υπερχυαζηγε
μοχε γ πολαραμ γεβ. 17, 41.

Sonia hōdō nepryecce moie γ πολαρε
ie π 17, 41

comprehendem illos

lyel: goimau it

~~Full~~

~~17. 41.~~

polapac'

człopei, pojuncie,
ansie ki ugi do miewli

prawek.

3. f. un.

Jaco to fwatczø czfo dzerfzek po-
pelni|ki vlefze polapal to ye po-
lapal | nafwem pravem.

Piek. 1081.

1406 Kościan nr 308

Polapaci

Orzo dzewerek popelniki w lesze polapal, to ye
polapal na swem.

1406 / Piek. ~~W~~ 306.

Wostian w 308

peh'none

Поґапац'

Јакоsm wayewodzini ludze polapal tedi, kedi eradly
lodzq 1400 piek. 6.

Don no 426

pehonone

Pofa pac'

-ur potapal

qvact. 1. qf.

m.

426. Tako mi | pomozi bog yfwanti †
iacofm woye | wodzini ludze po-
lapal tedi kedi | cradly lodzø na
Cuffewe¹) Jezerze |

1400 P2u m 426

Piek VI m 18

Potapiać

Christus... o swych zwolennikoch nic nie
odpowiedział... pre to, wie ich nie chciał rja-
wić, by nie potapiani Rzym. 682.

praes. pass.

3. sg. m.

Polapátó

W uczinkoch roku swoiu polapon iest
(Puł: vchwaczon iest) grzesznik (com-
prehensus est peccator)

F1 9,16

praes.

ind. 2. pl.
1 8

Polapic

Gonicz bōdō nepryacele moie y polapō (Puł:
polapam) ie (comprehendam illos)

F1 17,41

praet.3.

pl.f.

Polapic

Polapily sφ mne lichoti moie (comprehende-
runt me iniquitates meae)

F1 39,16, sim. Puł

Polapic

imper.

pass. 2

pl.m.

Polapeny bōdzcze w piznosci swey (compre-
hendantur in superbia sua)

F1 58,13, sim. Puł

praes.ind.

3.sg.

Polapić

Roserdze gnewu twego polapi gy (compre-
hendat eos)

Fl 68,29, sim. Puł

imper.
xRx 2.pl.

Polapic

Bog został tego, nastoycze nan y polapcze
gi (Puł: gymcze; comprehendite eum)

F1 70,12

Polapic - rapere

Dziewka obrzydzała sra polapycz (procuans de rapic)
 a przez wolyey ~~proa~~ poradycetyow swych sra wzzqmer,
 powzraak straczy Jul. 19.

div 8

Podapic - capere

pac. pers.
1. 2. uentr.

Tuk... dobi. Suroperyφ(!), gesebo ad wylka polaprono gest,
b' d' rycerye onyecz ku potrebye BZ doo. 7, 24.

quod u herbis asptum est

5511

potapic - arripere

mar. inst.

grithen, indygy man, 2

3. 4.

→ teraz — trukaić chto wyeka nyekhorogo ... abt, gdi'er
cyf polapy duch bozi zhi, gdi'el przed tobj Bz I Reg. 16, 16.

↓ ... duzy to... nulkaid, utowzela ..., gen
vnyze w ftdli g'ner, abt, fclim cyf pola-
ny duch bozi zhi, ftdl przed tobj

quando arripuerit te

5512

absolute

condit.3.sg.

m.

Polapic

Rozumeyozie temu, gisz zapománacze boga,
bicz nekedi ne polapil (nequando rapiat)

F1 49,23, sim. Puł

Avch: g licyz nie parol

Pandolus: g licyz v oim puerie repantetel nie
podlyzid

Papież

Święty Jan Ewangelista nadałował mi tego
Jesucista a tako, kiedy papion, opuścił
odbiemie i uciekł Romy. 659.

Pořapic = teneo

Mlodrienie = jeden nas'ladowař jeho, odria-
ny p'ocienym odriemim ... i to opis'iwsky,
snad'ã kiedy byř pořapion, na g usiekã od
nich [et teneerunt enim] Rom. 659

połapic' = comprehendere, rapere

Gonier bōdō nepřycete moie y połapō ie
Fl. 17, 41 (comprehendam) Roserdze gniewu
twego połapi gę Fl. 68, 29. Bog rozdaliego;
nasłoyere nan y połapere gi Fl. 70, 12 (compre-
hendite eum). Połapily sō mne lichoti Fl. 39, 16.
Rozumeyere temu, givz zapominacze boge, bicz
nekedi ne połapit Fl. 49, 23 (ne quando rapiat).
W uerinkach rōtku swoim połapaniost gresznik
Fl. 9, 16 (comprehensus est) Połapeny bōdzerze
w piernosci swej Fl. 58, 13 (comprehendatur)

Posawie

Item lodices et posawie decem

(Hrk H S)

1494 ~~Item Lodices et Posawie decem~~ VIII, CLXI

lodix 'menute'

'quodlibet me dicit'

v

Polawie - scannale

Mem

Scannale unum viside al. polawie

1495, Rocz. Krak. XVI, 62.

111

Polawie 'autecum'

✓

2.

et

autecum id cortina, polawye

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 73

Der, Neder. autecum (resone, maluske, holstener)!

polawie, opone

Potawie 'antependium, auleum' U

1. antependium of auleum, potawye

c. 1500 Erz. Stoa 73

Der. Meda. antependii, warbne przedniej sciany
otkane z jedwabiu wazitego na drewnianej ramie

Polaris : cf. Eazy
equivalere

Do ... , incorporo ... quatuor homi-
nes ... cum ipsorum legitimis
successoribus, necnon terris, mericis,
pratis, ... et cum duabus uonis
candi mellis alias vssathky et
cum eorundem mellificiis alias
polaris videlicet in Parne^{is} prope
Stony^s ... silis ... et mellificiis^{is} in ...
huyli^s & (1460) Kod Hil I 265
1577

(?) *Sotacryc'* = socio

pryncyzi
(pro mysl 'mianis')
V

breve message ne vedo
de hho poddy newly
message vyzyl, bo?

mydny
ny byz' nasho houndinge

→ Bo trudno pylcycerz [Raro enim diligentiam
cum infortunio socialis.] II $\frac{1}{2}$ XV R.I. XLVII.

ale budungez lenytko

\bar{x}_V p. pob.

z myseroerpe volkancyci

socialne prilycen dnan, prilycni

pro pryncyzer

pryncyzi udmifere (u u.)

$p(r_2) \text{ zyl } (r_2) \text{ erger}$

pro pryncyzer identome! n. XLV

(?) Potoczny porządek

Przedwojny debet statum Jacolum, ...
feria secunda contra Venatorem, est
quia debet cognoscere, quod obligavit ☺*
polucyil Pychnal(m) ... Przedwojny
do poszu 1422 Faw VII nr 2504

obczył do volu u noszti u. 20 / obczył na cze... powane u. 30

* dentropol iſta ſe odzptyz ncz, id est

porczył?

polczył?

ale to był obligue

pro poranoril

Br. Zb. Zag. 140

Polaris of Polaris

Potaszć

... p^{pro}posuit cont. p^{re}dictm. Petr. quo violent
apes p^{re}dic. Maleschonis etc. Melleficidas
d. Regis vulg. lipieer * polaszyl...

XV (2) Bibl. Warsz. 1861 III 28.

I
quod lipieer ber unyedrini : XV

Potazfić

omni (Domine, ?)

Petrus ^(epo) rudit. dm. no. feci nec apes
suas ascendi ^{v. *} nepolasyt...

XV ~~(*)~~ Bibl. Warsz 1861. III 28.

11

pod literą XV

ascendere ten. rudit. byle kowam ascendere, rube
nieprzekładnie

✓
Połaźbić

Sicut sciunt et testantur quod Zauischa
recepit fructus mellis de melificiis

vlg. polasbil 1402 PKKr II 238

Polasbil

Polazbić

Sicut sciunt et testantur quod Zauischa
recepit fructus mellis de melificiis
vlg. polasbil. Jako^{*} wedzo, esz Zauischa
polazbil dzenye na Stascheowo dzerszenye
kv yemusz on prawo ma 1402 PKKr II 238

Handwritten note: Dzielni (podlieni) pami, tj. ylieni miód z ula'

Bořci

20 křtari polecz męsra zelowal [Bar]tlomey
na Uneslawa, [te]g]o mu on ne ueratl 1402
K. M. I nr. 114.

Potec

Jakom ya nye wryala Wyenczenthemw... polcysa
myascha

1455 TymProc. 275

= Cars. L XVIII

Lotec'

oc. du

Pro duabus parvis... alias dua polerya.
1431-1468 Tab. 525.

Poleć

2939. (172) Jakom ya czlowyelowy Jakvbowy dw poleczy
masza szlonyn trzech corczy rzy myechv konopi y ginschych
rzeci domowych nye wzianl anym wdom moy wnosszl any
theko(!) vschythkv mam tha ko my etc.

1470 Zap Wancz nr 2939

Poleć : p. Staniomy

polecz slonini

albuginum
lardum

1472

Rost. n. 473.

ROST. Symb. r. 1472

473

pořec

1606. (1035) Jakom ya polczya myassa wpholwarkv < non
recepti > any spluga zelas sbyl lemyasha y kroya chadzebna rzecz
any thego vzythkv mam thako etc. — Jako my tho wyemy.

1486 Zap Wamz nr 1606

Polec

1650. (B 3, 440 r. 1490) Jako mykolay przysethwsy nagy-
myenye moye dambrowka pobral schathy Byale polecz myasza
gy Nyevk(j) pobylesz kmyeczovy memv allexemu de dambrowka
Thako my pomozy.

1490 Zap Warsz nr 1650

potec
~~potaci~~ p

polack pelaso PrFil.V.9.

~~Sie ist die~~

Pr. sr. s. p. str. 9

Brückn Prfil 5 9

w XV p. post.

verte. y

286

1
Poleć
poleć mięsa perna

perna, poleć mięsa

c. 7500 Erz. ~~Stow~~ 73

Poleć

2

^{ident}
pctaso ÷ perna porci scil. baconus
sive bafas, wt. polecx albo strona mya-
sxa

c. 7500 Etz. ~~Slaw~~ 73

Gołec²² n. pr.!

Ego Michael Pyotraskowicz...
... vendo... campum seu me-
ricam alias novini w polczyach
peneś Brodycow

(1486) Kod Hil I 404

Uw. wydawcy: w Polczyach peneś
Brodycow w jednej Kopji, w Polczyach
peneś Brodycow w drugiej Kopji z 15. t. v. n.
pole czyli Nerykie lub nowiny w Polczyach 7.

przy Brodycach w Trzech. pol.,
x poleryach penes Rindycach
w Kop. 2 w. xix

Polec

Nicolaum Polecz

1473 Wolff Lap. 92

Polknqi

Gakli nowo zez klaimi pan, ubi*ot
worz₂es zemya ista wa, polknolabi
gev

BZ Num 16,30

ut... deglutiet eos

połknąć = deglutire

Godz wstali w ludzkie na nas, siedzący (pro:
snadze żywej) byłoby połknął nas St. 123, 2
(cum exurgereat homines in aas, forte vivos
deglutirent nos).

put: połknęły by

Lotkna'i

Lolkene, poszrze. ca 1450 G. J. IV 571.

Polknaj - devorare, deglutire

Vitunqwarzi syš (exist) qedua wyelyka riba, cherper
gy polknęsz Job. 6, 2. ~~Nocę nocz uiaai pan,~~
~~zebi oluozęsz ^{PZ} reaza usta iaa, polknęta bi ge~~
~~st. Num. 16, 30.~~

V ad devorandum eum

5513

Polknac' (?)

Sumitur (esca) - bylby polynon (!) ~~III~~

XV Pr Fil III 288.

(p. post.)

sumpta ^{p. sum} quid esca valet que, pl. sc. esca, quancito
pl. subto, sumitur exit, pl. eicitur subtenet

V pl. ^x depludatur bylby pol ... (kowiec weryfity)
k. 205

Polknac' glutire'

2*) glutire id ^{est} absorbere, vorare, comedere,
polknac'

1*) deglutire polknac'

ca 7500 Erz. ~~Stenz~~ 73

Polknać

pozartha, polknonq - absorpta B.

~~MPK~~ MPKY V 127

var. kab.: pozarla

absorpta est mors in victoria

I Cor 15,54

попечение - devoratio

Om myš... ot polknyenya Vribyego obrony! 182 Job. 12, 3.

va devoratio

5514

Pologas

Item pro I

P

Teffle alba ad emendandum pologas ad lectum
nouum dni Regis 1394; MMAe. XV. 181.

Mon Med Aevi Hist. t XV

Piek: Rach. Dw. Jag. r. 1394 str 181.

130

Potog Potoga

Ab ablucione mensalium serenissimi
domini regis et domine regine ac pology
dedi quadraginta gr. 1477 Redukriol 213,
srm. 203
ib.

~~Stög~~ Potoga

Ablutricibus [a] ablucione mensalium,
manuteriorum et pologi serenissimi domini
regis et domine regine dedi XX^{ti} gr. 1478
Rechtrol 225

Potog Potoga

Eodem die ab ablucione mensalium,
linteraminum balnei alias pology, manuterio-
rum pistorum dedi mediam mrc. 1478
RachKrol 228

Ботик.

Панья, аалюк, полук
гмлюс

R. XIV. абы.

~~10~~ 1434

Potokty

Potokty, bramy, pachi = perichelides
Ps. it.

1471

MPKJ V 88

in die illa eufret dominus. ^(discriminatie) et perisce-
lidas

Is 3, 20

1/

Polomíc

Paueł nye polomil Pyobrowa ploška 1426
Kuc. No. II ar. 2399.

Polomic

2899. (268^v) othori ploth namye Troyan szalował ten sam polomil ipobral. — Jaco ya tho wem othori ploth Troyan (namichala) szalował ten sam polomil ipobral.

1428 Zap. Warsz nr 2899

—

Potomic

12

3660... quod dom. Michno eundem sepe
solus per se prostravit alias polonuył.

1477 AGZ. XVII. 441.

~~Arch. XVII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XVII

Zap. sądów Lwowskich

R 1477.

str 441.

304

Роботини ст. Не роботини

Polomienic

Polomyenym = confractio

1471 MPKJ.V.91

confractioe confringetur terra

protomycetá

Disciplinabiles & pro-
lamne F

~~pcłowa w XV~~

~~Brückner Kaz. si w. S.~~

~~Rozpr. 25, str. 157~~

~~Pet. 1475 k. 241.~~

fol. XV, R. XXV, 157.

med.

1421

Polomolai = numpere

Polomotabo (superat) // 1466 // R. xxii, 26.

forzanea forma nos percussit autropos
etra, stamine, gl. nostra munimentis,
vestra, nostra fere superet, gl. et de-
struxeret polomotabo, ille nec gl.
teli terribili timore

potowa

(Peł) ouφ jezera Mesczisk... (trzym) alemsz
spekeyem trzy (dzieści) lath y trzy laśa,
a wtem (ni)kt ne nagabal.

mie

1412 Kościan nr 465

et potowa

Invenies... obliquit centum viginti marcas

super medietate sue partis alias

szelnyerz polowy

~~Donthel~~
~~Arch. B. XI~~

1440 GZ. XI. 166.

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sańockich

R 1440 str 166

Potowica

nr. 4.

Tako my pomoz bog † Jacom fwa polowycza da-
wal platu Slawoborowÿ | Studzenfkemu ynofilem ye
wdom gego podlug lyfta zapyfznego aon gich |
wzancz nyechezal |

jakas rima.

1438 Poru nr 1594

Pořowica

nr 2851^x

2851. (254) Jacom ya nyemal(y)a pawlowi na swanthi Jan dacz polowice mitha ale wszithco nagodi. — Jaco ya tho wem Eze Stachna nyegmala pawlowi na swanthi Jan dacz polowice mitha a-le wszithco nagodi.

1428 Zap Wasz nr 2851

M. J.
sim. Włocław. 13

-----121b

tedy ten porancznyk mą
zayn zaplaczycz wargelth
tho szą o głową

osszmyńsczye /10/ funth-
ow a woythowy /11/ wyną

osszm szelagow /12/ pye-
nadzy ale o rany /13/ acz

o czyaszkye porankz/14/n-
yk ma zaplaczycz po/15/

lowyczą wargeltho to /16/
gest dzyewyącz funthow

/17/ a woythowy szyedm

/18/ szelagow wyny amyę

/19/nyly ktho szwą nyewy

/20/nnosc ten moze szam

/21/ ody cz szwą ranką

Polowica

-e p. 4.
Połowica

Eze Clim^eak ne mal w Tomczine cz ϕ sczi polowice,
yedno czwart ϕ cz^hspz

1394 HubeZb 70

Potawica

-e p.p.^x

Ne wropl katusy yeg polowicze saltistaw.

1401 Hube. ~~Kat.~~ yq.

Polowica

nr 733

733

Tako gim pomozi bog yfwa{ti}¹) | †
Jako to fwatezø Jako ta | polowicza
Chobnicz . czfo blos | trzima nigdi
nebila krola kazi | mirowa ale na-
blofa spadla | pogego oczu.

1403 Pozn nr 733

Piek v̄ nr 473

Патриция

м. 24^х

Его кавир Кемерра обвещалъ и купебаркен, дега полоньера
челъ Кавешского 1800 | Apr. III, 187.

и та полоньера [...]

Potowica

^x
mij.

Yak|o Dobeslaw wssyól cztyrzi a dwadzesza
grziwen groszy szyrokich s Katharsinõ
matkõ Smychnynõ a Yedwyeszynõ, gichse
polowycza siucha na nye po gich matky
szmyercsi

1427 Pyedr nr 838

Połowica - medietas

Qualitativk... ze wszechgo qumyenyu... ma bier odbauyon,
 yegsch qumyenyu pyrwa [Połowica] na xanzan bandzyc
 stuscher, a druga połowyczd. priya cyolom fey ystey
 panni priwlaserona ma bier Jul. 89.

^ (quoniam bonum medietas)

v altera vero medietas

№ 281

. Div 8

m. fi.
nim. h. h. h. 126

Polowica

-----176a
gdysz mvr gesth stoyacze
gymyeny dzyedzyczstwo ka-
ko on ma vkazacz albo moze
/30/ a by byla polowycza
/1/ Gyego Tedy mv na/2/le-
zono ysz gest dzyedzy/3/
czstwo prawe Tesh py/4/tal
samyerz kyedy to /5/ ch-
cze vczynycz Rzekl po/6/
wod zayvtra A naza/7/yvtrz
przyszedei powod /8/ sthymy
przyszaszny /9/ ludzmy
czo ktemv po/10/stawyeny
slowye ysz /11/ maya o gl-
adacz mye/12/dzy gymy obv-
dowa/13/nye krzywdy myedzy
/14/ szaszady
Thym dzeya ponyemyeczszkv
ffirtelsslewte

n. 4
mi. Włocławek 126

-----175c
/6/ Wnaszchem /7/ myes-
czye /8/ geden przypowye-
dal /9/ szyć kv polv mv-
rowy /10/ swego szaszpada
a gd/11/ysz s ta stala o-
ba Sam/12/pyerzą przed
prawem /13/ Rzekl powod
tego mrv /14/ gest polo-
wycza mego /15/ atho ch-
czą dokazacz te/16/dy rz-
ekl Sampyerz ka/17/ko on
tho moze albo /18/ chce
dokazacz
tedy on rzekl powod Jsz
tho chce dokazacz przy-
szaszny my ludzmy

Falowca

° Potowica

nie do form

n. y.?

Albertus... vendidit medium
agrum dictum polowycza morgo

1482 KoŃ Warszawa I ^{nr 945} 1481

Potowica

nr 1.

Głedy maja dwa myedry szoba, mu-
rowana soryana, a tha soryana jest
każdego sz mych polowyczą... maly
poczaz od drugyego polowycze murie
swego szaszjada kopacz trzy stopyenne?

Ont Mac 100 (ist)

in. htorol 24,3

Botowica

n. w.

Pytaniem prawa, gdysz mur stojące
gymyemże dzyedzycstho, jako om ma
ukazacz albo moze, aby była polaryera
yego ?

Ort Mac 126 (i r)

204.
Połowica

Iaco Wanczenczemu ne zastawono szolthistwo
w Thomkowe polowiczi, ale yedno pol Gusszin

1407 HubeZb 88

Polowica

Tako mi pomozi | bog yfwanti †
 iaco to fwatezimi | yfz Bril ma
 dwadzescza [kri] Grzi | wen¹) na
polowiczi Gorziczka |

1400 Pan m 427

Piek \bar{v} m 19

204^x

Polowica

481. (54) Jaco to fwaczimi iaco potrek
nelzedzi | wbogugchninegey¹) po-
lowiczi domu | iedno wtegey polowi-
czy czfzo mu¹) | fzinowecz zaftauil.

1400 Pozu nr 481

Piek vī nr 100

Polowica

489. (54) Jaco to fwaczimi iaco potrek
 nefzedzi | wbogugchninegey¹⁾ po-
 louiczi domu | iedno wtegey polowi-
czy czfzo mu¹⁾ | fzinowecz zaftauil.

1400 Pozn m 489

Piek \bar{v} m 100

potowica

1141

Tako nam pomozi bog etc. † |
Jako tho fwatcziný Ize pan |
Dzetrzych wízał paney Anne | wpo-
lowiczý lubyecowa wgeý | wanę
czinfchow Szyelzor zýth|mý Do-
bythýký gýmýeným | vzythký tako
wele yako trzý | fta grzýwen ytho
jwatcziný.

1432 Kości an^{nv} 1422

Polawica po urobne? | ~

ver. 141 / p. 16^x
odpísane

Jacom ya s Michalem ne mal smow; lich y pusezil
na polowicę zita cupiez 1408 Ks. M. I. nr. 1117. | Odktori

Kon Stanislaw zalowal na Ramberta, tego
cona on uzitku ne ma polowicze 1408 nr. 1162.

↓
odpísane

- e p. 1.

Polonica

638 Tako gim pomozi bog y fwanti † |
Jaco przitem bili. yfz micolay [ewi] |

newidzelil. Scepanowi polouicze. |
Wilkowa fpelna Jaco starofczin
lifth | mowi. *Alii in testimonium.*

1408 Pam nr 638

feh VI nr 1215

Polowica

-e

fi. x

572 Tako gim pomozi bog y fwanti | †
iaco to fwateczø iaco kedi | Donin
Sarnowski bil . [Vt] | Vtrzymanu
(m. pr.) → Przibini polouice | tedi francek .
geg nanem | dobil . a Maczey gefst
geg | blifzi [p] blifzcofczø yrodza-
gem |

1404 Pau nr 572
Arch vi nr 684

Potowica

-e 4. 4.

1454 Taco mý | pomoz bog †. Jaco czo
namya zalo | wal Jandrzej czerad-
czlky bych Jemu | lyft myal dacz
nawyczlenye dziedzyni | polowicze
czeradza nowego Jaco weder | cowy
lyft omawya tego mu nyefzna | ya
etc. |

1435 Pozu w 1454

diestrime

al. f. *

Gofornica

665 Tako gemu pomozi bog y fwanti | +
Jaco Wanczencz Obrziczski | ne-
cupil. vszitkich Jezor nabalczu |
cufwey polouiczi. *Alii in testimo-*
nium

Balem

1409 Pozu w 665
Pieh VI w 1307

Polowica

d. f. / m. f.

jest jedyną nazwą

Jaco

Jacob miał wycę połowierę zapłacił [cz] 1386 Maczpan^v

II, 331. Chimek nie miał w Tomerine ekspuzi połowice,
jedną erwartą ekspuz 1394 Hube 26. 70^{ore} / Pany Guat-
kowskiej k Lenartowe dzelnicy w Cholme
cu połowici są blizsi, niż Lenarth 1402 J. P.^v
VI, 203.* Ta połowiera Chobnierz... nigdi nie bita

króla Kazimierowa 1403 piek. 142. W ane renerem
nie zastawono szolthistwo w Thomkowie połowierci
1407 Hube 26. 88.

Hube 26. 120

↓
pon w 733

potowica

-e
=

nr. 1/1. p. 2. v.

↓

wypisanie

Weczech ne snowil tey szmowy sz Berewskim ysz
kedi bi przedak polowicze dziedziny Geligowa
ne mal mu dacz polowicze tich penandzy

1412 Kościan nr 472

Polowice

nr 41^x

880 *Primus iurabit sic*: Tako gemu pomozÿ | bog y fzwanti † Jako przÿ tem byl | Jfze Woczech ne smowyl fbaworowfkim | teÿ smowÿ, yfze kedÿbÿ przedal polo | wÿczø dzedzÿ- nÿ Jeligowa, ne mal mu | dacz tych pyenødzÿ *Alii in testimonium*: Jako | tho fwatczimi

1412 Poan nr 880

Polowica

852

Tako gim pomozi bog ý. fwanti † |
 Jako tho fwatezø ýako pan Sandzi |
uogÿ dal pancz leth grziwen Natø |
polowiczø Gofzlinÿ ýbodufzowo
 czfofz | Ochna dobila. napane Jane
 crome | tich dzewancz. dzefzanth.
 grziwen. czfzo | fzama polzuala.

1414 Poan nr 852

nr. 4.

potowica

Jako gich oczecz yonÿ potem po-
owÿ|cza ludom spocoÿeÿem vi-
lzerfzely | {mimo} Trfzidzelzczÿ lath.
ÿafz. lutka | nane zalowala. [ÿt]
otha gich | nigdÿ. prawem {nikt}
evgabal.

1418 Kościan nr 656

recept

Polowica

1013 Tako gim etc. yfz gych oczecz [y]
y. | oný potem polowicza ludoń spo|
koyne widzerzely mimo trzydzefcy|
lat oyafz nanye Jø Juta zalowala
(68) a wtem gych nigdy nykt p^{ra}-
wem ne | vgabal

1418 Pozu m 1013

nr. 4. ^v

Polowica

2.
~~Yze Ksandr Nemerza kupil ymene thegosch
 polowicz^{*} v lich, erso gych dredrina wlosth
 na bila~~

1423 A. V. Cr. VIII a 1015 162

* v uidehnie p^{ro} sw^oto

origi

Połowica

Dasinus... dimensurare medietatem istius
terre, quam othszethw y othsipal iure gra-
niczami, tey polowiczϕ yma *odhdzelicz
Petro... k *ygego (pro kv gygo ?) czϕ^sczy

1424 ksMaz II nr

303

foli vire. mar., vireo jungermanniae dring vireo
foli hyem. palustris
n 108 medietate

fol 46

nr. 131
in. Biblii

-----185d

Ten czlowyiek vmarl Mozely
ta pany odzyerzecz

swe pyrwe danye /28/ wya-
no ytesz ktemv /29/ polo-
wyczą gymye/30/nyą czo
gey pothem /1/ Masz dal
y zapyssal czy/2/ly nye-
ną myecz pyrww/3/ego wya-
ną przesz druge/4/ y slo-
wie wthore dan/5/ye y za-
pyssanye albo /6/ czo o
tho gest zaprawo

OrtOssol 95,3,w.27-30 -
95,4,w.1-6

Potowica

M. d.
c. m. 133

Polowica

-----188b
tha pany ma szyć ostacz
przyszwem gymyenyv podług
gey zapyssv
Ja/32/ko przed gaynym sa-
dem /1/ Sobyie wymowyla po
/2/dług prawa maydborszcz
/3/ GEden czlow/4/yek st-
oyacz /5/ przed gayonym
sandem /6/ wzdal swey ze-
nye polo/7/wyczą wszego
szwego /8/ gymyenyia stoy-
aczego /9/ y nyestoyacze-
go czo w /10/ then czasz
myal y czo/11/by pothem
mogl mye/12/cz Thako aby
ona tho /13/ wzałą
y myalą dziedzyczne po
gego szmyerczy-----

OrtOssol 96, 3, w. 31-32 -
96, 4, w. 1-13

polowica

nr 4.

Jacom yä wylle nye wżar pyanczy
grzywen kedim | przedal mat^{er}ne
polowiczą Cranfka anym wiffe |
myl widacz yedno yaco pirzwa
fmowa bila

1425 Kościan⁴ 1131

° Potowica (4x) - e p. p. / an. y.
= ↓
odprowie

1268 (138) Taco my pomoz bog yfwata
ewangelia | Jacom nierzadyl yme-
na vmaczka labifch | kyego wo-
gewody Brzeczkego polowice |
Czyrznewa {mafta} polowicza Czirz-
newa wfy | apolouicza Racowa apo-
louicza wolwarku | [rzekl] zapol-
fzodma ftą grziwen grofchy | fzy-
rokych prafchkych y newfzalem od-
nego rankoyemftwa

1427 Pozn nr 1268

Potowica

nr. 4.

1603

Tako gým pomofz bog † Jako tho
fwaczimi, ýfze pýotr Stok. dal [ft
tho] fto Grzý | wýen, zapolowýcza
dzedziný Nýemirzewo, ktorego Ita
Grzýwen. dzerfek fprocu | raczyya
fweý fzoný, gemu Nýewýerzy |
— — —

1440 Pozu no 1603

Polowica

(miane niemi')

ser. f.

(moje powinnon^o nzwacnie
by miaz niemi?)

terminus et tertimus... (n.

Yako prawye [Boroko] polowicza* polowzebka
dopelnil w Barsicz

1418 AV Gr. VIII a. ~~143~~¹⁴² 143

Potowica

num.

→ quia tu tenes... prefatam medietatem
tercie partis mensure alias polowycze
[rozeczye] myary, ita bonam medietatem
sunt ducente et quinquaginta mure

1500 4 2 xv 415

quod... privilegia vram nobis poneres, que
ni habere cupit medietatem tercie partis men-
sure in motu dno Leopoldus... et 5

Połonica

do y.^x

Yako tho swyadczo,ysze Chwal pobral czworo-
nascz scotu nyedzelnego po smyerczy swego
oczsza, cu ktoreysze polowyczy scotu

Swyachna prawo myala

1418 Pyzdr nr 522

0 (bonorum omnium pueri a patre oporitur acc. 4^o
tolunt medicamentum)

Polowica

29d

z wyną pyathnadzescza a nam o gwalth 38/ drv-
ge pyathnadzescza. /

/83/. Dzalv dzieczy nye maya myecz s oczczem.

/P/ospoliti obyczay w krolestwie naszym
gest, ysz po smyerczy maczerze, dzieczy od ocz-
cza swego dobra gymyenia polowyczha, a tako dla
swego glupyego rozvmv mlodych lyat gymyenie stra-
czaya a straczywszy dla myersyaczky oczczowej,
kterą gemv czynya, acz syą nad nymy nye slutuge,
w vbestwo wpadaya; a tako s takyego rostargnye-
nya gymyenia obyie stronye nyedostatek y szkoda

-Dział. 37-3

fol 46 nim. (do form odpuianej)

Potowica

i. f.

1162. (130) Taco my pomoz etc jako
o tem wem yne licobery krzy
swola thomislawa wicypul pol
slada v knesra we dwu kopu
polowice grossy praskide

(i. 29. Ammerer)

1423 Pozn nr 1162

połowica

-7

4. 40

Jaco to fwatezã yaco woczach
Rzefotarzew|fkÿ wydzerzal teÿ po-
lowiczÿ trzecã czã|fcz czffo cu
Carpiczfkv przÿflucha atemv | nÿe
wyflÿ XXX lath

1424 Kościan¹¹¹ 076

° Potowica

nr. 41^v

Tako gym pomoz bog yfwyathy † |
1495 Jako tho fwyatheza Jfze Szymek
Sma | levgorky wiaz dawo (1) wolv
ybyka | crowa yedna Sczelanczem
Offmy fwy | ny duanacze Cur Zytho
Ofzymyna | Tego *fwfchego polo-
wycaz Idzyl iako | pyancz grzy-
wyen

1428 Pozu w 1495

Potowica (2x)

1496

1496

Tako gym polzÿ bog yfwyanthi † |
Jako tho fwyanthcza Jfze Mikolaÿ |
Sgorkÿ nyewfzal polowycza ymie-
na | dwu volu ybyka Crows ged-
neÿ | Sczelanczem Ofmi fwÿnÿ
dwanafcze | cur zytha Ofzymi-
polowycza tego | wfzgo (!) — — —

1428 Bm nr 1496

Potowica

ire. v

cum medietate seminaturis
vlg. ^{*}Spolowera ossewku

1430 Arch Castr Crac IV 976

30. ubi populi & polovici

Catr II 976.

Potowica

no upo
2
///

1407

(61) Taco my pomofz bog † Jfze
dla nezapla | czena penadzy polo-
wicza Szedmydzefzand | grziwen
wczafch fkodzenem defzancz grzi-
wen | *Et testes*: Jaco to fzwacza |

— — —

1432 Poznań nr 1407

Current. John no., note
to objective

Polonica

M. y.

Yaŝkom ya nye ranczil Mikolagewy za polowycza

pyenyandy, yako ten listh obmawya

1432 Pyzdr nr 1075

Polowica

akt 24.

876. (639) Jako myś Stanisław winowat syetmdzesanth gr.
przedw grosu polowicza pwoługroszczych (!) apolowicza wdrobnych
penędzy racoyamstwa (!).

1438 Zap Kana nr 876

0 Połowica

-e

nr. 41

?

686. (486 a, r. 1437) Jaco mnye < sz > Stanislawem vgednano eszmy myal szaplaczicz szecz naczcze (!) grosszy y polowycze szeszy grziwen. — Jacom ya to jednal esze Stanislaw myal szaplaczycz mycolayewy szecz naczcze grosszy ypolowicza szeczy (!) grzywen.

1437 Zap Wanz nr 686

°
Potowica

re. 4.

1532

Tako gym pomoz Bog † Jako tho |
fwyateza yfze panÿ Jadwÿga
<Trzel> | fkyego pana maczka zo-
na trzÿma pol | wfchy Byenÿna
atam trzÿma polowy | cza othezÿfz-
ny anÿewfchÿtko dobyf<...>¹⁾ |

1432 Pom no 1532

Potowica

ner. f.

1527

(68av) Tako gim pog pomofz † Jako
pan Mi | czek foftey czaneci polo-
uicza vidzerzal | mimo Trzëdzeczy
lath afftem go Jan | negabal |

1430 Poznań nr 1527

nr. 4
m. Włocławek 1918

J.łowicz

-----164a

ten masz vmarl a gego zo-
na wyaszala szye
wgego /4/ polowyczą gymy-
enya /5/ stoyaczego jako
gey wsz/6/dal za zywotha
przed /7/ gayonym sandem
a w /8/ drugą polowyczą
wya/9/szalysze tego vmar-
lego /10/ maszą dzyeczy
Thyto /11/ dzyeczy chczą
aby tapan/12/ny wzythky
dlugy po/13/łowyczą pla-
czyła jako/14/sz ma thego
gyemyeny/15/a polowyczą

Ta panny mowy ysz nyzadn-
ych dlugow chce placzycz
pomocz

OrtOssol 87,3,w.3-15

nr. 11
nr. 118

-----164a
ten masz vmarl a gego zo-
na wyaszala szye
wgego /4/ polowyczą gymy-
enya /5/ stoyaczego yako
gey wsz/6/dal za zywotha
przed /7/ gayonym sandem
a w /8/ druga polowyczą
wya/9/szalysze tego vmar-
lego /10/ maszą dzyeczy
Thyto /11/ dzyeczy chczą
aby tapan/12/ny wzythky
dlugy po/13/lowyczą pla-
czyla yako/14/sz ma thego
gyemyeny/15/a polowyczą

Polowica

Ta panny mowy ysz nyzadn-
ych dlugow chce placzycz
pomocz

m. l.

-----16c
gedna pany przysla /15/ sw-
ym mazem przed /16/ gayny
sand y wszala /17/ go szyo-
bye opyekalny/18/kyem y ws-
dala mv /21/ GEden czlowy-
ek sto/22/yacz przed gayn-
ym sa/23/ndem wszdal swey
ze/24/nye polowycza swego
/25/ gymyenia dobrowol /27/
Przydacz gedem czlo/28/wy-
ek przed prawo rz/29/ekl
Jam myal swogey /30/ zony
wszyczko gydacze /31/ gy-
myenye

OrtOssol 21,4,w.14-31

Polowica

Amber &

Lotowica

nr. 91

~~Hy wyprzedal... ze~~ ^Pprzedal swy w polowyczu
w wythanowyc... ~~od biskupa slawetnyemu pa-~~
~~stosy bygnycowcy w Grodzysu. fca. Kom.~~
~~kr. III. 335~~ 1498 ~~kr. III~~ 335.

Pofowica

nr. 21.

1451. (Wfd 6, 50 r. ?) jako ya tho vyem yzem ya Był
Smowczą yze philip myal wyanowacz malgorzatha zoną ssyna
swego michala wpolowyczą michalową kthorą wczcza ma Thako
my Bog.

1475 (?) Zap Wanz nr 1451

Solowica

nr. 41
cim. Buchen 133

-----189d
/8/ Gdy ten czlowyiek /9/
ostawyl szobyie /10/ myecz
y panstwo /11/ swego gym-
yenia gdy /12/ go zapyss-
al y dal swe/13/go polo-
wyczą gymye/14/nyą swey
zenye poge/15/go szmyer-
czy a potem /16/ kupyl
ten dom y przy/17/yal gy
gdy mv wzda/18/no przed
gayonym /19/ szandem a
zona gego /20/ wzdawanyv
zamylicza/21/la

Tedy ta zona nye ma dzya-
lv ktemv domv podlug pra-
wa

Ort0ssol 97,2,w.8-21

nr. 4.
nr. W. Chm. 120

znaly to przed gayonym
sandem ma zatho czyrpyecz
albo straczycz swą raka
zaprzyly szye on tego za
to mvssy samoTrzecz przy-
sancz

a bandze/2/ly zarącon kv
prawu na /3/ trzech bly-
szych Sandzech /4/ Tedy
poraczny maya po/5/lowy-
cza wyny y wethy /6/ szl-
owye wszego czo on /7/
myal zaplaczycz tho ony
/8/ szamy maya polowyczą
/9/ zaplaczycz a onego ma
/10/yą szkazacz sprawą w-
stra/11/czenyv jako gest
prawo /12/ prawe maydbor-
szkye

Polowica

ni. y.

ni. y. 118

-----164a

ten masz vmarl a gego zo-
na wyaszala szye

wgego /4/ polowyczą gymy-

enya /5/ stoyaczego jako

gey wsz/6/dal za zywotha

przed /7/ gayonym sandem

a w /8/ druga polowyczą

wya/9/szalysze tego vmar-

lego /10/ maszą dzyeczy

Thyto /11/ dzyeczy chczą

aby tapan/12/ny wzythky

dlugy po/13/lowyczą pla-

czyła jako/14/sz ma thego

gyemyeny/15/a polowyczą

Ta panny mowy ysz nyzadn-
ych dlugow chce placzycz
pomocz

Ort0ssol 87,3,w.3-15

Polowica

Polowica

nr. 4.
nr. 178

-----163b

Stymy moze woith sand ga-
ycz y sandycz czo trzeba
anyemaly /1/ albo nyemo-
zeiy gychn /2/ wyaczey my-
ecz ato gest /3/ prawo
podlug prawa /4/ PRzysze-
dl ge/5/den czlowyek /6/
szwa zoną przed /7/ gayo-
nym szadem y w/8/szdał
bey polowyczą /9/ szwego
stoyaczego gy/10/myenya
czo go szam /11/ dobył y
zarobyl tako /12/ aby ona
pogego szmyerczy jako dz-
yedyyczką wczynyla jako
by chczala

Ortoosol 87,1,w.32 -

87,2,w.1-12

Polowica

enry.
mim. l. 131

-----185c
GEden czlowyck wyanowal
Swey zenye osmdzyesanth
grzywen
na /15/ szwym gydaczem
gymy/16/enyv opocz sandv
po/17/tym then ysty czlo-
wyek /18/ dal swey zenye
przed /19/ gayonym sadem
polo/20/wyczą swego wsze-
go /21/ gymyenia nyeodwo
/22/layacz any wspomyl/23/
nayacz pyrwego da/24/wa-
nyą wyaną Ten /25/ czlow-
yek vmarl Mo/26/zely ta
pany odzyer/27/zecz
swe pyrwe danye wyano y-
tesz ktemv polowyczą gy-
myenią czo gey pothem
Masz dal

OrtOssol 95,3,w.14-27

Połowica

nr. 521

Yako tha sesczdzesanth grzywen, czso gich

o polowyczó iest obszalowala Smychna Chwal (a),

thy penandze bili z maczerzysny, a nye sz

oczyszny

1418 Pyzdr nr 521

Półowica

(niepełne użycie)

nr. 4.

~

363. (37^v) Jako mikolay wsszel przeciwo thim penedzom
wmrokowskiego swe polowicze.

1431 Zap Warsz nr 363

Połowica

polone

nr 14.

802. (1050) Oktorą < m > clodzina (Cle) na blazeya zalowal
tey my myal polowicza zaplaczicz yako wtorunu (!) przedal. —
Jaco ya to wem oktora clodzina Climonth na blazeya zalowal
tey mu myal polouicza zaplaczicz yako wthorunyu przedal.

1447 Zap Hansz nr 802

 /18/ szelągów pyenyadzy a
 /19/ woythowy vkaszdey kr
 /20/wawey rany osszm sze
 /21/lągów pyenadzy wyny
 /22/ Jtesz wyedzche ysz
 nyemą/23/sząthne zony ja-
 ko są /24/ dziewczky y kász-
 dą nyew/25/yeszka twarz
 ktore nysz /26/ są zara-
 czone nycz wyą/27/czey po-
 kupu gymąyą /28/ gedno po-
lowyczą tego /29/ czo yma-
 yą nyezaraczo/30/ne mąszcz-
 yszny to bąndz /31/ o glo-
 wą y k czyąszkye /32/ y
krwawe rany prawo

re. d.
 m. Akher zy

Solowica

OrtOssol 33,2,w.18-32

have picture

Potowica

l. 4.^x

1537

Tako gim [po] bog pomoz \dagger Jako
tho | fwyathcimi Jize pan woczach
Splawfky | Nyewfzal wemlynie wko-
bilempolu [dwunacze *czewerczey
makÿ | panÿey dorothiey wgyey po-
lowiczÿ mlÿna | czfzo by nanÿa flu-
chalo gwaltem mocza | wfzcheczÿ
lobye rownÿch avdzefchÿancza |
podleyfchych

1432 Poze nr 1537

41/ /V/stawymy, aczby nyektore szczepye by-
loby yvsz wsczepyone y wsadzone, aczkoleby by-
li czyge wlosne y chezalby ge wykopacz, tedy na
dziedzinye abo na syedlyskv ma gych polowicza
ostawycz pod wyną schesczą grzywyen.

/93/. O rzeczy gwałtowne:

/A/czby tesz nyektorzy gwałtownye szelazo
gego abo kterakole rzecz gyną wlosną moczą swą
komvkole nye podlug prawa wzałby, tedy z wyną
rzeczoną schesz grzywien ma wroczycz tą rzecz
gwałtownye wziętą.

-Dział. 41-

del 41 nim. (odpisać do form)

mi. 10² / ai. 10¹
odpisane

Bołowica - uvidia pars, medietas

Tępa nam

(medicia pars... resumptiva)

V Rozdziel sylby... jedna część przysięła Tębnę...
a połowiera druga Amri BZ III Reg. 16, 21. a edwi
połowierę w twej upodobny sę my powędrely sę. II par. 9, 6.
Przezywyl sylby Zamri, wadz nad połowierę geszczero w
sę. III Reg. 16, 9. *ad ucl mediciae partis*
przezyw fennu...

V medietatem

5518

Połowica

-
t¹ego czasu rozdzelyl syφ lyvd israheski
na dwye czφscy, gena czφscz przyφla
Tebny sina uentowa chcącz gy krolem
vczynycz, a polowicza druga Amri
(media pars)

BZ III Reg 16,21

Potowica

nr 24.

W naszym mieście jeden przypowie-
dział szyć ku polowicy murawy
swego sąsiada

Wzrost 1,4 : h w polu

Ost Mac 126 (g)

nr. 4.
mi. Włocławek 120

-----166c

znaly to przed gayonym
sandem ma zatho czyrpyecz
albo stracycz swą raka
zaprzyly szye on tego za
to mvssy samoTrzecz przy-
sancz

a bandze/2/ly zarącon kv
prawu na /3/ trzech bly-
szych Sandzech /4/ Tedy
poraczny maya po/5/lowy-
cza wyny y wethy /6/ szl-
owye wszego czo on /7/
myal zaplaczycz, tho ony
/8/ szamy maya polowyczą
/9/ zaplaczycz a onego ma
/10/ya szkazacz sprawą w-
stra/11/czenyv jako gest
prawo /12/ prawe maydbor-
szkye

Polowica

Potowica

→ Medietatem frumenti seminati

ad polovicra ozenya et si nli non
 uederet in villa ~~Blonora~~ ^{Blonora} ex tunc in aliis quibus
 nli debet dare

1465 AGZ. XVI. 31

sub eodem vadio Hamishus obligavit ad nli
 mcohes in villa Blonora →

abcćdefghchijklm~~n~~o~~p~~rs~~t~~u~~v~~zzz

loz.

Polowica

Ma ktoreysze to wzry polowicy habuit et

habel refornacionem 1477 Sept. II. No 4186.

miscriptum et ordinatum

~~mandatum ville descendere ab. Polowicz~~

quia in iuribus se videtur et possidit

villam isary

Helcel II No 4186

Krak 1477

1118

~~1001~~

o Polowica

mię.

1207. (49*) (Jamkom) Jakom ya Nyepomloczyl dwv brogv
yenego pszenycze adrugyego zytha po zapowyedzy vosznego
anym przedal krowy plovey any schesczy ovyecz kthorich brogow
ykrowj yovyecz polowicza sluzy ~~(nanasch)~~ < nanye > (sicut) yako
yna czya pobabye gych nygdy Machnye blyskosczya Thago dobre
 (p.) brogy yako XL gr., krova yowcze yako XX-ti gr. Thako my
 pomozy bog etc. — Jako ya tho wyem yze Clemens.

1478 Zap Wanz nr 1207

^o Potowica

m. 41^v

→ Jesli ties thowarizn sam zamyestkal
ku zalomuy yds, tedy thars wyne
na thowarizom dace a polowycze do
poski wlozica

wydz: me offyare... yoh..., vine... den

1.

1491 RK7E VII 58

Potowica

wojny... me wlosic quathnigh

tedy my thowarisse obyeuzuyemy nye

polowice oney vyny wlosic (n. do

punkci)

I

1491 RK7£ VII 57

Potowica

m. r. l.

Alledi ma sam vyne... dan lethoren
tho vyne do postki... polowica ma
bicz dano

nie rudi (v. rudi)

1491 RK 7 ± VII 18

1743. (116) Jakom sya ya Syakvbem yednal (pa) ysch my Jacub myal zapyshacz wsyczka Czascz ko(?)słowska lezaczą naymyenyv Sokolovye chrosczelach jako ya sam dzersal nycz sobye nyeostawyacz y Slaką Stopczinska y polthorych sthay Roley y wsyczka polovycza wgayv pasthwy pospolythe y dwgye nyvy podlvk posw a tho my[al] zapysacz naroczeh przemynalych a nyezapysal < pod schesczą kop zakladv > thako. — Jakom (!) ya tho vyem.

14932ap Warszawa nr 1743

Polowica

m. p. s.

l. n. x^v

~~2302~~. quarum summa tam dotis,
quam dotalicii sunt trecenti floreni
ungaricales super^{medicetate omnium bonorum}. .. et in me.
dieta omnium supplectiliu m
~~atias~~ na polowicy *srebrzechow
1494 AGZ. XVIII, 347.

~~Arch. B. XVIII.~~

Archiwum bernardyńskie T. XVII

Zap. sądów Przemyskich

R 1494.

str 347.

400

Polowica

174. | n. 40

W Zawodskeyey oroke rostarzeli sycę
panowye myedny sobę y zabraly
baran y s polowicę baran poschly
do Czirkass. Dwoga polowiera rostar-
gala sycę myedny gyny

1500 dist Fat 175

Polowica

1. 1. | 1. 1. 1.

W Zawolskoyey owolze wystawiały się
panowie między sobą z zabraly
baran z s polowicą baran poschly
do Czirkass. Dwoga polowicza wystar-
gala się między innymi

(baran, morderca?)

1500 dist. 175

Polowica = media pars

Caesar... dāt polowicę królestwa

Archaleowi Judeę Idumęę pod imie-

nim markrabstwa [mediam partem,

scilicet Judaeam et Idumaeam tra-

dens Archela. sub nomine tetrarchae]

Rom. 115.

Polowica = dimidium

Zachęca stojąc przed miłem Jezus Christem
i rekł: owa, Gospodnie, połowę inwenta mego
daję ubogim [Ecce, dimidium bonorum meo-
rum, Domine, do pauperibus] Rom. 406.

kyty, a ktori polowiczą pluga orze, dwoje kyce, ktorzy nye na osyn oracz, ten na bycz wyswolon od dzesyqasziny konopney.

171. O wielką kłytwą, interdioth,

U¹ wieliką kłytwą, ktora rzezona interdioth, tako wkładany, ysze gdyby ktorynkoli obyrazgen przydal są bycz interdiet /s/ w Kra-cowie, tedi gy tano naya trzymacz a bycz posivszny, ale Kazymyrz, eszo gest podle Crace-

17 Litera początkowa U wypisana jest później przez innego pisarza, ale pierwszy pisarz zaznaczył w miejscu pozostawionym na inicjal małą literkę e. 21413v

-----164a

ten masz vmarl a gego zo-
na wyaszala szye

wgego /4/ polowyczą gymy-

enya /5/ stoyaczego yako

gey wsz/6/dal za zywotha

przed /7/ gayonym sandem

a w /8/ drugą polowyczą

wya/9/szalysze tego vmar-

lego /10/ maszą dzyeczy

Thyto /11/ dzyeczy chczą

aby tapan/12/ny wzythky

dlugy po/13/łowyczą pla-

czyła yako/14/sz ma thego

gyemyeny/15/a polowyczą

Ta panny mowy ysz nyzadn-
ych dlugow chce placzycz
pomocz

OrtOssol 87,3,w.3-15

n.ry.

mim. l. l. l. 118

z w. w. w. w.

Pobierca

relo polovicze

- e

4. 4. ^v

Polowica ~

Facta est limitatio francicane ... medium alterum
beneum ... the limit~~ta~~ venit usque

Usque vulgariter do polovicze uti condicte-
venit ad poscinere a molendons

1448 Biat Podk. 30

Rub Podk

° *Totowica* ~ ps polovic - e 4. 4.

Ok polovicra = ex media parte

B. ot pal

1471

MPKJ:V:53

fili eorum ex media parte loquuntur
trolice et versicent loqui Induice

~~Neh III, 24~~

h. q. x

Polowica

(polowyczy)

Ego dixi: In dimidio dierum meorum vadam ad
pekelnjch spomnye
portas inferi. Et ideo recogitabo tibi omnes annos

XV med. Glavoc 38v

J, 38, 10

Potivica

l. 41

lv palovieri = in dividio

~~lv~~ id.

1471 MPKJ. V. 83

73 58,10: in dividio diem meum redem
ad portus inferi

godolnie 11 109,25

Pełowica

~ w potonizy ~ w środku,
po prostu

Quod in medio virtus consistit, gysze

w pełowyczy bywa cznotha XV p.post. Gl-

Kórn II 191

o Polowica ~ -e p. l.

(poboru poloz)?

z dziedzicze polowice?

Yrze Maczek ranczil za wreskene

y za wyzcelene dziedzijni

polowice pol *Ozechowa

1412 Pyedr nr 343

полонца

nie do four

g. 29.!

полонце

mat. do 1417 Kescian nr 630

Jotowica

odpisane

Sul 46.

224.

Pałowice

Ten mur jest polowyca, may Ord. Wzsm. 292.

nie wchodzi

Polonica

nr. 1

yako prawye polonicka poluzebka
ne dopelni w barsich
1418 cmky. II, 298.

fabriane (Hlas vna)

Potswira

-e p. 1.

gen. 17. potowycze

~~2 p. XV~~ Ost. Oss. VII 547

publione

Potowica

M. 4.

Thedy przedal ten thio wynowaczycaz
swoy dom y odkaral thy pyenyadze
cro byl dluzem polowycza cpyekadmykom
a polowycza marowy thuy thio matkiy

Art Mac 86 (d)

publione

Polowica

ver. 4.

Hynowaczycer... odkaral thy pyena-
Sre ero byl dlusxen polowycera opye-
kaldnykowoy a polowycera maxowoy
tey to v kthorych ten to dom bil
kupil.

Ort. Br. VI 367

publone

~~II II III III 367~~

Gotowica = media pars

Cesar... połowicę (sc. królestwa) roz-
dzielił na dwoje księstwo [mediam
vero partem in duas secuit tetrarchias]
Romu. 116.

Polowica

-e

9. pl. | 9. 4.

↓
odpisanie

Jeśli mieli prawa do rzeki, a tego mi
nie dostrzedli o czterdziestu i ośmiu grzywn polowick
i o trzydziestu grzywn polowick.

1406, Piek. ~~1406~~ 311.

Wotum nr 324

12th
Nov.

Polonica

to kupyt (kupyt)

870. — serofm onich f yte/zf xapolowyces

[kupyt] possagu....

1412 Pozn m 870

Yre myz meli wylicz oth lwendz ubowelne

... o tleb kupyt

23. (22^v) Jacom ia (neranczil) necaszal slawkowi ranczicz polowicz(e)e cztirnadcze kop. — Jacoia thowem ian necasal ranczicz slawkowi polowicze cztirnadcze kop.

1422 Zap Warsz nr 23

z pise pna φ

polowica

177
P. J.
odpisane

Jacom przitem bil kedi Ja|cub
ranczil Grzimcovi ige|go fzene za-
bitinske ifz mu | meli prava dofze-
dzech offziti|ki rzeczi atego mu [[d]]
nedo|fzedzeli oczterdzefzezi yofzmi |

grziwen polouicz V y otrzidzefz|e
grziwen polouicze

Et alii in testimonium.

Piek. 1104.

W hunc. unyednia <e>

14-06 Kościan nr 324

4. 4. 1.
e
1
nm. biliter 100
Solowica

-----131d

/1/ Kyedy maya dw/2/a
myedzy szo/3/bą mvrowana
sczyaną /4/ a tha sczya-
ną koszdego /5/ gest sz-
nych polowyczą /6/ A ge-
den chciał by sczyan /7/
szachtą kopacz Szłowy
/8/ szrącz czynycz maly
po/9/czacz od szwey polo-
wycze /10/ mvrv szwego
szaszyadą /11/ kopacz
trzy stopy albo /12/ oto
czso zaprawo gesth

OrtQssol 74,3,w.1-12

Polowica

- e p. p.
nim, kalendar 100

-----132a
/13/ Od polowycze sz/14/
wego szaszyada /15/ mvr~~v~~
ma począcz /16/ kopacz
Szachthą tho gest /17/
szracz czynycz a tho gest
/18/ trzy stopy odmyerzyv
/19/wszy od szwego szasza
/20/dą mvr~~v~~ podlug prawa
/21/ MOZely myasto /22/
spospolstwem /23/ wczyny-
cz wyełkyerz be/24/sz wy-
edzenia y bez v/25/oley
szwego wyszszego /26/ pa-
ną kv polepszenyv
myesczykyemv czyly nye-
mogą albo czo gest prawo

OrtOssol 74,3,w.13-26

Potoirica

-e ar. 4. / 4. 4.

Giedy maja dwa myedry szoba mu-
rowana seryana, a tha seryana jest
kaszedo sz mych polowycera... maly
pocacz od drugyego polowycere mowto
szwego szaszjada kopacz trzy stopyenyce?

Ort Mac 100 (pr)

Pólowica

nr. 14.

1672. (411 r. 1493, Jako mye pany ow ska¹ odegnala od
(wy)myerzanya myar y od branya gych sz mlyna mego nakthorego
polovicza vyano mam < od masza mego > gwaltem y them mya
vskodzyla Jako secz(!) kop Thako etc.

1493 Zap Warsz nr 1672

1 = Ofka

nr. 4.

polowica

Tako. gim etc⁶. Jako Dobeflaw |
Grabski. dobrowolne witrzimal⁷ |
mimo⁸ trzýdzefczý⁹ lath. polo|wi-
czó¹⁰. Jezora trzedzó¹¹ czanfecz |

Inehidne

10) polowica

1417 Kóscian nr 630

Polowice

nr. 4,
nr. 133

-----189c
gdzem ya gego vczynyona
y poczwyerdzoną ponym dz-
yedzyczka a sthą moczą
czso sobye zostawyl pans-
two swego gymyenyą zazy-
wothą mnye wyecznye gye
oddal

a /30/ thego davanya mnye
/1/ Przed gayonym sandem
/2/ nigdy nyeodmowyl /3/
slowie nyeoddalyl albo
/4/ nyeodvolal przetho
ya /5/ sprawa nyefoldru-
ya /6/ tego polowyczą do-
mv /7/ czo thv o tho gest
zapravo

OrtOssol 96, 1, w. 29-30 -
97, 2, w. 1-7

nr. d.
nr. l. 86

-----107d

oty pyenadze wynowaczczw
szye wpomynal opyekaldn-
yk tego dzyeczaczą y ma-
sz tey tho mathky

tey przedal /5/ ten wy-
nowaczyecz szw/6/oy dom

y od kazal thy /7/ pyen-
adze czo byl dlusz/8/en

polowyczą opyeka/9/ldny-
kowy a polowy/10/czą ma-

zowy tey to v /11/ ktho-
rych ten to dom bil /12/

kupyl a on czo kupyl /13/

dom albo czo nayne ty /14/

pyenadze od kazany /15/

Slubyl ge

ty pyenadze placzycz gym

OrtOssol 65,1,w.4-15

Polowica

Polowica

m-y.
mm. b. b. 86

-----107d

oty pyenadze wynowaczczv
szye wpomynal opyekaldn-
yk tego dzyeczaczã y ma-
sz tey tho mathky

teđy przedal /5/ ten wy-
nowaczyecz szw/6/oy dom
y od kazal thy /7/ pyen-
adze czo byl dlusz/8/en
polowyczã opyeka/9/lđny-
kowy a polowy/10/czã ma-
zowy tey to v /11/ ktho-
rych ten to dom bil /12/
kupyl a on czo kupyl /13/
dom albo czo nayn ty /14/
pyenadze od kazany /15/
Slubyl ge

ty pyenadze placzycz gym

OrtOssol 65,1,w.4-15

~~potowicaty, e, a~~
potowicaty.

vita media (polowicaty)

~~Brückner Kaz. Śr. W. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 155~~ xv med.

~~Pol. I. 475. k. 112~~

pot. XV, R. XXV, 155.

1300

fil & pod potowic, ale potowic &

Potowic of Spotowic'

Potowiczy' et. Mpotowiczy

Potowic

763. (982) Taco mi Jaco mye yan szywim szeslanim przesz-
szwa (d)czelacz zayol ryby < szeyesor > zamopad y polowyl
gwaltem.

1446 Zap Kana z nr 763

Polowien - obolus

Przeł ma polownyow dwadzeцца BZ Num. 3, 47. Zawore
dwadzeцца polownyow ma 16. 18, 16.

5519

Polaris = conditio

Polaris (condiciones) / Gen. gl. 57, 6.

Tercis notatur Symeonis obuiatis
ad Christum recipiendum et hoc quo
debite se preparavit que preparatio
in septem consistit que sunt condi-
tiones, polaris, boni hospicii

Polozenie

~~1413, JA. 14. 503.~~

~~to p s~~

spolozenya szlyskosczy sprykosczy^{xx}!

• ex de vero montis x. 1413-470-14, 503

x s szkoci

xx s przykroci

[Signature]

828

~~ARCHTOMXIV str. 503r~~

. r. 1413

Polozenie
ut maiores regi Hungarie prelati et
barones conveniant et
unde bono statu ac pacifico regi huius
abbas polozenyu (1440) M. M. H. XII, 418.
eorum arbitrio omnis committatur
dispositio

MON. med. aevi hist T/2 str 418

(COD EPIST saec XV T1) (r. 1440 c. 151)

Polarienie = formula

the manzdrniysche a

Sporne polarienie nadze prsyak fortiveri-
mam pati doloris formulam | 1844 | R. XXIII, 305.

Nedre

Toc - polidri

dignatus es hanc

Tego me me

(qu es creator siderum, tegmen subisti
carneum dignatus hanc vilissimam
pati doloris formulam)

Polozenie

que data est vobis,
differentes, sive prophetiam,
secundum rationem fidei;
id est quod exigit fides

lubo wuzijawuzi ni-
je prijstijek wre-
szij podlug polo-
szenja wuzawij
swuzstij.

1. 5. 1/2 15 w.

(Rom 12, 6)

W. wedle mystosowanja wuzawij

Polorenis - processus

fol

Polorenis - processus
2 1/2. XV Kaluin. 242.

Thus vidit mentaliter totum
processum, polorenis, passionis sue

216

потошение

кондицио

потошение.

XV, R. XXV, 198.

p. post.

XV

~~Bräcker Holz Str. 3~~

~~Rosent 25 str. 118.~~

położenie

położenia

ex. XV)

~~(sue conditionis miseriam recolendo. AKd. III, 106.~~

Polkowski Katalog Rękopisów

Kapit. Krak. № 149 w. XV.

2

Polareuse = caudato

XV

(culpa redempta)

Polarenum = caudicium

P. xxiii, 285.

qui dat (s. mors) vivere, miseram ei
tribuit vitam, nam de factis quoque in
hoc solum est hominis... super qua-
dam conditione, polarenum, mori

multis.

locus. vivunt (igae) polarene
hos, dola

położenie - qualitas

memecrone

Chezeemi, aby Dawnoseri crassu pokoya... zyskaweli szoby
mgeserere, alye crassu walki... mgeserera zyskawar nye
mayzi; alye thedi ^{wac} mury amysyer o pomoci amysyer
(oportet de salubri remedio eisdem providere) padug.
walek polozenya Sub. 36.

1 nykake szoby

(iuxta... gubernum qualitatem)

Dzień 250

Polozenie - situs

ista stella differerebat ab aliis

wpolozeniyu - in situ, quia
alie sunt in celo sed ista evasit
in aere non longe a terra

$\frac{1}{2} \sqrt{5109} \sqrt{267}$.

105v

Polórenie (= formierzenie)

O formach tem polóreniu ucienia świętej
ewangeliej [de variis opinionibus historice
(sc. evangelice)] Rom, 202.

Propozycja = propositio

Otworzył w szkole polski^d more Fl. 48, 4
(aperiam... propositioem).

v Put: wymysł

W. gadka
Gol. zagadka

Polzenie

-----193c
/28/ Pytalyscze nasz /29/
opravo thy/1/my szlowy
Geden lay/2/al ortelowy y
postaw/3/yl rakoymyą aby
po/4/lozyl powysche prawo
/5/ swe pyenadze a nye
/6/ kladzely gych any on
/7/ any porącznyk aczesz
/8/my ge czasto vpomy/9/
naly kako dlugo maya /10/
czekacz tych pyenadzi
/11/ polozenya a gdy by
/12/ gych
na ten czasz nye polozyly
zyszkaly thym druga stro-
nā szwā rzecz

Ort0ssol 98,3,w.28-29 -
98,4,w.1-12

położenie - etologia, doskonalenie, wypracowanie

Jako długo mamy czekać tych pytań przy położeniu
Ort. Mus. 136.

Polozenie -

Precipimus tibi, quatenus... ad huius
accusacionis maculam ~~res~~, iura, restrin-
genda... nostro conspectui... representantes
vrasz propositurus ku polozzeniu et re-
sponsurus in causa predicta quidquid
dicaverit ordo iurist ca 1428, Pol. I, 483.

~~Propositum polozenie 490. Tenore poloze-
nyu - 490. Iuxta formam podlug poloze-
na - 494.~~

Patronus

544. ... Suspendimus prius *Terminus*
nobili Barbare de Konyuschky per quin-
denam an ponendum *alias Kupoloshenyu*
litere redolicialis super *Konyuschky* contra
infundicia. *Hriczkouem 1442* AGZ. XIV. 68.
~~Arch. B. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich,

R 1442. str 68.

108

Polozge emi

-----199b
/11/ Zapowedydanye /12/
czo czyny przy/13/szasz-
ny woith /14/ Sprawa sz-
lowye podlug /15/ prawa
Jako nany za/16/lezy y
zawyetanye gy/17/myenya
y zakladv p/18/rzednym
* polozone y ge/19/dnanye
y zlvbowa/20/nye czo sz-
ye przednym /21/ stanye
kyedy przydze /22/ przed
sand ko czokoly /23/ wy-
szna to ma mocz
przetho kakoly woith wy-
sznawa albo wyszną to ma
mocz

Ort0ssol 101,1,w.10-23

(ort iloc 137 : whled pred mym
polowony)

Поїзienie

1155. (872) hoczo namya schalovala anna yebleczka⁴ wysschey
kopy zalogy hy poloschenya gardlyna hysthby howschythco
nyessnam.

1462 Zap Warsz nr 1155

Polozenie

Podlug polozenia iuxta
formam

62 1423 PF I 494

Розривеніе - форма

Перша пустака ґет розривеніе, ґде
Обвиняни о пощевствіо (de incendio) поділя
/положеня права / нґе може ітґ оверсервер Іал. 30.

(iuxta formam iuris)

двал 180

Potożenie

Mayaly goszoryom, podrosznym albo
myseszanom sz goszoryny albo
gymnym ludzom, co mye szq wymny
ku polozenym prawal/goraczy szad
oszadryoz

Ort ilac 22 (d)

Vort Ord 27,2: ku polozone mu prawu

Poloremie

O. glauca albo o rany... the ways.
daci do gajnego sadu poloremie
(ort 27.4: poloremie)

Ort Dec 23

Położenie

Supergreditur virginitas condicionem,
nad polozene, humane nature 1456

ZabUPozn 91

Položenie - condicio

Skazujem yo jesti rebi... ziemianyn
iakięs kolwie stheda a položenia
bąda crivsmialbi... dom criv ~~...~~

Kolwie nayachac... thakow ^{quellthowitk} inthracra

reser - [Decernimus, quod n̄ quispiam],

(nobilis
cuius cunque condicio n̄ extiterit) ausus
fuerit... domum alienius invadere...

talis .. perdit honorem] 1498 MacPraw

~~Hyp~~ Vl. 272.

Pełozenie

In qua tradit formam et modum, polozenye
a obyczay, his, qui sunt in statu matrimo-
niali XV p. post. GlDem 42

Potazente

Polasenna = (querens) modum
in. xv) R. xxiv, 69.

~~geg. m. 1619 u. a. & G. 1616 R. 303~~

Pr. Kas. Str. I 32.

Rozpr. 24 str. 69 pocz. w. XV

unde respondet (sc. dicitur) ei (sc. an-
geli) querens modum, polasenna, :
ut quomodo fiet istud, quod ^{id} deo virgi-
mitatem vovit

Porozenie

habetur Matthei X X capitulo

wedwodress thw polorenu c. 1420

R. XXIV, 83.

~~Jag. nr. 1299. k. 26~~

Br. Kar. i. r. I. 46.

Rozpr. 24 str. 83 pocz. w. XV

2504

Met 20,

Patersonia

manise druzynytsyem, myedzeche, ktoryya
Ewangelyi ~~manise~~ Soyati Maney popysal szotthym
kolozem alba capitule svoych knyazk ~~Act. 50. 87.~~
XVex SKJ 147

Pótzeme

1

Tenore polozemym

ca 1428 PF I

490

2
Polozene

Polozene propositum

ca 1428 PFI 490

Polozenie

polozhenye - materia

с 1455. JA.14.494.

613

~~ARÖHTCMXIV str. 494r ok. r. 1455~~

Położenie

Sed non ut placidia coeunt inimicitia,
zsz lubyesznym poloszenym, non ut

XV ex. GlKórn II 209

w. 12

Położenie

Purpureus late, yaszne, pierzpyecznye polo-
szenye, qui splendet vnus et alter

XV̄ ex. GlKórñ II 209

Położenie

Nauibus ere dato cui pingitur anphora cepit,
sz dopuszczenya pospolitey materyi pospolite
poloszenye XV ex. GlKórn II 209

Położenie

Spectandum nigris oculis, nigroque capillo,
położony w materye szpod mgnyenia nyekthore-
go obszuczne XV ex. GlKórn II 210

Położenie

Et pugilem victor, pretko poloszenie, equum
certamine primum, nad szlozone davne
XV ex. GlKórn II 211

Położenie

Vel qui praetextas uel qui sumpsere togatas,
pospolyte poloszenye XV ex. GlKórn II 212

Położenie

Si ita est, tunc discipline tue regulas, gl.
poniciones modos polozenya, pande! 6

1436 RRp XXIII 276

k. 61v

Photogenic cf. Niephotogenic

Potrzeby

Wielkość przegrady może dobrać wytych odłogów, a nie mogą być
pokony, wielkość ma wytych, słownie prostopolny pasaż schowacz
ar do stanu potworzonego otworzonych dny Ost. Wism. 286.

Polozyć

798. (1042) Jacom ya zaplacziw myod dzirkowy szygego
spolniky polozil barcz.

1446 Zap Wana nr 798

Potozyc

2

1306

Taco gym pomoz bog † Jaco |
fwacza Jaco maczek Rogalinſky |
vicupyl polpląfcza ypoloziły tamo |
kdze fchobye wirzekli przedyed-
naczmi | przecziff tym braczy
czofz zobye | rzekli przedyednac-
my | — — —

1428 Pozn w 1306

Polorijé

posuerunt vq. polosriti

1388-1430 ArchIerCrac III b 471, 55

TLW. 3 b 471/55

Poloryc'

glossy suavit
proprietate - ca 1428 Prof. I 492. Postler;
~~gale polozynossy 491.~~

glossy okolo r 1428

MAL. Zab j polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 492

606

Potoryc

Polozywoy postergato

ca 1428 PF I 491

~~abcéd efghchijklmno prsstuwzzz~~

Polozyc

jaco pirweij gyne wipusezil y ginie pirweij
polozili niz ten kmecz



1409

Slupp

Heidel II M 1186

~~263~~

~~Krak 1409~~

Polosyl

~~Polosyl~~

qui cum renuntiabat

pot. nr. XV.)

Polosyl milicie R. XXV, 158.

~~pot. nr. XV~~

~~Brückner Kaz. śr w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 158~~

~~polowa nr XV~~

~~Act. I. 475 k. 263.~~ 1514

Potoriyc

Prout... Janussius ... actor cum... Francisco
... ingressum terminum recipere
positum ab. polozoni, Janussius
stetit et decanus non. Et idem termi-
nus positus fuerat pro loco Janussii

1446 AGZ XIV 200

Botanyc

Należły gę... u iasłkah położonego Kiu. ~~27~~ cr 34.

Polaryci

~~Ona swego winka / gasty... polylax z ona polaryla Gn. 175, 6.~~

~~Na lone rzp on (jednorozec) v ue (driewicy)~~

~~polary Gn. 179, 6) ~~Ysery rzp gash on (Chrystus)~~~~

~~bit... / gashach przepu sercyer polaryl (pro: pure~~

~~puseryl polaryer) Gn. 3, a.~~

Potwójc

Alisyj ona swego sruinka mulego
f gashy na trocha srama lylacz
- gy ona poloszyte

Um 175 b,
sim. : b. 176 b

Pólonye

Bednosa on (se. jednowiec) onq
qysto dzeuioa vsny cystho asy
on malichmarth na lone szo
on v ne polozry

Gm 179 b

Potonyć

Tenci sio gest byl f lone o swe
mily mstuchny panny Marie
pne ge- cystotho polosyl

br 180e

Półwiec

Bo * naprawdę wóbel mieszkał
sobe dom, a gardliczye guar-
do, gdzie polszi * kurzota swoje
(ubi pomat)

Fl 83,3, rim. Put

Gotowyć

Spowadami szp..., yszewmi...

podrosznika nąpnocz nępolozili.

~~in. XV. Wist. Hut. K. 1999.~~

any yemw drogy ne wawali

~~1899. K. 1.~~

~~Str. 142. 5. 14. 143.~~

Spow 1.

~~R. 24 str. XV~~

2049

Bořany

Ochotně dřízivo Ondřej zaloual na m^oř^o tom
ia wiprawil i položil v cirkwe (?) 1408 k. A.
I nr. 1102.

Polożyć

Yakom nossyl wyerdunk do pana Burezkowa domu

w czas y w godzin^yę, ..., y na stol gye poloszy^ł

a on gye szliczył ywroczył gye szassyą

1424 Pyszdr nr 977

Polriji

Prečrtnaj je na dvoje y
polovi na gromadi

BZ Gen 15, 10

(posnit)

Paŕarijo - condere,

Abrech +

Uzryuzer se muž mitorzerdz... abrech spal s otiry
mimy, abi mnyee winyost s teyto szemye y pò-
loszył ~~muz~~ (condas) muž w grobye mich staroost
B2 Gen. 47, 30.

5527

Potwój

A gimich dwanaście kamienów
potwój Jozve na posnod dna
jordanského

BZ Jos 4, 9

(posuit)

Polowicz

Alle crankali stote albo srebra lądre
... bogu poswyferono lądre y polowono
w skarby jego

BZ Jos 6, 19 .

(repositum)

Podarije - prajicere
Prinijesli s...y

Srebro... ~~in~~ polariti, pred faunom Bk Jos. 7, 23.
(x. srebrn)

(proiecerunt)

5525

Pokryje

wśród niego gę. z gę. łona...y polo-
sil^vgy na swem łozu

(pozmit)

BZ III Reg 17, 19

Potrzebie

Ydzisz czołstki tego sycera na
* wogle polozisz, ten dym zapędzi
wszelki wod dyabelski y ~~z~~ ot mōra
y od zoni.

BZ Tob 6,8

(ponas)

Polozyc

W skarp polozony (^{w scarb} (polozeni B.) - recondentur.

1471MPKY 91

(et erunt negotiationes eius et
mercedes eius sanctificatae
domino, non condentur neque
reponentur Is 23, 18)

W nie ledz (sc. hupictus i myla)
schowane ani odlosione

Prostrzeć

Prostrata = prostrata

1471

(vide ubi non prostrata sis Jer 3,2)

W: quaelibet me portabate

Položiť

Poloza - prosterneni

14HMPKȲ 124

var. lub: verchaz tobaz prosternet

(ad terram prosternent te et
filios tuos, qui in te sunt Luc 19, 44)

u ne zenni cis obchaz

Luc 19, 44

Potoziye' = apponere

Thesys Snogat igyesyow o mych pro poked
nyat (!) batdnye polozhono y postavyono

Reg.
1484 Profid IV fH

(de appositis ab eisdem)

Poloryc' sis -

Polorylesz srye na Drzewyc za mya myeda*,
shsyna Naw. 165.

Polozić

nalyeszly... dnyeyanⁿsko polozzone (positum ^{duc 2, 16})
wgyrozlyach. Ev. ox. XT PF XIII 273
Ewtern

~~bez Iwz syyetym v kamynja drzewa
polozona yerb. ib. 198~~

~~byly thamo kamynne sady szex, polozzone
podlug ocy syyenyq syy lo-w-slyepo.
ib. 203~~

Polwyc

Boer iussz szychyera. o kore-
mye drewa polozonis yest V
(poxite est Mat 3, 10)

Ew Lem 298

Poloyi' = ponere

Y rrekt im tu Jan: bo jure sickira
ku korrenim drewa polozona [~~iam~~
enim securis ad radicem arborum posita
est] Rom. 178.

Luc 3, 9

Polowicz

A byly thamo kamienne szdy
srescz, polosrone V podlug ocrys-
czyenya sydoswzkyego

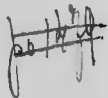
(positae Jo 2,6)

Ew Jan 303

Potosiyá

Panie Jesu chryste, chwała cię...
w gorach polskiego

xv ex.



R. XXV, 24 B.

Potozyc

Isre stajnyz kryesna byla
dzyeczor w syasky poloszyla

~~ca 1500~~ ~~Votet 186~~ De nativ w. 34

Poloić = collocare

Jesus... przykazał uczniowi, a by natych-
miast dowieść przyniosł pasie przez
urazu, tedy je nagle przyniosły
i położył przed nogami Jezusowi
i powiedział przez [qui confestim puerum
illum reportavit, eum ante pedes Jesu
collocans recessit] Rom. 160.

Potořycí = pono

A on řekl: potořyl mi bota na ovy
a uny wry sie w dria tem [lutum mihi
posuit super oculos, et lavi, et video]

Rom. 421.

Jo 9, 15

Pobryć się spać

Gdy jest zmierzch obudzenie, pobryli
się wszyscy spać i spali [dormistevereunt
omnes [et dormierunt] Rom. 48f.

Mat 25, 5

Pożożyc

289. (4) — — »...ego uni testi, qui contra me iurare debuit, antequam iurasset culpam dedi, quod non est bonus homo, quia se exemit a patibulo« et dominus subiudex tunc dixit: »domine iudex, iste testis yusch szan bil viroczil ale palczow nye poloszil, nisch gy on wsperl« tunc Miroslaus dixit: »domine Judex, Jaczem gy wczasch wsperl — — Jacz mu nyemam zaprziszangan, boczem gy wczasch wsperl« — —

1428 Zap Warsz nr 289

Polozije - ponere

a myecere vkrizovanego, na ktore tako
(Prizisyangayneri (na myecere vkrizovanego)
palere ma polozier^v, Jul. 102
vorni ... vhave

v (ponat)

Polożyć

Polożył ges ma mió *wóko
twojé

FC 138, 4

Put: polozylesz
(posuisti)

Polwryc

A gdzie na głowie jego polsryw
Aron ... ręce swogę ... dotkne
wogaw olterowych

BZ Lev 8, 14

Próżyć

O Judaszu sdrayca, kako se nie haki?
Próżyć msta swoje niecryste na obliwre
twego Christa? Rom. 619.

Porozyc' sig - cubare

^{At} On uye erul, qd'itlo syq' z nym polozyla F (accubant)
Poz Gen. 19, 33.

5522

Polski

A zaiste any tego gest czul,
kiedy syo gest podle tego polu-
syla (conculuerit)

BZ Gen 19, 35

Potwój się

Pobosch sz₂ (war. kol.: polaszch
schiaz) cuba

~~MPKJ~~ MPKJ V 40

II Reg 13, 11

Pobryci

Pobryci ne zbraueni tuisem,
pewne bŕdŕ crinice w nem

Fl 11, 6, sim. Tit

(ponam in salutari)

v. posteniz

Położyć

Bo polozisz je wznosk

TL 20,12, sim. Part
opak

(pones eos dorsum)

Polowyc

Polowil ies nas w precond
spsadom nasim

(pozucisti nos)

Fl 43, 15, sim. Put

sim

Polaris

Polaris stars were we say
ily (pomite)

Fl 47, 12, sim. But

W. twice

Poloriję

Ne polossih si' boza pred obli-
crim suogim

Fl 53,3

put. polozgly

(proposuerunt)
w kladli

Polorijc

Pobszyl ies zbré moie w obe-
srenu twiem

Fl 55, 8, sim. Put

(pomisti)

v polozylei

Polarije

Wuodl iestw ^{<mas>} rydlo, poloszil iestw ^(sim. Put) za-
mity me chrepcie naszem, poloszil
iestwud me glowach naszich

IL 65, 10, ~~11~~

(Put: postawylesz)
(poniisti)
(i imponiisti)

niekiedles
wzedules

Potwiyę

Polożili s₁ w melassa wsta
suwiz, a w₁zik gich chodzil cest
po zemi

Fl 72, 9

Tu: polozyly
(posuerunt)

w podnieśli

Polski

Albi poloscili w lodze madzei
suxis, alichis ne wzpomneli
dral loszych

Fl 77,9, xim. Pui

(ut pomant)

Polwyc

Polosili s^o smertnoscy slugam
tuzgim

HP, 2

Put polonyly cyala slug tuzch
karmye ptakom nyela
(posuerunt)

Polujc

Polosil ies (Pul: polouylesz) mas
w precywnolubene s_osadam
nasrim

Fl 79,7

(posuisti nos)
w wystawiles

Polaris

Spawednosca przed nim chodzie
biodre y polary na drodze chadi
swe (ponet)

Fl 84, 14, sim. Tut

4d. potew napi

Półwiec

Poborili są mnie w ierzenie
mieszem we smach y w szem-
ności smerczi

7l 87.6

Put: polozyl
(posu ewant)
W psachili

Pobryc

Pobryc iesm pomoc w moce -
nem

71 88, 19

Pu: pobrylesm
(posui)

Polorijc

Pobrosyly są greszmy syddo mne
(posmerunt)

Fl 118, 110, sim. Tub

W zestawieni

Polski

Y polski w morzu nęką tego,
a w rekach prawię tego

Fl 88,25, sim. Tut

(ponam)

W postawie

Polowy

Polozil ies lichoti masze w
obesnem turjem

Fl 89,8

Put: poloziles
(posuisti)

Πολοῦναι = ponere

Πολοῦναι ἡμαρτανῶν ὑπομνήναι

[posuerunt peccatores laqueum mihi]. Psal 118, 110

M-W 37 a.

Pobryć

Acz ne pobrzyć cię, Jherusalem,
ne poró<t>kw weszele mego
(si non proposueris)

Fl 136, 8, sim. Put

W pokładem

Polozyc

vcisna ca sze. wsech stron, a
rowno polosa cya=^mangu-
stia bunt te xindigie et
ad terram prosternent ^{XVim.} R. XXIV, 74.

Jag. nr. 1297 k. 58

Por. Kar. imo. I 37

Rozpr. 22/ str. 74 pocz. w. XV

inid. 74 (dne 19, 43-4)

1424

w. oblatz

Polorij

Animum sollicitudinem vestram
proicientes, reverijusij, polorijusij,
in eum, quoniam ipsi est cura de
vobis

1777. 1. 94. 1/2 XV W.

(I Pet 5, 7)

W wrytho trokome wone shadage men, galy on me
pene o us!

Położyć

Omnem sollicitudinem vestram, id est corporis et anime, proycientes, pokładayacz poloziwszi, in eum ✓ (I Pet 5,7) XV p.post

G1Dom 71

... quia ipsi est cura de vobis

W. woytko twokamé usse sthatajoc neni,
gdys on me peine o was

Potonje

Ploščá v slyub myedri tobó a
myedri mniq

BZ Gen 17, 2,
sim. ib. 17, 4

(ponam)

Potwierdź

Wszystko Niemiec, którego gęś
pobawił w Egipcie nie wchodzi
na rynek

(pomi)

BZ Ex 15,26

Wbrył

Połozyci

A yz połozyci oblicze swoge prze-
ciwko gemu

BZ der 20,3

(pomini)

w- stans

Połowyc

Połosere' nyerere wasze kw wasit-
kim słowom, ges to go przimyat
sam sam drysz, abysze pruhara-
li synom siwym, aby ge chowali

BZ Dent 32, 46

(ponite)

w. pnyłwicie

potvrditi sig - metiri

(sc. Heliasz)

A rozrizen tyč y položil tyč vna dreyperu trsy kous
a volal ku panu BZ III Reg. 17, 21.

(mensur est)

5524

Bořazic

Dokonal. sconeryl, foleryl, 1466, R. xxii, 26.

duce ter undecies promicet alms dies,
Illa diestm que prefixit, gl. termi-
nauit, locauit , conditor
orbis muncipulam mortis ten-
dere morte crucis

V gl. sc. passionis Cristi

fol. k. 323

EB

Bożyc' - ~~fenice~~, iactare

Poloż w boczce syeczo twoye,
Ps. 54, 25. a on wie odkarmny

Fl: ruczi na gospodna

(iacta super dominum)

Ps 54

54.25.

90foziyc'

57. Czfo Thoma vinne penandze polo-
fzil | tÿ lœ veradzoni ani gÿch¹⁾ ia
vſzitka | mam²⁾.

1389 Poznań nr 57
Lelisz I nr 530
Kubicko nr 65

Podzięk

Proszę Pana wina pisać, ty są wiadomości
1389 Lekc. I, № 530.

Polozyc

216. <Czo> fwanthoflawa vnefzla do
lzewego manfa | <Palz>ka do Tu-
lec z pendzelzancz grziwen | <to
mu> ge polofzila. In testimonium
iurabunt.

1396 Pau nr 216
Lelin I nr 2278

nowy wstawi

Polozyć

scimus et testamur... jako mane, sc. Panko,

[Gasco] gıda przez, polosił gozcrine podług

prawa voytowy

opiate

1418 AK Cr. VIII ~~2, 143~~ 143

Фототип

Yako prawye ne sedal na ka-
kupnem a guda presk [pro: presk]
polosil goschine podlug prawa
woyfony Issekonyonio
1418 / ПРК II, 298 / 9.

AKP, VIII a 143

pdozyci

Tako³. gim. etc. yz hanczel. fefcz
nafcze. | grziwen {oftal} {vinova^t}
[[polozil]] {dlugu trawacz y} {polozil}
napotrzebja Jacubo|wa. y Miel
lowa. dobywa^o{cz} na[[ch]] | gi
matcze fwe y gich oczczifzn^y

yz hanczel ostal sesernascze grziwen dlugu
vinowat y polozil ye na potrzebisina 716
Jacubowz y Michu-1418 Koscianu 11 716
lowz

Polozyc'

1065. (84v.) Jize Dobrogft Colenfky po-
lofzyl ty pena|dze Cfzo lzane
Bethka raczyl wczafz yw | godzyna
nalwanthi Michael wnowowè | ike-
go pana Jana |

AO 1420 Pozn nr 1065

Polozyć

Yakom ya nye kasala swemu parobku wszyancz
polugrzywnya v Vawrzyncza, czso ge iest
moy kmecz v nyego poloszył

1420 Pyzdr ar 624

Fotozyc'

Yako gdy Szandzywoyew posel przysedl chczacz .
wicipowacz scoth, tedy m ya chczal przyszancz
podlug prawa, a on go sluchacz nye chczal,
sedl prees, polossywsy pyenadze

1429 Pysdr nr 989

Podaję

Wyciąg z dziesięciu pyrowej, alysię bi-polarita
osrmy kop 1434 K. H. III nr. 774.

W O której dniu szałowale Tachne na myz,
o thez moze macz sgey macrenz vged-
mana, esz gey

Polozyé

539. (162^v r. 1441) Jacom (!) mnye szedzeszkem (!) vyednano
a on myal dwoye jednane polozycz. — Jacom ya jednaczem byl
eze sdzeszek myal dwoye jednane polozycz przeczywko mrocz-
kowy. — Jaco ya to wem.

1441 Zap Wanz nr 539

opłeto polowa

Polozyć

843. (15) Jaco my[a.....ta]ko yedn[acz]e sz Stanislawem
vyednaly [eze] myal [polozicz] sedmyoro yedna[ne] < sbraczą >
[a stanislaw] czworo swoy[a stroną]. — (15^v) Jacom ya talo (!)
vyednal Tworka sz Stanislawem eze myal (plo) polozicz szedmyoro
yednanye sbraczą a Stanislaw swoya stroną czworo.

~~1150 [15]~~ Zap Wan2 nr 843
ca 1445

(je dranie)

położyć

jedyna forma

589. (242^v) Thom położila wsithco wdzał czsom myla(!)
sprawem położicz.

1446 Zap Warsz nr 589

dzielić $\frac{2}{2}$ podzielić, dzielić, rozdzielić

Poizyć

6 pite ydwa

898. (1178) Jako ma tako yednacza vyednali esze < Jacub >
myal yednane polozycz ayego nyepoloszenym yednanya czo nany
przysluschalo (vskodzylma yako cztiri kopi) < vpadlem winy >. —
Jakom ya tho vyednal esze myal Jacub yednane polozycz swey (!)
ayego nyepoloszenym yednanya czo nany przysluschalo (vskodzyl
paska yako cztiri kopi) < pael vpadl vini >. — Jakom ya przythem
byl yednacza tako vyednaly esze Jacub yednane myal polozycz
swey czansczy ayego nyepoloszenym yednanya czo nany przyslu-
schalo (vskodzyl paska yako cztiri kopi) < pael vpadl vini >.

1449 Zap Warsz nr 898

Best ⁴² on no meprecyw wam
miał -----50d

tho chce/5/my wam pokupem
po/6/loszycz podlug prawa
/7/ A ony gy wszdy nato /8/
wyaczthwo wszaly ma/9/ya
ly gyny przyszasz/10/nyczy
daley othychmya/11/sth szy-
edzecz naprawye /12/ albo
kakoly szya tho /13/ ma do-
konacz podlug pra /14/ NA
tho my przysz/15/asznyczy
my pra/16/we mowimy S/17/
mayborku Gyestly tych /18/
przyszasznykow trzy al/19/
bo wyaczey

Fotozyci

tedy moga ony dobrze na
prawye szyedzycz -----

OrtOssol 40,1,w.4-19

Ort Ave 45: pokupycz

Poloxyc

Gest (pro: gestly) on ero naprecryw wam
... prepadl, tho chere my wam pokupem
poloxycs. Ost. Kat. 293

~~1 2 XI Silber XII 293~~

-----193c

/28/ Pytalyszcze nasz /29/

oprawo thy/1/my szlowsy

Geden lay/2/al ortelowy y

postaw/3/ył rakomyą aby

po/4/ložyl powysche prawo

/5/ swe pyenadze a nye

/6/ kladzely gych any on

/7/ any porącznyk aczesz

/8/my ge czasto vpomy/9/

naly kako dlugo maya /10/

czekacz tych pyenadzi

/11/ polozenia a gdy by

/12/ gych

na ten czas nye polożyly
zyszkaly thym drugą stro-
ną szwą rzecz

OrtOssol 98,3,w.28-29 -

98,4,w.1-12

Bożyc

Polożyć

Łydem łajal ortelowy y przsthawyl.
rąkaymyą, aby polozył szwe pyenyadze
po wysze prawo

Ort Mac 136(9)

-----17a
/16/ Gdy by wydzal racz/17/
cza woyth przyszanyk /18/
pospolny poszel mye/19/s-
czky sluga albo gyny /20/
czo tego rok v myasthv /21/
y prawu przyszagl /24/ Py-
talysczye nasz o pra/25/
wo Geden mayal or/26/tel
y postawyl rakoy/27/mya a-
szby polozył /28/ swe pye-
nyadze pow/29/ysze prawo
a nyekla/30/dzye gych pye-
nyadzi

Fotoryc

-----193d
kako dlugo mayą czekacz
thych pyenadzi polozenia
a gdy by gych

na ten czas nye /13/ po-

lozyly zyszkaly thym /14/

druga stroną szwą rz/15/

ecz albo czo o tho gest

/16/ zaprawo podlug prawa

/17/ KJedy komv pr/18/zy-

kazą a by /19/ pyenadze

kla/20/dl kv prawu to ge-

st /21/ po prawo temv wo

/22/yth ma polozycz dzen

/23/ Na ktory ten ma po-

lo/24/zycz

thy pyenadze

OrtOssol 98,4,w.12-24

sim. Ort. Dec 136

Polozyc

-----193d

kako dlugo mayą czekacz
thych pyenadzi polozenya
a gdy by gych

na ten czas nye /13/ po-
lozyly zyszkaly thym /14/
drugą stroną szwą rz/15/
ecz albo czo o tho gest
/16/ zaprawo podlug prawa
/17/ KJedy komv pr/18/zy-
kaza a by /19/ pyenadze
kla/20/dl kv prawu to ge-
st /21/ po prawo temv wo
/22/yth ma polozycz/dzen
/23/ Na ktory ten ma po-
lo/24/zycz
thy pyenadze

Poloryc

OrtOssol 98,4,w.12-24, *sim. Ort*
V Ort Noz 136 : dacz *Mac 136*

Paŝorji - zlozi, vyplatić

Kyedy komu przykara, aby przyjadze kladl po prawo, temu
wajt ma dejen dacz, tra ktory ma polozyc thy przyjadze
Ort. Mac. 136.

-----193d
kako dlugo maya czekacz
thych pyenadzi polozenia
a gdy by gych

na ten czas nye /13/ po-
lozyly zyszkaly thym /14/
drugą stroną szwą rz/15/
ecz albo czo o tho gest
/16/ zaprawo podlug prawa
/17/ KJedy komv pr/18/zy-
kaza a by /19/ pyenadze
kla/20/dl kv prawu to ge-
st /21/ po prawo temv wo
/22/yth ma polozyycz dzen
/23/ Na ktory ten ma po-
lo/24/zycz
thy pyenadze

Ort0ssol 98,4,w.12-24

Polozyic

Polożyć

Kiedy komu przykazą aby pyenyadze
kładał po prawo, temu wojt ma dzyem
dacz, na $\frac{1}{2}$ ktory ma polozyć trzy
pyenyadze

Ort dlac 136 (ort)

Polozyć

Geden layal ortelowy yprszthawyl
rakoymyą, aby polozył swe pyenyadze
powysze prawo... a gdyby gych na them
crasz nye polożyly, zyskatalyby thym
druga strona swą mecz, albo czo otko
za prawo.

Ort Mac 136 (9)

-----194a
temv woyth ma polozycz
dzen Na ktory ten ma po-
lozycz

sc. pamiętny

thy pyenadze a /25/ nye
polożyły gych /26/ na ten
dzen tedy stra/27/ czyl
swa ten rzecz a stro/28/
na druga zyszkala w/29/
szego ocz są po prawo
/30/ myely szlacz podlug
/31/ prawą a then czso
/1/ Straczyl swa rzecz
ma /2/ pokvpycz wyna ya-
ko /3/ gest szprawnye
podlu

Fotoryc

Ort0ssol 98,4,w.24-31 -
99,1,w.1-3

Potozyc

Tedy komu przykaza aby pyenyadze
kladl po prawo, temu woyt ma dryem
dacz... a mye polozyly gych ma ten
dryem, tedy stracy swa mecz

Ort Mac 136 (or)

Polozyc

744 (187 v) Tako gim pomozi bog
yfw{ti} | † iaco to fwaczø iaco
Jandrzey | nepololil .^xneczsz nadze-
dzinø | Vÿfzcoawo, ale yest prawa |
oczyszna paney katherzini | ---

1404 Poznań nr 744

list VI nr 651

Рогозѣ

599

Tako gim pomozi bog yfwāti²) | †
Jaco to fwatezø Jaco lutka | swoy
posak. decem et octo marcas | polo-
fila nazambki.

1406 Pozn jr 599

Piek VI m 1032

Podzięk

Jako to sweterimi, iaco

Dobrosława sway porag v Czartcow wynowila, esto-
gy byla tamto poloscila, a uyer go tamto ne ostawyla

1410 ~~forok~~ 402.

Pyzdry nr 308

położyc

Tako gim etc. Jako pan Blifbor.
XXXX | et V marcas pecunie
Swanthorowich | wřzmiglu wřzol.
řzSwantomiowo volo | ř polořilře.
vpana. Vřfzecha. řz geřgo wolo

1415 Kořcian nr 542

potożyc.

ýz paný Margorzatha. fwich | pe-
nędzy maczerzifzný. polozila | nach-
w[i]alin nawekugiftoczcz. | XX*
marcas. y trizý grziwni ý | ofzm
scot grozow fzirokich

1418 Kościan nr 662

potožnyć

ÿz Janow. oczecz. ý matka Janowa |
polozilÿ dwelcze grziwen groffow |
tich dzatek prawe oczczilznÿ na+
szo|wÿnÿ

1418 Káscian nr 664

położyc

Tako gim pomozi boog. y fwanti † |
Jako tho fwateza. yz Janow ocz-

czecz. y matka polozily dve sceze
grziwen | grofzow szyrokich. tich
dzatek p^{rawe} | oczczyfnę nazowinę

1418 Kościan ms 664 a

Polozyć

1075 (117v) Jaco paný Hanka nepo[lo]-
fyla dwu/dzestu | Grzywen pozragu
na<m>andzygowe Mar | gorzacje
powmarleý rące aný crzyma | gyn-
feý czalcý tamo gedno tą cizo
nageý | Malza przyflufza |

1420 Posu m 1075

Polozyc

572. (218^v) Jacom ya neranczil (daczbogowy) Janowy wloky
any margorzacze naney wyana polozicz.

1444 Zap Wansz nr 572

Рогоць

1086. (522) Jako(m) dorothia zhona pyetrova pyancidzesanth
kop (hvmnye) pyetrovich hvmnye nyepolozhila any gych ya
(523) hvzhithku mam.

1458 Zap Wansz nr 1086

Potwiyć

Y potwiyły są przerywając mnie zle
za dobre

Fl 108,4

Put: potwiyły
(posmerunt)
oddawali

182013
Potożyć. (przem.)

polstszó cyb wprziclad - ponam k in exemplum

szz naum 3,6

[Leap. dam na przykład

Polozijé pryzhbad = similitudinem dico

3 polozijé im pryzhbad o figowem (offyegovy!) drewnie, ktore nie czyniło albo nie rozdró owocu za trzy lata [super quo dixit eis similitudinem ficulneae non facientis fructum] C.

Actum. 374.

Ротоꙋѣ - ponere

qui fuit verus pastor et qui ani-
mam suam

полозыр мѣл - ponere debuit
pro ovis suis

К XV SKY V 262.

Родовије - оппанере.

Не пружуєш м'ясто заклада сподучего у Wirk-
линого зарнова, бо д'яръ св' полорит гест тоbye
BZ Decr. 24, 6.

(opponit)

5523

Polowyć

Pamyathay panye myloszcz thwoya
yzzsz polosyl za nuya dverą swoya

XV ex. gwp 29

Polozyc - ostadere

Tuae procurator puerorum } Gothow ya ten listh
vidseer... Tedi panawye kassaly teu fist polozrier
1418 Spaw. VII, N^o 129. ~~Polozzly fo (tuan galeget)~~
~~(haben vax geleget) fies nax wyfyer ych~~
~~Lyskow 1532 M. N. de. VII, N^o 806.~~

Potozyc'

Yako tho swyadczo, yako pany Margorzatha

poloszyla list wyenny swey ranky v woyta

1420 Pyzdr nr 636

Položiť

Na dreu swanthecni poremienili podlug za-
pysu Dobcowa od Straška Jana bysthu cro-
lewskiego ... ne hladrono y ssech nedrel po
swanthkach v Mathuscha Wyslyery ne polo-
zyl go

1425 AKGr. VIII a 1035
165

położyci

Taco mÿ pomozi bog yfzwāti † |
Jaco mÿ Jądrzych ȳdzyrzek *cum* |
fratribus nye dalý gynnego lyfta |
chowacz kv wernyeÿ rancze | gedno
then czom gÿ przeth prawem |

położyl

2y

1427 Kościaru^{nr}/1293

poloziony

Tako mÿ pomozi etc. Jacom ÿa | ten
panczerz człom ÿa zan bÿł ra | nczil
woczechowi dobſchinſkye | mv zaof-
walda tako dobrÿ | ÿaco dwadzecza
grziwen ten ÿeft | polozon tego dnÿa
wpÿ | ſtr | ſdra | ch naporoczkach

1428 Kosciuszki nr 1321

Polozyc

373. (42) Jakom ya neobranczil andrzeyewi listow polosszicz
cugego potrebye. — Jako ya tho vem An Stanislaw neobranczil
andrzegewi listow polosszicz cugego potrebe.

1432 Zap Warsz nr 373

-----195c
barbarzyn rzecznyk rzekl

pytam prawa g/4/dysz vcz-
ynyl Gwar m/5/ozely zalo-
by podwy/6/szycz tedy rz-
ekl woyth /7/ y przysza-
sznyczy Szly/8/szyny ysz
szye pytą po /9/ dokaza-
nyv y rzekly pa/10/ny Ba-
rbaro maszly /11/ ktore
dokazanye pol/12/osz ge
Tedy polozyla /13/ dwa
lysthy a jako ge /14/

przecczyono Tedy rzekl
/15/ doroczyn rzecznyk

gescze ona ma geden lysth
na ten dom

OrtOssol 99,3,w.3-15

Ant Mor

Solizyc

-----195d

Tedy polozyła dwa lysthy
a jako ge przeczczyono
Tedy rzekl doroczyn rze-
cznyk

nc. list

gescze /16/ ona ma gedem
lysth /17/ na ten dom S-
kthorym/18/ze lysthem
ten dom w/19/szdan y za-
damy aby /20/ gy^vpolozo-
no Tedy rz/21/ekl barba-
rzyn rzecznyk /22/ zys-
czely ona tego do/23/mv
tedy gey tesz kte/24/mv
domowy ten lyst /25/ da-
my przed gaynym /26/ sza-
ndem

Polaryc

OrtOssol 99,3,w.15-26

Ort. No. 6

-----196a

Tedy rzekl /27/ doroczyn
rzecznyk gdisz /28/ ona
wysznala ten lyst /29/
maly gy polozycz albo /1/
Czo gesth prawo Tedy /2/
prawo nalazlo ysz gy /3/
ma polozycz ten ortel /4/
layal barbarzyn rzecz/5/
nyk y przeczyw temv /6/
ortelowy wyrzekl or/7/tel
gdysz powod rzekl

ysz nyemą wyączey pany
barbara zalowacz a vczy-
nyl Gwar a kthey panyey
prosto zalowal a wswey
zaloby nyszadnego lystą
wspomyoną

OrtOssol 99,3,w.26-29 -

Ortelac 99,4,w.1-7

Polozyc

-----196a

Tedy rzekl /27/ doroczyn
rzecznyk gdisz /28/ ona
wysznała ten lyst /29/
maly gy polozycz albo /1/
Czo gesth prawo Tedy /2/
prawo nalazlo ysz gy /3/
ma polozycz ten ortel /4/
layal barbarzyn rzecz/5/
nyk y przeczyw temv /6/
ortelowy wyrzekl or/7/tel
gdysz powod rzekl

ysz nyemą wyączey pany
barbara zalowacz a vczy-
nyl Gwar a kthey paney
prosto zalowal a wswey
zalqbye nyszadnego lystą
wspomyoną

OrtOssol 99,3,w.26-29 -

OrtOssol 99,4,w.1-7

sc. list

Solozyc

-----196c

ona gemv odpowiedziala y
przyszaszniczy sprawa na-
leszly ysz odpowiedziala a
ona tych ortelow patrzyła

tedy /20/ ya tho mowya
zapra/21/wo ysz thy or-
te le ma/22/ya bycz wyrze-
czony /23/ pyrwey pyrwe
czo gey /24/ pyrwey py-
tano nysz/25/ly ona ktho-
re lysthy /26/ wyaczey
polozy nyszly /27/ szya
podyala ktory /28/ thv
ortel stych ma szę /29/
ostacz podlug prawa

Polizyc

OrtOssol 99,4,w.19-29

Ort Ossol

1271. (785 r. 1469) Thako mi Bog etc. yakom ya nyewidana
 / przesch oczcza any przeszmacz sgluchowa sza Mykolayaya (!)
 szwylecza any poszaszona aniu (!) poszmyrczy oczcza y maczerze
wdom gwalthem wyechala any rzeczy wposzwyje < poloszone (!) >
domowich pobrala any szytha pomloczyla < przes Masza yprzesz
 czelacz > thako wyele Thych rzeczy yako dwadzescza cop. — yako
 ya Tho wyem.

1469 Zap Warsz nr 1271

Bożyci - deponere

2 Skarga Piotr polarył Na Jana, orby gi vreni Sul. 34.

Mykolay polarył skargę o Marceju 34. Marceju
polarył przecywko Mykolayowu 52

1 Piotr przecywko Janowu polarył skargę, ysz
mu cztim rana zadat. ib. 34, nim. ib. 52

✓ (deposuit cum querela)

Dnia 22: salsował

✓ Dnia 23: salsował

(querelam ... deposuit)

Polożyć 'exponere'

1

Obyszczano gest..., aby za kaszda zaloba
przeih sadem polozona, ... nyewyaczey
nysly geno pamyatne wyera, gano. Sut. 79

V(expositum)

Sotozyc

10a

vezini, a nyewynnys kwyecza bądze pozywał, ten
przepadnye wyna rzeczoną pyathnadzesesa; ale
gdyby kwyecze byli wynny, tedy ma kaszdego
pozwać osobno, do wroth gego gechwasy a lya-
ską vderzywszy, przyczina ma powiedzeć.

/27/. Sampiercza przedny ma poleszycz szą-
lobą wszytką na lyszczu pozownem.

/P/rzydawa są, szastokroc, ysze dworaa-
nye naszego dworu albo gynszy kberzykels przed
nas albo przed sądzą, naszego pozywając chy-
trze, a rozmagite szaloby wymyslaya dla

Dział. 14

tytuł T

Podarje - from expansion

Samplaena poredna ma polovyer stalob, wrytka ma
lyure porownem Dzial. 14.

Sotozyc

10b

wezaszony, strony a potapyenya, przeto 15/
 ny / chesacz pomocz abyema stronoma, vstawia-
 ny, aby edtychayast ezy, ktore pozowa przed
 nas albo przed naszego sadza, dobre a dluge
 ynyeli rozmyslenye na odpowiadanye przed sa-
 dem, aby takyny chytroszczany abe chytrzyny
 szalebany nyc byli przechytrzeny. Przeto chese-
ny, aby sapyercha abe percha przedny szaleba
wszythka, poloszyl na lyscze pozownem take,
ysze nyc bądze potem nycza przyloszene kv sza-
lebie. Take tesz gdyby kto byl pozwan o

Dział. 14-15

hil 27. na pyrimyie daa ... maa
 (in scriptis tradere tenentur)

pozewnym dano jawny rok, na kterem tako na
stacz, acz kto ma mowycz czso ktey dziedzinye,
abo ysz by byla gego abo ktore prawo w nyey
ma, aby stanal tego dnya thv abo tv na rok
vkazonem praw^(a) swa vkazal abo poloszył. Paknyą-
ly tako pozwany na te ystem pyrwym rok v nye
stanye, vstawyamy, aby sadza tym rokyem dze-
dzyńa skazal stoyaczemu na rok v pyrwszem.
Gdykoleby potem chczal nyestoyaczy na rok v
pyrwszym zdanye sądowe odnawyacz abo wzdzy-
racz, tedy gemv ma bycz vloszene wieczne

Comparat ius sumi ostensurus et defensurus
Chel 39: aby... mixedla stal ko vkarany e bronjensw
maie swjo

Porozyci - ostendere

Ustawiamy, aby praw[a] swa ukazał abo pokazył Str. 28.

-----195b
ona tho czyrpyala szlowye
przeczyw temv nyemowyla

azaly yvsz nye /21/ gesth
blyszhą barbara /22/ tego
domv myecz y o/23/stacz
szye wnyem albo /24/ czo
gest prawo dorocz/25/yn
rzecznik pytal pra/26/wa
od powyedzala /27/ ly ba-
rbara nalezono /28/ ysz
odpowyedzala do/29/roczyn
rzecznik rzekl /30/ Pytam
prawa maly /1/ dokazanye
tego polo/2/zycz barbarz-
yn rzecznik /3/ rzekl

OrtOssol 99,2,w.20-30 -

99,3,w.1-3

Articles 0

Solowyc

-----195c
barbarzyn rzecznyk rzekl

pytam prawa g/4/dysz vcz-
ynyl Gwar m/5/ozely zalo-
by podwy/6/szycz tedy rz-
ekl woyth /7/ y przysza-
sznyczy Szly/8/szyny ysz
szye pytą po /9/ dokaza-
nyv y rzekly pa/10/ny Bar-
baro maszly /11/ ktore
dokazanye pol/12/osz ge

Tedy polozyla /13/ dwa
lysthy a jako ge /14/
przczczyono Tedy rzekl
/15/ doroczyn rzecznyk

gescze ona ma geden lysth
na ten dom

Ort0ssol 99,3,w.3-15

Ort. Acc to

fotozyc

-----204d
czyagnal szye o tho do
krolewskyego stolczą y-
tesz wnyemyeczszkye pra-
wo y

/1/ dopvsczyly gy tamo y

/2/ woyth Tako aby ortel

/3/ tego wgayony sand p

/4/ rzyynoszl za trzy dwe

/5/ nyedzely a yako nye

/6/ przynoszl tako szye

/7/ przyszaszncyzy vpomy

/8/ naly gemv y poraczny

/9/ kom gego aby ortel

/10/ ten przynoszl y po-

lo/11/ zyl Tako wszdy gego

/12/ nyeprzyynosl

pothem weczwyercz rok v po-
szwaly gy przed sand

OrtOssol 103,2,w.1-12

sim. Ort Ossol 140

Soloryc

-----205a
tako szyć przyszaszniczy
vpomynaly gemv y poraczny-
kom gego aby ortel ten
przynioszl y polozyl Tako
wszdy gego nyeprzyniosl

pothem /13/ weczwyercz ro-
kv posz/14/waly gy przed
sand y /15/ gego poracz-
nyky y ka/16/zaly gym,po-
lozycz ten /17/ ten ortel
a yakogo ny/18/emyely po-
ddal szyć pod /19/ wyna y
nyepolozy/20/ly gego a
wedwu nye/21/dzyelv tedy
maya y /22/ chczą woytho-
wy
y przyszasznykom gych wy-
na zaplaczycz

Polozyc

him Out the
140

Ort0ssol 103,2,w.12-22

-----205a
tako szyć przyszaszniczy
vpomynaly gemv y poraczny-
kom gego aby ortel ten
przynoszl y polozył Tako
wszdy gego nyepczynosł

pothem /13/ weczwycerz ro-
kv posz/14/waly gy przed
sand y /15/ gego poracz-
nyky y ka/16/zaly gym po-
lozycz ten /17/ ten ortel
a yakogo ny/18/emyely po-
ddal szyć pod /19/ wynay <z>

nyepolozy/20/ly gego a
wedwu nye/21/dzyelv tedy
maya y /22/ chczą woytho-
wy

y przyszasznykom gych wy-
na zaplaczycz

Ortossol 103.2.w.12-22

1/3c. ortyla

Polozyć

*ortlec
14/1/1922*

Potozyc

Y karaly gym polorycz ten ortel, a
yako go nize myal, poddal szye pod
wyna, ysz nize poloryl go we dwu
nyedryelu

Ortlac 141(g)

-----205b
nyepolozyly gego a wedwu
nyedyelv tedy maya y
chcą woythowy

y p/23/rzyszasznykom gych
/24/ wyna zaplaczycz Tedy
/25/ yako podwu nyedze
/26/lv nyepolozyl tego
/27/ ortela wzaly przysza
/28/szncyzy y woyth nani-
ch /29/ swą wyną yako ye-
sth /1/ Zaprawa pothem
przesz /2/ rok rzekl ten
czo layal /3/ ortel przy-
szaszncyzy y w/4/oyth ny-
esprawnye ze/5/chemnye
wzaly wyną

a mvssy my me pyenadze
wroczyzc

OrtOssol 103,2,w.22-29 -
103,3,w.1-5

nim. Ort Mac 141

Fotozyc

Poloziti = ponere

Pro Vito et pro Medine volumus

caucionem fideiussoriam ponere - polo-

zuyet razkoemstvo

1418 Tyn ^{Wol.} ~~Wol.~~ 80

- quod ipsum impedire non debe-
bunt

Jtesz ten vmarly czlowyiek
zo/20/stawyl poszobyie dlu-
gy /21/ a thy dlugy ford-
rowa/22/ly albo prawyly
po/23/spolu tych dzieczy
o/24/pyekaldnyczy J masz
/25/ tey zony tych dzieczy
/26/ oczczym ten to dlug
za/27/powyedzan od gynych
/28/ ludzy czosz szye mye-
ny/29/ly prawo myecz kthe-
mv /1/ Przeto dlugowy prz-
eto /2/ zapowyedz polozono

o thy zapowyedne pyenadze

Ort0ssol 65,2,w.19-29 -

65,3,w.1-2

Polezyc

Potozyc

Imetho w szapowiedzy polozono thy
dluszne pyenyadze y v gzednego
dobrego slowyeka k wyemny macze thak
dlugo aszby vkaral co za prawe ma
kithym pyenyadzom

Int Mac 87(9)

ktory ma szebacz

gayony szand po/27/wod ly

czy Sampyerz /28/ czo ma

pryszancz czo /29/ gest

otho prawo pod /30/ PRzy-

dzely kthora /1/ Przysza-

ga szkazana albo /2/ kako

ly polozona czy/3/nycz

wyaszany czasz ta /4/ mo-

ze dobrze szandza od/5/

dalycz albo od lozycz na

/6/ od lozony tho gest na

/7/ odworzony czasz

czynycz szlowye przyszancz

OrtOssol 69,1,w.26-30 -

69,2,w.1-7

acc. ne ?

Polozyc

Potozyć

Kthoma przyszyaga szkarana albo yako-
kolczyk polozona czynnyz w wyzaryny
czas, tho moze dobrze szadzyna odlozyz
na odlozony czas

Ant Mac 92 (g)

Polożyć

952. (1309 r. 1452) Jako smy thako zyednaly Stanislava zondrzeyem zyeney strony a paszka z Jacubem spowschina sdrugyey strony od granicze do granicze Tady kandy sobye stribovaly i znakj polozyly przez vrzandnikj.

1452 Zap Warsz nr 952

Potryc' = ~~strao~~ sternere

połozil podlogę koczelną

stravit (pavimentam templi)
ca 1461-67 serm. 415. r.

~~1424 / 108 Mns. K. 415 r.~~

Sermones r. 1461-67

511

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Poloryz

Ipolorzil jest czmi szinokosor
suoiq, w okrodre ego stan ego

Fl 17, 13,

Put: polorzil

(posiint tenebras latibulum suum)

W. polorizt

Poloziye'

Bog... polozil jest nepokalanu
dvo-gu moci

Fl 17,35

Put: polozyl

(ponit)
w. ts

Potwierc

y polozil jest jako licznosc
mosiod(z)owe namone moia

7C 17,37

Pul: polozyl yes

(pozniesti)

W. narymiesi

Polozije

Polozisiz ie iates vgenmy pecz

70 20, 9, sim. Put

(pones eos)

Potoiyé

Oua merne polozzil iés dri
msie

Fl 38,7, sim. P^{ut}

(posuisti)

Polożyć

Pobrosił iś nas w padobienstwo
luda (pozwiści nos)

Fl 43,16, sim. Put

Płowice

Widoczne drzewa brzoza, iasz jest
położenie cuda na zemy
(posuit)

71 45,8, sim. Put

Pobryje

Jeszcze pobrosil iest duszo
mwoj ku sziwotu

7165,8

Put: pobryl
(posnit)
w pobryl

Pólaiyci

Wracasz zaprowadź mnie znowu
pobrosił cię gim, posuczył cię i
gdzie się se wzmaszali

Fl 72, 18, sim. Pub

(posucisti eis)

W uogotowatei

Polwiyę

^[pō]
Polossiti Vso (sc. pagani) Ierusa-
lem w *sadowo strosiō

Fl 78, 1

Put. polongly
(posuerunt)
w obwici

Potriji

Invaderstus w Josefe plovrit ons
(posuit)

Fl 80, 5, sim. Put

W postamunt

Poloizjé

Poloizili sòvznamone suva
znamone

71 73,6

Puī · poloizly

(posuevunt signe suva, signe)

Potwierdzić

Yaco poszuki w Egipcie znano-
me swia

Fl 77, 48, sim. Part

(poszuki)

Polwińc

Polow krószta gich iaco Oreb
(pone)

Fl 82, 10, sim. Rub

w dzj

Polo rija

Boone moy. poloer ge iaco colo
(pone)

Fl 82, 12, sim. Pitt

W. polvi

Polowyc

Polowili są mnie w sadane
sobe

7l 87,8

Tut: polowily
(posuerunt)
uaynli

Potrójc

A ya pizwenczem polosić onego
wisokiego nad cwałmi zeme

Fl 88,27

Put : puzwycenra postawye gy

(pomam illum)

Waznyj

Polozyć.

Y polozyć nie wleci wlekom
syemię gęzo

(ponam)

71 88,29, sim. Put

46. unywie
W polozyć

Poloziye

Poloszil ies crywendrò, iego
strachem

Fl 88, 39

(Puit: polozyles)
(posuisti)

Potriyc

Wisoki polosil ces etok moy
(posuisti)

FL 90,9, sim. Tut

postuisti

Potwiyi

Pobswylyes tarmy y werynyls
sę noc ~~(w nocy)~~

(posuisti)

Fl 103, 21, sim but

mymodte

Polorzyci

Polorzyl w mych słona znanym
swogich i cud swogich
(posmit)

FL 104,26, sim. Pw

Položij

Položij dšrdre gich gnad, oghen
ngičery ~ semy gych
(pozmit)

Fl 104.31, xim. Pw

magrit

Potrzyje

Pobczył rzekę w poszro o wsicie
wod w chrene pycha
(poszro)

Fl 106.33, sim. Pul

obscit

Polwińc

Polwińc posre w stawy wod
(posmit)

Fl 106,35, sim. Put

obroci

Pokrytí

3 pomysl vloghemu z nedostat -
kom y pokrýl jako ovce celady
(posuit)

7C 106,41, sim. Put

ucopit

Półwiec

Aljz polsz' nepnyiaczele twoye
podnoszek nog twozych

Fl 109, 2, sim. Rub

(donec pomam)

W polwie

Pótorijc

Y polo srylt bog znamyj, na Kay-
mye, abt gego nye zabyl kasdi,
ktoz bi gego nalazt

BZ. 4en 4, 15

V (posmit)

Polozyc' — pomee .

Apolozyc' gos[ty] wu[licy]

(ponam)

B/Z Iz. 49, 11

po[szl]o' my[e]dzi ge. mye'u. a glod. a mor.

apolozyc' ge iako zle figy

(ponam)

ib. Jer. 29, 17

po[l]oxi cy' pan iako Sededica na

(ponat)

ib. 29, 22

[Sep. xloiz]

Ud 3x ucyric'

Положить - poneré

~~Положил я сам сторожа у слона в каф.^x 38, 2.~~

Положил сам одуванчик на пыльном 68, 14.

(Fl: по[то]сил я сам)

(posui)

Polwyci

Pozupełu przecryw tobie obrisid polw-
rzyly (Fl: rozloszili)
sę mebitky

Prü 82.5

(disposuerunt)

W posthensurli

Polowyć = pono

Nie wyście mnie wybrali, ale ja was wybrałem
i polowyłem na to... [sed, ego elegi vos, et posui vos,
ut eatis, et fructum afferatis] Rom. 568.

Jo 15, 16

postamentem

Polozyc

ponere

Vyensze ~~Ther~~ cheral lycerbj polozyc

(kup. 2 surym)

szwimi 52 ligamije. 1420 R. XXIV. 82.

~~zag. nr. 1299. K. 12~~

Br. Kar. srow. T. 45.

quia simile est regnum celorum homini
regi, qui vult

Rozpr. 24 str. 82 pocz. w. XV

nacionem ponere cum servis suis

2303

(let 18, 23)

Przyrownanie jesth kolewzthno nebeszke arlo-
wlecowi arlowi

Polarijé

Pakliri gich bilo malo, polozi lic-
bó s nimi podle letnye licby

(ponet nationem cum eo iuxta anno-
rum numerum)

B Z dev 25, 52

Polożyci liście = rationem pono

Podługiem czasie, gdy się to stało,
pomyślał pan o tych sług i położył
s. swoim liście [venit dominus servorum
illorum, et posuit rationem cum eis]

Poru. 489.

Mat 25, 19

Poloriji

losi

wkierbie polozemy - computati

~~Arch. XIV. 511, c. 1418.~~

1418. JA. 14. 511.

Pobryc'

W slunci pobryc' prebytek
swy

Fl 18,5, sim Pet

(pozit)

Polozić

U polozić potem stani synagoge
israelsky

BZ nam 1,52

(metsbrentur)

Polonje

Polonje strozi v studnyce acz z
nych nje byerzo wodi

BZ Judith 7,9

(pome)

Potoryje

Pobossil iesm strossij vstom
mogimi, gdi nastal gressni
pnecius mne

FL 38, 2; sim. Put

(posu)
w retorykem

Polwyc

Polwyc, gospodnie strozi; ostom
mogym

Fl 140.3, sim. Put

(pone)

W. postaw

① Potosyē = ponere

① Potos, panye, sbrosó rōstane

magnum [pone, domine,
custodiam]
ori meo Bal 140,3

M.W. f.a.

Potwyci

Błogosławoni miłosz, i egoz iest
ponowc od czebe, wstópene w sercu
suwim wchossit w padole zler ne
mesere, ez polossit (quem possit)

Fl 83,6, sim. Put

W. ktore wstossit

Poloiyi

*Meris̄ albo granycis̄ polosoyl yes
gym (pozniisti)

Fl 103, 10, sim. 25

Polozyć

96. (120^v) Oktore mi barcz dano vine tha gest roszzdelona
zanaszich oczczow y polozona szurzandem. — Jako wem.

1424 Zap Kana nr 96

Pożoizyc

2739. (196^v) Jaco gednacze namiro(g)nyega poloszili przeciw-
nnye(!) szaplaczicz poltrzecyeg grziwni gednanego. — Jacom ya
mironyegowi przigednal przeciw grabi < poloszicz > poltrze(g)-
cyeg grziwni gednanego.

1427 Zap Wawa nr 2739

Pořozyc

2739. (196^v) Jaco gednacze namiro(g)nyega poloszili przeciw-
nnye(!) szaplaczicz poltrzeciweg grziwni gednanego. — Jacom ya
mironyegowi przigednal przeciw grabi < poloszicz > poltrze(g)-
cyeg grziwni gednanego.

1427 Zap Warsz nr 2739

Potajni - slawere

Tham ... cirekvi (... ^{prawem} orz, zpowyedrany, tho get, ysz
Interdicta w tych samym prawem polozon Secl. 4.

(iure sint interdictae)

2
Patrijci - powere

Yansz gyszi

Pravica gych, pod pelonymy chorangwamy postawcyeny,
podlug urzandu myedy gymy polozzonego Verynych
sra obekli Sul. 21. ~~O powoyde myeststeczoch,
saudom polozzonych 25.~~

(secundum ordinem... positum)

Diel 8: postanoweno

Półonyj

O pewnych myślicznościach samowolnych
półoznaczonych

Sul 25.

'wzruszających'

tytuł

Ролозѣ - (imponere)

Черезъ дѣмъ ролозѣ, умьятъ драженя, уста =
уыамы Jul. 79.

pořizýc

I teml^u c^hý tato gest ewaⁿg^elia sw^hata,
j^ász pr^oxe to na dr^užen wschech sw^hatich
polozona, ere kas^zdi ss n^uch tako bid^lil,
j^áko tuta wilo^zil pan ih^us xp^us j^u na-
m^uzil

1/2 XV R. XXII, 233 ~~XX~~

Polonij

Twe sōdi w twej opatrnoscy
pobswiesz (pocwisti)

B2 Judith 9.5

Sotorijc

4b

papyesaka bądze dana, ktorey my noszy 6/
dacz / rozgrzeszenia nye mamy, szosony, aby
wsyqwszy gey kopya, przykazanye rzadnye a o-
byczayne zachowane; ale o interdikoze to przy-
najasz, yaco geany pyrney polozyli.

Praygagocze statvth oq syemyan.

/N/ye ma bycz sadzyw, acz podlug resyrze-
nya czasow, obyczage albo vlessenye lvdskiye
sya odnyenyloby, gdysz nasstwo nyetylko w szy-
lach esala any ezvnesosy harnasz ma bycz sezna-
no. Przeto my Kazimyrz s Boga mylosczy pospolly
Dzial. 5-6

W c ?
H 413-4

Patozi-

Patozi pierwszej - przeciwstawa

Cherem, aby... przykara... zachowanie; ale o
intencjach do twyma, jako przemyśle
polskiej Dział. 6.

Polarij-

Polarij rok - termium assignare.

Sadza hydro... karzarym... ma wrocyer... rok powny
gym - polarywuy diad. 19.

Potozyc

6a

wezyny; ale ysze nyektorzy swą wfalnoszą abo
esz dla nyedostatku, zdany przed sądem, dosycz
nyewezynywszy przez odchodzą, przeto chezemy, a-
y taczy za te nysładney wyny nye podyały, ale gdy
ada przeparczy sądownye, maya bycz dany za rąką.
Paknyaly z yaczstwa wczekną, tegdy yysz od yacz-
stwa bada wyzwoleny; ale e dlug nyczs, wylawszy
złodzeystwo, e te yaczstwa nye mogą bycz prozny.

/13/. O dzieczkowanyv wynach./

/10/ zaclady nyektory vrząd chezemy poloszycz

lla vbostwa naszych poddanych, bo nawezili sya

Dział. 8-9

Jul 220 Jaco

Tedi sadza ... shawra crym

Sotozyc

14b

dlywie dzieczkowany, kromye szkodi y obrasze-
 nya ma wroczycz a dacz na rakomye, rok pewny
 gym poloszywszy na sprawa abo dokonanye swey
 nyewynnosczy. Paknyali dokonaya swey nyewynnos-
 czy, tedi sadza albo podsadek za kaszda perso-
 na albo kmyecza tako dzieczkowane, panowy tych
 kmyeczy pokvpy abo przepadnye vini rzeczone
 pyaczadzesscka.

/36/. Powod ma pozwacz sapyercza.

/P/owod ma pozwacz sapyercza, a gdy na
Dzial. 19

termins... assignato Jul 31: wk... mamye-
ni uszy

schacznkv zaplaczycz maya, a gestly w rok zaplaczycz zamyschkaya, tedy dzewky wyecznye dzjedzyczstwo osyagna.

/164/. O roku wielkyego dlvgv zaplaty.

/G/dysz wieliky swar czastokrees o /czasky, wieliky dlvd /s/ pyonyadzy 67/ bywa, yako o szesczdyessyath, o trzyssta albo / wyaczey, tako wyelyky dlug na czas krothky trudno mosze bycz zaplaczon, s lasky vstawyamy, aby na kaszdy tydzien rok zaplaty byl poloszon: o pyrwy rok pewne nyedzele, o drvgy rok drugye nyedzelye.

Dzial. 66-67

6 ut septimanis terminus inclusivus observetur de
 solvendo
 lub 72. aby osymnaczele nyedzel rok wplycowo chowen albo wstuzon
 lub 72 wplycowo

Potozyc

a co by se wny mestharpney na
kthorym bracie bylo gym polozono,
tedy my thwarzisse obwyenroymy
sye polawycie oney wny wlosnic

1491 RK7£ VII 56

Polozh'

mensurae

Olho polozhon yed then $\sqrt{\text{napady na}}$
por^w skhanye vyelya, wpy sraelyu

Ev. ex. XV PF XIII 295

(ecce positus est hic luc 2, 34)

Polski

Za co, polisz mi, gospodnie, na
dobre twej

w ustaw

(pone ~~to~~ mihi)

Fl 26, 17, sim. Pui

sim. Fl: Pui 118,33

w postaw

Polowyci

7
Zacem polowyl w Ysrakel

71 77, 6, sim. Put

(posuit)

Pożyc

Od *sódem twogych me stópel
germ, bo ty zakon poloszył ges
mne (posciści mihi)

Fl 118, 102, rim. 2.11

-----74c
przesz /12/ przyszwolenyą
przy/13/rodzonych thych
tho /14/ dzieczy kthomy
szyą d/15/pyeka Sprawa
prawe /16/ Gesth ly powy
/17/nyen przysza/18/sznyk
czo ku prawu pr/19/zyszagl
prycz ku szan/20/du na
dzen polozony /21/ albo
ku gynyenyv go/22/raczemv
szandv gdy /23/ mv przy-
kazv albo ma/24/ya ly to
gemv przyka/25/zacz a ka-
ko a gdy by /26/ on pota-
em przykaza/27/nyv nye-
przyszedl

Foleryc

Potozyc

Gzestlhy powynem przyszyaszmyk coo
ko praw przyszyagal przydz ko szadi
na poloszonny dzien

Ont Mac 62 (dół)

agdy ten czlowyek wymye-
nyl tho dawanye... szwym
przyrodzonym blyszym
przyyaczelom

y przodkom /10/ Slowye o-
zczzv y macze/11/rzy ged-
no ysz tedy nye /12/ bylo
(w) polozony dzen sza/13/dowy
y yawno przed /14/ przy-
szasznyky tako wy/15/sz-
lowyono ysz to mya/16/no
wywolacz wpolo/17/szony
dzen sandowy przed /18/
gayonym sandem a gd/19/
ysz szam nyemoze bycz
kthemv tho poleczyl przed
szandem szwemv opyekald-
nykowy

Fotograf

OrtOssol 63,4,w.9-19

sim Ort dar 83

Polštíci dřen sadu

tedy nyebylo polorony dřen sadu

~~2. p. XV~~ Dub. Pr. VII 548

agdy ten czlowyck wymye-
nyl tho dawanye... szwym
przyrodzonym blyszym
przyyaczelom

y przodkom /10/ Slowye o-
zczzv y macze/11/rzy ged-
no ysz tedy nye /12/ bylo
<w> polozony dzen sza/13/dowy
y yawno przed /14/ przy-
szasznyky tako wy/15/sz-
lowyono ysz to mya/16/no
wywolacz wpolo/17/szony
dzen sandowy przed /18/
gayonym sandem a gd/19/
ysz szam nyemoze bycz
kthemv tho poleczyl przed
szandem szwemv opyekald-
nykowy-----

Polowy

Ort0ssol 63,4,w.9-19

sim. Antik 83

-----117a

Ten moze szwey zenye

dacz wyano albo /18/ da-

rowacz na szwem sto/19/

yaczem albo nyestoyacz/20/

em gymyenyv Czym al/21/bo

czo gest prawo pod /22/

DAley pytaly/23/sczye

nasz o pra/24/wo kyedy

komv spraw/25/a przyszaga

szkaza albo /26/ o dlug

albo o layanye /27/ albo

oczkoły bandz na /28/

dzen polozony

athen czo by myal noszycz
przyszaga nyebylby

Ort0ssol 68,3,w.17-28

Orł Hec? o

Polizyc

-----117c

kyedy komv szkaza przy-
szaga

o /9/ dlug albo o layanye
/10/ albo oczkolye bandz
na /11/ dzen polozony al-
bo za/12/myeszka na ten
czas /13/ a powod by byl
chczacz /14/ przyszagy
bracz od sam/15/pyerza
yako sprawa /16/ szkazano
Tedy sampyerz /17/ stra-
czyl szwa rzecz ocz /18/
nayn od powoda

zalowano yktemv przepadl
woythowy osszm szelagow
wyny

OrtOssel 68,4,w.8-18

Ort. Ker o

Polaris

-----162a
Czyly gych kgedney wyaczyey
trzeba

nyszly ku drugey /2/ a ka-
ko wyele wyaczyey /3/ a gdy
przydze dzen pra/4/wu pra-
wy wylozo/5/ny ktora go-
dzyna a /6/ kako dlugo
przyszasz/7/nyczy powynny
sza sz/8/yedzecz woythowy
ksa/9/dv podlug prawa /10/
Gdy przydze po/11/lozony
dzen pra/12/wu tedy podlug
/13/ maydborszka ma Na
/14/ stolecz szyescz woyth

sprzyszasznyky nalawyczy
ama pytacz woyth przysza-
sznykow gesth ly czasz Sad
gaycz

OrtOssol 86,4,w.1-14

Polowy

Potozyc

Gdy przydrze potozomy czas albo
dzeniem szadu albo praw, tedy podlug
maburszka ma ma sztholyecz szyesz
wayth...

Ort Mac 117 (d)

gdze są ranny lekarze /18/
 thym to dayą podprzyszą/19/
 gą szhaczowawszy yakye /20/
 byly przedprawem powie/21/
 dacz yakye tho ramy by/22/
 ly ytesz Sządzą moze po/23/
 dlug oglądanya szadzycz /24/
 yortelv pythacz podlug pra-
 wa /25/ Pytaly/26/sczye na-
 sz may/27/ąly goscjom pod
/28/roznym albo myesczanom
/29/ albo gynym gosczyem al
/30/bo gynym ludzem czo nye
/31/ są wynny kupoloszone
/32/mv prawu gorący sand
/1/ Oszandzyczy yle bandze
w /2/ zapowjedany czasch
 OrtOssol 27,2,w.17-32 -
 27,3,w.1-2

Gotozyc

10.1.1922: krs. polowanego prawnie

-----21c
/18/ DAley pytalyscze /19/
nasz gdy by m/20/yesczyanyn
albo gosc za/21/lowal by o
rola albo /22/ o stoyacze
gymyeny etc /23/ NA to my
przyszasz/24/nyczy Smaydbur
/25/kv mowimy pra/26/wo my-
esczanyn albo go/27/szcz kt-
ory rolą albo stoya/28/cze
gymyeny sządzą al/29/bo
woythem zapowye/30/dzal al-
bo przymarle sto/31/yacze
gymyeny prawa /32/ then
muszy tho prawicz /33/ prz-
ed prawem gdy San/34/dzą
szyadzye na dzyen /35/ po-
loszonego prawa

OrtOssol 27,3,w.18-35

✓ art. 23: myslęgo, polownego

gotowic

-----169b

GOsczyowy czo. tako daleko
szyedzy ysz nyegest powy-
nyen patrzycz dnyą

polo/5/zonego prawa oby-
czaynye /6/ szlowye o de
dwu nyedz/7/elv temv maya
przed de /8/ dwyema nye-
dzielomą /9/ zaplaczycz
szlowye trzeczy /10/ dzen
daley nyezaplaczy/11/ly
geden myesczanyn drv/12/
gyemv są dwye nyedze/13/
ly yako mv zaprawa ka/14/
zą Tedy woyth ma na /15/
nym podlug prawą swa /16/
wyna

Ort0ssol 89,3,w.4-16

Polacy

Polozye
Polozye

indictum iudicium i. e. positum polo-
zomy sad 6.

143

Stow. Fac. poli Cel.

Родоуѣ

Родоуѣне суду мѣи - jurisdictionem habere

Суде, маѣмъ суди полтороуѣ, уѣмъли] (pro:
уѣмъли) тоѣе в обѣмъмъ мѣсѣсѣра уѣмъмъ гѣре
кѣ судренуѣ уѣмъмъмъ Дриѣ. 13.

(habentes jurisdictionem)

Jul 25: маѣмъмъ сѣмъли

Potozyc

A tha pamy przeczysw thernu tedy mycz
mye rzeka any w thern pyrwszym
szlowye goraczem szadrye any
drugem szlowye polozemym szadrye

Ort Mac 83 (sr)

Ort Ossol lewh korty

PoToryé

położony sąd - (apelacyjny?)

Ja pany przezyw theme tedy nyc nyc rzekla any w them
pierzwym, w slowie porozem, sądzie, any drugim, w slowie
położonym (^{sic} sądzie Ort. Mac. 83.

/3/ Cy przysząsznyczy /4/
 Smaydburkv mo/5/vyemy na-
 tho pr/6/awo podrosznym
ludzem /7/ yako gosczo
czo są tako /8/ daleko
acz kthemv polo/9/zonemv
szadu nye mogą /10/ przycz
 Albo myesczanom /11/ ktho-
 rzy są szyć nadale/12/ką
 drogą szgothowaly /13/ tym
maya gorący Sąd /14/ osą-
ndycz odlug albo o /15/
 gydacze gymyeny sędz/16/
 ycz yle wzapowyedny /17/
 czasz prawą

Polozyc'
 Polozyc'

Polożyc

Podrosznym ludzjom jako goscem
co są thako dalyko, ysz kthemu
poloszonemu prawu albo sądu nje
moga przydz ... thym maya goraczy
sąd oszczędzyc

Ort Mac 23 (9)

-----21d

/1/ DAley pytalys/2/czye
nasz opr/3/wo gdy by myes-
czanyl /4/ albo gosc z alo-
wal by /5/ o ranny albo o
glowa /6/ NA tho my przysza
/7/szncy zmaydb/8/urku
mowimy /9/ prawo 0 glowa a-
lbo ra/10/ny czo nyescasch-
ano zago/11/raczę Tho ma
dacz do za/12/gayonego sza-
ndu polozo/13/negoVA thego
tho czo m/14/yr szlomyl pr-
awym or/15/telem naszlado-
wacz aby /16/ then

ozalowany czlowyck mogli
szye wyprawycz

OrtOssol 27,4,w.1-16

Vort the 23: polzenie

Polzenie

Tycz przyszagy moze woyth
dobrze odlozycz

anye /5/ mayaly poraky, Thy

/6/ woyth ma pospolnym /7/

poszlem szchowacz ado /8/

sadv polozonego odtw/9/o-

rzonych dny az ony /10/

musza przyszagy czyr/11/

pyecz y czynycz Jako /12/

gesth prawo prawem /13/

Mogaly szye besz/14/praw-

nye rzeczy /15/ wyaszany

czassz /16/ prawowacz a

ortele /17/ wyrzecz

nato czyly nyemoga podlug

prawa czyly czso gesth

prawo

Fotografie

Potozyc

A mye mayaly rakoyemszthwa, thych
ma wayth szlowye poszpobny poszel
szchowacz asz do szadu potoszonego
odworzonych dny

Art Mac 116 (a)

Łotoryc' = indico

Indictum iudicium polorum stand.
ex ~~XV~~^{Ort} Lab. 528.

Półozyc

Myescranyn... który rola... woythem
zapowycdzal... then muszy tho
prawycz przed prawem gdy sanolra
szycdnye na dryen półoszzonego prawa.

Ort. Kat. 135

~~U⁷ XV Lihber. CXI 135~~

Polorizjé

Právo o glava albo rany, czo nye stasthano [pro:
zastano] za goracera, tho ma dacz do zagayonego
srandu polorzonego ~~II 1~~ ^{br.} ~~XV~~ V. tel 117.

Potoziye' jreyigss

prozy sraga, s2kaxana abbo Kakkaly polozona
~~2 f. 17~~ Ost. Ber. VII 516

Podzięk

Główny by powymien porządku sprawy przyde ku sprawie
na polonij ~~z~~ dymen Ord. Mac. 62.

Poloxyci dokazanie (sez. d.)

Azekly pany Barbaro maszly ktore
dokazanye polosz ge

~~2 pol. XI~~ Ord. Obr. VI 389

potkupem polozycu - lesson

i. b. VII 570

~~2 pol. XI~~ Ord. Obr. VI 389

Polozyc

Zapowiedzenie y zawyranie gymyeny
y zakladu przed nym polozone

Ord. Br. VI 390

~~VI 2 XI VII VI 390~~

Polozyc

Mayaly goszczom podrosznym ... albo gy
nym ludzem czonye szc wyminy ku
polozonemu prawu goracy sand oszan-
dryczy

inne rkp.: ko polozony prawu
K. p. prawa
polozonemu p. uelace

Ord. Dze. VI 346

~~Ord. Dze. VI 346~~

Gołoxyc

Zapowiedz polożono o tly xapo-
wyledne pyenadze

Ort. Pr. II 367

~~Ort. Pr. II 367~~

Gořozýc

Gdy przyde polorony oken prawu,
tedy... ma na stolec syceser
woytk s pryzastnyky na lawyery.
Ort. Kat. 308

~~II⁷ XIV Litzbet. cxi 308~~

Potořijc - continue

Navreho ^x gnyew^o y byn w rych polozonick cheran...
szq wyarowaer. Sub. 6.

V Cheraner, ali the the wstawyemza a
pawie wstawyone ... oth wrystkych bily
chowani, iako

(contentas in illis)

Diel 2: wny w tych knyzkach vlozoney

Родзінцы - scribere, pauere

Тно... вставыеныя палорона гетл вислоуей полк робнкта,
о позычыек Sub. 68, sim. ib.

Тецо ордѣ

Pokryje

Two there your pokrozie wyszszey

Jul 68

Two & dieto

Sotozyc Poruszyla syz niektore wzstpyenye
o dresy - 28

aezyny y gynsze ezlonky, ktorecz na dole polo-
szylsmy. Obye stronye nyczechzacz swego samyeny
wraszyc, debrowolnye kromye wazego bładv y chy-
trosozy kv twardosozy swey y swych namyestnykow,
o wszytky rzeozy y ezlonky thy, ktore thv są po-
loszony, na nas spwzozyli, yacoby na rozgodzozą,
wfalyzozą y gednacozą przygyatogo, dawayacz y po-
szyczayacz nam wszythką moos, abysmy krom waze-
ge sądv prawem gednym take dwahowym yaco swieoz-
skym nycszkodzacz, podlg naszey welay kv estat-
kv przywledly. Przebo my z bezzą pomoczą z ma-
Dział. 3

(inferius contentis)

V. Hul 3: o dresanacznych... myszey popyszanymch

Sotozyc

29

ęczyńy y gynaszę ezlonky, ktorasz na dole pole-
szylyśny. Obye stronye nycchozacz swęge samnyenya
wraszyos, dobrowolnye kromye wasęge bładv y chy-
trosozy kv twardosozy swey y swych namyestnykow,
o wszytky rzeozy y ezlonky thy, ktore thy są po-
loszony, na nas spwaczylı, yacoby na rozgodzosa,
wfalyąosa y gednacosa prasygynętego, dawayacz y po-
szyczayacz nam wszythką nocę, abysmy krom wasę-
ge sądv prawem gednym take duchownym yaco swięca-
skym nycszkodzacz, podług naszej woley kv sstat-
kv prawyedly. Przeto my z boszą pomoczą a ma-
Datał. 3

(super infrascriptis articulis)
Jul 3. o członku nyprej nobrowne

Poloiyí

Sięty Jan... był przedtym rekł: posłał ji Annas
suzranego... do Caijana..., a między tymi poloiyí
zapnienie świętego Piotra i niektóre inne rzeczy i
wraca się k swemu powiedaniu rekł: przywiedli
on Jesucrista do Caijana Róm. 703.

Potozyc

A thesz qdze b bødze grumbe Thako
piss mem poloszysch gee
~~2. 10. 11~~ Park. 413

Polożyć w tym sporze

Księgi stare miały Jozefat prophetę,
ale błędem pirackim położono w Tra-
janum, nie wie wiedzieli, który to był
Jozefat Rom. 765.

[sed visio scriptorum positum est in Joia.

lomes?or]

Potoiyé

Jakokoli to nie stoi wszętko ani w Jere-
mianu... ani w Zachariansowych księgach...
wnakoi święty Maciej podobniek skiał? poto-
iyé Jeremiana nišli Zacharjana pre dwor-
jaka nea Rom. 766.

Podorye
In quo distr. Premisl. esse
Bonae sunt situata ad poloschoni

1474 AGZ. XVIII. 83.

Podhaysre et Dolobrow

Polwiyi

Jaco owere wpetkle polosrem so,
smerec spase ge

Fl 48, 14, sim. Pui

(positi sunt)

Полюсь = по мере

На фундаменте выше крестов есть
полоса из тех же досок на ¹/₂ ширины
выши крестованской 1484 ^{Reg.} Prof. № 704

Potwiyé' -

Bo

Moya duscha wdraçrenyv polozona
yest Naw. 25.

623

Poloxyl

Przytom szyc za troszkal y przyem wyetykych V
myszlyach poloxon vdraerayacych (Por. m. Pam. 473
2. p. XV)

V (kg. w wielkich)

Pobryć

O przegrzeszyny (!) słowie re Judaszu,
dobre bacy, nie ty jesteś w ciemności gre-
chow pobryon Rohn. 550.

Poboyé

Pierwszego słownika pre greck w języku było
poboyono Rom. 654.

Porozyc' w czymś

Sami wierni a dostojni, którzy są wyjęci z mocy
ciężkości i porozony w okręgu miłości Boskiej,
Ty nowa Kolewta Jesuwitowa Rorm. 787.

Polityca

mam moc ukrzyżować cie i puścić, sam sie osądza i potępia, bo kiedyż to wszystko było położono w jego mocy, nijednej wymowy mieć niebędzie, iż niewinnego niewyzwolił. Rozm. 846.

potarje - operine
A ty trysturze (sc. iendri)
~~Sierdy...~~ blachany zlotyzy polaryl BZ Ek. 36, 34.

(openit)

5526

Potoryc' = tego

polofzono

quod non (legeretur) auro

ca 1461-67. Sermon. 415. v.

~~1424
108~~ ~~VI Mns~~ ~~Bl. 415 v.~~

Sermones r. 1461-67

533

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

pořinýc

A takosch tho posledniýe bloslawy-en-
stwo polożono ku wechem přjrwim
ne dokonaniýe

1/2 XV R. XXII, 245.

Položyc

Položon bōdresz k lōdo swemiv,
iako gest vmarl Anon, brat tucy
" y priložon gest k lōdo swemiv

BZ Dent 32,50

(ungaris)
↓ myšica

Polozic - indicere

Polozit Manaen srebro na izrahelski ly^v BZ
14 Reg. 15, 20.

(indixit)

J. ostonic, nativij i sabgusc deming

5528

W rokopol
14d. utoviji ... podstete

Poloryć = reponere

Caspar^{monderer}... insinuarit contra Annam... pro
infemie, quando coram sociis artis mo-

Reposuissent alias poloryly

1499 Crac Ant. m. 1354.

retentionum dedisset illi culpam...
propter quam diffamiam ipsi more-
tarii reposuissent al. poloryly illi
laborem

Potoriyc'

Legitimus natus ^{ulo} wr. crysthego lora polo-
zomy. ex. XV Tab. 526.

patrycy - wyznacze

Nie jestk powynzen. patrycy dnia patrycyego szadu Ost. Mac. 122.

21
Połóg

Panie, który były jedwo wstaly i połoga, ...
też były wyszły przeciw Jezusowi Róm. 752.

Potop

Panie w Jerusalemie, który były wstawy s rzeźni mie-
dziel albo s potoga, ... & orły przeciw miłemu ...
Jesuwowi R. 752.

Polog

w pologu - cubat B.

~~Нот~~MPKY V 30

var. kal. : polega

homo delicatus in te et luxuriosus valde
invidet fratri suo et uxori quae cubat
in sine suo

Leut 28, 54

Cf. Polegac

Pologx

~~de~~
~~Pologx~~

Reclinatorium pology ab zawora uol est mensa
^{tbl}
uel dicens edeneium aut uas in quo Epulle
feruntur. ~~Reclinatorium~~

~~Pol. pologik u. dicitur~~

1471

MS. J. V. 72

var. lub.: pologik aut syen

Cant 3, 10 columnas eius fuit argenteas, re-
clinatorium eorum

Posóg.

wydenca, porotujac się na Brückura, uwaria polok
za rodraj zakotary nad worem

Item polok viridi serici ad modum rete

~~1494 Spr K H 9 VII, CLXI~~

1494 Spr K H 9 VII, CLXI

7070g

~~7070g~~

polog agagula 1437 | Wisl. №228, r. 85

Agagula - lenocinator, leno, quasiagens gulam
du Canze

KATAL REKOP. Biol, Jag

№ 228 Isnàcensis, r 1437

Polog

~~Polog~~
#

Polog - agagula

1755. JA. XIV. 490.

218

~~ARHITEKNIY SP. 490 Tok. r. 1456~~

se disimulir

Połudny

Południ,

Strona południowa (pars meridiana.)

poziome syp od prostej syu.

B2 Num 34, 3

Poludniť to dať

~~#####~~

Na poludnye strany = in meridiano

in meridiano exiit terram Ecclus
43,3

⊕

1471

MPKJ.V.80

war. lub.:

~~#####~~

In meridiano na poludnyey strane

Południ

Połudny

Otoczmy to roczne boże jest
w syto, gęsz prateszi ku północ-
nej stronie myasta Betel a
ku wschodu słonecznej stronie
drogy, iate syb chity ku Betel
do Sychym^{Li} ku połudnej stronie
(ad meridian) myasta Sebwa

B2 Jul 21, 19

Porudni
Poludny

Poteni olofernes zyczdru wozdyj
wokol naydze studnyce na
poludnye stronye (a parte
australi) przed myastem, z mychze
jest woda zyczdrona do myaste

B2 Judithh 7,6

Potudni

Na poludnyey strane in meridiano (Eclus 43,3)

ca 1470 Mam L 176

→ SStp de MPKJ V 86

→ seersny kontaksiie

Południ, Połudny

Meje będączen sze haas
od strachu nocnego,
od strzaly lyata yfere we
druye, od orędzya chłodny-
czego we smach, od na-
boya y dyabla połudnego
(a... daemonio meridiano, Fl:

Potudni, Poludny

Przejosc myate poludny (austrum
H: wate) z myeba y wwyodl
ki anocry ~~swcy~~ swcy przy-
zapady

Pr 77,30

Południ
Połudny - meridianus

Przywoł wyate połudny ^(austrum) przyeba
pół. 77, 30. Nye bezesz sze barz od strachu now-
nego... y dyabla połudnego 90, 6.

Pół

77 30

Poludni-meridianus, australis

Strona poludna faciente syf od pustrey B2 Num. 34, 3.

↳ Naydze studnyce na poludnyj stronie ib. Jactha 7, 6.

↳ Swyrdlo ... gest w syfo, gest posilevi ... ku poludney stronie
myasta debna ib. Judic. 21, 19.

5536

Południ

Igitur si meridionalis, gl. ipsius meridiey
poludny, in celo polus est sursum aquilonaris
erit per consequens deorsum

1436 RRp XXIII 278

k. 103v

Podulnica : P. ~~duzy~~?

południcza dusy = epialdes (1472)

Rost. n. 709. Tyle co 2mora.

ROST. Symb. r. 1472

Południe - meridian

Ustawiamy, aby nasze oczy sądziły porównanie
z rana a do dziesiątej godziny, to jest do
południa dnia 12.

Poludnie

N. pr.

[Ne dal do poludn^x roku 1403 / piek. 149.] Czes
szandzil Piotr poludn^x z Jacube[m], to szandzil
podlute prawa 1408 Hube Ib. 124.

Poludnie - meridies, media dies.

↳ Credt... od iutra az do poludnya Bz Neh. 8, 3. Gdz
ustirralafta glas pana boga, chadzacego po poludnyu,
skril sps Adam i jego trona Ab. Gen. 3, 8.

5538

Poludnie - meridies, pars australis

Sredt opit Abram daley yakobi na poludnye BK

Gen. 12, 9. Prizredt s poludnya do Bethel ib. 13, 3.

Przeziw poludnyu bode dwa licypera ib. Num. 35, 5.

Amalech ~~proszyma~~ ~~proszyma~~ na poludnye
Ciu meridie/ib. Num. 13, 30. Myarla warra, geuz

to są na poludnye, zawarła są ib. Jer. 13, 19 (Pr. Jil.

4, 300/.

Y cy z szemye od polu[d]mya
ib. Sz. 49, 12

5537

Południe

Łyżatkowye... pozełh połudnyem prziszacz
nye cheryali

1446 Spr JAW. VIII 2, 39

Poludnie

Johannes lwtinista de Schidlow, cognomi-
ne Poludnye ius habet

1494 Lib iur nr 8728

Marek Poludnye h. i.

1410 i. b. nr 2120

Południo-~~australny~~ australny

Od południa przyde Św. Hal. 4.

(na) Poludnie +
Napoldnie = auster

Obnozy, gospodne, y dcerstwo nazre, yako strumen
w napoldniem (!) Fl. 125, 5 (ionzele, domne,
captivitate nostram, sicut torrent in auro).

†
Polaris = meridian

Miwedre... 180 twoy iaco poludne 17. 36, 6.

Wezor, nans y w poludne pasadax... 180 17. 54, 19.

Poludne

I wiwedze iaco swatlosea prawdy
twoj a sfd. twoy iaco poludne
(tanguam meridiem)

Fl 36, 6

Sim. Put

Poludnie

Ja nem ku bogu wolał iesm
a gospodiu zbowil me, weczor,
rano y w poludnie (meridie) po-
wadaes y swastowacs b p d p

Il 54, 19
Sim. Put

Porudnie

~~Do Porudnia~~ ?

742 Tako | gemu pomozi bog | yfwanti †
iacofm | Jacuffzewi fkmeczmi¹⁾ |
Sefwadzima, nedal. | dopoludno ro-
ku, ale | nawfz[d]tek dzen |

1402 Pozn w 742

Piek vj w 495

Sotudnie

(ad horam novam sive ad meridiem

80

vstawyany, aby edtychnyast sadse kasde sady
abo roky sadzili, poczawszy ode szaranya ass do
dsowyatey godziny, to gest do poludnya; a gdy-
by tego dnia wszytkych rzeczy nys dokonali, to-
dy krenye wzsaszanya stron yrstraszyszego dnia
do teyase godziny naya, posywane rozprawys.

/22/. 0 rozgodzenyw rzeczy w sadsech.

/A/by lacznyy rzeczy w sadsech odprawy-
li, phaseny, abi sadse nywaszacs sobie persen
bogatego abo wbozego, ale podlug vrsady poszy-
wayacznych, to gest sapiersa z gyszczem wzwaw-

DZIAI. 12

Południe

Jako Mscrischek stal na
sdanem mysercem przigladajaca
swyatkow, a swyatkowye stali,
alye pzeeth poludnyem przizacz
nye cheryali, mes swego pyceruz
pzeeth poludnyem
Warka 1446 AK Pr VIII 49.

= Cers. s. [XXV: pzeeth poludnyem
pzeeth poludnyem

Poludnie - meridies

Wstawyami, aby... sandzee we dni rokow oth zarentku az do
Drewyanthey godzini lyubo do poludnya, myely szedzece
Jul. 25

a nevy rozpawyan

Poludnie

A gdysz usliszalasza glos pana
boga chodzącego po poludniach.
(post meridiem), skrot szel Adam
i jego szona przed oblyczym
pana boga porzod wazyshyego
dnawa

B2 Gen 3, 8

Poludnie

(sc. zidnat)

V czechl) n mych iawno na vlyci,
iasz bita v broní vodney od
ivtra az do poludnya (usque
ad mediam diem) pred mpseny
y sonamy

BZ Neh 8, 3

Poludnie

Odpoziwaly w poludnye = meridionati sunt

1471 | MPK. v. 61.

(inter acervos eorum meridiatu sunt
Job 24, 11; var. lub.: odpoziwaly)

Poludnie.

Boze, ien...

svetlosti' (ve) slunecny' ra-

ranie osvietena gora roscia

poludnie (ignibus meridiem)

M W 33 a.

xagaz plomentye swarov

Posudnie

Robya (n. knieci) rybro oblednye:

Yedvo vynyda, pod poludnye, a na dvo
postharaya, rze komo pluzy opravaya

II $\frac{1}{2}$ XV vtel 191

po 1483

Poludnie = meridiem

Per meridiem na poludniye

1454 R. XLVII, 352.

Gen 3, 8

Cum audisset Adam vocem domini dei
ambulantis in paradiso ad aurem
na poludniye post meridiem abscondit
se Adam et uxor eius

¹W por srodleu dnia

Poludnie . aura

fid auram na poludnye

~~1453~~ R. XLVII, 350.

XV p. post.

Робудне

«Бросы, господне, участь
наше гале струмен в
на робудне (и аустро
Рис: на робудне)

Жл 125,5

Poludose = cluster

Bag ud poludna, porodne A. Hab. 4.

Tab austro

Sim. Puf

Poludnie

+

Ally postúpilo abo pozrlo na poludne. p. 1450
Or. Fil. IV 571.

Południe

Y szicll gyst Abram daley yakobi
na południye (ad meridiem)

B2 Gen 12, 9

Sim. ib. 20, 1

Południe

Potem się jest wprowadził
Abram z żoną i Egipcjanami ze
wszym majątkiem do
swoim na południe (od
australnym plażami)

B2 Gen 13, 1

Nam 34, 4

~~XIII~~ Potudone

+

~~MPKJ. N. 9.~~

Na poludnye = ad australem plagam

-1471 MPKJ. V. 9

Gen 13, 1

XIII

Gen. XIII

Poludnie

Potem szef gost nasz wroczył, gosc
pyrwey bit, y priszedł s poludniya
(a meridie) do Bethel

§2 Gen 13,3

Południe

A gdzie przydzie Dawid a męszowye
jego do Sycelech trzeciego dnia
mały męszowye Amalechiersci
przyawri macyły syf s południya
(ex parte australi) y pobylly
Sycelech a zapalyły go

BZ I Reg 30,1

Południe

Tako odzycła wszystkie osky
stanowe, s ktorich dwadnyes-
zczya k' stronie poludzenney
biti przeciwn poludniyu (contra
austrium)

~~#~~ B2 2 x 36, 23

Poludnie

Takes precizn poludnyo
(contra meridiem) bocke dva
tisycera a k morzu, ktore patri
nu zapad slonca, takes myasa
bocke

B2 Num 35,5

Pokudnie

Neptalin w sysznowca pozinacz
bφdce a pelen bφdce bogstawnie-
mya bozego, more y ko
pφdnyo (mare et muridium) odzera

B2 Dent 33, 23

Pofudmie

Owa rzy z daleka przydę

<i> ony od polnoci ~~ja ed~~...

<i> cy z szemye od polnocny
(et irki de terra australi)

B2 Is 49, 12

Poludnie

+

Hyatr od poludnya = auster 14711 M.P.Ky. v. 73.

surge, aqulo, et vni, auster,
per flā hortum meum Cant 416

Poludnie Johannes... +

duo stadia ^{agri}... druze

~~A druze nad zapuseryskom konerem na Do-~~
~~minikowo na polnocy, a konerem na poludny~~
~~za Osowskego... ~~Sp. Rom. Sp. III 334. 1484 Sp.~~~~

III 334.

renignavit.

Poludnie = auster

Est aquilo pulnoce austerque
poludnye $\frac{1}{2}$ XV Profil. IV 755.
XV p. post.

Polucline

Auralech prebiva na polocluye
(in mericie), ^{ethens} y Tebozevs a
Amorevs prebiva na gorach

B2 Num 13,30

Podanie

Miasta wasza, gesz to są na
północny (ciuitates austru), zawarta
są a mye kto bi odwonil

BZ Jer 13, 19

~~południe, a~~
południe

skona na wschod, na południe,
a wmyem to dralo pruthnye

МОКЖ. Т. 186, 162.

~~М. 186, 162~~

de wite w 162

Poludnie = auster

A proujdaq ode wschoda sloica i racho:
da, od poludnia i polnoocy [et venient
ab oriente et occidente, et a quibone et
austro] Rom. 379.

Poludnie. cf. Przepoludnie

Południowy, Południowy
Południowy

Wyatrem południowym (Austro) 1866 R. XXII, 22.

dui rigidi futurer glaciare domas
aquilonis, austro plante rosas denuis

gl. ilo vento meridionali vycyq-
cym wyatrem południowym

Północny

W starych Księgach synów ko-
północny stary (ad meridianum
plagum) & gdzie wack Elizer syn
Senderow

BZ Num 2, 10

Am. 16. 13, 18. 23

Deut 34, 3

południowy - meridianus

A Stani Jace roszył na południowej stronie, BK
Num. 3, 29.

^ (ad meridianam pagam)

5539

Poludniowy
Potudniowy

+

Podnyje wyatr poludnyevy = aspirat nochtus

~~Podnyje wyatr poludnyevy = aspirat nochtus~~

in voluntate eius adspirabit motus

1471

IMPED. V. 86

aspirabit nochtus podnyje wyatr
poludnyevy, var. lub.: podnyje wyatr
poludnyevy

Ecolus. 43, 17

U, poludniowy

5-Potudniowy
Potudniowy

Na tej stronie południowej = ad africanum

B. ii.

fili hominis, pone faciem tuam contra
viam austeri et stella ad africanum
Exech 20, 46

1471, MPKJ. V, 104

Południowy

podny wyatr południowy - aspiravit notus B.

14H MPKJ \bar{v} 86

v. południowy

Połudzienny

Tako wdziała wszystkie cztery
stanowe, z których dwa-
dziesiątych k stronie południe-
wnej (biti) (od placam morclia-
nam) ~~z~~ przeryw południem

BZ Ex 36, 23

Południenny

A uczynił przystęszce, na
którego południenney stronie
(in cuius australi plaga) były
oponi z białego lnu przesuko-
wanego sto lokoryor

BZ 8x 38,9

Potudniowy cf. Potudniowy

Poludny cf. Poludni

Południenny-meridianus

I kłonic dwadzieścia k stronie połudzenney bti
przeżył połudnyu BK Ex. 36, 23. Używał przy-
strzeszee, na kłozego połudzenney stronie bity
oponi ~~ib.~~ 38, 9.

5540

~~1. Pyramide~~

II Pyramide

f. Pyramide

Potugryome

v. Potugryome

Potulanek cf. Pottanek

Polukora ~~to~~

de clenodio Polukora ~~no~~
1382 Sept. VII, 1537
~~x/ Polukora~~

STAR. PRAW & POLS, pom. T. 7

Ulan Inscriptiones clenodales

ex libris sua Crac. rok 1382 № 1537

360

Polukona

*de aruit que dicitur Polukoxe
defensibus capud arini 1475 Supp. VII, ³ n^o 1628*

~~401~~

~~STAR. PRAW POLS. pomn, T 7~~

~~Ulan Inscriptiones clenodales~~

~~ex libris iud Crac. rok 1475 n^o 1628~~

Polukora

Polukora in campo nubes
caput asinum deferens, quasi
media capra.

dr $\frac{1}{2}$ \bar{XV} . Aug. Clen. 20.

Polukora

Tertius de Polukora 1436 AKH. III, 139. De ele-
nadio Polucoræ 1458 Hipp. II, N^o 945. De eleudio
Polucoræ 1425. b. VII, N^o 1606. Eleudii Polucoræ,
pro signo eleudiali asininum caput cum auriculis
in clipeo 1427 AKH. III, 136.

Polukosa (Polukore?)

De clenodio Polucosae dicto

1417 R.J.H. III nr 38

PoTukosa

[Anna] Polukosa

1413 AUn. 54

Pobukoza

De proclamacione Polukozza

1410 AKPr. VIII a, ~~nr. 489~~ 106

Polukosa

Jacobo dicto Polukosa

1428 Mon. Jur. E 276

Polukosa

Inter Lady et inter Polukose

1462 Tym Proc. 179

Polukosa

de Polukosa Johannes de Picarti

1441 Wolff Zap. 7

Tolukoxa

inter Tolukoxami... et Ostoyami

1456 Wolff Lap. 30

Tolukosa

inter ceynooia inter Lady et inter
Tolukose

1462 Wolff Lap. 43

Polupić

888. (155) Jako Jaan vyedzal kyedy maczey moy lyud
polupyl a lypu do dwora nyedal.

1439 Zap Warsz nr 888

Potuz'rebek cf.

~~Potuz'rebek~~

POT'zebek

Potusie cf. Potusie

Pōtūtorā cf. Pōtūtorā

Πολυκαί

Polikamy = deglutimus | 1486 | P. xxiii, 277.

Propter hoc, quanto diligentius
edulium masticamus, tanto amplius
locius rei saporem percipimus
et indicalem gustum vehementius
deglutimus gl. devoramus, consumi-
mus polikamy

Pot'z'rebek

Pomacaci - Tangere

Przystęp jam synu, acz czyeby pomaczamla opatrzyć,
gestlysz ty syn moy Bk Gen. 27, 21. Pomaczamla gego Ysaak
y rzekł ~~it 27, 22.~~

(Ezau)

Vut tangam te

5543

Pomacać

A pomaczaw^{ro} y gego^{ro} Ysaak y rzekl

BZ Gen 27,22

√ sc. Jakuba

^{ro} palpato

Pomacać

Bacyn [= baczy] Jესusie wielki [=]
w jego ręce było palców, pomacaj na licu,
więc moiesz rozgadnąć Rom. 732.

Pomagaó

Pomagaly krolyowye zyemsczy y kszyóże-
ta seszly szye w yedno

Puł 2,2

F1: przistaiali só

adstikerint

Pomagać

Jesuse... raty rok bychmy się skieci
męczyć, ... aleć to pomaga, iec' już świta,
a już sie twe dokonanie bliży Rom. 732.

romagae = adjuvare

~~omni nem~~

√ Bog romaga mi Fl. 53, 4.

sim. Pm

adjuvat me

Pomagać

Tobye zaiste pomaga bog twoy

BZ I Par 12,18

te enim adiuvat deus tuus

Pomagać

Bog nyebyeski, ten nam pomaga

BZ Neh 2,20

ipse nos iuvet

Pomagai

Jacuss renil Jana... a mismi iemv
ne pomagali

1403 Pyzdor int 192

Pomagac'

1120 Taco nam pomoz etc. yaco Szan-
dziuog | melynky Jana *alias* yafza
crome pana | Starofczinego myru
newordrowal | anymuradzył any-
mupomogal any | go chowal kedý
benakowy lubo | ffenfchemu polze-
ga odpowedzal | — — —

1422 Pozu nr 1120

Pomagati - Succurrere

Przygadza się gym (= dzieciom) ^{oczeza} utraeriet gymyonye...
a potkem gym przez oczeza nye pomagacz ku vboz-
stwu [w] szchodracim (contigit patrem non succurrere
filiis) Sul. 47. ~~Lekada cyrypyunczemu zaplaera,
gemu gongoz slodreya nye] pomagati 12.~~

list 38: ou nye ued mymy nye sluchye
patrem non succurrere filiis

Pomagać

Y przikazał Daudi wsitkim ksyószptom
israhelskym, abi pomagaly Salomonowy

BZ I Par 22,17

ut adiuverent

Pomagać

Pylny bily dzala poswyótnego, snadnye pomaga-
iócz starostam zidowskim

BZ II Esdr 7,2

cooperantes

Pomagać

Tobias... czsoz mogli, z gymyenia swego gym
pomagal, laczne karmyl, nage prziodzeval

BZ Tob 1,19

diridebetque ... prout de facultatibus suis

Pomagać

Niektórzy rwali na jego świętą brodę, ...
aie na piemię nędrnie padał, a oni ruciwszy
sie i pomagali jemu reką: wstań, krolu
nasz Rom. 707.

Pomagać

Tako trzeci poczęli się przyprawiać, chcąc ji jeszcze męczyć, jakkolwiek już był tako barzo umęczon, iż by tako już żyw być niemógł, aż by go dalej niemęczyli, ale bostwo wnim będzie to pomagało jego człowieczeństwo (!), iże tako wiele mógł mocować, ażby sie wnim wszystko popełniło, co było onim pisano, le to, iże miał umrzeć na krzyżu. Rozm. 825.

pomagac

Jaco yan gotow bil fwe penan|dze
fpotrkiem wiczandzacz apo|trek mu
nechezal ktemu | pomagacz

Piek. 924.

1405 Kościan nr 265

Pomagać

Natychmiast trudny urząd ji nagabat
a tei k temu starość pomagata
[accedebat et senectus] Rom. 107.

formulus iurēt dominum
suum in contentione

Pomagać

45a

sobie dzywna prawa; przeto taky podlug pyrwyx
statuth ma czyrpyecz.

/140/. Gdy sluga pomaga za panem.

/G/dykoly sluga swego pana bronyacz, kogo
vrazy, za to od vraszonego abe od gego przyaczela
nygedney myerszaczky nye ma czyrpyecz.

/141/. O zabyczu bydliaczia.

/V/stawiamy tesz, acz kto nyevczone bydlią
zabyge, ten ma dacz temv, czyge gest, za nye
trzy grzywny, za szrzebeza tesz trzy grzywny;

Dział. 57

Akt. 46 (133) Q

del p

Pomagać

224. Jacomi ten kmeth {P|o|ert|¹⁾} po-
moczniken²⁾ bil | ifz szabit²⁾ moy
kmez hý lupu pomagal | bracz²⁾
iako dwe griwne.

1297 Pow nr 224
Lchn i nr 2556
Hube 26 nr 346

pomagac'

† jako to fwaczø. yfz pechno szadal |
Janovi ctirfzy^a) ranÿ [rkra] rkva-
vÿ^a) | y pomagala^a) mego{go} mǎfza
fabicz

^a) L. 2320: trszy, rekamy, pomogil.

1388 kóscian w 127

pomagac

Jaco yandrzych nepomagal otbi|iacz
Blifborowego flodzeja ani go |
wodl dofwego domu

Piek. 778.

1404 koscian w 230

Pomagac

604 Tako gim pomozi bog yfwanti | †
Jaco to fwatczø Jaco Potraffz |
nebil. pomocznikiem u¹) wilkowe-
go | Czloweka anigo pomagal. la-
pacz | gwaltem wedwunaczé czle-
weka (!) | nadobrowoleney drodze

1406 Pozm nr 604
Pieki v̄i nr 1117

Pomagać

Sąsiedzi mająć słodczya poszypoc
drego... thowaryszca, gyna ko szkoda, cyn-
pauzemv zóplavsz... pemv prozemv
bandqz pomyc my pomagali

Sul 12

Pomagać

Czyniły swyęto przesnyca... , bo bil ze bog
obradował a bil obrócył syerce Asyerowo
k nym, ali gym *pomagol dzalacz domu
pana boga (ut adiuuaret manus eorum
in opere domus domini dei Israel) BZ Esdr
6,22

sin. Odkuc 49

-----57b
czo onye /23/ tesz szludzmy
przyszagl /24/ [takyemv nye-
moze po/25/magacz przyszan-
cz oczecz] /26/ Any przyrodz-
ony brath /27/ albo kthory
kolye przy/28/rodzony przyy-
aczel a/29/ny gego chleboge-
dczą /30/ alle gdy by ktho-
ry my/31/al vkazacz szwoqe
rodzy/32/ną albo malzenszk-
ye /33/ stadlo temv moze ka-
szdy /1/ Przyrodzony gego
przy/2/yaczel y gynszy op-
czy /3/ ludze pomocz przyga-
cz /4/ yako gest prawo spra-
wa

Fomagac

Pomazgi

Thakchemu nye more pomagav prysrydz ovreer
Orf. Mac. 49.

Pomagać

Ta sō ksyōszōta silnich mōszow Daidouich,
gysz pomagaly/gemā, abi bil krolem nad wszitkim
Israhelem

BZ I Par 11,10

V adinverunt

Fomagai'

Nye pomagalys = non cooperati sunt

1471 \ MPKJ. V, 54

Bosonamus et Levis et Sabbathacus simul
cooperati sunt cum illis

II Esdr. ~~IX~~ 8, 14

k. 24a

Pomagac

Pomagal - Operatus

МММРКГ V 128

lub. : upomagal?

Qui enim operatus est Petro in aposto-
latum circumcisionis, operatus est et mihi
inter gentes

fol 2, 8

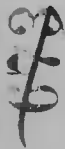
4 581

a b c ć d e f g h ch i j k l m n ń o p r s ś t u w z ź ż

Pomagac

Takojim Bog pomagai, iako
prawe Most pirkowej zarwał
Zawixa, nisz pani Dobila
Kmeza 1405 Spr. III, 196.

(SKy)



Ulanowski, Roty przys. krak.

SPR. KOM. JEZ t 3 str. 196

~~1405~~

86

Pomagać

Ja przysięgam ~~by~~ bogu y memu panu
krolowi... ysz chęzą ya na mym szadrye
wyerzen bycz thako mij bog pomagay
y yego oszthatheczny szad wyelky

Ort Mac 34 (ör)

Ort Orzol 33, 3: pomosz

k. 8r

pomagać

Tako gim pomozi bog ý fwãti crzifz |
Jako tho fwatezo ýfz panÿ Mar|go-
rzatha pomagala dorocze | prawa
pro XVI marcis scoltecie | *in Wo-*
czechowo ale dorotha ne | patrzila
prawa narokÿ fwe | ý na zawity
rok podluk prawa.

1415 Kości An nr 523

pomagać

Jacomf Kachne prawa po|magal
idoconal yeý p^{ra}wa

Piek. nie notuje.

a) Zapiska skreślona.

1410 Kościan m 433

Pomagaci prava
Jaco,

Nicolay ne odbil Bartouci iego vinouadseza gwaltem
od prava, qdi mu prava pomagal 1412. AHH. III, 196.

Pomagać

Jacom sądził był od Micolaya
z pomagalem Micolayowi vernego
prawa

1415 Pyzdr nr 410

Pomagai - juvare, adjuvare.

~~Bag nyebyerki, ten nam pomaga BL Stek. 2, 20.
Napetnyly ta madnye pomagayoz starostam zidovskim
ib. II stor. 7, 8. Cesox moyl. z gnyenya vago gym po-
magal ib. Job. 1, 19. Pomagaly gema, abi bit krotom
ib. I par. 11, 10. Prerkoval dard vovstkim kryosvz Tom
r. ishelsteym, abi pomagaly klemansuy ib. 22, 17.~~

5544

šomagač' - iuvare

Form. n. 224

~~Jaco mi leu kmeth šert pomoznikem bil, i s'z valit
moj kmeec, ky šepu pomagal braer 1397 letu. P. N. 2556
Jaco s'z ranil Jana za gego počestkem, ys gi pizwey
kigerem vderzil, a mišmi iemu ne pomagali 1403 pičk. 150.~~

24. 192

Pomagaj

J. ne pomagaj odbiciaer... sladseya.

1404, Piek. ~~Lb.~~ 224.

Kosicou ~ 230

Polioydas - anistere

Polioydas kolyoyoye

Kyemsky Put. 2, 2.

Put

2, 2.

Pomagac' cf. Podpomagac'

Pomagac' cf. Przepomagac'

Pomagani'e = adjuvare

Bosze... na pomagani'e mne przyspecy ^{zł.} 69, 1
(ad adjuvandum me festina).

dmis. Part

Pomagac' cf. Przypomagac'

Pomageac' of Hishomageac'

Tomalubogat

fideiussores Noxeoko et Petrus Tomalubogat

1403 Lib iur nr 1450

Pomaraica
Pomoranora = pl. Citrus Bigaradia ^{Luh.}

pomorancze ~~citonia~~ citonia

~~NY~~ Rost.

n. 6382.

7484

ROST. Symb. w. XV,

6382

Pomaranca = M. Citrus Bigaradia
pomaranca = Citrum

Rost. M. 9812

To co jest nieznanym gatunkiem -
ni pomarańczowym.

XVI w.

ROST. Symb. w, XV.

9812

Pomavanza of Kariat

stej, wadzy mosci, wywarany przy niektorych wzmosciach
charakteru religijnego

Pomasczenie = unctio

Pomascryl pomasczenym (un. L) 1866 / R. LXII, 24.

Dans dona sue deitatis

unxit mellifluis ^(crismate) pomascryl pomascere-
nym, cuncta suo

Pomasczenie

Dans dona sue deitatis
vixit, gl. linivit pomascryl,
mellifluc crismate, gl. onguento hoc
est gratia pomascrym, cuncta
suo

1466 R XXII 24

Pomaścić

Non cessauit, ^{2/}nye przestala, osculari
pedes meos, [oleo caput meum non vnxi-
sti, ^(duc 7, 46)nye pomaszczylesz } 1456 ZabUPozn

113

Jo 11, 2
duc 7, 38

Pomavici = ungeri

~~Pomacryl (unari)~~

Pomacryl pomacrym (unari) 1466/R. XXII, 24.

~~Pomacryl (unari) ... crismate, gl. 18.~~

(pomacryl)

Sans dona sue deitatis unxit, gl. liniuit,
mellifus crismate, gl. unguento hoc est
~~gratia pomacrym, cuncta suo~~

1466 R XXII 24

Pomawiać - accusare

Petrus Dowka debet iurare, sicut non xromocail

^{nee} In furticinium indicavit pomawal Dobkonem 1391

Spaw. IV, No 3657.

Pomawiaci

Pomawialija, izby Nym porjadaniu
početu Rom. 60

Pomawiać tego w czem

Drugie jsi w tem pomawiali, aby on
był skańca rakona Rom. 714.

Pomawiać

Trocie jį w tem pomawiali albo winowali,
aby on był niewstawićen Rom. 715.

Pomawiać kogoś

Herod regarded it in the same way as if it were a
silly thing, just as if it were a
thing which he had never heard of,
and he refused to believe it. Rom. 801.

Pomawiać = accuso

Herod przesłał listy do cesarza Augusta
w romaityle przekazał syny pomawiać.
jae [in multis accusans filios] Rom.

103.

Pomawiać = accuso

At kiedy syna poornie w tym pomawiać, iż jemu chciał otruci, ... wsadził go w jeństwo [cumque filium de Parricidio publice accusasset] Rom. 107.

Pomawiać = accuso

Jesus... weh? jej: niewiasto, gdzie są ci,
co sie pomawiali? [mulier, ubi sunt, qui te
accusabant?] Rom. 465.

Pomawiać.

Jego jawna prawda nie pomawiają Rom.

584.

Pomarańcze

Żydowie sami pomarańczą-, sami radzą-, sami
osądzają- i sąd wydają- Rom. 727

Pomawiać kogo w krym

Tu się natychmiast poręły rozmaite iakoby
precie miłemu Jesucristowi, pomawiające je (!)
w rozmaitych rżych rzeczach Rom. 749.

Pomawiać kogo przed kim

Jako je pomawiali przed Pilatem, by mocq-
stych duchow djably wypędrat Rom. 749.

Pomawiać kogo w krym

Tedy nekó jemu Pilat: ... obezry sie,
jako [w] wielkich ríę nerach pomawiajq

Rdm. 772.

Pomawiac' bogos' pne so

Rekt' Pilat: ... co's ucynt', przez sie po-
mawiaja- ? Rom. 777.

Pomawiać kogo o to

Pilat... necht k nim: Jdyi ji pomawiacie
o grech rakorny, ... welmici [e]i ji wy... po-
dług rakona waszego Rom. 790.

Pomawiac

Pręgli nam normaitych reay ratowac
a normacie pomawiac Rom. 791.

Pomariać kogó o kóś

Pilat... nekš?... pomariajgć sie o krolestwo,
a by sie ty stawit, i by chiał krolom byc'
Rom. 793.

Pomawiać = accusare

Żydowie ustanowienie stali przed Herodem,
pomawiając miłego Jezusa [stabant... con-
stanter accusantes eum Luc. 23, 10] Rom. 797.

Pomawiać kogo

Pilat karał wszystkim pomawiać miłego
Jesucrista Rom. 805.

Pomawiać

Pilat... rekt przed wszystkim ludem, wie kto:
kolwie chce (!) pomawiać Jęsusa, ten przystępn
prere wnego strachu i chce następnie i bronić
Poln. 805.

Pomawiać kogo w kryms'

My pomawiamy Jęsuę tego w dwojej ręcy

Polm. 805.

Pomawiać kogoś

Pilat reki... fałszywym pomowcom: ... Takier
ji pomawiacie, iże zdradzia w sobotę Qom. 806.

Pomawiać

Pilat przetoż pyta jego pokolenia, iże ji żydowie wtym pomawiali. Rozm. 843.

Pomawiai

~~653~~ *nobil. Johannes... citavit mobilem*
Drobysch..., quod de honore eius diceret
alia pomawoyal impossibilia verba,
1452 *AGZ. XIV. 344.*
~~ArchD. XIV,~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowski

R 1452. str 344.

632

pomawiac'

Jaco^{a)} to fwateza [yaco pan wyffak
nicz wyffe nje | dzerfi wkoczvgach,
yedno to czffo lyft pomawya |
czffo mv [y] Michalow dzath wfdal]

a) Polska rota skreślona.

1424 Kości an^W 1078

Pomawiac

Raphael ... astitit omnes terminos contra Johannem
... et pronunciavit eum contumacem in luctu, prout

Citaciones canunt al. pomaryaya

1443 | AGZ. XIV, 80

~~o p u~~
Pomawiac

Petrus ... ipsos contumaces pronuntiavit
1782 datus est eis terminus fa.
in isto toto

~~cialis alias oblyzmi~~ ... sicut
cittacio canit ~~alias~~ pomawya, quia

superegritaverunt tibi ... pergrantes ...

~~et ibidem sibi deparaverunt alias~~

~~vipasy paratim~~ 1446 AGZ. XIV. 222.
- - - Arch. B. XIV

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sadów LwoWskich

R 1446. str 228.

431

p p
Pomawrac

Byelka...

1338... *Et cum condempnavit... pro
vestimentis dotis ~~alios~~ possagowich..*

*pro quibus Turgi actor Byelkam citaverat
prout liber cavit ~~alios~~ pomawya*

~~ARCH. XIV~~

1450 AGZ. XIV, 303.

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R. 1450. str 303.

585

Pomawiac'

Si non statuerent, extunc succumbant
hoc, quod citationes hominum
domini Alberti canunt al. pomawyaya
quod ius inveniat

1451 AGE XIV 314

pomawiac

particulares contra Uzemam de Yeze

[Jacom nye [rza] ranczyl ranka
a ný vfthÿ | zalifh Ćzemÿe, czo
pomawa nacz{e}rdzefczy | grziwen
groffÿ wanczenczewÿ nowodwor-
fkemv — — —

1424 Kościan^m/1243

Pomawiaci

p p

548... que litera canit ^{aly} ~~alias~~ pomawoya
super bona Gluchovicre racione dotis
et dotalicii tricentarum marcar., que
Hedwigis fuit propinquior possidere
alias possygnacz post manum mor-
tuam matris ipsius Apuz. XVII. 81.
~~1474 Arch. B. XVIII~~

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1474 str 81.

95

Pomarianie

Alle nauociwry sie jesure k Tym slowom, ktore
sie diaty pry tej riabie albo na pomarianiu
jesuista, snad' by moyt' niekto wst'pic' o To
slowo, ire rekli rydosie Rom. 789.

Pomawianie = accusatio

Pilat... rekt: które są to albo pomawia-
nia [i]a macie przeciw temu człowieku?

[quam accusationem affertis adversus
hominem hunc? Jo. 18, 29] Rom. 792.

Pomawianie

Wtedy... ja [sc. Jesucista]... wiodli przez rynek,
wołając a mówiąc nam krzywe świadectwa i roz-
maite inne pomawiania Rom. 803.

Pomawianie = insultatio

u^organie
c

drożnienie

oskazywanie

Insultatio przegarranye uel pomawyanie.

^{u^organie} XV Lab. 516.

Comarac

Sola digna tu fuisti
ferre proctum saeculi,
atque portum praeparare
nauta mundo naufrago,
quem sacer [Cruor] perunxit
fusus ~~poritur~~ ^{vilana} oblata, pomarata
, gl. rubricavit ~~poritur~~ ^{vilana} oblata, pomarata.

1444 R XXIII 305

Pomaxai

Oblala, pomaxala = (emus) perunxit L. Jesus
1444 R. XXIII, 305

Pomarać

Facies illita pomarana

XV p. ps. R XVI 321

Pomarać

Ja gesm bog Bethel, ydrexes to bil
olegem kamyen pomarać (ubi unaxisti
lapidem)

BZ Gen 31, 13

2 try Gen 28, 18: wstawy... Jakób, wziął kamień, który był postawiony
pod głowę swej, i postawił go na znak, na lawory
słiny na wieczek

Pomazgi - ungesi
Wizward gego krew, y pomazeczye (ponent) na oba podwoya BZ 2x. 12, 7.
y diu... zick nog pomazaly free d stonye... woadyly ze na
dobitasta BZ II par. 28, 15. Pomazaly gy krolem ib. I par. 11, 3.
Maze poslal pan, abich yebye pomazal ib. I Reg. 15, 1. David
pomazan krolem ib. I par. 14, 8. Pomazala yq myrry ib. Judith
10, 8.

5545

Pomarańcze

pomarańcze

Gdyż... sicut nos pomaraly pro vstanye
(cumque... eos... unissent propter laborem)...
wsadzily je na dobita

BZ II Par 28, 15

Kuj: i namazawry dla spracowania

Pomarać - linire

(lini)
Pomarać (ori gego zoleró ribyó...), jako riechlo poma-
zes, otewró syó ori gego BZ Job. 11, 8.

t

5546

Pomaraei

(var. lub.: pomaraca)

Pomaraei = perliniens (et adsimilet illud

lat. ③

lub. ④

imagini hominis aut alicui ex animalibus illud comparet perliniens rubrica et rubicundum faciens fuce colorem illius et omnem maculam, quippe in illo est, perliniens et faciat ei dignam habitationem

Thuj. Abo iesli ktoryz nemiedzunka ciebla z lasa wyzias
knewo proste ... a ... drewo konywe ... wyneratby
z pityozia ... i ... uformowatby si y ... kstone z wie-
met by se przysposadit postychnowy mizniez :
Sap. 18, 14 y uorynowy omnia, baowczka fack, jege
y wroelkoz anabuta, ktora w nim jest ramarawoy

Pomazaly

Pomazana = feta (vulnus et livor et plaga
luminis non est circumligata nec
curata medicamine neque feta
oleo Js 1, 6)

Kol. ♂

Sub. ♂

Uj: rana i sinus i spucity rax, nie jest zamiazany, ani
lekarstwem opatriony, ani oliwa zamiazany

1471, MPKJ:V, 87

Js 1, 6

Pomarać = linio

Gdyż to powiedział miły Jezus, plunąwszy na
rękę i wrył błoto [2] ślin i po-
mazał na jego oczy [et linivit lutum super
oculos eius] Rom. 420.

Pomarać = ungo

Odpoiedziat im: on ertowich, kto remu
dziejq- Jesus, ueryint' bto to i pomarać
ody moich (!) [ille homo, qui dicitur
Jesus, lutam fecit, et unxit oculos meos]

Rom. 421.

(Maria Magdalene et Maria Jacobi et Salome emerunt aromata
ut venientes ungerent Jesum Marc 16, 1)

Pomarać

nakupili masci drogich, (abov)

prizle dusei ^(zall) ^(zansa) poma emerunt

aromata, ut venientes

^{in. XV} ungerunt. R. xxiv, 72. (sc. Jesum, ^{Marc 16, 1})

~~Jag. nr. 1297, K. 31.~~

~~Pr. Kaz. smp. I 35.~~

1031

Rozpr. 22 str. 72 pocz. w. XV

\ Marc 16, 1 -

Помощь
o completely godine. eralo grabu dame,
Ot milostnich ~~fr~~^{ei}yarol uimta
pomozau.

ca. 1420, R. 1722g.

~~Pomaraia~~ Pomaraia

Pomaraia macrura (ludatus ammonis) pp. xx R. XVI, 327.

~~Pomaraia (facies illida) p. 321.~~

Crassis ludatus ammonis pomaraia
macrura

XV p. p. R. XVI 326

Pomarać

~~n. altar~~

A edisz swoycerpcz pokropyl byl
altarze syedmkrocz, pomarać ego bil
(cumque sanctificans adpersisset altare
septem vicibus, unxit illud et omnia vasa
eius)

BZ Lev 8, 11

Pomaras

Omila (sc. Judyt) swe cyalo a pomarala
syg myto najlepsz (inixit se myro
optimo)

BZ Judith 10, 3

Pomaraei

(war. lub: pomasan)

Pomaraei = conditus (mortuus est... et conditus
aromatibus repositus est in loculo in Aegyptis)

kal. ⊕

1471 MPKJ. V, 16

tu teri moina cytae pomaron

Gen. L, 25

Flavie) Kesij) K (+iste)
Pomaria

Chwała) czyby) zmarłego, w grobie polosonego,
myrra y mascyja pomaranego

myrra y mascyja pomaria =

negio

XV el.
P. 1474

R. 24/243.

Pomarać = ungo

Ty kiedy się pośiesz, pomaz głowę swoją
a ~~o~~ oblicze swoje umyj [tu autem, cum
ieiunas, unge caput tuum, et faciem tu-
am lava] Rom. 279.

Pomarać = ungo

A tō była ta Marja, ktora poma-
rata Jesucrista ma'ia d'ogę [Marja
autem erat, quae unxit Dominum un-
guento] Rom. 434.

Pomazac

On poslal anjela swego y wzal me od
czerwca czakra mego y pomazal ^(laminat) ~~(me)~~ w mik-
siedzu pomazaniem ^{(z) pomazaniem} swego

Pl II ~~111~~ 3

Pomarat

(^{Pub:} pomarril)

Pomarat (re bog - deiem
wesela) nad towarziszce twe
(unxit) te deus... oleo lactitiae, prae
consortibus tuis)

Pl 44, 9,

Part: "Kamozerania monymu olejkiem wygwano przy roinych
obzylach smutnych i radostnych, np. przy chorowaniu ciw amartach
... - utencras byt to olejek smutku, przy poswiecaniu kwiłos, kaptu
now i porokos, przy wspanistych wietach - w tych rorach byt to
olejek wesela -

Pomazac' = unguere
Kalmus i esm Dawida slugo mego.

Oleiem swoplum nogim pomazal i esm gi. (Fl. 88, 20)

~~Pomazal me w nitoterdzu pomazanera swego. (Fl.~~

~~11, 2/3) (oleo sancto meo (unxi eum)).~~

~~11, 2/3~~ (sim. Pul)

Paul. u komentaru: y. poswiecitem go sobie na krola,
zastepca mego

Pomaraćy

Pomazanem = cristo (faciens misericordiam
christo sicut David)

lib: pomazanem

1471

MPKJ.V.41

~~II Reg XXXV.51~~

Pomaraky

~~XLV~~

Pomaranem^v = crislo

~~Cal. & Luc. & Pomaranem^v = crislo (romis t. p. an~~

~~to coeli)~~

~~Grak. P. osoyan (romis t. p. an~~

(haec dicit Dominus christo meo Cyro
~~XLV~~

1471.

Is 45 1A

Is 45,1

Pomarać - unguis

Bethleem dicta fuit civitas David ideo, quia
ibi natus fuit rex David et ibi etiam unctus
pomaran, fuit in regem Israel

pomaran nōd ludem

unctus fuit in Regem (Israel)

$\frac{1}{2} \overline{XV} \overline{SKY} \overline{V} 254.$

k. 75_r

Pomarač

Mnye poslal pan, abich czebye
pomarač (~~ut ungerem te~~, abci
bil koolem (~~ut ungerem te in regem~~))

BZ I Reg 15, 1

Pomarać
(upocerunt)

Pomarać (sc. Sawida) Krolim

BZ I Par 11,3

Pomarać

Usliszawski Fylystinowie, isze David
pomarać krolom (unctus esset David
in regem)

BZ I Par 14, 8

Pomocí

duch boží na mých, dle všeho
pomocí má vypravuje ^{Evangelium} v božím.
~~Ev. ev. XV AF XII 207~~

(Spiritus domini super me; propter quod unxit me,
evangelizare pauperibus misit me Luc 4, 18)

Žd: Duch Svätý nás pomáha; preto nás pomáha, abychom
opoviadali Ewangeliu, ubožim

stova z Js 61, 1

Luc 4, 18

Pomarać = unguis

Duch święty nadał mię prosto i z
mię (nye) pomarać [propter quod
unxit me] Rom. 250.

Pomarać

O pessima et impia cecitas: contaminari
timent, pomarać svoz boza, alieno
habitaculo et innocentem non verentur
occidere!

XV p. post. R. XXV 175

~~_____~~

o pessima et impia cecitas: contaminari
timent pomaraczi sya boyz.

contaminari, timent

pomaracz sya boyz

R. XXV, 175.

~~Brückner Kaz. Arw. 3.~~

~~Hozpr. 25, str. 175~~

np. 139

~~Ossol. 414. k. 139.~~

2159

Pomazanie

Україн... оліва каждаднучи ^{[ow] racy} з олею
pomazanya (oleum unctiois)

BZ Ex 35, 15

Pomazanie - unctio

~~Uctio... oleey pomazanya Ps. 35, 15. Toler gey (godzi~~
~~syó ku pomazany^v o^v (ad unguendos oculos) b.~~
Job. 5, 9. na mychze gest byelmo

5547

Pomazanie

Duchowne pomazanie = spiritualis unctio
1444 R. xxiii, 507.

Veni creator spiritus: spiritualis unctio
duchowne pomazanie

Pomazanie z unctio

Pomazal me w wilofendzu pomazawca (pro:
pomazana) swego ~~z~~ ^u ~~(I, 2) 8~~ (unxit me in
misericordia unctiois suae).

Il II Procl. 3

idzie pod pomazaniem, wiec tu pominać

Pomaraniec

On posłał anjela swego y wziął mnie d
czerwca ocerza mego y pomarał me
w miłosierdziu pomaranicza swego
(et unxit me misericordia sua unccioni sue.)

Il II Prot. 3

Pomazaniec

Ksósztła seszli sô se na gromadô
przeciwo gospodnu y przeciwo iego
pomazanczu (adversus christum eius)

Fl. 2, 9, sim. Pul

Pomaroniec

Crinę miłoserdre pomaronczu swemu
Dawidowi (faciens misericordiam christo
suo David)

Fl. 17, 54, sim. Pul

Pomaraniec

Zbawona uczynił gośćdzin pomaranca
swego (salvum fecit dominus christum suum).

Fl. 19.6, sim Pul

Pomaraniec

Fys. komentarze: kropla

Fy... potopil ies pomaranca twego
(tu... distulisti christum tuum)

Pl 88, 37, sim Pub

pomaranca

Pomaraniec

Gospodzin macz ludz swego y vdymera
Zbawena pomaraniera swego
dominus fortitudo plebis suae
et protector saluationum christi. (ui est)

Fl²⁷ 11¹ in Pul

Pomazaniec

Bosre..., wiersi w oblicze pomaz-
zancza twego

~~sim. Pl. Put~~

Fl 83,9, sim. Put
sim. Pl. Put 88,50%. An 16

pomazayncza

~~sim. Pl. An 16~~

Pomaranice: christus

~~Gospodzin odgynera zlawona pomaranera
swego Fl. 27, 11 prolelor saluatonam chroiti
suz. Zlawona ueriuil gospodzin pomaranera
swego Fl. 19, 5 Kaportla uereli so se na gowa
mady. prouira iego pomaranera Fl. 2, 2. Nye
tykayere pomaranerow mogiel Fl. 104, 15.
(nolite tangere christos meos) sim. Pul~~

~~17, 54~~

~~2, 3~~

Pomaraniec

Jako odwodę rog Dawydow,
zgotował jesm swecę pomorancu
memu (parawi lucernam christo meo)

Pl 131, 18; sim Pul

pomoranec

Pomaraniec - unctus

p

saluator unctus.

pomazanyecz

(1705,6)

1438. R XXII. 352.

~~rok~~

~~1438~~

~~H. 155 235a~~

8

Rozpr. t. 22. str. 352.

8

Кистенный? R X XII 357

Романовиче

Романовиче | 1438 | Р. LKIV, 376.

Pomaraniec

in Christo Jesu w pomaranowem y
w zbawieniu (Kul 2, 6)

X. V. med. 179, $\frac{1}{2}$ x V w.

Tys: Do dopienia niech będzie wśród was: to też [hyto]
w Chryście Jezusie

Pomazaniec

Ffratres, hoc sentite in vobis, quod in H^s
Ihu, czwycze a wyademoscza vsznaycze na
sobye, qui, cum in forma dei esset, w
pomazanyczy y *wbawyczelv XV p.post.

GlDom 51

(Phil 2,6)

*Ud: Jego tedy bądzie o sobie rozumienia, które byt
i w Chrystusie Jezusie
który będąc w kształcie boga, nie pochwycił sobie
tego za drapieżstwo równym być bogu*

Pomaraniec

(war. lub.: pomaranecowy) ~~bozemo~~

Pomaxianecowy (bozemo = cristo Domini.

(ne faciam hanc rem domino meo christo
Domini I Reg 24, 7)

1471, MPKJ: V: 38

I Reg XXIV

Pomazaniec - christus

Ine Dawyda sluzę twego

Nye odwracay oblyera

Pomazayuczę twego Psal. 134, 10.

(non avertas faciem christi tui, Pl: ne
atwracay oblyera twego ~~83,9~~)

~~82,59~~

~~ln 16~~

~~12,54~~

~~134,18~~

~~88,57~~

~~Puld~~

~~134.10.~~

Pomaranice

Tedy miły Jęsus przykazał im swoim
rowolenikom, by nikomu nie powiedali, iże on
jest Chrystus pomaranice bory [Tunc praecepit
discipulis suis, ut nemini dicerent, quia ipse
esset Jęsus Christus] Rom. ~~362~~ 363.

Mat 16, 20

*Pomazaniec
pomazańca*

O nasz miły stworzycielu, niepatrzy dzisiaj nanasze grzechy, ale weźry na oblicze pomazańca twego, którzy dzisiaj prze nas (834) nieczystymi ślinami żydowskiemi pokalano i uszkaradzono i rozmaitemi razy ubito. Rozm. 833—834.

Pomaraniec

Pomaranieckie

catechumenorum 1496 ^{-7/94} Pr.F.H.V, 78.

catechumēnis, -i - katechumen, tj. uczący się prawd wiary
i przygotowujący się do przyjęcia chrztu

~~LUB, kilka zabytków~~

~~Glosy, ok 1496~~

~~Pr, F, t, V str. 78~~

~~346~~

Pomarovac - serbicus

pomarovana - (corpora)

sp 110.v

perunguntur

1/2 XV SKYT 269

sicut

Sunt autem in nobis tria munera deo placencia...: primum
munus est anima nostra, que notatur per aetherum, quia sicut inter
metalla nihil est pretiosius auro sic etiam deo inter nostra bona
nihil est pretiosius quam anima nostra / Secundum est
corpus nostrum, quod per missam designatur, quia missa corpora
perunguntur pomarovana

Pomazować = ungo

Tako niewiasta... pojechała krami jego święte
nogi umywać i nie rając włosy swoimi głowy, sa-
tując jego święte nogi pomazowała maście (!)
drogą [et osculabatur pedes eius et unguento
ungebat] Rom. 319.

Pomazować

Quod incessanter, bez przestanya,
osculabatur pedes eius, capillis suis
extergebat et vngento pervngebat, po-
mazovala 1456 ZabUPozn 116

Pomdlec'

Pomdlele iesta oczu moie (defe-
cerunt oculi mei), gdi pram
w baza mego

Fl 68, 4, sim Pul

Eys: ostably moje oczu

Ed: ustaly oczu moje

2uj: -r -

Pomdlec

Oczy moje pomdlele gesta
(oculi mei defecerunt).

Fl 118, 123, sim. Pub

Fys: stabun me oczy
yd: oczy moje ustaly
Luj: - " -

Pomdlec

N gospodarza pwayacz nye pomdlem
(non informabor, Pl: ne pomdlon bōdō)

Put 25,1

Tys: i nie zachwiałem sie, w Panu stojący nadzieje.
Yd: nie zachwicie sie
Zij: nie osłabieje,

Pomdlec'

Nye odrucray nye w czas staroszczy,
gdy pomdle moer moja (cum defecerit
virtus mea, Fl: gdy sydre crescer moja)

Pue 70, 10

Tys: gdy sity utarna,

Yol: gdy ustanie sity moja

Zny: gdy ustanie sity moja

Pomdlec

Pomdlyalo szycere moje z
czyalo moje (~~deficit caro~~
(deficit caro mea et cor meum, Pl:
cessalo uest czyalo moie z serce moie)

Eys: mowreje me ciato i serce Prut 72, 25
Ud: - choc ciato moje i serce moje ustanie
Luj: ustato ciato moje i serce moje

Pomdlec

Voxes, yre pomdlyala rēka (videbit,
quod infirmata sit manus Deut 32,36)

Iys: gdy nry, ze rēka omollata Prut Deut 52
Jd: gdy nry, ze ustata, sita
Luj: , vi zemolata rēka

Pomdlec'

Pomdlyal duch moy (defecit
spiritus meus, Pl: zszedl iest duch moy)

Put 76,3

Fyr: duch moy stawnie

~~Wt: ma dola os ucioye dawa moja~~

Lry: i utol duch moy

~~Domidlec - deficere~~

~~Pomdle moer moya /aut. 70, 10~~

~~W gospodarstwie prawnym nie pomdle (! non infirmabor) 25, 1~~

~~Domidlec~~

~~Pomdlyalo szycere moe 72, 25. Pomdlyely
yemy w gnyewie twym 89, 7.~~

~~(defecimus Pl: sezli iesni)~~

~~70, 10
aut 52
115, 123~~

- Sys: twój gniew nas wzruszył
- Gd: od gniewu twego ginieemy
- 2oj: bośmy ustalili w gniewie twym

~~Putt~~

26.1.

Pomolei = Tabescere

(Pul: pomolei)

✓ Pomolei (karal iev, iara paipk, dursp moip Vl. 38, 15
(et Tabescere fecerit sicut araneam, animam
ejus).

Tys: ~~jako měl obracovat nominativ jeho okruhy~~

Zij: vysvětlil, že vychází jako pozice druhé jeho

Powódlenie = defectio

Powódlenie brzmiało między Fl. 118, 53.

(defectio tēmit me) sa grzeszynyky
zostaydore zakona twego

Fl 118, 53, sim. Put

Fys: gniew mnie ogarnia z powodu grzeszników, poruczyjących mi

Lij: Nalotić mnie, zdejnować dla grzeszników opuszczających
zakon twój

Łj: strach mnie ogarnął nad niebożnymi

Pomdlíc

Rozšířil iěs chodi moie
pode mně y ne sě pomdloni
sladowe mozi (non sunt infir-
mata vestigia mea, Put: y nye
pomdleny srlyadowye mozy)

Fl 17, 40

Tys: i stopy moje ne mie zachwialy
Jd: tak, iě ne mie zachwialy gdenie moje pode mně
Luj: i nie oslabialy nozi moje

Pomdlie
~~Int:~~

Z gospodna * pwaioce ne pomdlon
bōdō (non infirmabor, Int: nye pomdlem)

Pl 25, 1

Sys: nie zachwiałem się, w Panu stojący nadzieję

Zd: nie zachwieję się

Zuj: nie osłabieję

powolki = deficere, infirmum facere, attenuere.

~~powolki ierla ocy moie $\text{Jl. } 68, 4$ (defecant~~

~~oculi) W gospodarstwie powolki nie powolki b $\text{Jl. } 25, 1$ (non infirmos)~~

~~Ne $\text{Jl. } 17, 40$ (non sunt infirmata~~

~~oculi mei) powolki $\text{Jl. } 22, 16$~~

~~(attenuati sunt oculi mei, ^{Ez} $\text{Jl. } 18, 123$)~~

~~wzgl $\text{Jl. } 38, 16$)~~

~~na wysz $\text{Jl. } 38, 16$)~~

~~($\text{Jl. } 38, 16$)~~

Tys: ocy me stabiwa

Dny: zemlakty ocy moje

Помиди - taberere
ⁱ (taberere, Fl; pomidlec)

Помиды (Kazal

yes yaxo payok du ^{duwa} ~~du~~

yeso dur. 38, 15. pomidyony
~~se ovy moye dur. dx. 16.~~

Zhij: i uoy nit's, ze nyshita joho pojish duwa joga

~~Pul~~ → -

38, 12

~~38, 15.~~

pomek

Jaco czffom wffal pomek kmeczv
fSzoldr | tom wzał na lancze namem
na prauem | na lowyfkv

a) 'sidła na ptaki'.

1426 Kościuszki^{ku} 1168

Pomek ~~1426~~

Człom wstał pomek Kucierz s Izoldr, Loms
wrał na larene na wem na prawem na lowy sku

1426 \ Przyb. ~~Kość~~ 20

Pomck

pantulus, pomck, penaculus idem

c. 1500 Erz. ~~St. 73.~~

pomck - siatka do powienia ptactwa

Pomaks cf. Pumaks

Pomian
~~Pomyan~~?

[pro: Pomyan]

... Nouam familiam, que Pomyan
dicitur, effecit..

dr. 1/2 XV. D. Ing. Clen. 20.

Pomian

Sunt fratres et de claudis ... Pomiany.

Sunt de genere et claudis Pomiany.

1435. Hist. her. II. 85.

Pomian

De tribus crenadiis: de Mota, de Poman, de Ogoni
1402 Stpp. VII³, N^o 1354. De armis Pomanowe 1425
ib. N^o 1605. De crenadio Pomiani 1435 A.H.H. III, 139.
Proclamatione Pomyanow, caput zamborinum
cum gladio deferentes 1445 A.H.H. III, 142.

Pomian

De cluodio Pomiany

1416 QJH. III no 33

~~1416~~

Pomian

De armis Pyoman (s)

1423 R J H. III nr 68

Pomian

De... armis Romanowe dictis

1426 A.J.H. III nr 81

Pomian

De aenodio Pomyanow

1427 RTH. III nr 85

Pomian

[Arma] Pomyan

1413 AUn. 54

Pomian

[Arma] Gomyani

1413 A Un. 70

Pomian

De armis Pomyan vulgariter dictis

1438 R JH. viii ~~no 6~~ 151

Pomian

De clensdio Company

Mon Jun. 17
1429 ~~Mon Mar~~ 15

Pomian

~~Johannes~~ De ... armis Pomianowe dictis

1427 Mon. Jun. \bar{V} 74

Ponian

Genealogie Pomyanow

1418 Mies Her. XIV 116

Pomian

Inter Pomany

1437 Tym Proc. 171

Pomian
~~Pomian~~

Inter clen[odia] Pomian et inter Wirzbowa

1453 Tym Proc. 176

Pomian

Albertum Wangrimowicz... de cleynodo
Pomiani.

1434 Wölff Zap. 3

Tomian

*inter Tomany et presertim inter
Martinum Balasukna*

1437 Wolff Zap. 5

Pomian

inter cley[nodium] Pomyani et inter Wirzowa
ex alia

#153 Wolff Lap. 21

Pomian

inter... Rathiborium, Nicolaum... Stanislaum,
... de armis Pomyanowye parte ex una

1471 Wolff. Lap. 80

Pomian

inter... Michaelen de Blusnyewo ab una
de armis Pomyany

1472 Wolff Zap. 85

Pomian

Venceslaus Gomolka: Pomyan

1487 Wolff Zap. 145

Pomian

obligantur, recedendo a suo iure
Pomyany

1488 Wolff Zap. 145

Pomian

Petrus Lubyany, Paulus Lubyany: Pomya-
nowe

1488 Wolff Zap. 146

Pomianowy

Stala się umowa między Tassekem a meczem Pomiano-
wym dnia 1402 Mark. 118.

Poviana
Jan, Boguslaus, Petr... contra Tocabogium... cum
ipso tenentur

Dimensionationem facere ab pomans 1424

Re. M. II nr. 572. infra sex septimanas

Pomiana
Pomiany

Rethiborius... lucratus est in iudicio
Dimensionationem perpetualem v. g. pomery 1825⁺
Ks. M. II nr. 1376. super Swanthosho fratre suo et
super Michaela, fratribus et sororibus eius tali
modo, quia debent dimensionare areas ad
tres partes

Pavia

Nicolaus ... cum filio suo Johanne ... ordinaverunt suum
verum ac legitimum procuratorem ... adversus Marg-
^{retham et Katharinam}
O non inenturaria ~~q~~ p. p. n. e. r. q.

1425 Publ. n. 1445

Pomiara
Pomiara (pomiara)

O etną rolę Węczeny na mę zalował, the
szę mne pomorę dostala 1426 K.M. II nr. 1838.
sim. ib.

Dawiana

Luerate sunt super me pomari, a dokonace
gey ne cherece 1426 K. M. II nr. 1930.
et in isto inhybuitis michi hereditatem,
quia ipsam uti non audeo, et in isto
me dampnificastis

Pomiarek - mensura

~~Thomex cum Johanne debent habere pomiarek
1423 Offic. VII, N^o ~~288~~ 2749. Jur. dictaverit inter
eos et Sandicogium pro emensuratione id est o-
dryalek y o pomiarek 1424 L. N^o 3720. Mathias
cognovit Jacussio pomiarek in oculibus
maneriv, exceptis ^{7 dom} maneris xamyarne 1420
N^o 2044.~~

quatuor
N

VII
—

Pomyarek

Thomek cum Johanne de Bodranow
debent habere pomyarek ... et ibi
debent mensurare agros, gayos, et omnia
alia. Et sub quo magis inuenerint,
alteri cedere debet pridaalk: ostos y wangrod.

1423 T. Paw VII no 2749

Pomiarek

Johannes... fideiussit pro sorore sua
Stachna, quia, quidquid ius dictauerit
inter eos et Sandinogium pro emensura-
cione, id est: o dryalek y o pomiarek, quia
ipsa debet ratum tenere

1424 Nov VII no 3720

Pomiatać rym

Porhwatając kamienie... i rzucał na miłego
jesucista... O wrytho stworzenie bądź ciobie (!)
i aśostne, iie chwatać niebieską, tako pomiatają!

Rym. 804.

Pomiary cf. Pomiara

Pomiales

~~Pola pomyalae~~ Pola pomyalae (agros
Italy inculpere) 1466. R. xxii, 16.

Pomiatāc v. Pomiatāc

Lorniatat

XVI w.

Sufficeret caude pars michi parva tue
ad quid est utile parva id est rebare

Quid prodest nimia campos ^{insculpere}
cauda

Quid prodest nimia campos <sup>(1st purgare
pomyataca</sup> insculperet²
cauda -

1466 R. XXII 16

Pomianzic' cf. Spomianzic'

"omizic' - AG2 XIV 44

ari.

Pomyaśc sie ~~pp ss~~
~~Pomyaśc sie~~

~~355~~ Sed quando Lucz fecit iuramen-
tum iuxta decretum nostrum, erravit
~~alias~~ pomyalscha. Tunc Ministerialis re-
cognovit, quod Lucz erravit ~~alias~~ pomyal-
scha . . .

1442 AGZB. XIV, 44.

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1442.

str 44.

75

Pomiedznik = medius

li pi rwej rwanii Kunowie... potem wiec.
Rwanii Samarytanowie jakoby pomiedznik =
cy albo stroziowie miedzy rydy, a mie-
dry poganistwem [tunc autem Samaritanii dicebantur, quasi medii inter Iudeos et gentes] Rom. 245.

Pomien (~~Pomian~~?)

de genere ac armis ipsorum, que
dicuntur Pomyenowe deferentes
caput bubali cum gladio capiti inter
cornua impresso 1455 Stapp. VII, ³ № 1622.

STAR. PRAW POLS. pomn, T 7

~~393~~

Ulan Inscriptiones clenodales

ex libris tua Crac. 1455 № 1622.

Pomienac' cf. Zapomienac'

Pomieniac'

Pomieniany -

Presentibus requirendis gysz thim
listhē (g) b'ido' pomienany + ca 1628_x
Profil. I 487

pomieniac'

kedim dzedzina Zytoweczko po-
menal, tedy przitem² bil Mathias³ |
y³ palzek⁴. y bila gich wola.

1418 Kościan nr 712

Pamięniać. Wspominać

Pomienic

Yako o nyezaplaczenye pyenādzy mam tele

scody, czso pomyeny

1426 Pyzdr nr 828. 829

Pomienić

Yako nam tele scodi, czso ponyeni

1427 Pyszdr nr 852

Pomieric

Yako nam tele szcodi, czso pomyeny

1428 Pysdr nr 083

Pomierić

Yako mam tele scodi videlicet czso pomye^zy,
o niezaplaczenye pyenadzy *pzes Yana Beruczske-
go

1428 Pyzdr nr 877

1888

Lomienic

Pyssara sandoni... prawoyacye sraz...
myenyca ma thako, ysa kthoti pytwey
myenycon, yma bicz y odprawyon, a kthoti
wthoti porwoial, wthoti ma pomyenyca
bicz y odprawyon (secundarie nominentus
et expedientus)

Soul 25

Dominie - nominare

Kylkokeröör (kto) ~~tham~~ paua swago / pomyony / yerly
the verynil qeço karrnyä / volen ma othyör / Sel. 66.
~~Whori ma pomyonyon bier y othpranyon 25.~~
(ipse dominum suum ... nominaverit)

Brief 52: a ten ... reere

Pamięć

Święty Jan ... pierwaj mi ni Piotra ... a potem
jakoby przynęcał sam siebie musi
pamięć Rom. 671.

Pomienic' of Nepomienony

Pomienienie - ablegatio
Tosze...

Cheremy bycz ekowano, y szo ^{pytany y wthory rok przez prosta nyemocz} ^{mogly othloszyca z alle} ^{y kapelanazok} podany narys ~~trzeci rok~~
przez pomye[nye]nya szpowyedy ~~trawaz nyemocz baza~~
moer... przedwzyez Sul. 74.

(absque allegatione capellani)

Pomienny.

Libertum erit ei inundare...

Ad prata dicta pomiennae

1407, ~~Ant. 8.~~ III, 158.
Agz. —

mg. kopii z pocz. w. XVII

Pomiera cf. Pomiera

Pomierzei

Serepan sredgwaltem na Jarostlawoŕ dzedzinŕ
samosadm y s woznim y pomierzal gŕ,
nie dobiw na nem ~~proczem~~

1410 Hube. ~~Zb.~~⁵¹ . 87.

Pomierzai - mensurare

Mensurare - pomierzai gazow 1424 Paw. VII. ~~411~~ 411.

Pomierzai

Powierzai

O kłhoran lantkan na mya Uyelk zaloual, o kha
on myne nye myal pozraez, ale ian se mprnan
myal pomirzaez 1436 Ks. M. III nr. 2227.

Pomyerac^r

~~1494~~... Sicuti fratres... debent men-
surare omnes areas in villis Thurka,
Taworz et Tasyemyca et complere
alias pomyerac cum terris et
pratis 1494 AGZ. XVIII, 355.
~~Arch. B. XVIII,~~

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1494 str 355

405

(Pomierzchnaś)
Pomierzchnaś

Atetiz dvia, ktoregori Bog predan,
po[a] ter cras lepak stonice pomierzchnaś
Roun. 576.

Pomiczenie

pro dimensurac[i]one
agrorum vlg. oppomiczenie

rol

1421 Arch. Castri Crac I 1717

1421 Cstr
1717.

Pomierzenie ~~o~~ p
Prezypitanus Cracoviensis... ministerialem
~~Schidloogesch...~~ mi assignavit famosis consiliibus
ciuitatis Tyelicriensis ad dividenda et
~~o~~ mensuranda scabella at. na pomyerzenye
repositorij salis in circulo Cracoviensi

1465

1465 Stapp.

~~Heloc~~ II № 3799

~~Krak 1465~~

~~1016~~

Damieryc
i Mierek ... contra Striborium; ... et debet unipso

Dimensurare d. pomyerzicz areas 1424 K. M. II nr. 367

~~Atis~~ Powierzy

O kłopot zarezerwy lanki Jan na drzwi zadowol,
o Shim ya onego i nimi zgodna, esse na nyc nyc
ymyal zadowol, alizbi ge i nimi pomycorist
1896 K. M. III nr. 2442

Polimieszka
Tomieszany

Barryona a. ^{ut} bunathym pomieszany-
polimitam B.

~~1771, MPRJ. V, 19.~~

2
1
~~(Israel autem diligebat Joseph super
omnes filios suos ... fecitque ei tunicam
polymitam Gen 37, 3)~~

~~Gen: ispani ma sukina, roma-
itych d'ab~~

prawdopodobnie Gen 37, 3

Pamietskai - morari

Prizisli se k^v Jordank^v, on y vristei synovye Isra-
helsi, a pomyerkaweri (et morati sunt) k^v ea triy
dny Bk Jos. 3, 1.

5548

Pomiesić-

Przez tą radość, yaresz tedy myśla, gdy

Yesz na prawycerá swyathcy troyceré
pomieserona ~~z brona sławy y poweszy,~~
~~Kony kaxenowom.~~ Nau: 6b.

poniesić - collocare

Ponies^zzył n^z w ^zciemnościach
/Psł. 142, 4. (collocavit me in obscuris, Fl: posad^z
zył me w "ciemnościach")
~~303, 25~~

Psł

142. 4.

Powietcie się = collocari

Atakowa się west on dysza był wziął mały,

Trzeci się on na ^{dw} dwa mały małku gest był
paweserł Gn. 4, 6.

Pamięć(?) v. Pamięć:

Pomigthiwy (P/v. Pamiethliwy.



Pomigine (?) v. Pamigine.

ponijac

homo flori comparatur... qui quasi flos
egreditur... et conteritur... et fugit, ponijac, velud
morsus (Job 14, 2)
et fugit ponijac

fol. XV, R. XXV, 153.

~~Pat. 1. 475. k. 62.~~

990

~~Brückner Kop. 877 3~~

~~Rep. 25 str. 158~~

~~polona. w XV~~

Tomijas

(^{st. transitoria})

Mobilis, ~~possessio~~ ^{enim} possessio,
sive, tamquam umbra cito
prolabitur, sive

1466 R XXIV 10...

Pomijae

Pomijajazy

~~Pomijajazy ymyenye (mobilitate potestatis) 1466.~~
~~R. XII, 10. Pomijajazy eremu (pennatis... bonis)~~
ib. 15.

~~Resumet tua vita michi, Pennatis, gl.~~
~~transitorii pomijajackemo, ne crede~~
~~bonis] te nulla potestas in mi-~~
~~seros armet, gl. ma ora sylher~~

Pomijać

Pomijający = raducus

Ta klątwa jest o świątkie pomijające
mocy [ista maledictio de rebus est ra =
ducis] Rom. 27.

Pomilae'í

Tedy priawica Marja ma' pomilerae
odpowiedziata biskupom Rom. 24.

Poln. Kugi - rancus fieri

Poln. Kłło cest qardło rucye
pud. 68, 4.

(rancus factae sunt fauces meae,

Fl: one male uerimbi se sq. drösła moia)

~~Poln~~

68.4.

~~paměť, ovčí~~
poměťové!

paměťové jest relatus

XV p. pat. R. XXV, 175.

~~Brückner Kaz. šr. 3:~~

~~Rozpr. 25, str. 175~~

2115

~~Číslo 414. K. B. M. O.~~

Pominać się -

nyc pomynay szaz - ne repetas^e B. lub.

~~MPKY~~ V 123 (duc 6, 30)

war. kol: nyc napomynay schiq - ne repetas

(omni autem petenti te tribue et qui aufert quas tua sunt, ne repetas)

Wu: ne upominaj się

21000: dopominasz się

cf. Napominać się

Pominac sy

MPKY ✓ 123

Pominae' cf. Sapominae'

Pominae' cf. Opominae'

Pominae cf. Rospominae

Pominao' of. Mpominao'

Pominac' cf. Zapominac'

Pominae' ef. Mpominae'

Pominač' of. Wapominač'

Pominec - fluere

bilo pomynalo -

(XIII dies ...) fluxerant

$\frac{1}{2} \bar{XV}$ sky \bar{r} 265. (k. 102. v)

Dum iam XIII dies a natiuitate
fluxerant bylo pomynalo.

Pomina₃é - desuao

Pomy₃na₃lac a obrocyła sre₃spredny₃.

- desyt et conversa est in.. pristinum
(materiam)

$\frac{1}{2} \bar{xv}$ sk₃yr 267. (k. 105 v)

Alie stelle permanebunt in eternum cum celo,
sed ista stella desiit et conversa est, pomina₃-
lac a obrocyła sre, in suam pristinam
materiam postquam istos reges ad Christum
perduxerat.

czyt. F.W.

Pominec - disperire

Veritek Izrahel s toho zagyrynyom pomynye (per
d. Lione disperiet) / BZ Judith 6, 3.

(omnis Israëel tecum perditione
disperiet)

Hu: bedie do srazu vytracomy
1000: pokonamy ich.

5549

Formigc.

~~Formigc.~~

ut transeat ysby pomy
male

~~Rekner Hads W.O.
Bogor 25 str 154
pelowa w XV~~

~~Pat. I. 475. R. 69.~~

pat. XV, R. XXV, 154.

1139

Pominać

Pomienić

Szbawo nyasz proschimy panye ode
wschech szloszczy przyeszlich albo
pomonyonich, preteritis, nyeszszich
y potem bōdpczich ca 1431 Msza XII
s. 220

Pominać *praeterire*

Bo tisíc lat przed oczima twogima iaco dzen
wczorayszi, iensze pominol

(*quoniam mille anni ante*
oculos tuos tanquam dies hesternae
quae praeteriit)

Fl 89,4

Pominaj = Francine, praeterine

W czen zpridla swoia pwaer będę, ^{asze} atre
pominie lichota Fl. 56, 2. ~~Do tego lat przed~~
~~ocina dwogina iac dca w corajni, iencie~~
~~pominaj Fl. 87, 4.~~

(in umbra alarum tuarum sperabo
donec transeat iniquitas)

1000: dopski kęska mi minie.

Hu. prociawie niipersawic

Pominae' cf. Spominae'

Pominy 'decursus'

Pomynatle pokolenye a. rodzay - decursam
generacionem

1471 M PKYR 117 (Mat Prol)

Pomionęć of. Napomionęć

Pomionac' et. Przyhomionac'

Pomionac' of. Roapomionac'

Pomiancé cf. Spomiancé

Pomionac' cf. Upomionac'

Pomiongc' of Hspomiongc'

Pomist

In renovatione vero monetae monetarius ibi ha-
beat jus sal vendendi sicut in aliis locis nullis
opificibus res suas vendentibus dans pomot

1208 Flaevs. 37

* pomot kommt wohl von pomatan, verwickeln,
verwirren, oder pomavian, nachreden

Pomiot

Monetarius nulli pomot imponat, nil ibi-
dem juris habeat in tribus foris immutationem
monete sal vendendi et nummos cambiendi

1212 Cod Sil. vii^{1,} 104

Der Markt von Lebus von aller polni-
schen Steuer befreit sein solle, viderlicet,
ut... (por. vji.)

Pomiot 'exactio polonica'

hanc libertatem canobio lubensi concessi,
ut scilicet forum lubense ab omni polonica
exactioe sit exemptum, videlicet, ut mone-
tarius nulli pomot imponat, nil ibidem
iuris habeat, nisi in tribus foris in muta-

tionem monete 1223/4 *Ź Hist L XIII 38[114]*
nal vendendi et nummos cambiendi

Büsch.

Büsching, Urkb. d. Klosters Leubus, nr. 35
Dokument kłostora lubiąskiego z r. 1223/4.

1. Poniósai - proicere

A lądze, gym sę prorokowaly, będz powystany
po drogach Bł. Jer. 14, 16 (Pr. J. 4, 303).

(et populi, quibus prophetant, erunt
proiecti in viis Ferusalem prae fame
et gladio)

5550

2. Pomiotac' -

Equa abhorruit kobila pomiothala
uel porucila + ca 1428 *Popul. I*, 485.

PF

aborior - potonic'

(k. 43 a 8)

Pomiotai - abortive

Scropha VII suellos mortue procreavit a. pomyo-
tala 1431 Stpp. VII^s, No 605.

Pomiotać

1496. (W 5, 206 r. 1479) Jakom Ja nyepрызethl nyagimenye Sigmontowo, anym gemv pobyl gwalthem szwyny proszathnych any pomothaly (!), anymgo wskodzil yako polthory kopy grossi wpolgroszczeh. — Jako ya tho wem ysch woyczech nyepрызethl (!).

1479 2ap Hansz nr 1496

Pomiotlo²

pomyothlo

ca/455. JA.14.491.

366

~~ARCHITOMEXIV 18481 ok. r. 1455-~~

Pamiotto

pamiotto vistorium*

1437 | Wisl. №228. s. 89

KATAL REKOP. ~~Bibl, Jag~~

№ 228 Isnácensis, r 1437

793

Pomierac' cf. Pomierac'

Pomiaraknaç' ct.

Pomierzchnaç'

Pomknaje

Ōto verinil za gego pocerantkem, eszgy za wlosethi
rwal y pilaticca (?) nan pomknal 1419 Jpaw. VII, N^o 1185.

Pamknaji

Sam verinil, sho sa gego porzagathkem, kedri
na myz novra pamknaj 1434 K. A. III m. 328.

Pomlosé

De clenodio et proclamacione Nalamer ulg. nuncupato,
in quo deferimus expicuum dictum Pomloser 1425
Supp. VII³, ~~X-1608~~. VII 602

olja in. Brück. R. XXXI 346

"pomlosé, uowano .. mluwet pabitoj taraw,
jrapowin najon soj w elkanow, obowow,
kupa sta (kol. zupie pomlosé) die geschwiltte
osterzuck z. stid dahn ananew Kaland
" polokjan).

herbicare, herbas evellere,

'wynosić', usuwać

herba- risticā, trawa, zieleń

Piek 73 (+7) 1474

herbicare : trawa
herbicare : trawa

Pomłocie'

silo moczo

Bodzantha brzy zita pana wojskiego pomłocil,
ke yemu prawa ne mal 1402 JA. VI, 205.

Pomłocic

(szamopyth Dobkowa)

Jacom ya ne szamplocerit (ne pomplocerit) dzylka,
(i.e. zylka) / 1408 / Crs. 16.

Pomłócić

203. (273^v) — — quia przes zapowecz pomłoczył pszenycza.
w gumne.

1427 Zap Wansz nr 203

Pomłócić

1270. (761 r. 1468) Thako ~~mi etc.~~ yakom ya (nyewszyala) nyepoMłoczyla szytha, pszenycze, owssa, grochu yginszych rzeczy domowych.

14 68 Zap Warsz nr 1270

Pomłócić

yakom ya nye widana przesch oecia...
anin (!) po smyrczy oecza y macerse
w dom gwalthem wyechala... any
szytha pomłoczyła

1469 Zap Warsz nr 1271

Pomłócić

1207. (49^v) (Jamkom) Jakom ya Nyepomłoczył dwv brogv
yeneo pszenycze adrugyego zytha po zapowyedzy vosznego
anym przedal krowy plovey any schesczy ovyecz kthorich brogow
ykrowj yovyecz poloviczą sluzy (nanasch) < nanye > (sicut) yako
yna czya pobabye gych nygdy Machnye blyskosczya Thago dobre
(p.) brogy yako XL gr., krova yowcze yako XX-ti gr. Thako my
pomozy bog etc. — Jako ya tho wyem yze Clemens.

14 78 Zap. Warsz nr 1207

Pomnarai - ingemmo - podwarc', potwórcyć

Pomnaracz (ingeminare) / Hfr. XV, R. XVI, 338.

wondecet-przystoi.

wondecet ore pius ingeminare, pomna-
zacz, preces.

pius, a, um - robowicy, sumieiny, siwity
midosany

Pomniec

Ne pomnq, bich dal rok do Stupera 1399 deka. II, N=1280.

Pomnieć = meminitis, memoretis.
(quid est homo, quod memor es eius?)

~~Pomnieć~~

Orzo jest człowiek, czyż pomnieć? Fl. 8, 5. Pomnieć
kiedyś było Fl. 102, 18 (memores sunt mandatorum).
Pomnieć me Fl. 24, 8. Pomnieć słowa twoje słodko
słuszo Fl. 115, 49. Pomnieć gospoście, na dźwięku
Fl. 131, 1 (funeraria, dandis, dandis). Pomnieć
długo Fl. 104, 5 (funeraria, dandis).
człowiek. Pomnieć go Fl. 104, 8. Pomnieć słowo
twoje Fl. 104, 11. Do ról we smierci, ierere
bierze pomnieć Fl. 6, 8. Pomnieć bóg Fl. 44, 19
Fl. 44, 19 (memores eratis). Fl. 44, 19 (memores eratis).
bóg Fl. 44, 19 (memores eratis). Pomnieć bóg
Fl. 44, 19 (memores eratis).

Pomnieć

Podług miłosierdza twego pomny me ty, prze
dobrotę twoją, gospodnie

F1 24,8

*(misericordiam tuam memento mei tu,
propter bonitatem tuam domine)*

Pomnieć

Pomnyō kazny yego kv czynyenyv gich / przykazani

F1 102,18

(memores sunt mandatorum ipsius
ad faciendum ea)

Pomnieć

*Romnycze [†]dywi yego, yesz czynyl yest

Pul: Pomnycze olzywy yego

F1 104,5

(memento mirabilium eius quae
fecit)

Pomnieć

Pomnyal yest na wyeki obrzód swoy, słowa,
yesz rozkazal w tyssócz pokolenyv

F1 104,8

(memor fuit in sacculum testamenti
sui, verbi, quod mandavit in mille
generationes)

Pomnieć

Pomnyal slowo swõte swoye, yesz gimyal yest
kv Abramowy

Fl 104,41

*(Quoniam memor fuit verbi sancti sui,
quod habuit ad Abraham puerum
suum)*

Pomnieć

Pomny słowa twego slydze twemu, w yem-
sze mne nadziey^o dal ges

F1 118,49

*(memor esto oculi tui seruo tuo, in
quo mihi spem dedisti)*

Pomnieć

Pomnǫl gęsm sōdy twoge od weka, pane,
y wczeszon gęsm

F1 118,52

*(memor fui iudiciorum tuorum a
saeculo, domine, et consulatus sum)*

Pomnieć

Pomny, gospodne, na Dauida

F1 131,1

*(memento, domine, David et omnis
mansuetudinis eius)*

Pomnieć

v 1

Pomny swanexier nedzele y swante cry. ~~XV Hist.~~
~~Kat. Nr 1625.~~

Det I 1, 4. (Hist nr 1625)

Pomice' = memini

memintoj

ii + pommy

(Mozz iv. i. v. viii. ix: pamio thay)

Wspanyatatay albo pomii, pane, slug, susrebnice
tare turch. y ~~ten tych ololo stojacych, gychsrye~~
~~tobe wara renamemitha albo passnawajest~~
~~y yawne nabawenstwo Mac. Dod. 52. II. XV Mac.~~
~~Dod. 52 (momento, Douine, fanulorum~~
~~fanularumque tuarum)~~

1424 Mszka ~~III 52; sim. Mszka VI~~

MacDod 50-67

R XXV 260-4

pamio thay ~~1, 1, 5, 8, 9~~ iv. i. v. viii. ix
pommy ~~2~~ ii

Pomnieci

Pomny, zre nye wiasta
wipodyla Adama sraye -

~~(Bibl. Horn. 1873. IV. ~~XXXX~~ Gloger faes.~~

~~1/2 XV)~~

Gloger

a b c c' d e f g h c h i j k l m n n' o p r s s' t u w z z' z''

Pomniéc = recordor

~~pomniéc~~ rospomyen sa, pomny naabrama; Recordare abraham
ysaac et israel seruatorum tuorum ~~320(24) a. b.~~

~~I 1/2 XV Spr. I 307.~~

XV med.

~~Spr 1, 307; I pol. XV~~ 5KJ

(Ex 32, 13)

Quod.

Pomnieć

Kòdikoly syò obrocysz, abi pomnyala, zesz
w krzywdze naleszona

BZ Gen 20,16

*(quocumque perrexeris; mementoque
te deprehensam)*

Pomnieć

Pomnyczye na tento dzen

BZ Ex 13,3

(mementote diei huius, in qua egressi
estis de Aegypto et de domo servi-
tutis)

Pomnici - ueminiſie

Pomny na myſi, panye BZ. Neh. 6, 14. Pomnyceye
na ſenta dca. 16. ix. 13, 3. ~~Kyrylſkyj tyt obracenyj,~~
~~abſi pomnyala (momenty) zov. w kryjuzie na leſtoma~~
~~16. Jan. 20, 18.~~

(memento mei, domine)

5551

Pomnieć

Pomnal gesm dny stare, myslyl gesm we
wszech dzelech twogych

Fl 142,5 *sin. Paul*

*(memor fui dierum antiquorum, medita-
tus sum in omnibus operibus tuis)*

Pomnić

Pomnys crosa ne kgrze slubovela,
gdis se dyabla pdrzekale

~~XV p. post. Sob. III 346 Skarga Wrocł w. 56~~

zachowywać, mieć u pamięci, mieć na uwadze,
pamiętać.

~~Skarga 1700~~

v. Pamiętać sk pf (MPK y I 198)

Pomnieć co!

Pomnieć to albo pamiętali niewierni i ydowic
baro sobre Rom. 778.

Pamięć - observare

Alle lo pomnyecz macye Bz Judic. 21, 11.

Uu: To jest co zachować
inacjé

(et hoc erit quod observare debebitis)

5552

Pomnieć

Iżik moy pomnecz bōdże prawdō twoiō

F1 34,32

Psł: przemyślacz będzie sprawiedliwszcz
twoje.

(lingua mea meditabitur iustitiam
tuam)

Pomnieć

Bo ne iest we smerczi, iensze bi czebe
pomnal

F1 6,5

Pat: yen by czebye wspomynał

(quoniam non est in morte qui memor
sit tui)

Pomnieć

Pomnecz bōdō ymō twoie, gospodne, ode
wszego pocolena y w pocolene

F1 44,19

*(memores erunt nominis tui in omni
generatione et generationem)*

Pomice

day upsert may forced^{x)} from next
energy make.

cal 420.

R. ~~XIV~~ 220.

x) forced^{ki}

Pamięć - meminisse, memor esse.

Pamięć jest dzieła Boża Ps. 76, 11. ~~Pamięć jest~~
~~dziś stare 142, 5. (Pamięć stowa. twego 118, 49.)~~
pot. FL.

(memor fui operum Domini, quia memor
ero ab initio mirabilium tuorum)

FL: pamięć jest dziełem Bożym.

Pomniei

~~XXX~~

Pomnyecz [X!X] = praetergredi

var. lub.: praetergredi pomnyacz
(doctrina viri per patientiam noscitur, et
gloria eius est iniqua praetergredi)

1471, MPKJ.V.68 (Prov 19, 11)

~~XXXX~~

① Помню = oblivisci (!)

а в законе твоего не забвешь

тебе [legem tuam non sum obli-
tus].

помню про: запомню

M W 37 a.

(Psalm 118, 109)

Pomniec' cf. M'pomniec'

Pomniec cf. (W)pomniec'

Pomniec' of Lapomniec'

Tomniejrenie - umniejrenie -

Tomnyeivvenye = minoratio

wax. lub. ponisenye - minoratio

1471

MPER. TIBI

(Ecclus 20, 11)

(est propter gloriam minoratio,
et est qui ab humilitate levabit caput)

Pomnijsze

prystonce

skaps
onydii

Pomnijsze

* Pomnijsze ~~XXX~~ (exigue) 1847 R. XXII, 40. (79a)

~ Moritioa dei lekja pomnijszone
n. pl. f.

Pomniejszyć - minuire

Nie pomniejszący wam nicz (non minuetur
quidquam) czegeł Bz. 2x. 5, 19.
(po wszystkie dny.)

(non minuetur quidquam de late-
ribus per singulos dies)

5553

4. czerić mnićzajm pod wzglodem ilości,
zmniejszyć.

Pomniejtryc = comminuere

(sc. cedry')

Pomney si ze iaco cretera libanskego A. 28, 6.

psal: pomnyeysz yz

(et comminuet eas tanquam vitu-
lum libani)

Nu: podrobić

2. potamać, skruszyć, rozbić, zdurgotać

4. Pomniejszenie

Pamięnie = oblivio

Pamięty przez pamięna memoria sine oblivione.
ca 1450 ~~ca. Tit. IV~~ 577.
PF

Pomnienie -

Roveryz my دعا, aby tho przysta powa-
nye bylo my na odpuszczenie^v ^{mogym} grzechom
a cnotkam pomnienie Naw. 146.

JAX 16

pomnożenie, #

w pomnożeniu Darów bo-
słych w celownicze mnożę
szę there wyatsze by
celowniczy z omich Darów

^{ex.}
~~da. pot. XV, R. XXV, 148.~~

~~Pat. I. 229. k. 292.~~

~~Pracey Kaz. Si w 3~~

~~Kazania Piotra z Miłosławia, 25, str. 148~~

~~Opis Świętokrzyski, pol. XV~~

222

Pomnożenie

To [pro: kto] leży w grezce, daje pro:
innożenie grechom Rom. 690.

Pomnożenie

Także ten wielki owoc... ducha
świętego wyjął pomnożenie Rzym. 10.
(Wita 21)

(sic mundum nata proles [hęc per vite
nutrimentum et per sanctum spiritum
recepit incrementum])

incrementum recipio - rosnać, przyswajać

wzrost, rozwój, - incrementum

Pomnożyć - augere

Zydowcy. tylko na gęszynę a na lęchę w przenie-
rony czas ywz pomnożony mają, dożyć ymęcz
Sub. 48.

Dział 38(84): telko mzdę a znou lychwą po-
czątę ma myecz |

H. 110-1

(Judaei... tantum de principali sorte,
et de usura jam aucta infra praedictum tempus, sint contenti)

pomrosyc!
~~*pomrosyc!*~~

pomrosyc, R. XXV, ~~170~~. 179
XV p. post. (k. 265) n.

~~Brückner Kaz. brw 3.~~

~~rozpr. 25, str. 170~~

*Etiam sepe comedebat (sc. Christus) cum amicis,
ut cordis caritatem auget pomrosyck.*

2003

~~Essel 414. k. 265~~

abccdefghcijkllmnnoprsstuwzzz

Pomnożyć

Wyatki krzyżow...

^(m. 2. 1)
pomnożyć¹⁾ dobrym i sprawiedliwosc,
a greschynym daj laska szmya.

De XV Mac. Dod. 102.

(p. pr)

1) katol. polu. Text. Nr. 289: pomnożyć

~~Mac. Dod. 102~~

Романо́в.

~~Романовичи~~. Прошу вас
как всегда о сохранении
доброе впечатление от нас.

14931 R. ~~XXI~~. 232.

Pomnożyć - multiplicare

Męły gospodarye, pom[n]ożymy theta mylosze Nau. 121.
(m)

1169

Pomnoryc'

Abu raeryk
~~Raeryk~~... wyara pomnoryc, nadryeyą
pozrylyc || naw. 142.

627

Романоўскае

Романоўскае

~~Романоўскае~~ і асноўнае стварэнне

романоўскае

XV р. пост Р. XXV а б^у. (к. 2104)

x) ~~романоўскае~~ (= ~~јеј~~ :)

Романоуѣ

Романъ латкы справядливый,
ex XV Катинъ. 290. (k. 4^{та} = 7)
а зглядзы гречы взыткым вынрым

Pomnożyc i adaugeo

W ten czas przysli apostołowie miłego
Jesu Chrysta rekze: Gospodnie, nauczy nas
wierze albo pomoi nam wiary [et discer-
unt Apostoli Dominus: Adauge nobis fidem]
Romu. 398.